叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 酋长的女儿：一个印第安女(the Daughter Of The Chieftain The Story Of) 000001

2. 酋长的女儿：一个印第安女(the Daughter Of The Chieftain The Story Of) 000002

3. 酋长的女儿：一个印第安女(the Daughter Of The Chieftain The Story Of) 000003

4. 酋长的女儿：一个印第安女(the Daughter Of The Chieftain The Story Of) 000004

5. 酋长的女儿：一个印第安女(the Daughter Of The Chieftain The Story Of) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

酋长的女儿：一个印第安女(The Daughter of the Chieftain the Story of)

[ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃiːftən]
THE DAUGHTER OF THE CHIEFTAIN
这 女儿 的 这 头目

酋长的女儿

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪndiən] [gɜːrl]
THE STORY OF AN INDIAN GIRL
这 故事 的 一个 印度 女孩

一个印度女孩的故事

[baɪ] ['edwərd] [es] . ['elɪs] .
By Edward S . Ellis .
经过 爱德华 S . 埃利斯 .

作者：爱德华·S·埃利斯。

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [wʌn] . ['oʊməs] , ['ælɪs] , [ænd; ənd] ['lɪnə]
CHAPTER ONE . OMAS , ALICE , AND LINNA
章 一 . 奥马斯 , 爱丽丝 , 和 林纳

第一章。奥马斯、爱丽丝和琳娜

['tʃæptər] [tuː] . ['deɪndʒər] [ɪn] [ðə; ði] [er]
CHAPTER TWO . DANGER IN THE AIR
章 二 . 危险 在 这 空气

第二章 空中危机

['tʃæptər] [θriː] .
CHAPTER THREE .
章 三 .

第三章

[dʒʊ'laɪ] [θɜːrd] , -
JULY THIRD , 1778
七月 第三 , -

1778年7月3日

['tʃæptər] [fɔːr] .
CHAPTER FOUR .
章 四 .

第四章

[ðə; ði] ['iːstərn] [ʃɔːr]
THE EASTERN SHORE
这 东 支撑

东海岸

['tʃæptər] [faɪv] .
CHAPTER FIVE .
章 五 .

第五章

[ɪn] [ðə; ði] [wʊdz]
IN THE WOODS
在 这 树林

在树林里

['tʃæptər] [sɪks] . ['pʊʃɪŋ] ['i:stwərd]
CHAPTER SIX . PUSHING EASTWARD
章 六 . 推动 向东

第六章 向东推进

['tʃæptər] ['sev(ə)n] .
CHAPTER SEVEN .
章 七 .

第七章

['dʒeibez] [zɪtnɜ-]
JABEZ ZITNER
贾贝兹 齐特纳

贾贝兹·齐特纳

['tʃæptər] [eɪt] . - ['wʊdkræft]
CHAPTER EIGHT . LINNA'S WOODCRAFT
章 八 . - 木工

第八章 琳娜的木工

['tʃæptər] [naɪn] .
CHAPTER NINE .
章 九 .

第九章

[ɪn] [ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)l]
IN A CIRCLE
在 一个 圆圈

在圆圈里

['tʃæptər] [ten] .
CHAPTER TEN .
章 十 .

第十章

[nɪr] [ðə; ði] [end]
NEAR THE END
靠近 这 结尾

临近尾声

['tʃæptər] [ɪ'lev(ə)n] .
CHAPTER ELEVEN .
章 十一 .

第十一章

[ɔ:l] [ɪn] [veɪn]
ALL IN VAIN
全部 在 虚荣

一切徒劳

['tʃæptər] [twelv] .
CHAPTER TWELVE .
章 十二 .

第十二章

[kən'klu:ʒ(ə)n]
CONCLUSION
结论

结论

['tʃæptər] [wʌn] : ['oʊməs] , ['ælɪs] , [ænd; ənd] ['lɪnə]

CHAPTER	ONE	:	OMAS	,	ALICE	,	AND	LINNA
章	一	:	奥马斯	,	爱丽丝	,	和	林纳

第一章：奥马斯、爱丽丝和琳娜

[aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [juːz][ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wen] [ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] " [dʒæk]

I	don't	suppose	there	is	any	use	in	trying	to	find	out	when	the	game	of	"	Jack
我	不	认为	那里	是	任何	使用	在	尝试	到	寻找	出去	什么时候	这	游戏	的	"	杰克

[stoʊnz] " [wʌz; wəz][fɜːrst] [pleɪd] .

Stones	"	was	first	played	.
石头	"	曾是	第一的	玩	.

我觉得去查明“杰克石”游戏最早是什么时候出现的可能没什么用。

[noʊ][wʌn][kæn; kən] [tel] .

No	one	can	tell	.
不	一	能	告诉	.

谁也说不准。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [oʊld] .

It	certainly	is	a	good	many	hundred	years	old	.
它	当然	是	一个	好的	许多	百	年	老的	.

它肯定有几百年的历史了。

[ɔːl] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

All	boys	and	girls	know	how	to	play	it	.
全部	男孩们	和	女孩们	知道	如何	到	玩	它	.

所有男孩女孩都会玩这个游戏。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['rʌbər] [bɔːl] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [tɔːs] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

There	is	the	little	rubber	ball	,	which	you	toss	in	the	air	,
那里	是	这	小的	橡皮	球	,	哪个	你	折腾	在	这	空气	,

这里有个小橡胶球，你可以把它抛向空中。

[kætʃ] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːd] ['aɪərn] [prɔːŋz] , [wɪ'ðaʊt] ['tʌtʃɪŋ] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði]

catch	up	one	of	the	odd	iron	prongs	,	without	touching	another	,	and	while	the
抓住	向上	一	的	这	奇怪的	铁	叉状物	,	没有	接触	其他	,	和	尽管	这

[bɔːl] [ɪz][ə'lɔːft] ;

ball	is	aloft	;
球	是	高空	;

在球还在空中时，抓住其中一个奇怪的铁叉，不要碰到其他铁叉；

[ðen] [juː; jʊ][duː][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] , [ʌn'tɪl] [nʌn] [ɪz] [left]

then	you	do	the	same	with	another	,	and	again	with	another	,	until	none	is	left
然后	你	做	这	相同的	和	其他	,	和	再次	和	其他	,	直到	没有任何	是	左边

.

:

.

然后你对另一个重复同样的操作，再对另一个重复同样的操作，直到一个都不剩为止。

['æftər] [ðæt] [juː; jʊ] [siːz] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [ʌn'tɪl] [ɔːl][hæv; həv] [bɪn] [juːst] ;

After	that	you	seize	a	couple	at	a	time	,	until	all	have	been	used	;
后	那	你	抢占	一个	夫妻	在	一个	时间	,	直到	全部	有	到过	用过的	;

之后，你一次拿两个，直到全部用完为止；

[ðen] [θriː] , [ænd; ənd] [fɔːr] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] , [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ˌveəriː'eiʃənz] , [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv]

then	three	,	and	four	,	and	so	on	,	with	other	variations	,	to	the	end	of
然后	三	,	和	四	,	和	所以	在	,	和	其他	变体	,	到	这	结尾	的

[ðə; ði] [geɪm] .

the	game	.
这	游戏	.

然后是三，四，以此类推，以及其他变化，直到游戏结束。

['daʊtləs] [jʊr; jər] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] , [ɪf] [ðeɪ] [wɑːtʃ] [juː; jʊ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv]

Doubtless	**your**	**fathers**	**and**	**mothers**	**,**	**if**	**they**	**watch**	**you**	**during**	**the**	**progress**	**of**
毫无疑问	你的	父亲们	和	母亲们	, 如果		他们	手表	你	期间	这	进步	的

[ðə; ði] [pleɪ] ,

the	**play**	**,**
这	玩	,

毫无疑问，如果你的父母在观看你演出，

[wɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] .

will	**think**	**it**	**easy**	**and**	**simple**	**.**
将要	思考	它	简单的	和	简单的	.

会觉得这很容易很简单。

[ɪf] [ðeɪ] [duː] , [pər'sweɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] .

If	**they**	**do**	**,**	**persuade**	**them**	**to**	**try**	**it**	**.**
如果	他们	做	,	说服	他们	到	尝试	它	.

如果他们有这种想法，就劝他们尝试一下。

[juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [læf] [æt; ət][ðer; ðər] ['feɪljər] .

You	**will**	**soon**	**laugh**	**at**	**their**	**failure**	**.**
你	将要	很快	笑	在	他们的	失败	.

你很快就会嘲笑他们的失败。

[naʊ] , [wen] [wiː; wi]['oʊldər][foʊks][wɜːr; wər] [jʌŋ] [laɪk] [juː; jʊ] , [wiː; wi][dɪd][nɑːt][hæv; həv][ðə; ði]['regjələr]

Now	**,**	**when**	**we**	**older**	**folks**	**were**	**young**	**like**	**you**	**,**	**we**	**did**	**not**	**have**	**the**	**regular**
现在	, 什么时候		我们	老	各位	是	年轻的	喜欢	你	,	我们	做过	不是	有	这	常规的

,

,

,

当我们这些老家伙年轻的时候，就像你们一样，我们还没有常规的.....

['skrægli] ['bɪts][ʌv; əv]['aɪərn][ænd; ənd] ['deɪnti] ['rʌbər] [bɔːl] .

scraggly	**bits**	**of**	**iron**	**and**	**dainty**	**rubber**	**ball**	**.**
稀疏的	比特	的	铁	和	纤巧	橡皮	球	.

一些零碎的铁片和一个精致的橡胶球。

[wiː; wi] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [stoʊnz] .

We	**played**	**with**	**pieces**	**of**	**stones**	**.**
我们	玩	和	件	的	石头	.

我们玩的是碎石。

[aɪ] [sə'spekt] [mɔːr] ['deftnəs] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] [ɪn] ['hændlɪŋ] [ðem; ðəm][ðæn; ðən][ɪn]['juːzɪŋ][ðə; ði] [nuː]

I	**suspect**	**more**	**deftness**	**was**	**needed**	**in**	**handling**	**them**	**than**	**in**	**using**	**the**	**new**
我	怀疑	更多的	灵巧	曾是	需要	在	处理	他们	比	在	使用	这	新的

['fæʃnd] ['piːsɪz] .

fashioned	**pieces**	**.**
造型	件	.

我怀疑处理它们比使用新式零件需要更高的技巧。

['sɜːrt(ə)nli] , [ɪn]['traɪəlz][ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] , [aɪ] ['nevər] [pleɪd] [ðə; ði] [geɪm] [θruː]

Certainly	**,**	**in**	**trials**	**than**	**I**	**can**	**remember**	**,**	**I**	**never**	**played**	**the**	**game**	**through**
当然	,	在	试验	比	我	能	记住	,	我	绝不	玩	这	游戏	通过

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [breɪk] ;

without	**a**	**break**	**;**
没有	一个	休息	;

当然，在我记忆所及的比赛中，我从来没有一口气玩完过整个游戏，中间没有间断过；

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ][wʌz; wəz] ['nevər] [hæf] [soʊ] ['hændi] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət] [sʌtʃ] [θɪŋz] :

but	**then**	**I**	**was**	**never**	**half**	**so**	**handy**	**as**	**you**	**are**	**at**	**such**	**things**	**:**
但	然后	我	曾是	绝不	一半	所以	便利	作为	你	是	在	这样的	事物	:

但我在这方面从来没有你那么擅长：

[ðæt] , [noʊ] [daʊt] , [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

that	,	no	doubt	,	accounts	for	it	.
那	,	不	怀疑	,	账户	为了	它	.

毫无疑问，这就是原因所在。

[wel] , [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [bɪ'fɔːr] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɑːðəz] [ɔːr] ['mʌðərz] [wɜːr; wər][bɔːrn] ,

Well	,	a	good	many	years	ago	,	before	any	of	your	fathers	or	mothers	were	born	,
出色地	,	一个	好的	许多	年	前	,	前	任何	的	你的	父亲们	或者	母亲们	是	出生	,

嗯，那是很多年前的事了，在你们父母出生之前，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [neɪmd] ['ælɪs] ['rɪpli] [sæt] [nɪr] [hɜːr; hər] [hoʊm] ['pleɪɪŋ] " [dʒæk] [stoʊnz] .

a	little	girl	named	Alice	Ripley	sat	near	her	home	playing	"	Jack	Stones	.
一个	小的	女孩	命名	爱丽丝	里普利	卫星	靠近	她	家	玩耍	"	杰克	石头	.

一个名叫爱丽丝·里普利的小女孩坐在家附近玩“杰克·斯通斯”。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , - , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hɜːr; hər] [haʊs] [wʌz; wəz] [meɪd]

"	It	was	the	first	of	July	,	1778	,	and	although	her	house	was	made
"	它	曾是	这	第一的	的	七月	,	-	,	和	虽然	她	房子	曾是	制成

[ʌv; əv][lɔːgz] ,

of	logs	,
的	日志	,

“那是1778年7月1日，虽然她的房子是用原木建造的，

[hæd; həd][noʊ]['kɑːrpəts][ɔːr] [stoʊv] , [bʌt; bət][ə; eɪ][bɪg] ['faɪərpleɪs] ,

had	no	carpets	or	stove	,	but	a	big	fireplace	,
有	不	地毯	或者	火炉	,	但	一个	大的	壁炉	,

没有地毯，也没有炉灶，但有一个大壁炉。

[wer] [ɔːl][ðə; ði] [fuːd] [wʌz; wəz] [meɪd] ['redi] [fɔːr; fər] ['iːtɪŋ] ,

where	all	the	food	was	made	ready	for	eating	,
在哪里	全部	这	食物	曾是	制成	准备好	为了	吃	,

所有食物都已准备好，可以直接食用。

[jet] [noʊ] [swiːtər] [ɔːr] ['hæpiːɚ] [gɜːrl][kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [tə'deɪ] ,

yet	no	sweeter	or	happier	girl	can	be	found	today	,
然而	不	更甜	或者	更快乐	女孩	能	是	成立	今天	,

然而，如今再也找不到比她更甜美、更快乐的女孩了。

[ɪf] [juː; jʊ] [spend] [wiːks] [ɪn] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

if	you	spend	weeks	in	searching	for	her	.
如果	你	花费	周	在	搜索	为了	她	.

如果你花了几个星期寻找她。

[nɔːr][kæn; kən][juː; jʊ] [kʌm] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [mɔːr] ['lʌvli] [spɑːt][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [hoʊm] ,

Nor	can	you	come	upon	a	more	lovely	spot	in	which	to	build	a	home	,
也不	能	你	来	之上	一个	更多的	迷人的	点	在	哪个	到	建造	一个	家	,

你也找不到比这更适合建房的美丽地方了。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪmd] [waɪ'oʊmɪŋ] ['væli] , [ɪn] ['westərn] [ˌpensl'veɪniə] .

for	it	was	the	famed	Wyoming	Valley	,	in	Western	Pennsylvania	.
为了	它	曾是	这	著名的	怀俄明州	谷	,	在	西	宾夕法尼亚州	.

因为那里是宾夕法尼亚州西部著名的怀俄明山谷。

[naʊ] , [sɪns] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [jʌŋ] [frendz] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [pleɪs] ,

Now	,	since	some	of	my	young	friends	may	not	be	acquainted	with	this	place	,
现在	,	自从	一些	的	我的	年轻的	朋友们	可能	不是	是	熟人	和	这	地方	,

现在，由于我的一些年轻朋友可能不熟悉这个地方，

[juː; jʊ] [wɪl] [əˈlaʊ] [ˌemˈiː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [waɪˈoʊmɪŋ] [ˈvæli] [laɪz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [bluː] [rɪdʒ]

you	will	allow	me	to	tell	you	that	the	Wyoming	Valley	lies	between	the	Blue	Ridge
你	将要	允许	我	到	告诉	你	那	这	怀俄明州	谷	谎言	之间	这	蓝色的	岭

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈæləˌgeɪni] [ˈmaʊntnz] ,

and	the	Alleghany	Mountains	,
和	这	阿勒格尼	山脉	,

请允许我告诉您，怀俄明山谷位于蓝岭山脉和阿勒格尼山脉之间。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˌsuːskwɛˈhænə] [ˈrɪvər] [rʌnz] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	that	the	beautiful	Susquehanna	River	runs	through	it	.
和	那	这	美丽的	萨斯奎哈纳河	河	跑步	通过	它	.

美丽的萨斯奎哈纳河穿城而过。

[ðə; ði] [ˈvæli] [rʌnz] [ˌnɔːrθˈiːst] [ænd; ənd] [ˌsaʊθˈwest] , [ænd; ənd][ɪz] [ˈtwenti] - [wʌn] [maɪlz] [lɔːŋ] ,

The	valley	runs	northeast	and	southwest	,	and	is	twenty	-	one	miles	long	,
这	谷	跑步	东北	和	西南	,	和	是	二十	-	一	英里	长的	,

山谷呈东北-西南走向，长21英里。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈævərɪdʒ] [bredθ] [ʌv; əv] [θriː] [maɪlz] .

with	an	average	breadth	of	three	miles	.
和	一个	平均的	宽度	的	三	英里	.

平均宽度为三英里。

[ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [lændz] — [ðæt] [ɪz] ,

The	bottom	lands	—	that	is	,
这	底部	土地	—	那	是	,

底部着陆——也就是说，

[ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [ˈloʊɪst] [ˈpɔːrʃ(ə)n] — [ɑːr; ər] [ˈsʌmtaɪmz] [ˌoʊvɝˈfloʊd] [wen] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən][ʌnˈjuːʒuəl]

those	in	the	lowest	portion	—	are	sometimes	overflowed	when	there	is	an	unusual
那些	在	这	最低	部分	—	是	有时	溢出	什么时候	那里	是	一个	异常

[ˈkwɑːntəti][ʌv; əv][ˈwɔːtər][ɪn][ðə; ði][ˈrɪvər] .

quantity	of	water	in	the	river	.
数量	的	水	在	这	河	.

位于最低处的那些——当河水水量异常大时，有时会被淹没。

[ɪn][sʌm; səm][ˈpleɪsɪz][ðə; ði][pleɪnz][ɑːr; ər][ˈlev(ə)l] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈʌðər] , [ˈroʊlɪŋ] .

In	some	places	the	plains	are	level	,	and	in	others	,	rolling	.
在	一些	地方	这	平原	是	等级	,	和	在	其他的	,	滚动	.

有些地方平原平坦，有些地方平原起伏。

[ðə; ði][sɔɪl][ɪz] [ˈveri] [ˈfɜːrtl] .

The	soil	is	very	fertile	.
这	土壤	是	非常	沃	.

土壤非常肥沃。

[tuː] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈreɪndʒɪz] [hem] [ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] .

Two	mountain	ranges	hem	in	the	valley	.
二	山	范围	她们	在	这	谷	.

山谷被两座山脉环绕。

[ðə; ði][wʌn][ɑːn][ðə; ði] [iːst] [hæz; həz][æn; ən] [ˈævərɪdʒ] [haɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [fiːt] ,

The	one	on	the	east	has	an	average	height	of	a	thousand	feet	,
这	一	在	这	东方	有	一个	平均的	高度	的	一个	千	脚	,

东边那座山平均高度为一千英尺。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [les] .

and	the	other	two	hundred	feet	less	.
和	这	其他	二	百	脚	较少的	.

而另外两百英尺则少了两百英尺。

[ðə; ði] ['i:stərn] [reɪndʒ][ɪz] [sti:p] , ['moʊstli] ['bærən] , [ænd; ənd] [ə'baundz] [wɪð; wɪθ]['kævərnz] , [kleft] ,

The	eastern	range	is	steep	,	mostly	barren	,	and	abounds	with	caverns	,	clefts	,
这	东	范围	是	陡	,	大多	荒芜	,	和	很多	和	洞穴	,	裂隙	,

[rə'vi:nz] , [ænd; ənd] ['fɔrists] .

ravines	,	and	forests	.
峡谷	,	和	森林	.

东部山脉陡峭，大部分地区荒芜，遍布洞穴、裂缝、沟壑和森林。

[ðə; ði] ['westərn] [ɪz][nɑ:t] ['nɪrli] [soʊ][waɪld] , [ænd; ənd][ɪz]['moʊstli] ['kʌltɪveɪtɪd] .

The	western	is	not	nearly	so	wild	,	and	is	mostly	cultivated	.
这	西	是	不是	几乎	所以	荒野	,	和	是	大多	栽培	.

西部地区远没有那么荒凉，大部分地区都已开垦。

[ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndiən] [wɜ:rd][fɔ:r; fər][waɪ'oʊmɪŋ][ɪz] " [lɑ:rdʒ] [pleɪnz] , " [wɪtʃ] ,

The	meaning	of	the	Indian	word	for	Wyoming	is	"	Large	Plains	,	"	which	,
这	意义	的	这	印度	单词	为了	怀俄明州	是	"	大的	平原	,	"	哪个	,

怀俄明州的印第安语意思是“大平原”，

[laɪk][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndiən] [neɪmz] , [fɪts] ['veri] [wel] [ɪn'di:d] .

like	most	of	the	Indian	names	,	fits	very	well	indeed	.
喜欢	最多	的	这	印度	姓名	,	适合	非常	出色地	的确	.

和大多数印度名字一样，这个名字确实非常贴切。

[ðə; ði][fɜ:rst] [waɪt] [mæn] [hu:] ['vɪzɪtɪd] [waɪ'oʊmɪŋ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [mə'reviən] ['mɪʃəneri] , [kaʊnt]

The	first	white	man	who	visited	Wyoming	was	a	good	Moravian	missionary	,	Count
这	第一的	白色的	男人	WHO	到访	怀俄明州	曾是	一个	好的	摩拉维亚	传教士	,	数数

['zɪnzən,dɔrf] — [ɪn] - .

Zinzendorf	—	in	1742	.
津岑多夫	—	在	-	.

第一个到访怀俄明州的白人是一位优秀的摩拉维亚传教士，名叫津岑多夫伯爵，时间是1742年。

[hi:; hi] ['tɔɪld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['deləwɛə] ['indiəns] [hu:] [lɪvd] [ðer; ðər] ,

He	toiled	among	the	Delaware	Indians	who	lived	there	,
他	辛勤劳作	之中	这	特拉华州	印度人	WHO	居住地	那里	,

他与居住在那里的特拉华印第安人一起辛勤劳作，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪθ] [hu:] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm][wɜ:r; wər][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	those	of	his	faith	who	followed	him	were	the	means	of	the
和	那些	的	他的	信仰	WHO	随后	他	是	这	方法	的	这

[kən'vɜ:rʒ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [red] [men] .

conversion	of	a	great	many	red	men	.
转换	的	一个	伟大的	许多	红色的	男人	.

而那些追随他的信徒们，则使许多红种人皈依基督教。

[ðə; ði] [fɪrs] ['wɒrɪrz] [bɪ'keɪm] ['hʌmb(ə)l] ['krɪstʃənz] , [hu:] [set][ðə; ði][best][ɪg'zæmp(ə)l][tu:; tə][waɪld]

The	fierce	warriors	became	humble	Christians	,	who	set	the	best	example	to	wild
这	凶猛的	战士	成为	谦逊的	基督徒	,	WHO	放	这	最好的	例子	到	荒野

['breðrən] ,

brethren	,
弟兄们	,

这些骁勇善战的战士变成了谦卑的基督徒，为其他桀骜不驯的弟兄们树立了最好的榜样。

[ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪkɪd] [waɪt] [men] .

and	often	to	the	wicked	white	men	.
和	经常	到	这	邪恶	白色的	男人	.

而且往往落入了邪恶的白人手中。

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] ['setləz] [bɪ'gæn] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [wei] ['ɪntuː]

More	**than**	**twenty**	**years**	**before**	**the**	**Revolution**	**settlers**	**began**	**making**	**their**	**way**	**into**
更多的	比	二十	年	前	这	革命	定居者	开始	制作	他们的	方式	进入

[ðə; ði] [waɪ'oʊmɪŋ] ['væli] .

the	**Wyoming**	**Valley**	**.**
这	怀俄明州	谷	.

早在革命爆发二十多年前，定居者就开始进入怀俄明山谷。

[juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ðer; ðər]['oʊnli] ['trʌb(ə)l] [wʊd] [biː; bi][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['indiəns] ,

You	**would**	**think**	**their**	**only**	**trouble**	**would**	**be**	**with**	**the**	**Indians**	**,**
你	会	思考	他们的	仅有的	麻烦	会	是	和	这	印度人	,

你可能会认为他们唯一的麻烦就只会来自印第安人，

[huː] ['ɔːlweɪz] [lʊk] [wɪð; wɪθ]['æŋgər][ə'pɑːn] [ɪn'truːdəz] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ,

who	**always**	**look**	**with**	**anger**	**upon**	**intruders**	**of**	**that**	**kind**	**,**
WHO	总是	看	和	愤怒	之上	入侵者	的	那	种类	,

他们总是对这类入侵者充满愤怒，

[bʌt; bət] ['riːəli] [ðer; ðər] [tʃiːf] ['dɪfɪkəlti] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [waɪt] ['piːp(ə)l] .

but	**really**	**their**	**chief**	**difficulty**	**was**	**with**	**white**	**people**	**.**
但	真的	他们的	首席	困难	曾是	和	白色的	人们	.

但他们真正的主要困难在于与白人相处。

[moʊst][ʌv; əv] [ðiːz] [ˌpaɪə'nɪr] [keɪm] [frʌm; frəm] [kə'netɪkət] .

Most	**of**	**these**	**pioneers**	**came**	**from**	**Connecticut**	**.**
最多	的	这些	先驱者	来了	从	康涅狄格州	.

这些先驱者大多来自康涅狄格州。

[ðə; ði] [sək'sesəz] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [pen] , [huː] [hæd; həd] [bɔːt] [ˌpensl'veɪniə] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kɪŋ]

The	**successors**	**of**	**William**	**Penn**	**,**	**who**	**had**	**bought**	**Pennsylvania**	**from**	**his**	**king**
这	继承人	的	威廉	宾夕法尼亚	,	WHO	有	买	宾夕法尼亚州	从	他的	国王

,

,

,

威廉·佩恩的继任者们，他从国王手中买下了宾夕法尼亚。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [frʌm; frəm][ðə; ði]['indiəns] ,

and	**then**	**again**	**from**	**the**	**Indians**	**,**
和	然后	再次	从	这	印度人	,

然后又来自印第安人，

[dɪd][nɑːt]['fænsi] ['hævɪŋ] ['setləz] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['kɑːləniz] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

did	**not**	**fancy**	**having**	**settlers**	**from**	**other**	**colonies**	**take**	**possession**	**of**	**one**	**of**	**the**
做过	不是	想要	拥有	定居者	从	其他	殖民地	拿	拥有	的	一	的	这

['gɑːrdn] [spɑːts][ʌv; əv][hɪz; ɪz][grænt] .

garden	**spots**	**of**	**his**	**grant**	**.**
花园	地点	的	他的	授予	.

他不希望其他殖民地的移民占据他获赠的一块花园地。

[aɪ] ['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kwɔrəlz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['setləz] [frʌm; frəm] [kə'netɪkət] [ænd; ənd]

I	**cannot**	**tell**	**you**	**about**	**the**	**quarrels**	**between**	**the**	**settlers**	**from**	**Connecticut**	**and**
我	不能	告诉	你	关于	这	争吵	之间	这	定居者	从	康涅狄格州	和

[ðoʊz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ˌpensl'veɪniə] .

those	**that**	**were**	**already**	**living**	**in**	**Pennsylvania**	**.**
那些	那	是	已经	活的	在	宾夕法尼亚州	.

我无法告诉你来自康涅狄格州的移民和宾夕法尼亚州当地居民之间的争吵。

['fɔːrti] [ʌv; əv][ðə; ði][in'veidəz] , [æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] , [pʊt] [ʌp][ə; eɪ][fɔːrt] ,

Forty	**of**	**the**	**invaders**	**,**	**as**	**they**	**may**	**be**	**called**	**,**	**put**	**up**	**a**	**fort**	**,**
四十	的	这	入侵者	,	作为	他们	可能	是	称为	,	放	向上	一个	堡	,

四十名入侵者（姑且这么称呼他们）修建了一座堡垒，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [neɪmd] [ɑːn] [ðæt] [əˈkaʊnt] [ˈfɔːrti] [fɔːrt] .

which	was	named	on	that	account	Forty	Fort	.
哪个	曾是	命名	在	那	帐户	四十	堡	.

因此，它被命名为四十堡。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈwɪntər] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] [tuː] [ˈhʌndrəd] [mɔːr] [ˌpaɪəˈnɪr] [ˈfɑːloʊd]

This	was	in	the	winter	of	1769	,	and	two	hundred	more	pioneers	followed
这	曾是	在	这	冬天	的	-	,	和	二	百	更多的	先驱者	随后

[ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .

them	in	the	spring	.
他们	在	这	春天	.

那是在 1769 年的冬天，春天又有 200 名先驱者跟进。

[ðə; ði][fɔːrt] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈwestərn] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] .

The	fort	stood	on	the	western	bank	of	the	river	.
这	堡	站立	在	这	西	银行	的	这	河	.

堡垒坐落在河的西岸。

[ðə; ði] [ˌpensilˈveiniən] , [haʊˈevər] , [hæd; həd] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l]

The	Pennsylvanians	,	however	,	had	prepared	for	them	,	and	the	trouble
这	宾夕法尼亚人	,	然而	,	有	准备	为了	他们	,	和	这	麻烦

[bɪˈgæn] .

began	.
开始	.

然而，宾夕法尼亚人早有准备，麻烦就此开始。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [fjuː] [ˈjɪrz] [ˈfɑːloʊɪŋ] , [ðə; ði] [nuː] [ˈɪŋgləndɚz] [wɜːr; wər] [θriː] [taɪmz] [ˈdrɪvn] [aʊt] [ʌv; əv]

During	the	few	years	following	,	the	New	Englanders	were	three	times	driven	out	of
期间	这	很少	年	下列的	,	这	新的	英格兰人	是	三	时代	驱动	出去	的

[ðə; ði] [ˈvæli] ,

the	valley	,
这	谷	,

在随后的几年里，新英格兰人三次被赶出山谷。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] , [ˈwɪmɪn] ,

and	the	men	,	women	,
和	这	男人	,	女性	,

还有男人、女人、

[ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][træmp][fɔːr; fər] [tuː] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [θruː] [ðə; ði]

and	children	were	obliged	to	tramp	for	two	hundred	miles	through	the
和	孩子们	是	有义务	到	流浪汉	为了	二	百	英里	通过	这

[ʌnˈbroʊkən] [ˈwɪldərnəs] [tuː; tə][ðer; ðər][oʊld][ˈhoʊmz] .

unbroken	wilderness	to	their	old	homes	.
未破	荒野	到	他们的	老的	房屋	.

孩子们被迫跋涉两百英里，穿越人迹罕至的荒野，回到他们以前的家。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈrælid] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [əˈgen] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][wɜːr; wər] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf]

But	they	rallied	and	came	back	again	,	and	at	last	were	strong	enough
但	他们	集结	和	来了	后退	再次	,	和	在	最后的	是	强的	足够的

[tuː; tə][hoʊld][ðer; ðər] [graʊnd] .

to	hold	their	ground	.
到	抓住	他们的	地面	.

但他们重整旗鼓，卷土重来，最终强大到足以守住阵地。

[əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ˈmʌtɚɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] [bɪˈgæn][tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] ,

About	this	time	the	mutterings	of	the	American	Revolution	began	to	be	heard	,
关于	这	时间	这	低语	的	这	美国人	革命	开始	到	是	听到	,

大约就在这个时候，美国革命的低语声开始出现。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpensil'veiniən] [ænd; ənd] [nuː] ['ɪŋgləndɜ-z] [fər'gɑːt][ðer; ðər] ['enməti] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm]

and	the	Pennsylvanians	and	New	Englanders	forgot	their	enmity	and	became
和	这	宾夕法尼亚人	和	新的	英格兰人	忘了	他们的	敌意	和	成为

['brʌðərz] [ɪn][ðer; ðər] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər] [ˌɪndɪ'pendəns] .

brothers	in	their	struggle	for	independence	.
兄弟	在	他们的	斗争	为了	独立	.

宾夕法尼亚人和新英格兰人摒弃了仇恨，在争取独立的斗争中成为了兄弟。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [frʌm; frəm] [kə'netɪkət] [huː] [pʊt] [ʌp] [ðer; ðər][oʊld] ['fæʃnd] [lɔːg] ['haʊzɪz] [ɪn]

Among	the	pioneers	from	Connecticut	who	put	up	their	old	fashioned	log	houses	in
之中	这	先驱者	从	康涅狄格州	WHO	放	向上	他们的	老的	造型	日志	房屋	在

[waɪ'oʊmɪŋ] [wɜːr; wər] [dʒɔːrdʒ] ['rɪpli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ruːθ] .

Wyoming	were	George	Ripley	and	his	wife	Ruth	.
怀俄明州	是	乔治	里普利	和	他的	妻子	露丝	.

在怀俄明州建造老式木屋的康涅狄格州先驱者中，有乔治·里普利和他的妻子露丝。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [jʌŋ] , ['fruːg(ə)l] , [ɪn'dʌstriəs] , [ænd; ənd] ['wɜːrði] ['piːp(ə)l] .

They	were	young	,	frugal	,	industrious	,	and	worthy	people	.
他们	是	年轻的	,	节俭	,	勤劳	,	和	值得	人们	.

他们年轻、节俭、勤劳，而且是值得尊敬的人。

[ðeɪ] [hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [tʃaɪld] — [ə; eɪ] [bɔɪ] [neɪmd] ['bendʒəmɪn] ; [bʌt; bət]['æftər] [ə'waɪl] ['ælɪs]

They	had	but	one	child	—	a	boy	named	Benjamin	;	but	after	awhile	Alice
他们	有	但	一	孩子	—	一个	男生	命名	本杰明	;	但	后	一会儿	爱丽丝

[wʌz; wəz] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli] ,

was	added	to	the	family	,
曾是	额外	到	这	家庭	,

他们最初只有一个孩子——一个名叫本杰明的男孩；但过了一段时间，爱丽丝也加入了这个家庭。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][sɪks] ['jɪrz] [ænd; ənd]

and	at	the	date	of	which	I	am	telling	you	she	was	six	years	and
和	在	这	日期	的	哪个	我	是	讲述	你	她	曾是	六	年	和

[hɜːr; hər] ['brʌðər] [ˌθɜːr'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] .

her	brother	thirteen	years	old	.
她	兄弟	十三	年	老的	.

在我告诉你的日期，她六岁，她的哥哥十三岁。

['mɪstər] . ['rɪpli] [wʌz; wəz]['æbsənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l]['ɑːrmi] ['ʌndər] ['dʒen(ə)rəl] ['wɑːʃɪŋtən] ,

Mr	.	Ripley	was	absent	with	the	continental	army	under	General	Washington	,
先生	.	里普利	曾是	缺席的	和	这	大陆	军队	在下面	一般的	华盛顿	,

['faɪtɪŋ] [ðə; ði] ['bætlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

fighting	the	battles	of	his	country	.
斗争	这	战斗	的	他的	国家	.

里普利先生当时随华盛顿将军麾下的大陆军参战，为国而战。

['bendʒəmɪn] , [ɑːn] [ðɪs] [sprɪŋ] [deɪ] , [wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ['fɜːrðər] [daʊn]

Benjamin	,	on	this	spring	day	,	was	visiting	some	of	his	friends	further	down
本杰明	,	在	这	春天	天	,	曾是	访问	一些	的	他的	朋友们	更远	向下

[ðə; ði] ['væli] ;

the	valley	;
这	谷	;

在这个春日，本杰明去山谷下游拜访他的一些朋友；

[soʊ] [ðæt] [wen] ['ælɪs] [keɪm] [fɔːrθ] [tuː; tə] [pleɪ] " [dʒæk] [stoʊnz] " [ə'loʊn] , [noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] ,

so	that	when	Alice	came	forth	to	play	"	Jack	Stones	"	alone	,	no	one	was	in	sight	,
所以	那	什么时候	爱丽丝	来了	前进	到	玩	"	杰克	石头	"	独自的	,	不	一	曾是	在	视线	,

所以当爱丽丝独自一人上前演奏《杰克·斯通斯》时，周围一个人也没有。

[ðoʊ] [hɜːr; hər][nekst] ['neɪbər] [lɪvd] ['hɑːrdli] [tuː] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ə'weɪ] .

though	her	next	neighbor	lived	hardly	two	hundred	yards	away	.
尽管	她	下一个	邻居	居住地	几乎	二	百	码	离开	.

虽然她的邻居住在离她不到两百码的地方。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɑːn] [ðæt] ['sʌmər] [ˌæftər'nuːn] .

I	wish	you	could	have	seen	her	as	she	looked	on	that	summer	afternoon	.
我	希望	你	可以	有	已见	她	作为	她	看起来	在	那	夏天	下午	.

我真希望你能看到她在那个夏日午后的样子。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['helpɪŋ] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l] , [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

She	had	been	helping	,	so	far	as	she	was	able	,	her	mother	in	the	house	,
她	有	到过	帮助	,	所以	远的	作为	她	曾是	有能力的	,	她	母亲	在	这	房子	,

她一直在尽自己所能地帮助母亲料理家务。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['perənt] [toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ] [ˌaʊt'dɔːrz] [ænd; ənd] [ə'mjuːz] [hɜːr'self] .

until	the	parent	told	her	to	go	outdoors	and	amuse	herself	.
直到	这	父母	讲述	她	到	去	户外	和	娱乐	她自己	.

直到家长让她到户外自娱自乐。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tʃʌbi] , [plʌmp] , ['helθi] , [wɪð; wɪθ] [raʊnd] [pɪŋk] [tʃiːks] ,

She	was	chubby	,	plump	,	healthy	,	with	round	pink	cheeks	,
她	曾是	胖乎乎的	,	丰满	,	健康	,	和	圆形的	粉色的	脸颊	,

她身材圆润丰满，健康活泼，脸颊粉嫩圆润。

['jeloʊ] [her] [taɪd] [ɪn][ə; eɪ] [kɔɪl] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] ,

yellow	hair	tied	in	a	coil	at	the	back	of	her	head	,
黄色的	头发	系	在	一个	线圈	在	这	后退	的	她	头	,

她金色的头发在脑后盘成一个发髻。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][bɪg] [aɪz] [wɜːr; wər][æz; əz] [bluː] , [ænd; ənd] [klɪr] , [ænd; ənd] [braɪt] [æz; əz] [ðeɪ]

and	her	big	eyes	were	as	blue	,	and	clear	,	and	bright	as	they
和	她	大的	眼睛	是	作为	蓝色的	,	和	清除	,	和	明亮的	作为	他们

[kʊd; kəd][biː; bi] .

could	be	.
可以	是	.

她的大眼睛湛蓝清澈，明亮动人。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [braʊn] ['hoʊmspʌn] [dres] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

She	wore	a	brown	homespun	dress	—	that	is	to	say	,
她	穿着	一个	棕色的	质朴的	裙子	—	那	是	到	说	,

她穿着一件棕色的粗布连衣裙——也就是说，

[ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [hæd; həd] [bɪn] ['woʊv(ə)n][baɪ][ðə; ði][deft] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

the	materials	had	been	woven	by	the	deft	fingers	of	her	mother	,
这	材料	有	到过	编织	经过	这	麻利	手指	的	她	母亲	,

这些布料是她母亲用灵巧的双手编织的。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['spɪnɪŋ] [wiːl] ,

with	the	aid	of	the	old	spinning	wheel	,
和	这	援助	的	这	老的	旋转	车轮	,

借助旧纺车，

[wɪtʃ] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [fɔːrmd] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] ['evri] ['haʊshoʊld] .

which	in	those	days	formed	a	part	of	every	household	.
哪个	在	那些	天	形成	一个	部分	的	每一个	家庭	.

在当时，这是每个家庭的必备品。

[ðə; ði][dɑːrk] ['stɑːkɪŋz] [wɜːr; wər] ['nɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['bɪzi] ['fɪŋgərz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv]

The	dark	stockings	were	knitted	by	the	same	busy	fingers	,	with	the	help	of
这	黑暗的	长筒袜	是	针织	经过	这	相同的	忙碌的	手指	,	和	这	帮助	的

[ðə; ði] ['flæʃɪŋ] ['niːdlz] ;

the	flashing	needles	;
这	闪烁	针	;

深色长袜也是由同一双灵巧的手指，借助闪亮的织针织成的；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃuːz] , [pʊt] [təˈgeðər] [baɪ][ˈpɛ.lɛg] [ˈkwintn] , [ðə; ði] [ˈhʌmpˌbækt] [ˈʃuːmeɪkər] , [wɜːr; wər]

and	the	shoes	,	put	together	by	Peleg	Quintin	,	the	humpbacked	shoemaker	,	were
和	这	鞋	,	放	一起	经过	佩莱格	昆廷	,	这	驼背	鞋匠	,	是

[ˈhevi] [ænd; ənd] [kɔːrs] ,

heavy	and	coarse	,
重的	和	粗	,

这些鞋子是由驼背鞋匠佩莱格·昆廷制作的，又重又粗糙。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt][fɪt] [ˈeni] [tuː] [wel] .

and	did	not	fit	any	too	well	.
和	做过	不是	合身	任何	也	出色地	.

而且都不太合身。

[ðə; ði] [fjuː] [ˈsɪmp(ə)l][ˈɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [ˈʌndərwer] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˌhoʊmˈmeɪd] , [kliːn] , [ænd; ənd]

The	few	simple	articles	of	underwear	were	all	homemade	,	clean	,	and
这	很少	简单的	文章	的	内衣	是	全部	自制	,	干净的	,	和

[ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] ,

comfortable	,
舒服的	,

那几件简单的内衣裤都是自制的，干净又舒适。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [kʊd; kəd][biː; bi] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkloʊðɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd][ʌv; əv]

and	the	same	could	be	said	of	the	clothing	of	the	brother	and	of
和	这	相同的	可以	是	说	的	这	衣服	的	这	兄弟	和	的

[ðə; ði] [ˈmʌðər] [hɜːrˈself] .

the	mother	herself	.
这	母亲	她自己	.

同样的情况也适用于哥哥和母亲的衣着。

[ˈælɪs] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊpən] [frʌnt] [dɔːr] ,

Alice	came	running	out	of	the	open	front	door	,
爱丽丝	来了	跑步	出去	的	这	打开	正面	门	,

爱丽丝从敞开的前门跑了出来，

[ˈbaʊndɪŋ] [ɔːf][ðə; ði][bɪg] [flæt] [stoʊn] [wɪtʃ] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ] [step] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [liːp] ,

bounding	off	the	big	flat	stone	which	served	as	a	step	with	a	single	leap	,
边界	离开	这	大的	平坦的	石头	哪个	服务	作为	一个	步	和	一个	单身的	飞跃	,

他从用作台阶的大平石上一跃而下，

[ænd; ənd] , [ˈrʌnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][spɑːt][ʌv; əv] [griːn] [græs] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [əˈweɪ] ,

and	,	running	to	a	spot	of	green	grass	a	few	yards	away	,
和	,	跑步	到	一个	点	的	绿色的	草	一个	很少	码	离开	,

然后，他跑到几码外的一片绿草地上，

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][dɜːrt][ɔːr][ə; eɪ] [spek] [ʌv; əv] [dʌst] ,

where	there	was	not	a	bit	of	dirt	or	a	speck	of	dust	,
在哪里	那里	曾是	不是	一个	少量	的	污垢	或者	一个	斑点	的	灰尘	,

那里一尘不染，没有一丝污垢或灰尘。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd][bɪˈgæn][ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][toʊld][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv]

she	sat	down	and	began	the	game	of	which	I	told	you	at	the	opening	of
她	卫星	向下	和	开始	这	游戏	的	哪个	我	讲述	你	在	这	开幕	的

[ðɪs] [ˈstɔːri] .

this	story	.
这	故事	.

她坐了下来，开始玩我在故事开头提到的那个游戏。

[ˈælɪs] [wʌz; wəz] [left] [ˈhændɪd] .

Alice	was	left	handed	.
爱丽丝	曾是	左边	递交	.

爱丽丝是左撇子。

[soʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [liːnd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [sə'pɔːrtɪŋ] [hɜːr; hər]['bɑːdi]

So	when	she	took	position	,	she	leaned	over	to	the	right	,	supporting	her	body
所以	什么时候	她	采取	位置	,	她	倾斜	超过	到	这	正确的	,	支持	她	身体

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɑːrm] ,

with	that	arm	,
和	那	手臂	,

所以当她摆好姿势时，她向右侧倾斜，用那只手臂支撑着身体。

[waɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][ʃiː; ʃi] [tɔːst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dʒægɪd] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [stoʊn] [ə'lɔːft] ,

while	with	the	other	hand	she	tossed	the	little	jagged	pieces	of	stone	aloft	,
尽管	和	这	其他	手	她	抛掷	这	小的	锯齿状	件	的	石头	高空	,

她同时用另一只手将那些细小的、参差不齐的石块抛向空中。

['snætʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['ʌðər] ,

snatching	up	the	others	,
抢夺	向上	这	其他的	,

抢夺其他人，

[ænd; ənd] ['letɪŋ] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [er] [drɑːp]['ɪntuː][hɜːr; hər]

and	letting	the	one	that	was	going	up	and	down	in	the	air	drop	into	her
和	出租	这	一	那	曾是	去	向上	和	向下	在	这	空气	降低	进入	她

['tʃʌbi] [pɑːm] .

chubby	palm	.
胖乎乎的	棕榈	.

然后让那颗在空中上下飘动的球落入她胖乎乎的手掌中。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [pər'hæps] [ten] ['mɪnɪts] , [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['sʌmwʌn] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ]

She	had	been	playing	perhaps	ten	minutes	,	when	she	found	someone	was	watching
她	有	到过	玩耍	也许	十	分钟	,	什么时候	她	成立	某人	曾是	观看

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她玩了大概十分钟后，发现有人在看着她。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm][æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət] [hɜːrd] [ə; eɪ] [loʊ] , [diːp] " [hʌ] !

She	did	not	see	him	at	first	,	but	heard	a	low	,	deep	"	Huh	!
她	做过	不是	看	他	在	第一的	,	但	听到	一个	低的	,	深的	"	嗯	!

她起初没有看到他，但听到一声低沉的“嗯！”

" ['pɑːrtli] [æt; ət][wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] ['pɑːrtli] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

"	partly	at	one	side	and	partly	behind	her	.
"	部分	在	一	边	和	部分	在后面	她	.

“一部分在她旁边，一部分在她身后。”

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['glænsɪŋ] [ə'raʊnd] ,

Instead	of	glancing	around	,
反而	的	瞥了一眼	大约	,

没有环顾四周，

[ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [dʒʌst] [ðen] .

she	finished	the	turn	of	the	game	on	which	she	was	engaged	just	then	.
她	完成的	这	转动	的	这	游戏	在	哪个	她	曾是	已订婚的	只是	然后	.

她刚刚结束了正在玩的那局游戏。

[ðæt] [dʌn] , [ʃiː; ʃi] [klɑːspt] [ɔːl][ðə; ði][dʒæk] [stoʊnz] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] , [ə'suːmd] [ðə; ði] ['ʌpraɪt]

That	done	,	she	clasped	all	the	Jack	Stones	in	her	hand	,	assumed	the	upright
那	完毕	,	她	紧握	全部	这	杰克	石头	在	她	手	,	假定	这	直立

['pɑːstʃər] ,

posture	,
姿势	,

做完这一切，她将所有的杰克石都握在手中，摆出直立的姿势。

[ænd; ənd] [lʊkt] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

and	looked	behind	her	.
和	看起来	在后面	她	.

她回头看了一眼。

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] , ['oʊməs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['meri] [læf] ;

"	I	thought	it	was	you	,	Omas	,	"	she	said	with	a	merry	laugh	;
"	我	想法	它	曾是	你	,	奥马斯	,	"	她	说	和	一个	欢乐	笑	;

“我还以为是你呢，爷爷，”她笑着说；

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [pleɪ] [dʒæk] [stoʊnz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

"	do	you	want	to	play	Jack	Stones	with	me	?
"	做	你	想	到	玩	杰克	石头	和	我	?

你想和我一起玩杰克·斯通斯游戏吗?

" [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ðə; ðɪ]['pɜːrs(ə)n] [huːm] [ʃiː; ʃi] [ðʌs] [ə'drest] ,

"	If	you	could	have	seen	the	person	whom	she	thus	addressed	,
"	如果	你	可以	有	已见	这	人	谁	她	因此	已解决	,

“如果你能看到她这样称呼的那个人，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [streɪndʒ] [weɪ] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] .

you	would	have	thought	it	a	strange	way	of	speaking	.
你	会	有	想法	它	一个	奇怪的	方式	的	请讲	.

你会觉得这种说话方式很奇怪。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪndiən] ['wɔːriər] , [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [traɪb] [ʌv; əv] ['dɛlə,wɛrz] .

He	was	an	Indian	warrior	,	belonging	to	the	tribe	of	Delawares	.
他	曾是	一个	印度	战士	,	属于	到	这	部落	的	特拉华州	.

他是一名印第安战士，属于特拉华部落。

[ðoʊz] [huː] [nuː] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɪrsəst] [red] [men] [ðæt] ['evər]

Those	who	knew	about	him	said	he	was	one	of	the	fiercest	red	men	that	ever
那些	WHO	知道	关于	他	说	他	曾是	一	的	这	最凶猛	红色的	男人	那	曾经

[went] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['wɔːrpæθ] .

went	on	the	warpath	.
去	在	这	战争之路	.

了解他的人都说，他是历史上最凶猛的红军战士之一。

[ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] , [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['mæsəkər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['setləz] ,

A	few	years	before	,	there	had	been	a	massacre	of	the	settlers	,
一个	很少	年	前	,	那里	有	到过	一个	屠杀	的	这	定居者	,

几年前，曾发生过一场针对定居者的屠杀。

[ænd; ənd]['oʊməs][wʌz; wəz] ['fɔːrmoʊst] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]['indiəns] [huː] [swʌŋ] [ðə; ðɪ] ['tɑːməhɔːk] [ænd; ənd]

and	Omas	was	foremost	among	the	Indians	who	swung	the	tomahawk	and
和	奥马斯	曾是	首先	之中	这	印度人	WHO	摇摆	这	钺	和

['faɪərd][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][æt; ət][ðə; ðɪ] [waɪt] ['piːp(ə)l] .

fired	his	rifle	at	the	white	people	.
被解雇	他的	步枪	在	这	白色的	人们	.

奥马斯是印第安人中第一个挥舞战斧、向白人开枪的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tɔːl] , ['sɪnjuːi] , ['æktɪv] , [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] .

He	was	tall	,	sinewy	,	active	,	and	powerful	.
他	曾是	高的	,	筋骨	,	积极的	,	和	强大的	.

他身材高大，肌肉结实，行动敏捷，力大无穷。

[θriː] [steɪnd] ['iːg(ə)l] ['fɛðɝz] [wɜːr; wər] ['fɑːsənd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kraʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [blæk] [her] ,

Three	stained	eagle	feathers	were	fastened	on	his	crown	in	the	long	black	hair	,
三	染色	鹰	羽毛	是	系紧	在	他的	王冠	在	这	长的	黑色的	头发	,

三根沾满污渍的鹰羽别在他的长黑发中，固定在他的头顶上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] [ʃɜːrt] , ['legɪŋz] , [ænd; ənd] ['mɔkəsɪnz] [wɜːr; wər] [braɪt] [wɪð; wɪθ] ['dɪfrənt]

and	his	hunting	shirt	,	leggings	,	and	moccasins	were	bright	with	different
和	他的	打猎	衬衫	,	绑腿	,	和	鹿皮鞋	是	明亮的	和	不同的

['kʌlərd] [biːdz] [ænd; ənd]['frɪndʒɪz] .

colored	beads	and	fringes	.
有色	珠子	和	边缘	.

他的猎装衬衫、紧身裤和鹿皮鞋都缀满了不同颜色的珠子和流苏，色彩鲜艳。

[ɪn][ðə; ði] [red] [sæʃ] [wɪtʃ] [pæst] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] [wɜːr; wər] [θrʌst] [ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [naɪf] [ænd; ənd]

In	the	red	sash	which	passed	around	his	waist	were	thrust	a	hunting	knife	and
在	这	红色的	窗扇	哪个	通过了	大约	他的	腰部	是	推力	一个	打猎	刀	和

['tɑːməhɔːk] ,

tomahawk	,
钺	,

他腰间系着一条红色腰带，腰带上别着一把猎刀和一把战斧。

[waɪl] [wʌn][hænd] [klɑːspt] [ə; eɪ] ['kʌmbərsəm] ['raɪf(ə)l] , [wɪtʃ] , [laɪk] [ɔːl]['fai,aːrmz][ʌv; əv] [ðoʊz] [taɪmz] ,

while	one	hand	clasped	a	cumbersome	rifle	,	which	,	like	all	firearms	of	those	times	,
尽管	一	手	紧握	一个	笨重	步枪	,	哪个	,	喜欢	全部	枪支	的	那些	时代	,

一只手紧紧握着一支笨重的步枪，这支步枪和当时所有的枪支一样，

[wʌz; wəz] [juːst] [wɪð; wɪθ]['ræmrɑːd][ænd; ənd] ['flɪntlɑːk] .

was	used	with	ramrod	and	flintlock	.
曾是	用过的	和	通条	和	燧发枪	.

与通条和燧发枪一起使用。

['oʊməs] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['ræðər] ['pliːzɪŋ] [feɪs] [hæd; həd][hiː; hi] [let] [ˌaɪ 'tiː] [ə'loʊn] ;

Omas	would	have	had	a	rather	pleasing	face	had	he	let	it	alone	;
奥马斯	会	有	有	一个	相当	令人愉悦	脸	有	他	让	它	独自的	;

如果奥马斯不去管它，他的脸色会相当和蔼可亲；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [lʌv] [braɪt] ['kʌlɚz] ,

but	his	people	love	bright	colors	,
但	他的	人们	爱	明亮的	颜色	,

但他的人民喜爱鲜艳的颜色。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['nevər] [siːn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [peɪnt] [dɔːbd] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

and	he	was	never	seen	without	a	lot	of	paint	daubed	over	it	.
和	他	曾是	绝不	已见	没有	一个	很多	的	画	涂抹	超过	它	.

人们总是看到他身上涂满了厚厚的油漆。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv] [blæk] , [waɪt] , [ænd; ənd] ['jeloʊ] ['sɜːrkl] , [laɪnz] ,

This	was	made	up	of	black	,	white	,	and	yellow	circles	,	lines	,
这	曾是	制成	向上	的	黑色的	,	白色的	,	和	黄色的	界	,	线条	,

它由黑色、白色和黄色的圆圈、线条组成，

[ænd; ənd] [striːks] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] ['fraɪtf(ə)l] .

and	streaks	that	made	him	look	frightful	.
和	连胜	那	制成	他	看	可怕	.

还有一些条纹让他看起来很可怕。

[bʌt; bət] ['ælɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [skerd] [æt; ət][ɔːl] .

But	Alice	was	not	scared	at	all	.
但	爱丽丝	曾是	不是	害怕的	在	全部	.

但爱丽丝一点也不害怕。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['oʊməs][wɜːr; wər][oʊld] [frendz] .

She	and	Omas	were	old	friends	.
她	和	奥马斯	是	老的	朋友们	.

她和奥马斯是老朋友。

['nɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] [bɪ'fɔːr] ,

Nearly	a	year	before	,
几乎	一个	年	前	,

大约一年前，

[hiː; hi] [stɑːpt] [æt; ət][ðer; ðər]['kæbɪn][wʌn] ['stɔːrmi] [naɪt] [ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt]

he	stopped	at	their	cabin	one	stormy	night	and	asked	for	something	to	eat
他	停止	在	他们的	舱	一	暴风雨	夜晚	和	问	为了	某物	到	吃

.

:

.

在一个暴风雨之夜，他停在他们的小屋前，要了些吃的。

['mɪsɪz] . ['rɪpli] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['plenti] [ʌv; əv] [kɔːrs] [braʊn] , [wel] [beɪkt] [bred] [ænd; ənd][koʊld] [miːt] ,

Mrs	.	Ripley	gave	him	plenty	of	coarse	brown	,	well	baked	bread	and	cold	meat	,
太太	.	里普利	给予	他	很多	的	粗	棕色的	,	出色地	烘焙	面包	和	寒冷的	肉	,

里普利太太给了他很多粗糙的棕色烤面包和冷肉。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sliːp] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] .

and	allowed	him	to	sleep	on	the	floor	until	morning	.
和	允许	他	到	睡觉	在	这	地面	直到	早晨	.

并允许他睡在地板上直到天亮。

['bendʒəmɪn][wʌz; wəz] ['ræðər] [ʃaɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪrs] ['lʊkɪŋ] ['deləwɛə] , [bʌt; bət] ['ælɪs] [tʊk] [tuː; tə]

Benjamin	was	rather	shy	of	the	fierce	looking	Delaware	,	but	Alice	took	to
本杰明	曾是	相当	害羞的	的	这	凶猛的	寻找	特拉华州	,	但	爱丽丝	采取	到

[hɪm; ɪm][æt; ət][fɜːrst] .

him	at	first	.
他	在	第一的	.

本杰明对外表凶悍的特拉华州人有些害羞，但爱丽丝起初却很喜欢他。

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['beɪs(ə)n][ʌv; əv]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pliːz] [wɑːʃ] [hɪz; ɪz]

She	brought	him	a	basin	of	water	,	and	asked	him	to	please	wash	his
她	带来	他	一个	盆地	的	水	,	和	问	他	到	请	洗	他的

[feɪs] .

face	.
脸	.

她拿来一盆水，请他洗洗脸。

[ðə; ði] ['stɑːrtld] ['mʌðər] ['dʒentli] [rɪ'pruːvd] [hɜːr; hər] ; [bʌt; bət]['oʊməs][dɪd] [ðæt] [wɪtʃ] [æn; ən] ['ɪndiən]

The	startled	mother	gently	reproved	her	;	but	Omas	did	that	which	an	Indian
这	惊慌	母亲	轻轻地	责备	她	;	但	奥马斯	做过	那	哪个	一个	印度

['rerli] [dʌz] — [smaɪld] .

rarely	does	—	smiled	.
很少	做	—	微笑	.

受惊的母亲温和地责备了她；但奥玛斯却做了一件印度人很少做的事——笑了。

[hiː; hi] [spoʊk] ['ɪŋglɪʃ] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [wel] ,

He	spoke	English	unusually	well	,
他	辐	英语	异常地	出色地	,

他的英语说得异常好。

[ænd; ənd] [nuː] [waɪ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] [prə'poʊzd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][juːz][ðə; ði]['wɔːtər] .

and	knew	why	the	child	had	proposed	to	him	to	use	the	water	.
和	知道	为什么	这	孩子	有	建议的	到	他	到	使用	这	水	.

他知道孩子为什么提议让他用水。

[hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [ðæt] [hiː; hi] [kɔːld] ['lɪnə] ,

He	told	her	that	he	had	a	little	girl	that	he	called	Linna	,
他	讲述	她	那	他	有	一个	小的	女孩	那	他	称为	琳娜	,

他告诉她他有个女儿，名叫琳娜。

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ][æz; əz] [ˈælɪs] .

about	the	same	age	as	Alice	.
关于	这	相同的	年龄	作为	爱丽丝	.

和爱丽丝年龄相仿。

[əˈpɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [ðɪs] , [wʌt] [dɪd] [ˈælɪs] [duː] ,

Upon	hearing	this	,	what	did	Alice	do	,
之上	听力	这	,	什么	做过	爱丽丝	做	,

听到这话，爱丽丝做了什么?

[bʌt; bət] [klaɪm] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈwɔːriərz] [niː] [ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][ɔːl] [əˈbaʊt] [ˈlɪnə]

but	climb	upon	the	warrior's	knee	and	ask	him	to	tell	her	all	about	Linna
但	爬	之上	这	战士们	膝盖	和	问	他	到	告诉	她	全部	关于	琳娜

.

:

.

但你可以爬到战士的膝盖上，请他告诉她关于琳娜的一切。

[wel] , [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz] ,

Well	,	the	result	was	,
出色地	,	这	结果	曾是	,

结果是:

[ðæt] [æn; ən] [əˈfekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] [bɪˈtwiːn] [ðɪs] [waɪld] [ˈwɔːriər] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒent(ə)l][ˈlɪt(ə)l]

that	an	affection	was	formed	between	this	wild	warrior	and	the	gentle	little
那	一个	感情	曾是	形成	之间	这	荒野	战士	和	这	温和的	小的

[gɜːrl] .

girl	.
女孩	.

这位桀骜不驯的战士和温柔善良的小女孩之间产生了感情。

[ˈoʊməs] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [tuː; tə] [siː] [ˈælɪs] , [huː] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈmʌðɝz]

Omas	promised	to	bring	his	child	to	see	Alice	,	who	,	with	her	mother's
奥马斯	承诺	到	带来	他的	孩子	到	看	爱丽丝	,	WHO	,	和	她	母亲的

[pərˈmɪʃ(ə)n] ,

permission	,
允许	,

奥马斯答应带他的孩子去看爱丽丝，爱丽丝在征得母亲的同意后，

[sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪˈtɜːrn] [ðə; ði] [ˈvɪzɪt] .

said	she	would	return	the	visit	.
说	她	会	返回	这	访问	.

她说她会回访。

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['deləwɛə] [ˈɔːf(ə)n] [went] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

There	can	be	no	doubt	that	the	Delaware	often	went	a	long	way	out	of	his
那里	能	是	不	怀疑	那	这	特拉华州	经常	去	一个	长的	方式	出去	的	他的

[kɔːrs] ,

course	,
课程	,

毫无疑问，特拉华河经常偏离航线很远。

[fɔːr; fər][noʊ] [ˈʌðər] [ˈriːz(ə)n] [ðæn; ðən][tuː; tə] [spend] [æn; ən] [ˈaʊər] [ɔːr] [les] [wɪð; wɪθ] [ˈælɪs] [ˈrɪpli] .

for	no	other	reason	than	to	spend	an	hour	or	less	with	Alice	Ripley	.
为了	不	其他	原因	比	到	花费	一个	小时	或者较少的		和	爱丽丝	里普利	.

仅仅是为了和爱丽丝·里普利共度一个小时或更短的时间。

[ðə; ði] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [ˈɔːlweɪz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [ˈwelkəm] ,

The	brother	and	mother	always	made	him	feel	welcome	,
这	兄弟	和	母亲	总是	制成	他	感觉	欢迎	,

哥哥和母亲总是让他感到宾至如归。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] ['perənt][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər][tʃaɪld][ə'pɑːn][ðə; ði]['sævɪdʒ] [red]

and	to	the	good	parent	the	influence	of	her	child	upon	the	savage	red
和	到	这	好的	父母	这	影响	的	她	孩子	之上	这	野蛮的	红色的

[mæn][hæd; həd][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][kʊd; kəd] [pə'zes] [fɔːr; fər]

man	had	a	peculiar	interest	which	nothing	else	in	the	world	could	possess	for
男人	有	一个	奇特	兴趣	哪个	没有什么	别的	在	这	世界	可以	具有	为了

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

对于一位善良的母亲来说，她的孩子对野蛮的红种人的影响，对她而言有着一种特殊的意义，这是世界上任何其他事物都无法比拟的。

[soʊ][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['ælɪs] [dɪd][nɑːt][stɑːrt][ænd; ənd] [ʃoʊ] ['eni] [fɪr] [wen]

So	you	understand	why	it	was	that	Alice	did	not	start	and	show	any	fear	when
所以	你	理解	为什么	它	曾是	那	爱丽丝	做过	不是	开始	和	展示	任何	害怕	什么时候

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['wɔːriər] ['stændɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ten] [fiːt] [ɔːf] ,

she	looked	around	and	saw	the	warrior	standing	less	than	ten	feet	off	,
她	看起来	大约	和	锯	这	战士	常设	较少的	比	十	脚	离开	,

所以你应该明白为什么爱丽丝环顾四周，看到那个战士站在不到十英尺远的地方时，没有惊慌失措，也没有表现出任何恐惧了吧。

[ænd; ənd] [ə'tentɪvli] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] .

and	attentively	watching	her	.
和	认真地	观看	她	.

并专注地观察着她。

" [juː; jʊ][kɑːnt] [pleɪ] [dʒæk] [stoʊnz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] ['sɔːsɪli] [ʌp][æt; ət]

"	You	can't	play	Jack	Stones	as	well	as	I	,	"	she	said	,	looking	saucily	up	at
"	你	不能	玩	杰克	石头	作为	出色地	作为	我	,	"	她	说	,	寻找	俏皮地	向上	在

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“你演杰克·斯通斯不如我演得好，”她说着，俏皮地抬头看着他。

" [aɪ] [biːt] [juː; jʊ] , " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] ,

"	I	beat	you	,	"	was	his	reply	,
"	我	打	你	,	"	曾是	他的	回复	,

“我打败了你，”他回答道。

[æz; əz][hiː; hi] [stroʊd] ['fɔːrwərd][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [krɔːs] [legd] [ɑːn][ðə; ði] [græs] .

as	he	strode	forward	and	sat	down	cross	legged	on	the	grass	.
作为	他	大步走	向前	和	卫星	向下	叉	腿	在	这	草	.

他大步向前，盘腿坐在草地上。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] !

"	I'd	like	to	see	you	do	it	!
"	ID	喜欢	到	看	你	做	它	!

“我很想看看你怎么做！”

[juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['veri] [smɑːrt] , [dəunt][juː; jʊ] ?

You	think	you're	very	smart	,	don't	you	?
你	思考	你是	非常	聪明的	,	不	你	?

你觉得自己很聪明，是吗?

" [ə; eɪ] ['ʃædoʊi] [smaɪl] [pleɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði][stɜːrn] [maʊθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['deləwɛə] ,

"	A	shadowy	smile	played	around	the	stern	mouth	,	and	the	Delaware	,
"	一个	阴暗的	微笑	玩	大约	这	船尾	嘴	,	和	这	特拉华州	,

“一丝阴冷的微笑掠过那张严肃的嘴角，特拉华州，

[huː] [hæd; həd] ['stʌdid] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [geɪm] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ,

who	had	studied	the	simple	game	long	enough	to	understand	it	,
WHO	有	研究	这	简单的	游戏	长的	足够的	到	理解	它	,

那些经过足够长时间的研究，最终理解了这个简单游戏的人

[bɪ'gæn] [ðə; ðɪ] [spɔːrt] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [əb'zɜːrvənt] [aɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs] .

began	the	sport	under	the	observant	eyes	of	his	little	mistress	.
开始	这	运动	在下面	这	观察者	眼睛	的	他的	小的	情妇	.

这项运动最初是在他的小情妇的注视下开始的。

[waɪl] [bəuθ] [wɜːr; wər] [ɪn'tent] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [ə'mjuːzmənt] ,

While	both	were	intent	on	the	amusement	,
尽管	两个都	是	意图	在	这	娱乐	,

虽然两人都一心只想寻欢作乐，

['mɪsɪz] . ['rɪpli] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ænd; ənd] [stʊd] ['wʌndrɪŋli] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðem; ðəm] .

Mrs	.	Ripley	came	to	the	door	and	stood	wonderingly	looking	at	them	.
太太	.	里普利	来了	到	这	门	和	站立	惊奇地	寻找	在	他们	.

里普利太太走到门口，惊奇地看着他们。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [æz; əz] [ɪf] ['indiəns] [ɑːr; ər] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [laɪk] [ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] ,

"	It	does	seem	as	if	Indians	are	human	beings	like	the	rest	of	us	,
"	它	做	似乎	作为	如果	印度人	是	人类	生物	喜欢	这	休息	的	我们	,

“看来印度人确实和我们其他人一样，都是人类。”

" [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [θɔːt] ; " [bʌt; bət] [huː] [kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] [hɜːr; hər] ['dʒent(ə)l] [weɪz] ?

"	was	her	thought	;	"	but	who	could	resist	her	gentle	ways	?
"	曾是	她	想法	;	"	但	WHO	可以	抵抗	她	温和的	方式	?

她心想：“但谁又能抵挡得住她温柔的魅力呢？”

" [ʌp] [went] [ðə; ðɪ] ['sɪŋg(ə)l] [stoʊn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [er] ,

"	Up	went	the	single	stone	in	the	air	,
"	向上	去	这	单身的	石头	在	这	空气	,

“那块石头高高地飞向空中，

[ænd; ənd] ['oʊməs] [græbd] [ðə; ðɪ] [bætʃ] [ðæt] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [graʊnd] ,

and	Omas	grabbed	the	batch	that	were	lying	on	the	ground	,
和	奥马斯	抓住	这	批	那	是	说谎	在	这	地面	,

奥马斯抓起散落在地上的那批东西。

[ænd; ənd] [ðen] [kɔːt] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [daʊn] .

and	then	caught	the	first	as	it	came	down	.
和	然后	捕捉	这	第一的	作为	它	来了	向下	.

然后接住了第一个落下来的球。

" [ðæt] [wəʊnt] [duː] ! " [kɔːld] ['ælɪs] , ['siːzɪŋ] [ðə; ðɪ] ['brɔːni] [hænd] ,

"	That	won't	do	!	"	called	Alice	,	seizing	the	brawny	hand	,
"	那	惯于	做	!	"	称为	爱丽丝	,	抓住	这	强壮的	手	,

“这可不行！”爱丽丝喊道，一把抓住那只粗壮的手。

[wɪtʃ] — [sæd] [tuː; tə] [seɪ] — [hæd; həd] [bɪn] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] [æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz] [hɜːrz] ; "

which	—	sad	to	say	—	had	been	stained	with	blood	as	innocent	as	hers	;	"
哪个	—	伤心	到	说	—	有	到过	染色	和	血	作为	清白的	作为	她的	;	"

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [duː] [ðæt] [fer] ! "

you	didn't	do	that	fair	!	"
你	没有	做	那	公平的	!	"

可悲的是，那东西沾满了和她一样无辜的鲜血；“你这样做不公平！”

" [wʌt] [diː] ['mætər] ? " [hiː; hi] [æskt] , ['lʊkɪŋ] [rɪ'proʊtʃfəli] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [raʊnd] [feɪs] ['ɔːlmoʊst]

"	What	de	matter	?	"	he	asked	,	looking	reproachfully	into	the	round	face	almost
"	什么	德	事情	?	"	他	问	,	寻找	责备地	进入	这	圆形的	脸	几乎

[ə'genst] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

against	his	own	.
反对	他的	自己的	.

“有什么事吗？”他问道，责备地看着那张几乎贴着他脸的圆脸。

" [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] .
" I'll show you how .
" 患病的 展示 你 如何 .

我会教你怎么做。

[naʊ] , [aɪ] [leɪ] [ðoʊz] [θriː] [ɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] [laɪk] [ðæt] .
Now , I lay those three on the ground like that .
现在 , 我 躺 那些 三 在 这 地面 喜欢 那 .

现在，我把这三个人像这样放在地上。

[ðen] [aɪ] [tɔːs] [ʌp] [ðɪs] , [pɪk] [ʌp] [wʌn] [wɪˈðaʊt] ['tʌtʃɪŋ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ,
Then I toss up this , pick up one without touching any of the others ,
然后 我 折腾 向上 这 , 挑选 向上 一 没有 接触 任何 的 这 其他的 ,

然后我把这些抛起来，不碰其他任何一个，随机拿起一个。

[kiːp] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][maɪ][hænd][ænd; ənd] [pɪk] [ʌp] [ðə; ðɪ][nekst] — [siː] ?
keep it in my hand and pick up the next — see ?
保持 它 在 我的 手 和 挑选 向上 这 下一个 — 看 ?

把它拿在手里，然后拿起下一个——看到了吗?

" [ʃiː; ʃi] ['ɪləstreɪtɪd] [hɜːr; hər] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [baɪ][hɜːr; hər] [wɜːrk] , [waɪl] [hɜːr; hər]['pjuːp(ə)l] ['lisnd] [ænd; ənd]
" She illustrated her instruction by her work , while her pupil listened and
" 她 插图 她 操作说明 经过 她 工作 , 尽管 她 瞳孔 听着 和
[stɛərd] .
stared .
凝视 .

她用自己的作品来阐释她的教学方法，而她的学生则在一旁聆听和凝视。

" [aɪ] [noʊ] — [aɪ] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['kwɪkli] .
" I know — I know , " he said quickly .
" 我 知道 — 我 知道 , " 他 说 迅速地 .

“我知道——我知道，”他赶紧说道。

" [aɪ] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .
" I show you .
" 我 展示 你 .

我来给你演示一下。

" [ðen] [ðə; ðɪ][wæg][ʌv; əv][ə; eɪ] ['deləwɛə] [tɔːst] [ðə; ðɪ][fɜːrst][stoʊn] ['fʊli] ['twenti] [fiːt] [əˈlɔːft] ,
" Then the wag of a Delaware tossed the first stone fully twenty feet aloft ,
" 然后 这 摇摆 的 一个 特拉华州 抛掷 这 第一的 石头 完全 二十 脚 高空 ,

“然后，特拉华河河马的尾巴一甩，就把第一块石头抛到了二十英尺高的地方。”

[kɔːt] [ʌp][ðə; ðɪ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðæt] [ɑːn][ðə; ðɪ][flai] .
caught up the others , and took that on the fly .
捕捉 向上 这 其他的 , 和 采取 那 在 这 飞 .

追上其他人，然后随机应变地完成了任务。

" [aɪ] ['nevər] [sɔː] ['enibɑːdi] [æz; əz] [dʌm] [æz; əz][juː; jʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['kɑːment] .
" I never saw anybody as dumb as you , " was the comment .
" 我 绝不 锯 任何人 作为 哑的 作为 你 , " 曾是 这 评论 .

“我从没见过像你这么蠢的人，”有人这样评论道。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ðɪ][juːz][ʌv; əv][jʊr; jər] ['traɪɪŋ] ?
" What is the use of your trying ?
" 什么 是 这 使用 的 你的 尝试 ?

你这么做有什么用呢?

[juː; jʊ] ['kudnt] [lɜːrn] [tuː; tə] [pleɪ] [dʒæk] [stoʊnz] [ɪn] ['evər][soʊ] [lɔːŋ] .
You couldn't learn to play Jack Stones in ever so long .
你 不能 学习 到 玩 杰克 石头 在 曾经 所以 长的 .

你不可能在很短的时间内学会演奏杰克·斯通斯的曲子。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə][traɪ][hɪm; ɪm][əˈgen] , [wen] , ['tʃaɪldlaɪk] , [ʃiː; ʃi]['dɑːrtɪd][ɔːf][əˈpɑːn][ə; eɪ]

"	She	was	about	to	try	him	again	,	when	,	childlike	,	she	darted	off	upon	a
"	她	曾是	关于	到	尝试	他	再次	,	什么时候	,	孩子气	,	她	飞镖	离开	之上	一个

['waɪdli] ['dɪfrənt] ['sʌbdʒekt] ,

widely	different	subject	,
广泛	不同的	主题	,

她正要再次试探他，却像个孩子一样，突然转移话题，谈起了完全不同的另一件事。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] ['ɪntuː][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [hed] .

for	it	had	just	come	into	her	little	head	.
为了	它	有	只是	来	进入	她	小的	头	.

因为这个想法刚刚出现在她的小脑袋里。

" ['oʊməs] , [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [hɪr] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [deɪ] ,

"	Omas	,	when	you	were	here	the	other	day	,
"	奥马斯	,	什么时候	你	是	这里	这	其他	天	,

“爷爷，您前几天来的时候，

[juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [ðæt][ðə; ðɪ][nekst][taɪm][juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][juː; jʊ] [wʊd] [brɪŋ] ['lɪnə] . "

you	promised	that	the	next	time	you	came	to	see	me	you	would	bring	Linna	.	"
你	承诺	那	这	下一个	时间	你	来了	到	看	我	你	会	带来	琳娜	.	"

你答应过我下次来看我的时候会带琳娜来。

" [dæt][soʊ] — ['oʊməs] ['prɑːmɪs] . "

"	Dat	so	—	Omas	promise	.	"
"	数据	所以	—	奥马斯	承诺	.	"

“所以——奶奶的承诺。”

" [ðen] [waɪ] ['hævnt] [juː; jʊ] [dʌn] [æz; əz][juː; jʊ] [sed] ? "

"	Then	why	haven't	you	done	as	you	said	?	"
"	然后	为什么	还没有	你	完毕	作为	你	说	?	"

“那你为什么没有按照你说的去做？”

" ['oʊməs] ['nevər] [spiːk] [wɪð; wɪθ] ['dʌb(ə)l] [tʌŋ] ; [hiː; hi] [brɪŋ] ['lɪnə] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "

"	Omas	never	speak	with	double	tongue	;	he	bring	Linna	with	him	.	"
"	奥马斯	绝不	说话	和	双倍的	舌头	;	他	带来	琳娜	和	他	.	"

“奥马斯从不说双关语；他总是带着琳娜一起说。”

" [juː; jʊ][dɪd] ? — [wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? " [æskt] ['ælɪs] , ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] , [klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər]

"	You	did	?	—	where	is	she	?	"	asked	Alice	,	springing	to	her	feet	,	clasping	her
"	你	做过	?	—	在哪里	是	她	?	"	问	爱丽丝	,	弹簧	到	她	脚	,	紧握	她

[hændz] ,

hands	,
双手	,

“你真的这么做了？——她在哪儿？”爱丽丝问道，她猛地站起身，双手紧紧地握在一起。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɪk'spektəntli] [ə'raʊnd] .

and	looking	expectantly	around	.
和	寻找	满怀期待地	大约	.

他满怀期待地环顾四周。

[ðə; ðɪ] ['deləwɛə] [ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd][ə; eɪ] [ʃrɪl] , ['tremjələs] ['wɪs(ə)l] ,

The	Delaware	emitted	a	shrill	,	tremulous	whistle	,
这	特拉华州	发射	一个	尖锐	,	颤抖的	哨	,

特拉华河发出了一声尖锐而颤抖的哨声，

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [wʊd] ['sevrəl] [rɑːdz][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ðə; ðɪ]

and	immediately	from	the	wood	several	rods	behind	them	came	running	the
和	立即地	从	这	木头	一些	杆	在后面	他们	来了	跑步	这

['ɑːdɪst] ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['eniwʌn] [kʊd; kəd][hæv; həv] [met] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

oddest	looking	little	girl	anyone	could	have	met	in	a	long	time	.
最奇怪的	寻找	小的	女孩	任何人	可以	有	遇见	在	一个	长的	时间	.

紧接着，从他们身后几杆远的树林里跑出来一个长相奇特的小女孩，那是人们很久以来见过的最古怪的小女孩。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] [raʊnd] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] ['ælɪs] , [hɜːr; hər] [lɔːŋ] ,

Her	face	was	as	round	as	that	of	Alice	,	her	long	,
她	脸	曾是	作为	圆形的	作为	那	的	爱丽丝	,	她	长的	,

她的脸像爱丽丝一样圆，长长的，

[blæk] [her] [hʌŋ] ['luːsli] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] , [hɜːr; hər] [smɔːl] [aɪz] [wɜːr; wər][æz; əz] [blæk]

black	hair	hung	loosely	over	her	shoulders	,	her	small	eyes	were	as	black
黑色的	头发	悬挂	松散地	超过	她	肩膀	,	她	小的	眼睛	是	作为	黑色的

[æz; əz][dʒet] ,

as	jet	,
作为	喷射	,

她黑色的头发随意地披散在肩上，她的小眼睛像黑曜石一样漆黑。

[hɜːr; hər] [noʊz] [ə; eɪ] [pʌg] , [hɜːr; hər] [tiːθ] [æz; əz] [waɪt] [ænd; ənd] ['regjələr] [æz; əz][wɜːr; wər] ['evər] [siːn] ,

her	nose	a	pug	,	her	teeth	as	white	and	regular	as	were	ever	seen	,
她	鼻子	一个	哈巴狗	,	她	牙齿	作为	白色的	和	常规的	作为	是	曾经	已见	,

她的鼻子是哈巴狗的鼻子，牙齿洁白整齐，堪称完美。

[waɪl] [hɜːr; hər] [dres] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ruːd] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [ɪk'sept] [ðə; ði][skɜːrt] [keɪm]

while	her	dress	was	a	rude	imitation	of	her	father's	except	the	skirt	came
尽管	她	裙子	曾是	一个	粗鲁的	模仿	的	她	父亲的	除了	这	裙子	来了

[bɪ'loʊ] [hɜːr; hər] [niːz] .

below	her	knees	.
以下	她	膝盖	.

她的裙子是对她父亲裙子的粗俗模仿，只是裙子的长度超过了膝盖。

[hɜːr; hər] [fiːt] [wɜːr; wər][æz; əz] [smɔːl] [æz; əz][ə; eɪ] ['dɑːlz] , [ænd; ənd] [ɪn'keɪst] [ɪn][ðə; ði] ['biːdɪd] ['lɪt(ə)l]

Her	feet	were	as	small	as	a	doll's	,	and	encased	in	the	beaded	little
她	脚	是	作为	小的	作为	一个	娃娃的	,	和	包裹	在	这	串珠	小的

['mɔkəsɪnz] ,

moccasins	,
鹿皮鞋	,

她的脚像洋娃娃的脚一样小，穿着缀满珠子的小鹿皮鞋。

[wɜːr; wər][æz; əz] ['prɪti] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] .

were	as	pretty	as	they	could	be	.
是	作为	漂亮的	作为	他们	可以	是	.

她们美极了。

" [ðæt] [ɪz] ['lɪnə] , " [sed] [ðə; ði] [praʊd] ['fɑːðər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'biːdiəntli] ['fɔːrwərd] .

"	That	is	Linna	,	"	said	the	proud	father	as	she	came	obediently	forward	.
"	那	是	琳娜	,	"	说	这	自豪的	父亲	作为	她	来了	顺从地	向前	.

“那是琳娜，”骄傲的父亲说道，琳娜顺从地走了过来。

['tʃæptər] [tuː] : ['deɪndʒər] [ɪn] [ðə; ði] [er]

CHAPTER	TWO	:	DANGER	IN	THE	AIR
章	二	:	危险	在	这	空气

第二章：空中危机

['lɪt(ə)l] ['lɪnə] , ['dɔːtər] [ʌv; əv]['oʊməs] , [ðə; ði] ['deləwɛə] ['wɔːriər] , [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ]

Little	Linna	,	daughter	of	Omas	,	the	Delaware	warrior	,	was	of	the	same	age
小的	琳娜	,	女儿	的	奥马斯	,	这	特拉华州	战士	,	曾是	的	这	相同的	年龄

[æz; əz] ['ælɪs] ['rɪpli] .

as	Alice	Ripley	.
作为	爱丽丝	里普利	.

特拉华勇士奥马斯的女儿小琳娜与爱丽丝·里普利同龄。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz][wɔːrm] [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] ['taɪni] ['mɔkəsɪnz] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɜːr; hər] [fiːt] ,

The	weather	was	warm	although	she	wore	tiny	moccasins	to	protect	her	feet	,
这	天气	曾是	温暖的	虽然	她	穿着	微小的	鹿皮鞋	到	保护	她	脚	,

虽然天气温暖，但她还是穿着小小的鹿皮鞋来保护双脚。

[ʃiː; ʃi] [skɔːnd] [ðə; ði] [suːˈpɜːrfluəs] ['stɑːkɪŋz] [ænd; ənd] ['ʌndəˌgɑːmənts] [ðæt] [fɔːrmd] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv]

she	scorned	the	superfluous	stockings	and	undergarments	that	formed	a	part	of
她	被鄙视	这	多余	长筒袜	和	内衣	那	形成	一个	部分	的

[ðə; ði] ['ʌðɚz] [ə'pærəl] .

the	other's	apparel	.
这	其他的	服饰	.

她鄙夷对方身上多余的长袜和内衣。

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz][æz; əz] [blæk] , [ə'bʌndənt] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hɜːr; hər]

Her	hair	was	as	black	,	abundant	,	and	almost	as	long	as	her
她	头发	曾是	作为	黑色的	,	丰富	,	和	几乎	作为	长的	作为	她

['fɑːðɚz] ;

father's	;
父亲的	;

她的头发乌黑浓密，几乎和她父亲的头发一样长；

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [kliːn] , [ænd; ənd] , [pər'hæps][ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒn] , [ʃiː; ʃi] ,

but	her	face	was	clean	,	and	,	perhaps	in	honor	of	the	occasion	,	she	,
但	她	脸	曾是	干净的	,	和	,	也许	在	荣誉	的	这	场合	,	她	,

但她的脸很干净，或许是为了配合这个场合，她

[tuː] , ['spɔrtɪd] [ə; eɪ] ['gɔːdi] ['iːg(ə)l] ['feðər] [ɪn][hɜːr; hər] [her] .

too	,	sported	a	gaudy	eagle	feather	in	her	hair	.
也	,	运动	一个	艳丽的	鹰	羽毛	在	她	头发	.

她的头发上还插着一根俗艳的鹰羽。

[ʃiː; ʃi] [baʊndɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] [wʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [fɔːn] ,

She	bounded	out	of	the	green	wood	like	a	fawn	,
她	有界	出去	的	这	绿色的	木头	喜欢	一个	讨好	,

她像小鹿一样从绿色的树林里蹦了出来，

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [druː] [nɪr] [hɜːr; hər] ['perənt] [ænd; ənd] ['ælɪs] , [hɜːr; hər] ['futsteps] [bɪ'keɪm] ['sloʊər] ,

but	as	she	drew	near	her	parent	and	Alice	,	her	footsteps	became	slower	,
但	作为	她	画	靠近	她	父母	和	爱丽丝	,	她	脚步声	成为	慢点	,

但当她靠近父母和爱丽丝时，她的脚步却慢了下来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hɔːltɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] [ə'weɪ] , [hʌŋ] [hɜːr; hər] [hed] ,

and	she	halted	a	few	paces	away	,	hung	her	head	,
和	她	停止	一个	很少	步幅	离开	,	悬挂	她	头	,

她停在几步开外，低下了头。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɔːrfɪŋgər] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] ['prɪti] [waɪt] [tiːθ] — [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [laɪk]

with	her	forefinger	between	her	pretty	white	teeth	—	for	all	the	world	like
和	她	食指	之间	她	漂亮的	白色的	牙齿	—	为了	全部	这	世界	喜欢

['eni] [waɪt] [gɜːrl][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['jɪrz] .

any	white	girl	of	her	years	.
任何	白色的	女孩	的	她	年	.

她用食指夹着洁白的牙齿——看起来就像任何一个和她同龄的白人女孩。

[bʌt; bət] ['ælɪs] [dɪd][nɑːt] [ə'laʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪm'bærəst] .

But	Alice	did	not	allow	her	to	remain	embarrassed	.
但	爱丽丝	做过	不是	允许	她	到	保持	尴尬的	.

但爱丽丝没有让她一直难堪。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['bɛgɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['vɪzɪt] , [ænd; ənd] [naʊ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] [frend] ,

She	had	been	begging	for	this	visit	,	and	now	,	when	she	saw	her	friend	,
她	有	到过	乞讨	为了	这	访问	,	和	现在	,	什么时候	她	锯	她	朋友	,

她一直恳求这次探望，现在，当她见到她的朋友时，

[ʃiː; ʃi][ræn]['fɔːrwərd] , [tʊk] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [plʌmp] [hænd][ænd; ənd] [sed] — " ['lɪnə] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['riːəl][glæd]

she	ran	forward	,	took	her	little	plump	hand	and	said	—	"	Linna	,	I	am	real	glad
她	跑	向前	,	采取	她	小的	丰满	手	和	说	—	"	琳娜	,	我	是	真实的	高兴的

[juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] !

you	have	come	!
你	有	来	!

她跑上前去，拉起她胖乎乎的小手说："琳娜，我真高兴你来了！"

" ['oʊməs][hæd; həd] ['rɪzn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

"	Omas	had	risen	to	his	feet	,
"	奥马斯	有	升起	到	他的	脚	,

奥马斯站了起来，

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['gɜːlz][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [faʊnd] [noʊ]

and	watched	the	girls	with	an	affection	and	interest	which	found	no
和	观看	这	女孩们	和	一个	感情	和	兴趣	哪个	成立	不

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['peɪntɪd] [feɪs] .

expression	on	his	painted	face	.
表达	在	他的	绘	脸	.

他满怀喜爱和兴趣地注视着女孩们，但这种情感却没有在他涂着油彩的脸上流露出来。

[hɪz; ɪz][tʃaɪld] [lʊkt] ['tɪmɪdli] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wɔːkt] ['sloʊli] ['fɔːrwərd] ,

His	child	looked	timidly	up	to	him	and	walked	slowly	forward	,
他的	孩子	看起来	胆怯地	向上	到	他	和	步行	缓慢地	向前	,

他的孩子怯生生地抬头看着他，缓缓向前走去。

[hɜːr; hər][hænd] [klɑːspt] [ɪn] [ðæt] [ʌv; əv] ['ælɪs] .

her	hand	clasped	in	that	of	Alice	.
她	手	紧握	在	那	的	爱丽丝	.

她的手与爱丽丝的手紧紧相握。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [spiːk] , [bʌt; bət] [wen] [hɜːr; hər]['eskɔːrt][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [græs] , [ʃiː; ʃi][dɪd][ðə; ði]

She	did	not	speak	,	but	when	her	escort	sat	down	on	the	grass	,	she	did	the
她	做过	不是	说话	,	但	什么时候	她	护送	卫星	向下	在	这	草	,	她	做过	这

[seɪm] .

same	.
相同的	.

她没有说话，但当她的护送者坐在草地上时，她也跟着坐了下来。

" ['lɪnə] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] [dʒæk] [stoʊnz] ? " [æskt] ['ælɪs] , ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði]

"	Linna	,	do	you	know	how	to	play	Jack	Stones	?	"	asked	Alice	,	picking	up	the
"	琳娜	,	做	你	知道	如何	到	玩	杰克	石头	?	"	问	爱丽丝	,	挑选	向上	这

['peblz] .

pebbles	.
鹅卵石	.

"琳娜，你会玩杰克·斯通斯游戏吗？"爱丽丝一边捡起鹅卵石一边问道。

['lɪnə] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ['kwɪkli] ['sevrəl] [taɪmz] , [bʌt; bət][hɜːr; hər][lɪps] [rɪ'meɪnd] [mjuːt] .

Linna	shook	her	head	quickly	several	times	,	but	her	lips	remained	mute	.
琳娜	摇晃	她	头	迅速地	一些	时代	,	但	她	嘴唇	剩余	沉默的	.

琳娜快速地摇了好几下头，但她的嘴唇始终没有动静。

" [jʊr; jər] ['fɑːðər] [θɔːt] [hiː; hi] [nuː] [haʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi][dəunt] ; [hiː; hi] ['dʌznt] [pleɪ] [fer] , ['iːðər] .

"	Your	father	thought	he	knew	how	,	but	he	don't	;	he	doesn't	play	fair	,	either	.
"	你的	父亲	想法	他	知道	如何	,	但	他	不	;	他	不	玩	公平的	,	任何一个	.

"你父亲以为他知道该怎么做，但他不知道；而且他也不讲公平。"

[let] [ˌem 'iː] [ʃoʊ] [juː; jʊ] , [soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [biːt] [hɪm; ɪm] [wen] [juː; jʊ][goʊ][hoʊm] .

Let	me	show	you	,	so	you	can	beat	him	when	you	go	home	.
让	我	展示	你	,	所以	你	能	打	他	什么时候	你	去	家	.

让我来教你，这样你回家后就能打败他了。

" ['ælɪs] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] , [waɪl] [ðə; ði] [braɪt] [blæk] [aɪz] [wɑːtʃt] ['evri] ['muːvmənt] .

"	**Alice**	**set**	**to**	**work**	**,**	**while**	**the**	**bright**	**black**	**eyes**	**watched**	**every**	**movement**	**.**
"	爱丽丝	放	到	工作	,	尽管	这	明亮的	黑色的	眼睛	观看	每一个	移动	.

“爱丽丝开始工作，而那双明亮的黑眼睛则注视着她的一举一动。

" [naʊ] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	**Now**	**do**	**you**	**want**	**to**	**try**	**it**	**?**
"	现在	做	你	想	到	尝试	它	?

现在你想试试吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['æftər] ['goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [geɪm] ['sevrəl] [taɪmz] .

"	**she**	**asked**	**,**	**after**	**going**	**through**	**the**	**game**	**several**	**times**	**.**
"	她	问	,	后	去	通过	这	游戏	一些	时代	.

“她在玩了好几遍游戏后问道。”

['lɪnə] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [hɜːr; hər] [hed] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] ['bəːd,laik] ['kwɪknəs] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [aʊt]

Linna	**nodded**	**her**	**head**	**with**	**the**	**same**	**birdlike**	**quickness**	**,**	**and**	**reached**	**out**
琳娜	点头	她	头	和	这	相同的	像鸟一样	速度	,	和	达到	出去

[hɜːr; hər] ['tʃʌbi] [hænd] .

her	**chubby**	**hand**	**.**
她	胖乎乎的	手	.

琳娜像鸟儿一样迅速地点了点头，伸出了她胖乎乎的小手。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['ælɪs] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ['kloʊsli] .

Her	**father**	**and**	**Alice**	**watched**	**her**	**closely**	**.**
她	父亲	和	爱丽丝	观看	她	密切	.

她的父亲和爱丽丝密切地注视着她。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] ['sevrəl] ['feɪljɚz] [æt; ət] [fɜːrst] , [ɔːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['peɪʃntli] [ɪk'spleɪnd] [baɪ] [hɜːr; hər]

She	**made**	**several**	**failures**	**at**	**first**	**,**	**all**	**of**	**which**	**were**	**patiently**	**explained**	**by**	**her**
她	制成	一些	失败	在	第一的	,	全部	的	哪个	是	耐心	解释	经过	她

['tuːtər] ;

tutor	**;**
导师	;

她起初犯了好几次错误，但她的导师都耐心地为她解释了所有错误；

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [ʃiː; ʃi] [went] [θruː] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [frʌm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [end] [wɪ'ðaʊt]

by	**and**	**by**	**she**	**went**	**through**	**the**	**performance**	**from**	**beginning**	**to**	**end**	**without**
经过	和	经过	她	去	通过	这	表现	从	开始	到	结尾	没有

[ə; eɪ] [breɪk] .

a	**break**	**.**
一个	休息	.

她一气呵成地从头到尾完成了表演。

['ælɪs] [klæpt] [hɜːr; hər] [hændz] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd] ['oʊməs] — ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [noʊ] [ˌgroʊn'ʌp]

Alice	**clapped**	**her**	**hands**	**with**	**delight**	**,**	**and**	**Omas**	**—**	**certain**	**that**	**no**	**grownup**
爱丽丝	鼓掌	她	双手	和	喜	,	和	奥马斯	—	肯定	那	不	长大了

['pɜːrs(ə)n] [sɔː] [hɪm; ɪm] — [smaɪld] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .

person	**saw**	**him**	**—**	**smiled**	**with**	**pleasure**	**.**
人	锯	他	—	微笑	和	乐趣	.

爱丽丝高兴地拍手，奥马斯确信没有大人看见他，也露出了欣慰的笑容。

" ['dʌznt] [ʃiː; ʃi] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [tɔːk] ? " [æskt] ['ælɪs] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɔːriər] .

"	**Doesn't**	**she**	**know**	**how**	**to**	**talk**	**?**	**"**	**asked**	**Alice**	**,**	**looking**	**up**	**at**	**the**	**warrior**	**.**
"	不	她	知道	如何	到	讲话	?	"	问	爱丽丝	,	寻找	向上	在	这	战士	.

“她难道不会说话吗？”爱丽丝抬头看着战士问道。

['oʊməs] [spoʊk] ['sʌmwʌt] ['ʃɑːrpli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [ɪn] [ðə; ði] ['deləwɛə] [tʌŋ] .

Omas	**spoke**	**somewhat**	**sharply**	**to**	**his**	**child**	**in**	**the**	**Delaware**	**tongue**	**.**
奥马斯	辐	有些	尖锐地	到	他的	孩子	在	这	特拉华州	舌头	.

奥马斯用特拉华州方言，语气有些严厉地跟他的孩子说话。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːrtld] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['ælɪs] , [æskt] —

She	**startled**	**,**	**and**	**looking**	**at**	**Alice**	**,**	**asked**	**—**
她	惊慌	,	和	寻找	在	爱丽丝	,	问	—

她吓了一跳，看着爱丽丝问道——

" [duː] — ['juː] [θɪŋk] [ˌem 'iː] [pleɪ] [wel] ?

"	**Do**	**—**	**yoo**	**think**	**me**	**play**	**well**	**?**
"	做	—	哟	思考	我	玩	出色地	?

你觉得我打得好吗?

" ['ælɪs] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][faɪnd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [hɜːr'self] [ˌʌndər'stʊd] [soʊ] ['iːzəli] .

"	**Alice**	**was**	**delighted**	**to**	**find**	**she**	**could**	**make**	**herself**	**understood**	**so**	**easily**	**.**
"	爱丽丝	曾是	高兴极了	到	寻找	她	可以	制作	她自己	理解	所以	容易地	.

爱丽丝很高兴地发现自己能如此轻易地让别人理解自己。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] [soʊ] ['ɜːrli] [ɪn][laɪf] .

It	**was**	**wonderful**	**how**	**she**	**had**	**learned**	**to**	**speak**	**English**	**so**	**early**	**in**	**life**	**.**
它	曾是	精彩的	如何	她	有	学习	到	说话	英语	所以	早期的	在	生活	.

她很小就能说英语，真是太棒了。

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ][kæn; kən] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['redi] [rɪ'plaɪ][ʌv; əv] ['ælɪs] ;

"	**I**	**guess**	**you**	**can**	**,**	**"**	**was**	**the**	**ready**	**reply**	**of**	**Alice**	**;**
"	我	猜测	你	能	,	"	曾是	这	准备好	回复	的	爱丽丝	;

“我想你可以，”爱丽丝毫不犹豫地回答道；

" [jʊr; jər] ['fɑːðər] [kɑːnt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [pleɪ] [æz; əz] [wel] .

"	**your**	**father**	**can't**	**begin**	**to**	**play**	**as**	**well**	**.**
"	你的	父亲	不能	开始	到	玩	作为	出色地	.

你父亲根本无法像你父亲那样演奏。

[wen] [juː; jʊ][goʊ] [hoʊm] [juː; jʊ][kæn; kən] [ʃoʊ] [jʊr; jər] ['mæmə] [haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] [dʒæk] [stoʊnz] .

When	**you**	**go**	**home**	**you**	**can**	**show**	**your**	**mamma**	**how**	**to**	**play**	**Jack**	**Stones**	**.**
什么时候	你	去	家	你	能	展示	你的	妈妈	如何	到	玩	杰克	石头	.

回家后你可以教妈妈怎么玩杰克·斯通斯牌。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] ? "

Have	**you**	**any**	**brothers**	**and**	**sisters**	**?**	**"**
有	你	任何	兄弟	和	姐妹	?	"

你有兄弟姐妹吗?

" [noʊ] ; [ˌem 'iː][hæv; həv][noʊ] ['brʌðər] — [noʊ]['sɪstər] . "

"	**No**	**;**	**me**	**have**	**no**	**brother**	**—**	**no**	**sister**	**.**	**"**
"	不	;	我	有	不	兄弟	—	不	姐姐	.	"

“不，我没有兄弟姐妹。”

" [ðæts] [tuː] [bæd] !

"	**That's**	**too**	**bad**	**!**
"	那就是	也	坏的	!

“太可惜了！”

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][bɪg] ['brʌðər] [ben] .

I've	**got**	**a**	**big**	**brother**	**Ben**	**.**
我已经	得到	一个	大的	兄弟	本	.

我有个哥哥叫本。

[hiː; hi] ['iznt] [hoʊm] [naʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [tuː; tə] ['sʌpər] .

He	**isn't**	**home**	**now**	**,**	**but**	**he**	**will**	**be**	**here**	**to**	**supper**	**.**
他	不是	家	现在	,	但	他	将要	是	这里	到	晚餐	.

他现在不在家，但晚饭时会过来。

['hiːz] [ə; eɪ][naɪs] [bɔɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [hɪm; ɪm] .

He's	**a**	**nice**	**boy**	**,**	**and**	**you**	**will**	**like**	**him**	**.**
他是	一个	好的	男生	,	和	你	将要	喜欢	他	.

他是个好孩子，你会喜欢他的。

[lets] [goʊ][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [naʊ] [tuː; tə] [siː] ['mæmə] ,

Let's	go	in	the	house	now	to	see	mamma	,
我们来吧	去	在	这	房子	现在	到	看	妈妈	,

我们现在进屋去看妈妈吧。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [tɔːk] ['ɪndiən] .

and	you	can	teach	me	how	to	talk	Indian	.
和	你	能	教	我	如何	到	讲话	印度	.

你可以教我怎么说印度语。

" [bəuθ]['gɝːlz] [baʊndɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] , [ænd; ənd][hænd][ɪn][hænd] , [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,

"	Both	girls	bounded	to	their	feet	,	and	hand	in	hand	,	walked	to	the	door	,
"	两个都	女孩们	有界	到	他们的	脚	,	和	手	在	手	,	步行	到	这	门	,

两个女孩跳了起来，手牵着手走向门口。

[wɪð; wɪθ]['oʊməs] ['greɪvli] ['stɔːkɪŋ] ['æftər][ðem; ðəm] .

with	Omas	gravely	stalking	after	them	.
和	奥马斯	严重地	跟踪	后	他们	.

奥马斯神色凝重地跟在他们身后。

['mɪsɪz] . ['rɪpli] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɪzɪtər] , [ænd; ənd] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [tuː; tə]

Mrs	.	Ripley	had	learned	of	the	visitor	,	and	stood	on	the	threshold	to
太太	.	里普利	有	学习	的	这	游客	,	和	站立	在	这	临界点	到

['welkəm] [hɜːr; hər] .

welcome	her	.
欢迎	她	.

里普利太太得知有访客来访，便站在门口迎接她。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd][led][hɜːr; hər][ˌɪn'saɪd] .

She	took	her	by	the	hand	and	led	her	inside	.
她	采取	她	经过	这	手	和	引领	她	里面	.

她牵着她的手，领她进了屋。

['oʊməs] [pɔːzd] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [daʊt] ['weðər] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['fɑːloʊ] ;

Omas	paused	,	as	if	in	doubt	whether	he	should	follow	;
奥马斯	暂停	,	作为	如果	在	怀疑	无论	他	应该	跟随	;

奥马斯停顿了一下，似乎在犹豫是否应该跟上；

[bʌt; bət][hɜːr; hər][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][soʊ]['kɔːrdʒəl] ,

but	her	invitation	to	him	was	so	cordial	,
但	她	邀请	到	他	曾是	所以	亲切	,

但她对他的邀请非常热情，

[ðæt] [hiː; hi] [stept] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] .

that	he	stepped	within	and	seated	himself	on	a	chair	.
那	他	步	之内	和	坐着	他自己	在	一个	椅子	.

他走了进去，在一把椅子上坐了下来。

[ðæt] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] [naɪt] [kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi] [fər'gɑːtn] [baɪ] ['ælɪs] ['rɪpli] .

That	afternoon	and	night	could	never	be	forgotten	by	Alice	Ripley	.
那	下午	和	夜晚	可以	绝不	是	被遗忘的	经过	爱丽丝	里普利	.

爱丽丝·里普利永远也无法忘记那个下午和那个夜晚。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['vɪzɪtər] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [tɜːrmz] ;

In	a	very	little	while	she	and	her	visitor	were	on	the	best	of	terms	;
在	一个	非常	小的	尽管	她	和	她	游客	是	在	这	最好的	的	条款	;

没过多久，她和来访者就相处得非常融洽；

['læfɪŋ] , ['rɑːmpɪŋ] , [ænd; ənd] ['tʃeɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] ,

laughing	,	romping	,	and	chasing	each	other	in	and	out	of	doors	,
笑	,	嬉戏	,	和	追逐	每个	其他	在	和	出去	的	门	,

他们欢笑嬉戏，在室内外追逐打闹。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [twɪn] ['sɪstər] [ðæt] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [iːtʃ]

just	as	if	they	were	twin	sisters	that	had	never	been	separated	from	each
只是	作为	如果	他们	是	双	姐妹	那	有	绝不	到过	分开	从	每个

['ʌðər] .

other	.
其他	.

就像一对从未分开过的双胞胎姐妹一样。

[wen] ['mɪsɪz] . ['rɪpli] [æskt] ['oʊməs][fɔːr; fər] [haʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [liːv] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld]

When	Mrs	.	Ripley	asked	Omas	for	how	long	a	time	he	could	leave	his	child
什么时候	太太	.	里普利	问	奥马斯	为了	如何	长的	一个	时间	他	可以	离开	他的	孩子

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

with	them	,
和	他们	,

当里普利太太问奥马斯他能把孩子留在他们家多久时，

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][mʌst; məst] [teɪk] [hɜːr; hər] [bæk] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

he	said	he	must	take	her	back	that	evening	.
他	说	他	必须	拿	她	后退	那	晚上	.

他说他当晚必须带她回去。

[hɪz; ɪz]['wɪgwɑːm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [maɪlz] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

His	wigwam	was	a	good	many	miles	away	in	the	woods	,
他的	圆锥形帐篷	曾是	一个	好的	许多	英里	离开	在	这	树林	,

他的帐篷在很远的树林里，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə]['træv(ə)l][ɔːl] [naɪt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [traɪb] .

and	he	would	have	to	travel	all	night	to	reach	the	village	of	his	tribe	.
和	他	会	有	到	旅行	全部	夜晚	到	抵达	这	村庄	的	他的	部落	.

他必须连夜赶路才能到达他部落的村庄。

['mɪsɪz] . ['rɪpli] , [haʊ'evər] , ['pliːdəd, 'pliːdɪd][soʊ][hɑːrd] ,

Mrs	.	Ripley	,	however	,	pleaded	so	hard	,
太太	.	里普利	,	然而	,	恳求	所以	难的	,

然而，里普利夫人苦苦哀求，

[ðæt] [hiː; hi] [kən'sentid] [tuː; tə] [let] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [steɪ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ɔːr] [suːn]

that	he	consented	to	let	his	child	stay	until	he	came	back	the	next	day	or	soon
那	他	同意	到	让	他的	孩子	停留	直到	他	来了	后退	这	下一个	天	或者	很快

[ˌðer'æftər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

thereafter	for	her	.
此后	为了	她	.

他同意让孩子留宿，直到第二天或不久之后他再来接她。

[wen] [hiː; hi] [roʊz] [tuː; tə][goʊ] , [ðə; ði] [lɔːŋ] ['sʌmər] [deɪ] [wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [kloʊz] .

When	he	rose	to	go	,	the	long	summer	day	was	drawing	to	a	close	.
什么时候	他	玫瑰	到	去	,	这	长的	夏天	天	曾是	绘画	到	一个	关闭	.

当他起身离开时，漫长的夏日即将结束。

[hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə] ['lɪnə] [ɪn][ðer; ðər] ['neɪtɪv] [tʌŋ] .

He	spoke	to	Linna	in	their	native	tongue	.
他	辐	到	琳娜	在	他们的	本国的	舌头	.

他用他们的母语和琳娜交谈。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [dʒʌst] [ðen] , ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [ræg]['beɪbi] ,

She	was	sitting	on	the	floor	just	then	,	playing	with	a	wonderful	rag	baby	,
她	曾是	坐着	在	这	地面	只是	然后	,	玩耍	和	一个	精彩的	抹布	婴儿	,

她当时正坐在地板上，和一个可爱的布娃娃玩耍。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [ˌaʊt'saɪd] .

but	was	up	in	a	flash	,	and	followed	him	outside	.
但	曾是	向上	在	一个	闪光	,	和	随后	他	外部	.

但他立刻起身，跟着他走了出去。

" [weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wɪl] [kʌm] [bæk] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['rɪpli] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn]
" Wait a moment and she will come back , " said Mrs . Ripley to her own
" 等待 一个 片刻 和 她 将要 来 后退 , " 说 太太 . 里普利 到 她 自己的
[tʃaɪld] .
child .
孩子 .

“稍等片刻，她就会回来，”里普利太太对自己的孩子说。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [wʌt] [ðə; ði] ['mu:vmənt] [ment] : ['oʊməs][dɪd][nɑ:t] [wɪʃ] ['eniwʌn] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm]
She knew what the movement meant : Omas did not wish anyone to see him
她 知道 什么 这 移动 意思是 : 奥马斯 做过 不是 希望 任何人 到 看 他
[ænd; ənd] ['lɪnə] .
and Linna .
和 琳娜 .

她知道这个举动意味着什么：奥马斯不希望任何人看到他和琳娜。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [hi:; hi] [mu:vd] [tu:; tə][ðə; ði] [left] ,
On the outside he moved to the left ,
在 这 外部 他 已搬 到 这 左边 ,

在外侧，他向左侧移动，

[ænd; ənd] [glɑ:nst] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [noʊ]['pɜ:rs(ə)n][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ðæt] [weɪ] .
and glanced around to make sure that no person was looking that way .
和 瞥了一眼 大约 到 制作 当然 那 不 人 曾是 寻找 那 方式 .

他环顾四周，确保没有人往那个方向看。

[ðen] [hi:; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ; [ʃi:; ʃi] [θru:] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz]
Then he lifted the little one from the ground ; she threw her arms around his
然后 他 抬起 这 小的 一 从 这 地面 ; 她 扔 她 武器 大约 他的
[nek] ,
neck ,
脖子 ,

然后他把小女孩从地上抱起来；她一把搂住他的脖子。

[ænd; ənd][hi:; hi] [prest] [hɜ:r; hər][tu:; tə][hɪz; ɪz] [brest] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; hər] ['sevrəl] [taɪmz] [wɪð; wɪθ]
and he pressed her to his breast and kissed her several times with
和 他 按下 她 到 他的 胸部 和 亲吻 她 一些 时代 和
[greɪt] [wɔ:rmθ] .
great warmth .
伟大的 温暖 .

他将她紧紧搂在怀里，热情地亲吻了她好几次。

[ðen] [hi:; hi] [set] [hɜ:r; hər] [daʊn] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ræn] ['læfɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] ,
Then he set her down , and she ran laughing into the house ,
然后 他 放 她 向下 , 和 她 跑 笑 进入 这 房子 ,

然后他把她放下来，她笑着跑进了屋里。

[waɪl] [hi:; hi] [stroʊd] [ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði] [wʊdz] .
while he strode off to the woods .
尽管 他 大步走 离开 到 这 树林 .

他大步走向树林。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] ['entərɪŋ] [ðem; ðəm][hi:; hi] [stɑ:pt] [ə'brʌptli] , [wi:ld] [ə'baʊt] ,
But at the moment of entering them he stopped abruptly , wheeled about ,
但 在 这 片刻 的 进入 他们 他 停止 突然 , 带轮子的 关于 ,

但就在他要进入房间的那一刻，他突然停了下来，转身离开。

[ænd; ənd] [wɔ:kt] ['sloʊli] [bæk] [tɔ:rd] [ðə; ði]['kæbɪn] .
and walked slowly back toward the cabin .
和 步行 缓慢地 后退 朝向 这 舱 .

然后慢慢地往小屋走去。

[əˈpɑːn][ðə; ði] [rɪˈtɜːrn] [ʌv; əv] [ˈlɪnə] , [ˈmɪsɪz] . [ˈrɪpli] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər]

Upon	the	return	of	Linna	,	Mrs	.	Ripley	stepped	to	the	front	door	to	look	for
之上	这	返回	的	琳娜	,	太太	.	里普利	步	到	这	正面	门	到	看	为了

[hɜːr; hər] [sʌn] .

her	son	.
她	儿子	.

林娜回来后，里普利太太走到前门去找她的儿子。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [saɪt] , [bʌt; bət]['oʊməs][hæd; həd] [stɑːpt] [əˈgen] ['hɑːrdli] [ə; eɪ][rɑːd] ['dɪstənt] .

He	was	not	in	sight	,	but	Omas	had	stopped	again	hardly	a	rod	distant	.
他	曾是	不是	在	视线	,	但	奥马斯	有	停止	再次	几乎	一个	杆	遥远	.

他不在视线范围内，但奥马斯又停了下来，距离他只有一杆远。

[hiː; hi] [stʊd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , ['lʊkɪŋ] ['fɪksɪdli] [æt; ət][hɜːr; hər] ,

He	stood	a	moment	,	looking	fixedly	at	her	,
他	站立	一个	片刻	,	寻找	固定地	在	她	,

他站了一会儿，目光紧紧地盯着她。

[ænd; ənd] [ðen] ['bekənd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [friː] [hænd][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [əˈproʊtʃ] .

and	then	beckoned	with	his	free	hand	for	her	to	approach	.
和	然后	招手	和	他的	自由的	手	为了	她	到	方法	.

然后他用空着的那只手示意她过来。

[wɪˈðaʊt] [ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] [stept] [ɔːf][ðə; ði] [brɔːd] [flæt] [stoʊn] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Without	hesitation	she	stepped	off	the	broad	flat	stone	and	went	to	him	.
没有	犹豫	她	步	离开	这	广阔	平坦的	石头	和	去	到	他	.

她毫不犹豫地从宽阔平坦的石头上走下来，走向他。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , ['oʊməs] ?

"	What	is	it	,	Omas	?
"	什么	是	它	,	奥马斯	?

“什么事，老爷？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] , ['pɔːzɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [ʌp]['ɪntuː]

"	she	asked	in	an	undertone	,	pausing	in	front	of	him	,	and	gazing	up	into
"	她	问	在	一个	底色	,	暂停	在	正面	的	他	,	和	凝视	向上	进入

[ðə; ði][grɪm] ,

the	grim	,
这	严峻	,

她低声问道，在他面前停顿了一下，抬头凝视着阴沉的.....

['peɪntɪd] ['kaʊntənəns] .

painted	countenance	.
绘	面容	.

涂脂抹粉的脸。

[ðə; ði] [ˈdeləwɛə] [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪˈkɑːndz] ,

The	Delaware	returned	the	look	for	a	few	seconds	,
这	特拉华州	返回	这	看	为了	一个	很少	秒	,

特拉华队回望了对方几秒钟。

[æz; əz] [ɪf] ['stʌdiɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

as	if	studying	how	to	say	what	was	in	his	mind	.
作为	如果	学习	如何	到	说	什么	曾是	在	他的	头脑	.

仿佛在琢磨如何表达他心中的想法。

[ðen] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['loʊər] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən][hɜːrz] , [hiː; hi] [sed] — " [juː; jʊ] — ['lɪt(ə)l][gɜːrl] — [bɪg] [bɔɪ] —

Then	in	a	voice	lower	even	than	hers	,	he	said	—	"	You	—	little	girl	—	big	boy	—
然后	在	一个	嗓音	降低	甚至	比	她的	,	他	说	—	"	你	—	小的	女孩	—	大的	男生	—

[goʊ] [weɪ] [suːn] — [mʌst; məst][nɑːt] [steɪ] [hɪr] . "

go	way	soon	—	must	not	stay	here	.	"
去	方式	很快	—	必须	不是	停留	这里	.	"

然后，他用比她还要低沉的声音说：“你——小女孩——大男孩——快走——不能留在这里。”

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] , ['oʊməs] ? "
" Why do you say that , Omas ? "
" 为什么 做 你 说 那 , 奥马斯 ? "

“老爷，您为什么这么说？”

" ['irəkwɔiz] [laɪk] [liːvz] [ɑːn] [triːz] — [waɪt] [men] , [kɔːl] ['tɔːris] — [suːn] [kʌm] [daʊn] [hɪr] — [kɪl] [ɔːl]
" Iroquois like leaves on trees — white men , call Tories — soon come down here — kill all
" 易洛魁人 喜欢 树叶 在 树木 — 白色的 男人 , 称呼 保守党 — 很快 来 向下 这里 — 杀 全部
[waɪt] ['piːp(ə)l] — [kɪl] [juː; jʊ] — [kɪl] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,
white people — kill you — kill little girl ,
白色的 人们 — 杀 你 — 杀 小的 女孩 ,

“易洛魁人就像树上的叶子——白人，被称为保皇党——很快就会来到这里——杀死所有白人——杀死你——杀死小女孩，

[bɪg] [bɔɪ] — [ɪf] [juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] .
big boy — if you stay here .
大的 男生 — 如果 你 停留 这里 .

大男孩——如果你留在这里的话。

" [ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪrz] [waɪf] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [seɪm] ['ruːməz] [fɔːr; fər] [deɪz] [pæst] .
" The pioneer's wife had heard the same rumors for days past .
" 这 先驱者的 妻子 有 听到 这 相同的 谣言 为了 天 过去的 .

“这位先驱者的妻子前几天也听到了同样的传言。”

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [kɔːz] [fɔːr; fər] [fɪr] ,
She knew there was cause for fear ,
她 知道 那里 曾是 原因 为了 害怕 ,

她知道有理由感到害怕，

[fɔːr; fər] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði]['eɪb(ə)l] ['bɑdɪd] [men] [ɪn] [waɪ'oʊmɪŋ] [wɜːr; wər]['æbsənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['peɪtriət]
for nearly all the able bodied men in Wyoming were absent with the patriot
['ɑːrmi] ,
army ,
军队 ,

因为怀俄明州几乎所有身强力壮的男子都随爱国者军队出征了。

['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌɪndɪ'pendəns] .
fighting for independence .
斗争 为了 独立 .

争取独立。

[ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [hæd; həd] ['bɛgd] ['kɑːŋgrəs] [tuː; tə] [send] [sʌm; səm]['soʊldʒərz][tuː; tə]
The inhabitants in the valley had begged Congress to send some soldiers to
[prə'tekt] [ðem; ðəm] ,
protect them ,
保护 他们 ,

山谷里的居民曾恳求国会派遣一些士兵来保护他们。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['relətɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [æskt] [ə'gen] [ænd; ənd]
and the relatives of the women and children had asked again and
[ə'gen] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [goʊ] [hoʊm] [tuː; tə] [seɪv] [ðer; ðər] [lʌvd] [wʌnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tɔːris] [ænd; ənd]
again that they might go home to save their loved ones from the Tories and
['indiəns] ;
Indians ;
印度人 ;

妇女和儿童的亲属一再请求允许他们回家，以保护他们的亲人免受托利党人和印度人的伤害；

[bʌt; bət][ðə; ði] [prer] [wʌz; wəz][rɪ'fju:zd; 'refju:s] .

but	the	prayer	was	refused	.
但	这	祷告	曾是	拒绝	.

但祷告被拒绝了。

[ðə; ði]['soʊldʒərz][ɪn][ðə; ði]['ɑ:rmi][wɜ:r; wər] [tu:] [fju:] [tu:; tə][bi:; bi] [sperd] ,

The	soldiers	in	the	army	were	too	few	to	be	spared	,
这	士兵	在	这	军队	是	也	很少	到	是	幸存	,

军队中的士兵人数太少，无法抽调。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [waɪ'oʊmɪŋ] [bi'li:vd] [ðə; ði]['deɪndʒər][æz; əz] [greɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:]

and	no	one	away	from	Wyoming	believed	the	danger	as	great	as	it
和	不	一	离开	从	怀俄明州	相信	这	危险	作为	伟大的	作为	它

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

而怀俄明州以外的人都不相信危险真的那么大。

[bʌt; bət][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [ðəm'selvz] [nu:] [ðə; ði]['perəl] , [ænd; ənd][dɪd][ðer; ðər][best][tu:; tə] [prɪ'per]

But	the	people	themselves	knew	the	peril	,	and	did	their	best	to	prepare
但	这	人们	他们自己	知道	这	危险	,	和	做过	他们的	最好的	到	准备

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

for	it	.
为了	它	.

但民众自己也知道这种危险，并尽力做好准备。

[bʌt; bət] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [mɔ:r] [ə'baʊt][ðə; ði]['indiəns][ænd; ənd]['tɔ:ris][ðæn; ðən]['oʊməs] , [ðə; ði]

But	who	should	know	more	about	the	Indians	and	Tories	than	Omas	,	the
但	WHO	应该	知道	更多的	关于	这	印度人	和	保守党	比	奥马斯	,	这

[greɪt] ['deləwɛə] ['wɔ:riər] ?

great	Delaware	warrior	?
伟大的	特拉华州	战士	?

但还有谁比伟大的特拉华州战士奥马斯更了解印第安人和保皇党呢?

[wen] , ['ðerfɔ:r] , [hi:; hi] [sed] [ði:z] [wɜ:rdz][tu:; tə]['mɪsɪz] . ['rɪpli] , [ðæt] ['wʊmənz] [hɑ:rt] [bi:t]

When	,	therefore	,	he	said	these	words	to	Mrs	.	Ripley	,	that	woman's	heart	beat
什么时候	,	所以	,	他	说	这些	字	到	太太	.	里普利	,	那	女性的	心	打

['fæstər] .

faster	.
快点	.

因此，当他对里普利太太说出这些话时，那位女士的心跳加速了。

[ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['læftər] [ænd; ənd]['præt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

She	heard	the	laughter	and	prattle	of	the	children	in	the	house	,
她	听到	这	笑声	和	喋喋不休	的	这	孩子们	在	这	房子	,

她听到屋里孩子们的笑声和叽叽喳喳声。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] [braɪt] [bɔɪ] , ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frendz] [nɑ:t][fɑ:r] [ə'weɪ]

and	she	thought	of	that	bright	boy	,	playing	with	his	young	friends	not	far	away
和	她	想法	的	那	明亮的	男生	,	玩耍	和	他的	年轻的	朋友们	不是	远的	离开

.

:
.

她想起了那个聪明的男孩，他正在不远处和他的小伙伴们玩耍。

" [wer] [kæn; kən][wi:; wi][goʊ] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['gɑ:rdɪd] [vɔɪs] .

"	Where	can	we	go	?	"	she	asked	,	in	the	same	guarded	voice	.
"	在哪里	能	我们	去	?	"	她	问	,	在	这	相同的	守卫	嗓音	.

“我们能去哪儿？”她用同样谨慎的语气问道。

" [wɪð; wɪθ]['oʊməs] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][prɑ:mpt][rɪ'plaɪ] ; " [haɪd][ɪn]['wɪgwɑ:m][ʌv; əv]['oʊməs] .

"	With	Omas	,	"	was	the	prompt	reply	;	"	hide	in	wigwam	of	Omas	.
"	和	奥马斯	,	"	曾是	这	迅速的	回复	;	"	隐藏	在	圆锥形帐篷	的	奥马斯	.

“和奥马斯在一起,”对方立即回答道；“躲在奥马斯的帐篷里。”

['noʊbɑ:di][hɜ:rt] [pæləfeɪst] [frend] [ʌv; əv]['oʊməs] .

Nobody	hurt	palefaced	friend	of	Omas	.
无人	伤害	面色苍白	朋友	的	奥马斯	.

没有人伤害奥马斯的那位面色苍白的朋友。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['traɪɪŋ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

"	It	was	a	trying	situation	.
"	它	曾是	一个	尝试	情况	.

“那是一个棘手的局面。”

[ðə; ði] [breɪv] ['wʊmən] , [hu:] [hæd; həd] [pæst] [θru:] ['meni] ['deindʒəz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ,

The	brave	woman	,	who	had	passed	through	many	dangers	with	her	husband	,
这	勇敢的	女士	,	WHO	有	通过了	通过	许多	危险	和	她	丈夫	,

这位勇敢的女子曾与丈夫一起经历过许多危险，

[nu:] [wʌt] [ə; eɪ]['vɪzɪt][frʌm; frəm][ðə; ði]['tɔ:ris][ænd; ənd]['indiəns] [ment] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ʃræŋk]

knew	what	a	visit	from	the	Tories	and	Indians	meant	;	but	she	shrank
知道	什么	一个	访问	从	这	保守党	和	印度人	意思是	;	但	她	缩小

[frʌm; frəm] ['li:vɪŋ] [waɪ'oʊmɪŋ] ,

from	leaving	Wyoming	,
从	离开	怀俄明州	,

她知道保皇党和印第安人来访意味着什么；但她却不愿离开怀俄明州。

[ænd; ənd][ɔ:l][hɜ:r; hər] [frendz] [ænd; ənd] ['nebəz] .

and	all	her	friends	and	neighbors	.
和	全部	她	朋友们	和	邻居	.

以及她所有的朋友和邻居。

" [wen] [wɪl] [ðeɪ] [kʌm] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] ;

"	When	will	they	come	?	"	she	asked	;
"	什么时候	将要	他们	来	?	"	她	问	;

她问：“他们什么时候来？”

" [wɪl] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [ɔ:r][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ? "

"	will	it	be	in	a	few	weeks	or	in	a	few	days	?	"
"	将要	它	是	在	一个	很少	周	或者	在	一个	很少	天	?	"

“是几周后还是几天后？”

" ['getɪŋ] ['redi] [naʊ] ; [brænt][wɪð; wɪθ]['irəkwɔiz] — ['bʌtlər] [wɪð; wɪθ]['tɔ:ri] — [su:n] [bi:; bi] [hɪr] . "

"	Getting	ready	now	;	Brandt	with	Iroquois	—	Butler	with	Tory	—	soon	be	here	.	"
"	获得	准备好	现在	;	布兰特	和	易洛魁人	—	巴特勒	和	保守党	—	很快	是	这里	.	"

“现在准备就绪；布兰特和易洛魁人——巴特勒和托里——很快就会到这里。”

" [bʌt; bət][du:][ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][ɔ:l][goʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [tə'naɪt] ?

"	But	do	you	mean	that	we	shall	all	go	with	you	tonight	?
"	但	做	你	意思是	那	我们	将	全部	去	和	你	今晚	?

“但你的意思是说，我们今晚都要和你一起走吗？”

" [ðə; ði] ['deləwɛə] [wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] .

"	The	Delaware	was	silent	for	a	few	seconds	.
"	这	特拉华州	曾是	沉默的	为了	一个	很少	秒	.

“特拉华河沉默了几秒钟。”

[hɪz; ɪz] ['æktɪv] [breɪn] [wʌz; wəz] ['bɪzi] , [rɪ'vju:ɪŋ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

His	active	brain	was	busy	,	reviewing	the	situation	.
他的	积极的	脑	曾是	忙碌的	,	复习	这	情况	.

他活跃的大脑正忙着分析形势。

" [noʊ] , " [hiː; hi] ['faɪnəli] [sed] ; " [steɪ] [hɪr] [tɪl] ['oʊməs] [kʌm] [bæk] ;
" No , " he finally said ; " stay here till Omas come back ;
" 不 , " 他 最后 说 ; " 停留 这里 直到 奥马斯 来 后退 ;

“不，”他最后说道；“待在这里，直到爷爷回来；

[ðen] [goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [ɔːl][goʊ] — [den][noʊ][wʌn][biː; bi][hɜːrt] . "
then go with him — all go — den no one be hurt . "
然后 去 和 他 — 全部 去 — 丹 不 一 是 伤害 . "

然后就跟他一起走——大家都走——这样就不会有人受伤了。

" ['veri] [wel] ; [wiː; wi] [wɪl] [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ə'gen] .
" Very well ; we will wait till you come to us again .
" 非常 出色地 ; 我们 将要 等待 直到 你 来 到 我们 再次 .

好的，我们会等你下次再来。

[wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv] ['lɪnə] .
We will take good care of Linna .
我们 将要 拿 好的 关心 的 琳娜 .

我们会好好照顾琳娜的。

" [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜːrd][ðə; ði] ['deləwɛə] [tɜːrnd] [wʌns] [mɔːr] , [stroʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrɪst]
" And without another word the Delaware turned once more , strode to the forest
" 和 没有 其他 单词 这 特拉华州 转向 一次 更多的 , 大步走 到 这 森林

,
,
,

“特拉华河一言不发，再次转身，大步走向森林。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðen] [ɪn] ['fʊlɪst] [liːf] , [ænd; ənd] ['vænɪʃt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .
which was then in fullest leaf , and vanished among the trees .
哪个 曾是 然后 在 最 叶子 , 和 消失了 之中 这 树木 .

当时它枝繁叶茂，消失在树林之中。

['mɪsɪz] . ['rɪpli] [wɔːkt] ['sloʊli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
Mrs . Ripley walked slowly back to the door .
太太 . 里普利 步行 缓慢地 后退 到 这 门 .

里普利太太缓缓地走回门口。

[ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʃiː; ʃi] ['hɔːltɪd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ə'gen] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['æbsənt] [bɔɪ] .
On the threshold she halted , and looked around again for her absent boy .
在 这 临界点 她 停止 , 和 看起来 大约 再次 为了 她 缺席的 男生 .

她走到门口停了下来，再次四处寻找她失踪的儿子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [dɑːrk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] [veɪg] [ə'lɑːrm][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
It was growing dark , and she began to feel a vague alarm for him .
它 曾是 生长 黑暗的 , 和 她 开始 到 感觉 一个 模糊的 警报 为了 他 .

天色渐暗，她开始隐隐感到担心他的安危。

[ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [fel] [ɑːn][hɜːr; hər] [ɪr] .
A whistle fell on her ear .
一个 哨 跌倒 在 她 耳朵 .

一声哨响落在了她的耳边。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [swiːtəst] ['mjuːzɪk][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [hɜːrd] ,
It was the sweetest music she had ever heard ,
它 曾是 这 最甜美的 音乐 她 有 曾经 听到 ,

这是她听过的最美妙的音乐。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɔɪ] .
for it came from the lips of her boy .
为了 它 来了 从 这 嘴唇 的 她 男生 .

因为这句话是从她儿子的嘴里说出来的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] ,

He	was	in	sight	,
他	曾是	在	视线	,

他已经进入视线范围了，

['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wel] [wɔːrn] [pæθ] [ðæt] [led] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [d'welɪŋz] [ænd; ənd] [tuː; tə]

coming	along	the	well	worn	path	that	led	in	front	of	the	other	dwellings	and	to
未来	沿着	这	出色地	磨损	小路	那	引领	在	正面	的	这	其他	住宅	和	到

[hɜːr; hər] [oʊn] [dɔːr] .

her	own	door	.
她	自己的	门	.

沿着那条通往其他住户门前的熟悉小路，来到了她自己的家门口。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] , [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn] [ˌsæljuˈteɪʃ(ə)n] ,

When	he	saw	her	,	he	waved	his	hand	in	salutation	,
什么时候	他	锯	她	,	他	挥手	他的	手	在	问候	,

他看到她时，挥手致意。

[bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɑːt] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [breɪk] [ɪn] [ɑːn] [ðə; ði] ['vɪgərəs] ['meləˌdi] [wɪtʃ] [kept] [hɪz; ɪz] [lɪps]

but	could	not	afford	to	break	in	on	the	vigorous	melody	which	kept	his	lips
但	可以	不是	买得起	到	休息	在	在	这	蓬勃	旋律	哪个	保留	他的	嘴唇

['pʌkərd] .

puckered	.
皱巴巴的	.

但他不敢打断那欢快的旋律，这让他的嘴唇一直撅着。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

She	saw	he	was	carrying	something	on	his	shoulder	.
她	锯	他	曾是	携带	某物	在	他的	肩膀	.

她看到他肩膀上扛着什么东西。

[ə; eɪ] ['sekənd] [glæns] [ʃoʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] ['raɪfəlz] [juːst] [baɪ][ðə; ði]

A	second	glance	showed	that	it	was	one	of	the	heavy	rifles	used	by	the
一个	第二	瞥一眼	显示	那	它	曾是	一	的	这	重的	步枪	用过的	经过	这

[ˌpaɪəˈnɪr] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [əˈgoʊ] .

pioneers	a	hundred	years	ago	.
先驱者	一个	百	年	前	.

仔细一看，发现这是一百年前拓荒者们使用的重型步枪之一。

[ðə; ði] [saɪt] — ['teɪkən][wɪð; wɪθ] [wʌt] ['oʊməs][hæd; həd][dʒʌst] [sed] — [fɪld] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ]

The	sight	—	taken	with	what	Omas	had	just	said	—	filled	her	heart	with
这	视线	—	已采取	和	什么	奥马斯	有	只是	说	—	已填	她	心	和

[fɔːˈbəʊdɪŋz] .

forebodings	.
不祥的预感	.

眼前的景象，再加上奥马斯刚才说的话，让她心中充满了不祥的预感。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [læd] [keɪm] [ʌp] .

She	waited	until	the	lad	came	up	.
她	等待	直到	这	小伙子	来了	向上	.

她等到那男孩走过来。

[hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] [əˈfekʃənətli] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðə; ði][ˌɔːfˈhænd] ['mænər] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] [bɔɪ] ,

He	kissed	her	affectionately	,	and	then	in	the	offhand	manner	of	a	big	boy	,
他	亲吻	她	亲切地	,	和	然后	在	这	随意	方式	的	一个	大的	男生	,

他深情地吻了她，然后像个大男孩一样漫不经心地……

[let] [ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌn] [drɑːp][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [liːnd] [ðə; ði][tɑːp] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

let	the	butt	of	the	gun	drop	on	the	ground	,	leaned	the	top	away	from	him	,
让	这	屁股	的	这	枪	降低	在	这	地面	,	倾斜	这	顶部	离开	从	他	,

让枪托掉落在地上，枪口向外倾斜，远离自己。

[ænd; ənd] ['glænsɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [æskt] — " [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv]

and	glancing	from	it	to	his	mother	,	asked	—	"	What	do	you	think	of
和	瞥了一眼	从	它	到	他的	母亲	,	问	—	"	什么	做	你	思考	的

[ˌaɪ 'tiː] ? "

it	?	"
它	?	"

他看了看书，又看了看母亲，问道："你觉得怎么样？"

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [gʌn] .

"	It	seems	to	be	a	good	gun	.
"	它	似乎	到	是	一个	好的	枪	.

"这似乎是一把好枪。"

[huːz] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

Whose	is	it	?	"
谁	是	它	?	"

那是谁的?

" [maɪn] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [praʊd] [rɪ'spɑːns] .

"	Mine	,	"	was	the	proud	response	.
"	矿	,	"	曾是	这	自豪的	回复	.

"我的，"对方自豪地回答道。

" ['kɜːrn(ə)l] ['bʌtlər] ['ɔːrdərd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪm][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] , [tuː]

"	Colonel	Butler	ordered	that	it	be	given	to	me	,	and	I'm	to	use	it	,	too
"	上校	巴特勒	订购	那	它	是	给定	到	我	,	和	我是	到	使用	它	,	也

, ['mʌðər] . "

,	mother	.	"
,	母亲	.	"

"巴特勒上校命令把它给我，我也要用它，母亲。"

" [fɔːr; fər] [wʌt] ['pɜːrpəs] ? "

"	For	what	purpose	?	"
"	为了	什么	目的	?	"

"出于什么目的？"

" [ðə; ði] ['ʌðər] ['kɜːrn(ə)l] ['bʌtlər] — [juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['kʌz(ə)n][tuː; tə]['aʊərz] — [hæz; həz][gɑːt][ə; eɪ]

"	The	other	Colonel	Butler	—	you	know	he	is	a	cousin	to	ours	—	has	got	a
"	这	其他	上校	巴特勒	—	你	知道	他	是	一个	表哥	到	我们的	—	有	得到	一个

[hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv]['tɔːris] " ([huː] ,

whole	lot	of	Tories	"	(	who	,
所有的	很多	的	保守党	"	(	WHO	,

"另一位巴特勒上校——你知道他是我们那位上校的表亲——手下有一大批托利党人"(他们，

[juː; jʊ] [noʊ] , [wɜːr; wər] [ə'mɛrɪkənz] ['faɪtɪŋ] [ə'genst] [ðer; ðər] ['kʌntriːmɪn]) " [ænd; ənd]['indiəns] ,

you	know	,	were	Americans	fighting	against	their	countrymen	)	"	and	Indians	,
你	知道	,	是	美国人	斗争	反对	他们的	同胞们	)	"	和	印度人	,

你知道，当时美国人是在和自己的同胞以及印第安人作战吗?

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [waɪp] [aʊt] [waɪ'oʊmɪŋ] ;

and	they're	coming	down	to	wipe	out	Wyoming	;
和	它们是	未来	向下	到	擦拭	出去	怀俄明州	;

他们正南下摧毁怀俄明州;

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['hɑːrdər][dʒɑːb][ðæn; ðən] [ðeɪ] [θɪŋk] .

but	I	guess	they	will	find	it	a	harder	job	than	they	think	.
但	我	猜测	他们	将要	寻找	它	一个	更难	工作	比	他们	思考	.

但我认为他们会发现这项工作比他们想象的要难得多。

" [ænd; ənd][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [kən'tempt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['deɪndʒər] ,

"	And	to	show	his	contempt	for	the	danger	,
"	和	到	展示	他的	鄙视	为了	这	危险	,

"为了表示他对危险的蔑视，

[ðə; ði] ['mʌskjələr] [læd] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['weɪti] ['wepən] [tuː; tə][ə; eɪ]['levə)l] ,

the	muscular	lad	lifted	his	weighty	weapon	to	a	level	,
这	肌肉发达的	小伙子	抬起	他的	重	武器	到	一个	等级	,

那个肌肉发达的小伙子将他沉重的武器举到了一个水平面上，

[ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [saɪt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ] [triː] .

and	pretended	to	sight	it	at	a	tree	.
和	假装	到	视线	它	在	一个	树	.

然后假装在树上发现了它。

" [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tɔːri] [ɔːr] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [sɪks]['neɪʃ(ə)n]['indiəns] — ['wʊdnt] [aɪ][drɑːp]

"	I	wish	that	was	a	Tory	or	one	of	those	Six	Nation	Indians	—	wouldn't	I	drop
"	我	希望	那	曾是	一个	保守党	或者	一	的	那些	六	国家	印度人	—	不会	我	降低

[hɪm; ɪm] !

him	!
他	!

“我真希望那是个保守党人或者六国印第安人——那样我肯定会把他干掉！”

" [ðə; ði] ['mʌðər] [kʊd; kəd][nɑːt] [ʃer] [ðə; ði] ['bɔɪənsi] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sʌn] .

"	The	mother	could	not	share	the	buoyancy	of	her	son	.
"	这	母亲	可以	不是	分享	这	浮力	的	她	儿子	.

母亲无法分享儿子的快乐。

[ʃiː; ʃi] [stept] [ˌaʊt'saɪd] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] .

She	stepped	outside	,	so	as	to	be	beyond	the	hearing	of	the	little	ones	.
她	步	外部	,	所以	作为	到	是	超过	这	听力	的	这	小的	一个	.

她走到外面，以免被小孩子们听到。

" ['oʊməs][hæz; həz] [bɪn] [hɪr] ; [ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [ðæt] [juː; jʊ] [hɪr] ['læfɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ælɪs] .

"	Omas	has	been	here	;	that	is	his	little	girl	that	you	hear	laughing	with	Alice	.
"	奥马斯	有	到过	这里	;	那	是	他的	小的	女孩	那	你	听到	笑	和	爱丽丝	.

“奥马斯来过这里；你听到的和爱丽丝一起笑的，是他的小女儿。”

[hiː; hi][hæz; həz][toʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][juː; jʊ] — [ðə; ði]['tɔːris][ænd; ənd]['indiəns][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] ,

He	has	told	me	the	same	as	you	—	the	Tories	and	Indians	are	coming	,
他	有	讲述	我	这	相同的	作为	你	—	这	保守党	和	印度人	是	未来	,

他跟我说的跟你一样——保守党人和印第安人要来了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒnts] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [fliː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "

and	he	wants	us	to	flee	with	him	.	"
和	他	想要	我们	到	逃跑	和	他	.	"

他想让我们跟他一起逃走。

" [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? " [æskt] [ðə; ði][hæf] [ɪn'dɪgnənt] [bɔɪ] .

"	What	does	he	mean	by	that	?	"	asked	the	half	indignant	boy	.
"	什么	做	他	意思是	经过	那	?	"	问	这	一半	愤怒	男生	.

“他这话是什么意思？”半愤愤不平的男孩问道。

" [hiː; hi] [sez] [ðeɪ] [wɪl] [pʊt] [ˌjuː 'es][ɔːl][tuː; tə] [deθ] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][duː][nɑːt][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

"	He	says	they	will	put	us	all	to	death	,	and	if	we	do	not	go	with	him
"	他	说道	他们	将要	放	我们	全部	到	死亡	,	和	如果	我们	做	不是	去	和	他

,

,
,

“他说他们会把我们都杀了，如果我们不跟他走，

[wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [kɪld] [tuː] .

we	will	be	killed	too	.
我们	将要	是	被杀	也	.

我们也会被杀。

" [ðə; ði] ['hænsəm] [feɪs] [ʌv; əv]['bendʒəmɪn] ['rɪpli] [tʊk] [ɑːn][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][skɔːrn] , [ænd; ənd]

"	The	handsome	face	of	Benjamin	Ripley	took	on	an	expression	of	scorn	,	and
"	这	英俊的	脸	的	本杰明	里普利	采取	在	一个	表达	的	轻蔑	,	和

[æz; əz][hiː; hi] ['streɪtnd] [ʌp] ,

as	he	straightened	up	,
作为	他	拉直	向上	,

“本杰明·里普利英俊的脸上浮现出一丝轻蔑的表情，他直起身子，

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['sevrəl] [ɪntʃɪz] ['tɔːlər] .

he	seemed	to	become	several	inches	taller	.
他	似乎	到	变得	一些	英寸	更高	.

他似乎长高了好几英寸。

" [hiː; hi] [fə'gets] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !

"	He	forgets	that	I	am	with	you	!
"	他	忘记了	那	我	是	和	你	!

他忘了我和你在一起!

['oʊməs][ɪz] ['veri] [kaɪnd] ; [bʌt; bət][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tɔːri] [frendz] [hæd; həd] ['betər] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər]

Omas	is	very	kind	;	but	he	and	his	Tory	friends	had	better	look	out	for
奥马斯	是	非常	种类	;	但	他	和	他的	保守党	朋友们	有	更好的	看	出去	为了

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

奥马斯人很好，但他和他的保守党朋友们最好还是自保。

[waɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][men][æt; ət][ðə; ði][fɔːrt] , ['kɜːrn(ə)l] ['bʌtlər] [wɪl] [hæv; həv] ['sevrəl] ['hʌndrəd] . "

Why	,	with	the	men	at	the	fort	,	Colonel	Butler	will	have	several	hundred	.	"
为什么	,	和	这	男人	在	这	堡	,	上校	巴特勒	将要	有	一些	百	.	"

“有了堡垒里的那些人，巴特勒上校就能有几百人了。”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['moʊstli][oʊld][men][ænd; ənd] [bɔɪz] . "

"	But	they	are	mostly	old	men	and	boys	.	"
"	但	他们	是	大多	老的	男人	和	男孩们	.	"

但他们大多是老人和男孩。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] [haɪ] ['spɪrɪtɪd] [læd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [faɪn] ['heɪz(ə)l] [aɪz] ,

"	Well	,	"	said	the	high	spirited	lad	,	with	a	twinkle	of	his	fine	hazel	eyes	,
"	出色地	,	"	说	这	高的	精神抖擞	小伙子	,	和	一个	闪烁	的	他的	美好的	榛	眼睛	,

“嗯，”这位精神抖擞的少年说道，他那双漂亮的淡褐色眼睛闪闪发光。

" [ˌeɪ diː 'diː] [ʌp] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][oʊld][men][ænd; ənd] [bɔɪz] ,

"	add	up	a	lot	of	old	men	and	boys	,
"	添加	向上	一个	很多	的	老的	男人	和	男孩们	,

“把很多老人和男孩加起来，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒd][men] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

and	the	average	is	the	same	number	of	middle	aged	men	,	isn't	it	?
和	这	平均的	是	这	相同的	数字	的	中间	老年人	男人	,	不是	它	?

平均而言，中年男性的数量也差不多，对吧?

[dəunt][juː; jʊ] ['wɜːri] , ['mʌðər] — [θɪŋz] [ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] .

Don't	you	worry	,	mother	—	things	are	all	right	.
不	你	担心	,	母亲	—	事物	是	全部	正确的	.

妈妈，您别担心，一切都好。

[ɪf] ['oʊməs] [kʌmz] [bæk] , [gɪv] [hɪm; ɪm]['aʊər; ɑːr] [θæŋks] ,

If	Omas	comes	back	,	give	him	our	thanks	,
如果	奥马斯	来	后退	,	给	他	我们的	谢谢	,

如果奥马斯回来了，请代我们向他表示感谢。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sniːk] [ɔːf] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['niːdɪd] [æt; ət]

and	tell	him	we	are	not	going	to	sneak	off	when	we	are	needed	at
和	告诉	他	我们	是	不是	去	到	潜行	离开	什么时候	我们	是	需要	在

[hoʊm] .

home	.
家	.

并告诉他，当家里需要我们的时候，我们不会偷偷溜走。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði][kən'teɪdʒən][ʌv; əv] ['bɛnz] ['hoʊpflnəs] .

"	It	was	hard	to	resist	the	contagion	of	Ben's	hopefulness	.
"	它	曾是	难的	到	抵抗	这	传染	的	本的	希望	.

“很难抵挡住本的乐观精神的感染力。”

[ðə; ði] ['mʌðər] [nɑːt]['oʊnli] [lʌvd] [bʌt; bət] [rɪ'spektɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv]

The	mother	not	only	loved	but	respected	him	as	much	as	she	could	have
这	母亲	不是	仅有的	喜爱	但	受人尊敬	他	作为	很多	作为	她	可以	有

[dʌn] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] ['sevrəl] ['jɪrz] ['oʊldər] .

done	had	he	been	several	years	older	.
完毕	有	他	到过	一些	年	老	.

母亲不仅爱他，而且尊重他，就像他比她大几岁时一样。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] ['meɪnsteɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] ['jɪrz] [pæst] ,

He	had	been	her	mainstay	for	the	two	years	past	,
他	有	到过	她	支柱	为了	这	二	年	过去的	,

过去两年，他一直是她的精神支柱。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɑːðər] [wʌz; wəz]['æbsənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['peɪtrɪət]['ɑːrmi] ;

during	which	the	father	was	absent	with	the	patriot	army	;
期间	哪个	这	父亲	曾是	缺席的	和	这	爱国者	军队	;

父亲当时随爱国者军队参战；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [liːn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ,

and	she	came	to	lean	upon	him	more	and	more	,
和	她	来了	到	倾斜	之上	他	更多的	和	更多的	,

她越来越依赖他，

[ðoʊ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [sæŋk] [wen] [ben] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['ɪntuː][ðə; ði]

though	her	heart	sank	when	Ben	began	to	talk	of	following	his	father	into	the
尽管	她	心	沉没	什么时候	本	开始	到	讲话	的	下列的	他的	父亲	进入	这

[ræŋks] ,

ranks	,
排名	,

虽然当本开始谈论要追随父亲的脚步从军时，她的心沉了下去，

[tuː; tə] [help] [ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər] [ˌɪndɪ'pendəns] .

to	help	in	the	struggle	for	independence	.
到	帮助	在	这	斗争	为了	独立	.

帮助争取独立。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] ['lʊkɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æz; əz] [ben] [dɪd] .

She	found	herself	looking	upon	the	situation	as	Ben	did	.
她	成立	她自己	寻找	之上	这	情况	作为	本	做过	.

她发现自己看待这件事的角度和本一样。

[ɪf] [soʊ] [greɪt] ['deɪndʒər] ['θretnd] [waɪ'oʊmɪŋ] ,

If	so	great	danger	threatened	Wyoming	,
如果	所以	伟大的	危险	威胁	怀俄明州	,

如果怀俄明州真的面临如此巨大的危险，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['kaʊərdli] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [liːv] [ðer; ðər] [frendz] [tuː; tə][ðer; ðər] [feɪt] .

it	would	be	cowardly	for	them	to	leave	their	friends	to	their	fate	.
它	会	是	胆小	为了	他们	到	离开	他们的	朋友们	到	他们的	命运	.

如果他们弃朋友于不顾，那将是懦弱的行为。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ɔːl][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd] ['seɪfti] [baɪ]['goʊɪŋ] ,

It	was	clear	all	could	not	find	safety	by	going	,
它	曾是	清除	全部	可以	不是	寻找	安全	经过	去	,

很明显，并非所有人都能通过离开来获得安全。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [fiːl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['duːɪŋ] [rɔːŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	she	would	feel	she	was	doing	wrong	if	she	gave	no	heed	to	the	others	.
和	她	会	感觉	她	曾是	正在做	错误的	如果	她	给予	不	注意	到	这	其他的	.

如果她不理会其他人的意见，她会觉得自己做错了。

[ben] [wʌz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['jɪrz] ,

Ben	was	tall	and	strong	for	his	years	,
本	曾是	高的	和	强的	为了	他的	年	,

本的身材高大强壮，这与他的年龄不符。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [gʌn] [frʌm; frəm]['kɜːrn(ə)l] ['bʌtlər] [tuː; tə][biː; bi]

and	the	fact	that	he	had	taken	the	gun	from	Colonel	Butler	to	be
和	这	事实	那	他	有	已采取	这	枪	从	上校	巴特勒	到	是

[juːst] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [baʊnd] [ðə; ði] [juːθ] [ɪn] ['ɑːnər] [tuː; tə][duː][soʊ] .

used	in	taking	care	of	the	settlement	bound	the	youth	in	honor	to	do	so	.
用过的	在	采取	关心	的	这	沉降	边界	这	青年	在	荣誉	到	做	所以	.

而他从巴特勒上校那里拿走了枪，用来管理定居点，这一事实让这个年轻人出于荣誉感，有义务这样做。

" [ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] ; " [aɪ]['kænɑːt] [biː; bi][æz; əz]['hoʊpf(ə)l]

"	It	shall	be	as	you	say	,	"	said	the	mother	;	"	I	cannot	be	as	hopeful
"	它	将	是	作为	你	说	,	"	说	这	母亲	;	"	我	不能	是	作为	充满希望

[æz; əz][juː; jʊ] ,

as	you	,
作为	你	,

“就按你说的办吧，”母亲说，“我没你那么乐观。”

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['aʊər; ɑːr]['duːti][tuː; tə] [steɪ] .

but	it	is	our	duty	to	stay	.
但	它	是	我们的	责任	到	停留	.

但留下来是我们的责任。

[wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] . "

We	will	not	talk	about	it	before	the	children	.	"
我们	将要	不是	讲话	关于	它	前	这	孩子们	.	"

我们不会在孩子们面前谈论这件事。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪndiən] [gɜːrl] [lʊks] , " ['mʌtəd] [ben] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ,

"	I	want	to	see	how	a	little	Indian	girl	looks	,	"	muttered	Ben	with	a	laugh	,
"	我	想	到	看	如何	一个	小的	印度	女孩	看起来	,	"	低声说道	本	和	一个	笑	,

“我想看看印度小女孩长什么样，”本笑着嘟囔道。

['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

following	his	mother	into	the	house	.
下列的	他的	母亲	进入	这	房子	.

他跟着母亲进了屋。

['ælɪs] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ðə; ði][nekst]['ɪnstənt] ,

Alice	caught	sight	of	him	,	and	was	in	his	arms	the	next	instant	,
爱丽丝	捕捉	视线	的	他	,	和	曾是	在	他的	武器	这	下一个	立即的	,

爱丽丝一眼就看到了他，下一刻就投入了他的怀抱。

[waɪl] ['lɪnə] [roʊz][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] , [ænd; ənd] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɔːrfɪŋgər] [bɪ'twiːn]

while	Linna	rose	to	her	feet	,	and	stood	with	her	forefinger	between
尽管	琳娜	玫瑰	到	她	脚	,	和	站立	和	她	食指	之间

[hɜːr; hər] [tiːθ] ,

her	teeth	,
她	牙齿	,

琳娜站起身来，用牙齿叼着食指站着。

['ʃaɪli] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['nuːkʌmər] .
shyly studying the newcomer .
害羞地 学习 这 新人 .

他羞涩地打量着新来者。

" - , ['lɪnə] !
" Helloa , Linna !
" - , 琳娜 !

“你好，琳娜！”

[haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
how are you ?
如何 是 你 ?

你好吗?

" [hiː; hi] [kɔːld] , ['setɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['sɪstər] [ænd; ənd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɪndiən] .
" he called , setting down his young sister and catching up the little Indian .
" 他 称为 , 环境 向下 他的 年轻的 姐姐 和 捕捉 向上 这 小的 印度 .

“他一边喊着，一边放下妹妹，追上那个小印第安人。”

[nɑːt]['oʊnli] [ðæt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [rɪ'zaʊndɪŋ] [smæk] [ɑːn][hɜːr; hər] ['dʌski] [tʃiːk] .
Not only that , but he gave her a resounding smack on her dusky cheek .
不是 仅有的 那 , 但 他 给予 她 一个 高亢 啪 在 她 昏暗 脸颊 .

不仅如此，他还狠狠地打了她黝黑的脸颊一巴掌。

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [laɪk] ['prɪti] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz] , [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] [boʊ] : [wʌt] [duː][juː; jʊ]
" I always like pretty little girls , and I'm going to be your beau : what do you
" 我 总是 喜欢 漂亮的 小的 女孩们 , 和 我是 去 到 是 你的 帅哥 : 什么 做 你
[seɪ] ?
say ?
说 ?

“我一直都喜欢漂亮的小女孩，我要做你的男朋友：你觉得怎么样？”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['bɑːrgən] ?
Is it a bargain ?
是 它 一个 便宜货 ?

划算吗?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['deləwɛə] [mɪs] [kɔːt] [ðə; ði] [hoʊl]
" It is not to be supposed that the Delaware miss caught the whole
" 它 是 不是 到 是 据称 那 这 特拉华州 错过 捕捉 这 所有的
['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [moʊ'mentəs] ['kwestʃən] .
meaning of this momentous question .
意义 的 这 意义重大 问题 .

“不能认为特拉华小姐完全理解了这个重大问题的全部含义。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌoʊvər'welmd] [baɪ][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['bɔɪz] ['mænər] ,
She was a little overwhelmed by the rush of the big boy's manner ,
她 曾是 一个 小的 不堪重负 经过 这 匆忙 的 这 大的 男孩们 方式 ,

她被这个大男孩咄咄逼人的举止弄得有些不知所措。

[ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɜːr; hər] [hed] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] .
and nodded her head about a dozen times .
和 点头 她 头 关于 一个 打 时代 .

她点头大约十几次。

" [ðer; ðər] , ['ælɪs] ; [duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ?
" There , Alice ; do you understand that ?
" 那里 , 爱丽丝 ; 做 你 理解 那 ?

“好了，爱丽丝，你明白了吗？”

" [hiː; hi] [æskt] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['meri] ['læftər] ; " [aɪm][tuː; tə][biː; bi]

"	he	asked	,	making	the	room	ring	with	his	merry	laughter	;	"	I'm	to	be
"	他	问	,	制作	这	房间	戒指	和	他的	欢乐	笑声	;	"	我是	到	是

- [boʊ] .

Linna's	beau	.
-	帅哥	.

“我要做琳娜的男朋友，”他问道，爽朗的笑声响彻整个房间；

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? "

How	do	you	like	it	?	"
如何	做	你	喜欢	它	?	"

你喜欢吗？ ”

" [aɪm][glæd][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ] — [ges] — [aɪ] [ɔːt] [biː; bi] ['sɑːri] [fɔːr; fər] ['lɪnə] .

"	I'm	glad	for	you	,	but	I	—	guess	—	I	oughter	be	sorry	for	Linna	.
"	我是	高兴的	为了	你	,	但	我	—	猜测	—	我	应该	是	对不起	为了	琳娜	.

“我为你高兴，但我——我想——我应该为琳娜感到难过。”

" ['tʃæptər] [θriː] : [dʒʊ'laɪ] [θɜːrd] , -

"	CHAPTER	THREE	:	JULY	THIRD	,	1778
"	章	三	:	七月	第三	,	-

第三章：1778年7月3日

[waɪl] [ben] ['rɪpli] [wʌz; wəz] [f'rɒlɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['ælɪs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['ɪndiən] [frend] ['lɪnə] ,

While	Ben	Ripley	was	frolicking	with	little	Alice	and	her	Indian	friend	Linna	,
尽管	本	里普利	曾是	嬉戏	和	小的	爱丽丝	和	她	印度	朋友	琳娜	,

当本·里普利和小爱丽丝以及她的印第安朋友琳娜嬉戏玩耍时，

[ðə; ði] ['mʌðər] [prɪ'perd] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [miːl] .

the	mother	prepared	the	evening	meal	.
这	母亲	准备	这	晚上	一顿饭	.

母亲准备了晚餐。

[ðə; ði] ['kændlz] [wɜːr; wər] ['laɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .

The	candles	were	lighted	,	and	they	took	their	places	at	the	table	.
这	蜡烛	是	照明	,	和	他们	采取	他们的	地方	在	这	桌子	.

蜡烛点燃后，他们在桌旁落座。

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [nuː] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [tuː; tə] ['lɪnə] .

All	this	was	new	and	strange	to	Linna	.
全部	这	曾是	新的	和	奇怪的	到	琳娜	.

这一切对琳娜来说都是新鲜而陌生的。

[ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [hoʊm] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][sɪt][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

In	her	own	home	,	she	was	accustomed	to	sit	on	the	ground	,
在	她	自己的	家	,	她	曾是	习惯	到	坐	在	这	地面	,

在她自己家里，她习惯坐在地上。

[ænd; ənd][juːz]['oʊnli][hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [fɔːr; fər] [naɪf] [ænd; ənd][fɔːrk] [wen] ['teɪkɪŋ] [fuːd] ;

and	use	only	her	fingers	for	knife	and	fork	when	taking	food	;
和	使用	仅有的	她	手指	为了	刀	和	叉	什么时候	采取	食物	;

她吃饭时只用手指当刀叉；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əb'zɜːrvənt] [ænd; ənd] [kwɪk] , [ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn]

but	she	was	observant	and	quick	,	and	knowing	how	it	had	been
但	她	曾是	观察者	和	快的	,	和	会心	如何	它	有	到过

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

with	her	,
和	她	,

但她观察力敏锐，反应迅速，而且了解自己过去的遭遇，

[hɜːr; hər] [frendz] [suːn] [dɪd] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɪmˈbærəsmənt] .

her	friends	soon	did	away	with	her	embarrassment	.
她	朋友们	很快	做过	离开	和	她	尴尬	.

她的朋友们很快就帮她消除了尴尬。

[ðə; ði] [ˈmʌðər] [kʌt] [hɜːr; hər] [miːt] [ˈɪntuː] [smɔːl] [ˈpiːsɪz] ,

The	mother	cut	her	meat	into	small	pieces	,
这	母亲	切	她	肉	进入	小的	件	,

母亲把肉切成小块。

[spred] [ˈbʌtər] — [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [lʊkt] [æt; ət] [əˈskæns] — [ɑːn][ðə; ði] [braʊn] [bred] ,

spread	butter	—	which	the	visitor	looked	at	askance	—	on	the	brown	bread	,
传播	黄油	—	哪个	这	游客	看起来	在	斜视	—	在	这	棕色的	面包	,

在棕色面包上抹上黄油——来访者斜眼看了看——

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][bʌt; bət][tuː; tə][duː][æz; əz][ðə; ði] [rest] , [ænd; ənd][ɔːl] [went] [wel] .

and	she	had	but	to	do	as	the	rest	,	and	all	went	well	.
和	她	有	但	到	做	作为	这	休息	,	和	全部	去	出色地	.

她只需像其他人一样行事，一切就都很顺利了。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər] [ˈsʌpər] [bəuθ][ˈgɝːlz] [bɪˈkeɪm] [ˈdraʊzi] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈrɪpli] , [ˈkænd(ə)l][ɪn] [hænd] ,

A	few	minutes	after	supper	both	girls	became	drowsy	,	and	Mrs	.	Ripley	,	candle	in	hand	,
一个	很少	分钟	后	晚餐	两个都	女孩们	成为	昏昏欲睡	,	和	太太	.	里普利	,	蜡烛	在	手	,

晚饭后几分钟，两个女孩都犯困了，里普利太太手里拿着蜡烛，

[kənˈdʌktɪd] [ðem; ðəm] [ˌʌpˈsterz] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] [ruːm] [set][əˈpɑːrt][fɔːr; fər][ðer; ðər][juːz] .

conducted	them	upstairs	to	the	small	room	set	apart	for	their	use	.
实施	他们	楼上	到	这	小的	房间	放	除	为了	他们的	使用	.

将他们带到楼上专门为他们准备的小房间里。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ˈnɑːv(ə)l] [ɪkˈspɪriəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] .

This	was	another	novel	experience	for	the	visitor	.
这	曾是	其他	小说	经验	为了	这	游客	.

这对游客来说又是一次新奇的体验。

[ʃiː; ʃi] [ɪnˈsɪstɪd] [æt; ət][fɜːrst][əˈpɑːn] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][hɑːrd] [flɔːr] ,

She	insisted	at	first	upon	lying	on	the	hard	floor	,
她	坚持	在	第一的	之上	说谎	在	这	难的	地面	,

她起初坚持要躺在坚硬的地板上。

[fɔːr; fər] [ˈnevər] [ɪn][hɜːr; hər] [laɪf] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ə; eɪ][bed] ; [bʌt; bət][ˈæftər] [əˈwaɪl] ,

for	never	in	her	life	had	she	touched	a	bed	;	but	after	awhile	,
为了	绝不	在	她	生活	有	她	感动	一个	床	;	但	后	一会儿	,

因为她一生中从未碰过床；但过了一段时间，

[ʃiː; ʃi] [bɪˈkeɪm] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈpleɪmeɪt] .

she	became	willing	to	share	the	couch	with	her	playmate	.
她	成为	愿意的	到	分享	这	长椅	和	她	玩伴	.

她开始愿意和她的玩伴一起睡沙发。

[ˈælɪs] [nelt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈtrʌndl] [bed][ænd; ənd] [sed] [hɜːr; hər] [prerz] ,

Alice	knelt	down	by	the	side	of	the	little	trundle	bed	and	said	her	prayers	,
爱丽丝	跪下	向下	经过	这	边	的	这	小的	滚动	床	和	说	她	祈祷	,

爱丽丝跪在小床边，开始祈祷。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [dɪd] ; [bʌt; bət] [ˈlɪnə] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [ment] .

as	she	always	did	;	but	Linna	could	not	understand	what	it	meant	.
作为	她	总是	做过	;	但	琳娜	可以	不是	理解	什么	它	意思是	.

她像往常一样这样做；但琳娜却不明白这意味着什么。

[ʃiː; ʃi] ['wʌndrɪŋli] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [θruː] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm]

She	wonderingly	watched	her	until	she	was	through	,	and	then	with	some
她	惊奇地	观看	她	直到	她	曾是	通过	,	和	然后	和	一些

[ˌmɪs'gɪvɪŋ] ,

misgiving	,
疑虑	,

她疑惑地看着她，直到她说完，然后带着些许不安，

['klæmbəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌðər] [tʌkt] [hɜːr; hər] [ʌp] ,

clambered	among	the	clothes	,	and	the	mother	tucked	her	up	,
攀爬	之中	这	衣服	,	和	这	母亲	塞进去	她	向上	,

她爬进衣服堆里，母亲给她盖好被子。

[ðoʊ] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [soʊ] [wɔːrm] [ðeɪ] ['niːdɪd] ['lɪt(ə)l] ['kʌvərɪŋ] .

though	the	night	was	so	warm	they	needed	little	covering	.
尽管	这	夜晚	曾是	所以	温暖的	他们	需要	小的	覆盖	.

虽然夜里很暖和，但他们几乎不需要穿什么衣服。

['mɪsɪz] . ['rɪpli] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['dʌski] [tʃaɪld] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] ,

Mrs	.	Ripley	felt	that	she	ought	to	tell	the	dusky	child	about	her	heavenly	Father	,
太太	.	里普利	毛毡	那	她	应该	到	告诉	这	昏暗	孩子	关于	她	天上	父亲	,

里普利太太觉得她应该告诉这个肤色黝黑的孩子关于天父的事。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [preɪ] .

and	to	teach	her	to	pray	.
和	到	教	她	到	祈祷	.

并教她祷告。

[ʃiː; ʃi] ['ðerfɔːr] [sæt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bed] ,

She	therefore	sat	down	on	the	edge	of	the	bed	,
她	所以	卫星	向下	在	这	边缘	的	这	床	,

于是她坐在床边。

[ænd; ənd] [ɪn] ['sɪmp(ə)l] [wɜːrdz] [bɪ'gæn] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['seɪvjər] ,

and	in	simple	words	began	the	wonderful	story	of	the	Saviour	,
和	在	简单的	字	开始	这	精彩的	故事	的	这	救主	,

于是，救世主的奇妙故事就此展开。

[huː] [geɪv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɔːl] ['ʌðər] .

who	gave	His	life	to	save	her	as	well	as	all	others	.
WHO	给予	他的	生活	到	节省	她	作为	出色地	作为	全部	其他的	.

他献出生命来拯救她以及所有其他的人。

['ælɪs] [drɑːpt] [ə'sliːp] [raɪt] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] ['lɪnə] [leɪ] ['moʊʃnləs] ,

Alice	dropped	asleep	right	away	,	but	Linna	lay	motionless	,
爱丽丝	掉落	睡着了	正确的	离开	,	但	琳娜	躺	静止不动	,

爱丽丝立刻睡着了，但琳娜却一动不动地躺着。

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [raʊnd] [blæk] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪdi] ,

with	her	round	black	eyes	fixed	on	the	face	of	the	lady	,
和	她	圆形的	黑色的	眼睛	固定的	在	这	脸	的	这	女士	,

她圆圆的黑眼睛直直地盯着那位女士的脸。

['drɪŋkɪŋ] [ɪn] ['evri] [wɜːrd] [ʃiː; ʃi] [sed] .

drinking	in	every	word	she	said	.
喝	在	每一个	单词	她	说	.

她说的每一个字我都听得津津有味。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['aɪˌlɪdz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [druːp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən]

By	and	by	,	however	,	the	eyelids	began	to	droop	,	and	the	good	woman
经过	和	经过	,	然而	,	这	眼睑	开始	到	下垂	,	和	这	好的	女士

['siːst] .

ceased	.
停止	.

然而，渐渐地，眼皮开始下垂，这位善良的妇人也停止了呼吸。

[huː] [ʃæl; ʃəl] [tel] [wʌt] ['preʃəs] [siːd] [wʌz; wəz] [ðʌs] [soʊn] [ɪn] [ðæt] ['kæbɪn][ɪn] [waɪ'oʊmɪŋ] ,

Who	shall	tell	what	precious	seed	was	thus	sown	in	that	cabin	in	Wyoming	,
WHO	将	告诉	什么	宝贵的	种子	曾是	因此	播种	在	那	舱	在	怀俄明州	,

谁能说清，在怀俄明州的那间小屋里，究竟播下了怎样的珍贵种子?

[mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] ?

more	than	a	hundred	years	ago	?
更多的	比	一个	百	年	前	?

一百多年前?

[waɪl] ['mɪsɪz] . ['rɪpli] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ˌʌp'sterz] , [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['vɔɪsɪz] [bɪ'loʊ] ;

While	Mrs	.	Ripley	was	talking	upstairs	,	she	heard	voices	below	;
尽管	太太	.	里普利	曾是	说	楼上	,	她	听到	声音	以下	;

当里普利太太在楼上说话时，她听到了楼下的声音;

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ben] [hæd; həd][ə; eɪ] ['vɪzɪtər] .

so	that	she	knew	Ben	had	a	visitor	.
所以	那	她	知道	本	有	一个	游客	.

这样她就知道本有访客了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪ'sendɪd] , [ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzd] [ə; eɪ] ['neɪbər] [huː] [lɪvd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

As	she	descended	,	she	recognized	a	neighbor	who	lived	on	the	other	side	of	the
作为	她	下降	,	她	认可	一个	邻居	WHO	居住地	在	这	其他	边	的	这

['rɪvər] .

river	.
河	.

她下山时，认出了住在河对岸的邻居。

" [aɪ] [kɔːld] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	I	called	,	"	said	he	,
"	我	称为	,	"	说	他	,

“我打过电话，”他说。

" [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [luːz] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['muːvɪŋ] ['ɪntuː] ['fɔːrti] [fɔːrt][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]

"	to	tell	you	that	you	must	lose	no	time	in	moving	into	Forty	Fort	with	your
"	到	告诉	你	那	你	必须	失去	不	时间	在	移动	进入	四十	堡	和	你的

['lɪt(ə)l][gɜːrl] . "

little	girl	.	"
小的	女孩	.	"

“我得告诉你，你必须尽快带着你的小女儿搬到四十堡去。”

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] [miːn] [raɪt] [ə'weɪ] ? "

"	You	do	not	mean	right	away	?	"
"	你	做	不是	意思是	正确的	离开	?	"

“你指的不是马上吧？”

" [nɑːt] [tə'naɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] . "

"	Not	tonight	,	but	the	first	thing	in	the	morning	.	"
"	不是	今晚	,	但	这	第一的	事物	在	这	早晨	.	"

“不是今晚，而是明天一早。”

" [ɪz][ðə; ði]['deɪndʒər][soʊ] [kloʊz] [æz; əz] [ðæt] ? "

"	Is	the	danger	so	close	as	that	?	"
"	是	这	危险	所以	关闭	作为	那	?	"

“危险真的近在咫尺吗？”

" ['aʊər; ɑːr] [skaʊts] [rɪ'pɔːrt] [ðə; ði] ['tɔːri] ['kɜːrn(ə)l] ['bʌtlər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [fɔːrs] [ʌv; əv] [waɪts] [ænd; ənd]

"	Our	scouts	report	the	Tory	Colonel	Butler	with	a	large	force	of	whites	and
"	我们的	侦察兵	报告	这	保守党	上校	巴特勒	和	一个	大的	力量	的	白人	和

['indiəns] [maːtʃiŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] . "

Indians	marching	down	the	valley	.	"
印度人	行军	向下	这	谷	.	"

"我们的侦察兵报告说，效忠派上校巴特勒率领一大批白人和印第安人正沿山谷行进。"

" [bʌt; bət][duː][juː; jʊ][nɑːt][ɪk'spekt][tuː; tə] [rɪ'pel] [ðem; ðəm] ? "

"	But	do	you	not	expect	to	repel	them	?	"
"	但	做	你	不是	预计	到	击退	他们	?	"

"但你难道不指望能击退他们吗？"

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði]['kɑːnfɪdənt][rɪ'plaɪ] ;

"	We	are	sure	of	that	,	"	was	the	confident	reply	;
"	我们	是	当然	的	那	,	"	曾是	这	自信的	回复	;

"我们对此确信无疑，"对方自信地回答道；

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː][fɔːr; fər]['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][biː; bi][ɪk'spoʊzd] .

"	but	it	won't	do	for	any	of	the	women	and	children	to	be	exposed	.
"	但	它	惯于	做	为了	任何	的	这	女性	和	孩子们	到	是	裸露	.

但绝不能让任何妇女和儿童暴露在外。

[ðə; ði]['indiəns] [wɪl] ['skætər] , [ænd; ənd] [kʌt] [ɔːf] [ɔːl] [ðeɪ] [kæn; kən] .

The	Indians	will	scatter	,	and	cut	off	all	they	can	.
这	印度人	将要	分散	,	和	切	离开	全部	他们	能	.

印第安人会四散奔逃，并尽可能地切断所有联系。

['ʌðər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [frendz] [ɑːr; ər] [aʊt] ['wɔːrnɪŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

Others	of	our	friends	are	out	warning	the	people	,
其他的	的	我们的	朋友们	是	出去	警告	这	人们	,

我们的其他朋友正在外面警告人们，

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ðem; ðəm][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] . "

and	we	must	have	them	all	in	a	safe	place	.	"
和	我们	必须	有	他们	全部	在	一个	安全的	地方	.	"

我们必须把它们都安置在安全的地方。

" [wɪl] [juː; jʊ] [weɪt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['enəmi] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði][fɔːrt] ? "

"	Will	you	wait	for	your	enemies	to	attack	the	fort	?	"
"	将要	你	等待	为了	你的	敌人	到	攻击	这	堡	?	"

"你们打算坐等敌人进攻堡垒吗？"

" [aɪ] [bɪ'liːv] ['aʊər; ɑːr]['kɜːrn(ə)l] ['bʌtlər] ['feɪvərz] [ðæt] ; [bʌt; bət] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]

"	I	believe	our	Colonel	Butler	favors	that	;	but	others	,	and	among	them
"	我	相信	我们的	上校	巴特勒	恩惠	那	;	但	其他的	,	和	之中	他们

[maɪ'self][ænd; ənd][ben] ,

myself	and	Ben	,
我	和	本	,

"我相信巴特勒上校赞成这样做；但其他人，包括我和本，

['feɪvər] [maːtʃiŋ] [aʊt][ænd; ənd] ['miːtɪŋ] [ðem; ðəm] . "

favor	marching	out	and	meeting	them	.	"
偏爱	行军	出去	和	会议	他们	.	"

赞成列队出去迎战。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ædɪd] [ðə; ði] [læd] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	That's	it	,	"	added	the	lad	,	shaking	his	head	.
"	那就是	它	,	"	额外	这	小伙子	,	摇晃	他的	头	.

"就是这样，"男孩摇着头补充道。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn] ['ʃoʊɪŋ] [ðem; ðəm][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [skerd] .

"	I	believe	in	showing	them	we	are	not	scared	.
"	我	相信	在	显示	他们	我们	是	不是	害怕的	.

“我相信应该让他们看到我们并不害怕。”

['kɜːrn(ə)l] ['bʌtlər] [gɑːt] [liːv] [ʌv; əv] ['æbsəns] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [waɪ'oʊmɪŋ] ; [hiː; hi][hæz; həz][sʌm; səm]

Colonel	Butler	got	leave	of	absence	to	come	to	Wyoming	;	he	has	some
上校	巴特勒	得到	离开	的	缺席	到	来	到	怀俄明州	;	他	有	一些

['regjuləz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

regulars	with	him	,
常客	和	他	,

巴特勒上校获准前往怀俄明州；他带了一些常驻部队。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl]['aʊər; ɑːr][men][ænd; ənd] [bɔɪz] [wiːl] [tiːtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['kɜːrn(ə)l] ['bʌtlər] [ə; eɪ]

and	with	all	our	men	and	boys	we'll	teach	the	other	Colonel	Butler	a
和	和	全部	我们的	男人	和	男孩们	出色地	教	这	其他	上校	巴特勒	一个

['les(ə)n] [hiː; hi][wəʊnt] [fər'get] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][laɪvz; lɪvz] . "

lesson	he	won't	forget	as	long	as	he	lives	.	"
课	他	惯于	忘记	作为	长的	作为	他	生活	.	"

我们将动用我们所有的男儿和男孩，给那个巴特勒上校一个终生难忘的教训。”

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [best] ,

"	Well	,	if	you	think	it	best	,
"	出色地	,	如果	你	思考	它	最好的	,

“嗯，如果你觉得这样最好的话，

[wiː; wi] [wɪl] [muːv] ['ɪntuː][ðə; ði][fɔːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['deɪndʒər][ɪz][pæst] . "

we	will	move	into	the	fort	with	the	other	people	until	the	danger	is	past	.	"
我们	将要	移动	进入	这	堡	和	这	其他	人们	直到	这	危险	是	过去的	.	"

我们将和其他人一起搬进堡垒，直到危险过去。

" [jes] , ['mʌðər] ; [aɪ] [wɪl] [faɪt] ['betər] ['noʊɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['ælɪs] [ɑːr; ər] [seɪf] .

"	Yes	,	mother	;	I	will	fight	better	knowing	that	you	and	Alice	are	safe	.
"	是的	,	母亲	;	我	将要	斗争	更好的	会心	那	你	和	爱丽丝	是	安全的	.

“是的，母亲；知道您和爱丽丝安全了，我会更加努力战斗。”

[ðeəz; ðəz] ['lɪnə] !

There's	Linna	!
有	琳娜	!

那是琳娜！

[wʌt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ? "

What	about	her	?	"
什么	关于	她	?	"

她呢?

" [huːz] ['lɪnə] ? " [æskt] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] .

"	Who's	Linna	?	"	asked	the	visitor	.
"	谁是	琳娜	?	"	问	这	游客	.

“琳娜是谁？”来访者问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

酋长的女儿：一个印第安女(The Daughter of the Chieftain the Story of)

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][tʃaɪld][ʌv; əv]['oʊməs] , [ðə; ði] ['deləwɛə] ['wɔːriər] .

"	She	is	the	little	child	of	Omas	,	the	Delaware	warrior	.
"	她	是	这	小的	孩子	的	奥马斯	,	这	特拉华州	战士	.

“她是特拉华州勇士奥马斯的幼女。”

[hiː; hi] [brɔːt] [hɜːr; hər] [hɪr] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [tuː; tə] [meɪk] ['ælɪs] [ə; eɪ]['vɪzɪt] ,

He	brought	her	here	this	afternoon	to	make	Alice	a	visit	,
他	带来	她	这里	这	下午	到	制作	爱丽丝	一个	访问	,

今天下午他带她来这里探望爱丽丝。

[ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][kɔːl] [tə'mɑːroʊ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

and	promised	to	call	tomorrow	for	her	.
和	承诺	到	称呼	明天	为了	她	.

并承诺明天会帮她打电话。

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [seɪf] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [kʌmz] ?

Will	it	be	safe	to	wait	until	he	comes	?
将要	它	是	安全的	到	等待	直到	他	来	?

等到他来安全吗?

" [ðə; ði] ['neɪbər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	The	neighbor	shook	his	head	.
"	这	邻居	摇晃	他的	头	.

邻居摇了摇头。

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [teɪk] ['eni] ['tʃænsɪz] .

"	You	mustn't	take	any	chances	.
"	你	不得	拿	任何	机会	.

你不能冒任何风险。

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ][tɜːrn][hɜːr; hər] [luːs] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr'self] ?

Why	don't	you	turn	her	loose	to	take	care	of	herself	?
为什么	不	你	转动	她	松动的	到	拿	关心	的	她自己	?

为什么不放她走，让她自己照顾自己呢?

[ʃiː; ʃi][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] . "

She	can	do	it	.	"
她	能	做	它	.	"

她能做到。

" [aɪ] ['kudnt] , " [ðə; ði] ['mʌðər] ['heɪsnd] [tuː; tə] [seɪ] ; " ['oʊməs] [left] [hɜːr; hər][ɪn]['aʊər; ɑːr] [ker] ,

"	I	couldn't	,	"	the	mother	hastened	to	say	;	"	Omas	left	her	in	our	care	,
"	我	不能	,	"	这	母亲	加快	到	说	;	"	奥马斯	左边	她	在	我们的	关心	,

“我做不到，”母亲赶紧说道，“奶奶把她托付给我们照顾了。”

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [nɪ'glekt] [hɜːr; hər] .

and	I	must	not	neglect	her	.
和	我	必须	不是	忽视	她	.

我绝不能怠慢她。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] . "

She	will	go	with	us	.	"
她	将要	去	和	我们	.	"

她会和我们一起去。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [tuː; tə] [kʌm] ['æftər][hɜːr; hər] ,

"	I	don't	think	it	will	be	safe	for	her	father	to	come	after	her	,
"	我	不	思考	它	将要	是	安全的	为了	她	父亲	到	来	后	她	,

我认为她父亲追上去并不安全。

[wen] [ðə; ði] ['flɜːri] [ɪz]['oʊvər] . "

when	the	flurry	is	over	.	"
什么时候	这	阵雪	是	超过	.	"

当这场阵雪停了之后。”

" [waɪ] [nɑːt] ? "

"	Why	not	?	"
"	为什么	不是	?	"

为什么不呢?

" [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['irəkwɔiz] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [traɪb] ['dʌznt] [laɪk] [ðem; ðəm] ['eni]

"	He	will	be	with	the	Iroquois	,	even	though	his	tribe	doesn't	like	them	any
"	他	将要	是	和	这	易洛魁人	,	甚至	尽管	他的	部落	不	喜欢	他们	任何

[tuː] [wel] ;

too	well	;
也	出色地	;

“他将与易洛魁人在一起，尽管他的部落并不太喜欢他们;

[fɔːr; fər][ðə; ði]['irəkwɔiz][ɑːr; ər][ðə; ði] ['kɔŋkərəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɛlə˛wɛrz] , [ænd; ənd] [droʊv] [ðem; ðəm] [ɔːf]

for	the	Iroquois	are	the	conquerors	of	the	Delawares	,	and	drove	them	off
为了	这	易洛魁人	是	这	征服者	的	这	特拉华州	,	和	驾驶	他们	离开

[ðer; ðər] ['hʌntɪŋ] [graʊndz] . "

their	hunting	grounds	.	"
他们的	打猎	理由	.	"

因为易洛魁人征服了特拉华人，并将他们赶出了猎场。

" [wel] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['rɪpli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ; " ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] ['nevər] [kʌmz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

"	Well	,	"	said	Mrs	.	Ripley	,	with	a	sigh	;	"	even	if	he	never	comes	for	her
"	出色地	,	"	说	太太	.	里普利	,	和	一个	叹	;	"	甚至	如果	他	绝不	来	为了	她

,

,

,

“唉，”里普利太太叹了口气说，“即使他永远不会来接她，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][ə; eɪ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

she	will	always	have	a	home	with	us	.
她	将要	总是	有	一个	家	和	我们	.

她永远都会在我们家有个家。

" [ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪpliz] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['iːstərn] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsuːskwɛ'hænə] .

"	The	dwelling	of	the	Ripleys	was	on	the	eastern	shore	of	the	Susquehanna	.
"	这	住宅	的	这	里普利	曾是	在	这	东	支撑	的	这	萨斯奎哈纳河	.

“里普利一家的住所位于萨斯奎哈纳河东岸。”

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [stʊd] [fɔːrt] - [ænd; ənd] ['fɔːrti] [fɔːrt] ,

On	the	other	side	stood	Fort	Wintermoot	and	Forty	Fort	,
在	这	其他	边	站立	堡	-	和	四十	堡	,

另一边是温特穆特堡和四十堡。

[ðə; ði]['fɔːrmər] ['biːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌpər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] .

the	former	being	at	the	upper	end	of	the	valley	.
这	以前的	存在	在	这	上	结尾	的	这	谷	.

前者位于山谷的上游。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][wʌn] [riːtʃt] [baɪ][ðə; ði][in'veidəz] ,

That	would	be	the	first	one	reached	by	the	invaders	,
那	会	是	这	第一的	一	达到	经过	这	入侵者	,

那将是入侵者到达的第一个地点。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌekspekˈteɪʃn] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [gɪv] [ʌp] [wenˈevər] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə][duː][soʊ] ,

and	the	expectation	was	that	it	would	give	up	whenever	ordered	to	do	so	,
和	这	期待	曾是	那	它	会	给	向上	每当	订购	到	做	所以	,

人们预期它会在接到命令后立即投降。

[fɔːr; fər] [ˈnɪrli] [ɔːl][ɪn][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtɔːris] .

for	nearly	all	in	it	were	friends	of	the	Tories	.
为了	几乎	全部	在	它	是	朋友们	的	这	保守党	.

因为其中几乎所有人都与保守党有联系。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈevɪdənt] [ðæt] [wen] [ˈoʊməs] [left] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [frendz] ,

It	was	evident	that	when	Omas	left	his	child	with	her	friends	,
它	曾是	明显	那	什么时候	奥马斯	左边	他的	孩子	和	她	朋友们	,

很明显，当奥马斯把孩子留给她的朋友时，

[ænd; ənd] [spoʊk] [ʌv; əv] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ɔːr] [suːn] [ˌðerˈæftər] ,

and	spoke	of	returning	the	next	day	,	or	soon	thereafter	,
和	辐	的	返回	这	下一个	天	,	或者	很快	此后	,

他们说第二天或不久后就会回来。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [nɪr] [ðə; ði][ɪnˈveɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] .

he	did	not	know	how	near	the	invasion	was	.
他	做过	不是	知道	如何	靠近	这	入侵	曾是	.

他并不知道入侵有多近。

[ˈmɪsɪz] . [ˈrɪpli] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] [wen] [hiː; hi][dɪd] [lɜːrn] [ˌaɪ ˈtiː] , [hiː; hi] [wʊd] [ˈheɪs(ə)n] [bæk] [fɔːr; fər]

Mrs	.	Ripley	expected	that	when	he	did	learn	it	,	he	would	hasten	back	for
太太	.	里普利	预期的	那	什么时候	他	做过	学习	它	,	他	会	趋	后退	为了

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

里普利太太希望他得知消息后，会尽快赶回来找她。

[ðə; ði] [naɪt] , [haʊˈevər] , [pæst] [wɪˈðaʊt] [hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] ,

The	night	,	however	,	passed	without	his	appearance	,
这	夜晚	,	然而	,	通过了	没有	他的	外貌	,

然而，夜幕降临，他却始终没有出现。

[ænd; ənd][ðə; ði][hɑːt][dʒʊˈlaɪ][sʌn] [keɪm] [ʌp]['oʊvər][ðə; ði] ['fɔrists] [ɑːn][ðə; ði] ['iːstərn] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	hot	July	sun	came	up	over	the	forests	on	the	eastern	bank	of	the
和	这	热的	七月	太阳	来了	向上	超过	这	森林	在	这	东	银行	的	这

['rɪvər] ,

river	,
河	,

七月的烈日从河东岸的森林中升起。

[ænd; ənd] [stɪl] [hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [əˈweɪ] .

and	still	he	remained	away	.
和	仍然	他	剩余	离开	.

但他仍然远离。

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə][let][hɜːr; hər] [teɪk] [hɜːr; hər] ['tʃænsɪz] [waɪl] [hiː; hi]

It	looked	as	if	he	had	decided	to	let	her	take	her	chances	while	he
它	看起来	作为	如果	他	有	决定	到	让	她	拿	她	机会	尽管	他

[dʒɔɪnd][ðə; ði][inˈveidəz][ɪn][ðer; ðər][wɜːrk][ʌv; əv] [dɪˈstrʌkʃn] [ænd; ənd][woʊ] .

joined	the	invaders	in	their	work	of	destruction	and	woe	.
加入	这	入侵者	在	他们的	工作	的	破坏	和	悲哀	.

他似乎决定让她去碰碰运气，而他自己则加入入侵者的行列，参与他们的破坏和苦难。

[ˈmɪsɪz] . [ˈrɪpli] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] [lɔːŋgər] ,

Mrs	.	Ripley	would	have	been	willing	to	wait	longer	,
太太	.	里普利	会	有	到过	愿意的	到	等待	更长	,

里普利夫人原本愿意再等一段时间。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['ɜ:dʒd][nɑ:t][tu:; tə][lu:z] [ə'nʌðər] ['aʊər] .

but	she	was	urged	not	to	lose	another	hour	.
但	她	曾是	敦促	不是	到	失去	其他	小时	.

但她被敦促不要再浪费一个小时。

[ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['setləz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ə'laʊd] [tu:; tə] [teɪk] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðer; ðər]['æktʃuəl]

The	frightened	settlers	were	not	allowed	to	take	anything	but	their	actual
这	害怕	定居者	是	不是	允许	到	拿	任何事物	但	他们的	实际的

['nesəseriz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

necessaries	with	them	,
必需品	和	他们	,

惊恐万分的定居者们除了真正必需的物品外，什么都不允许携带。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [kræmpt] ['kwɔ:rtərz][ɪn] ['fɔ:rti] [fɔ:rt] , [wer] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['kæbinz][wɜ:r; wər] [i'rektid]

for	the	cramped	quarters	in	Forty	Fort	,	where	a	number	of	cabins	were	erected
为了	这	狭窄	四分之一	在	四十	堡	,	在哪里	一个	数字	的	小木屋	是	竖立

,

,

,

在四十堡狭小的住所里，搭建了许多小木屋，

[wʊd] [bi:; bi] ['kraʊdɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst][tu:; tə] [meɪk] [ru:m] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hʌndrədz] [hu:] [maɪt]

would	be	crowded	to	the	utmost	to	make	room	for	the	hundreds	who	might
会	是	挤	到	这	极致	到	制作	房间	为了	这	数百	WHO	可能

['klæmər][fɔ:r; fər] [əd'mɪʃ(ə)n] .

clamor	for	admission	.
叫嚣	为了	入学	.

为了容纳可能蜂拥而至的数百名游客，那里将会人满为患。

[ðə; ði] ['kwɔ:rtərz] , [ɪn'di:d] , [wɜ:r; wər][soʊ][skænt] [ðæt] ['meni] [kæmpt] [ˌaʊt'saɪd] ,

The	quarters	,	indeed	,	were	so	scant	that	many	camped	outside	,
这	四分之一	,	的确	,	是	所以	稀少	那	许多	露营	外部	,

宿舍条件确实非常简陋，以至于许多人只能在外面露营。

['hoʊldɪŋ] [ðəm'selvz] ['redi] [tu:; tə] [rʌʃ] [wɪ'ðɪn] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kʌm] ['nesəseri] .

holding	themselves	ready	to	rush	within	should	it	become	necessary	.
保持	他们自己	准备好	到	匆忙	之内	应该	它	变得	必要的	.

他们时刻准备着，一旦需要就立即冲进去。

['lɪt(ə)l] ['lɪnə] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [frendz] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə] [mu:v]

Little	Linna	was	filled	with	wonder	when	she	saw	her	friends	preparing	to	move
小的	琳娜	曾是	已填	和	想知道	什么时候	她	锯	她	朋友们	准备	到	移动

[ænd; ənd] [nu:] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	knew	she	was	going	with	them	.
和	知道	她	曾是	去	和	他们	.

小琳娜看到朋友们准备搬家，心里充满了惊奇，她知道自己也要和他们一起走。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [helpt] [ɪn][hɜ:r; hər] [wei] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][ænd; ənd] [æskt] [noʊ] ['kwestʃənz]

But	she	helped	in	her	way	as	much	as	she	could	and	asked	no	questions
但	她	帮助	在	她	方式	作为	很多	作为	她	可以	和	问	不	问题

.

:

.

但她尽其所能地提供帮助，并且没有提出任何疑问。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ni:d] , [ɪn][fækt] , [fɔ:r; fər] ['ælɪs] [æskt] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][bəuθ] .

There	was	no	need	,	in	fact	,	for	Alice	asked	enough	for	both	.
那里	曾是	不	需要	,	在	事实	,	为了	爱丽丝	问	足够的	为了	两个都	.

事实上，完全没有必要，因为爱丽丝已经要求了足够多的东西。

[ænd; ənd][dʒʌst] [hɪr] [aɪ][mʌst; məst] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] .

And	just	here	I	must	relate	to	you	a	little	history	.
和	只是	这里	我	必须	涉及	到	你	一个	小的	历史	.

我在这里必须给你们讲一段历史。

[ɑːn][ðə; ðɪ][læst] [deɪz] [ʌv; əv][dʒuːn] , - , ['kɜːrn(ə)l][dʒɑːn] ['bʌtlər] ,

On	the	last	days	of	June	,	1778	,	Colonel	John	Butler	,
在	这	最后的	天	的	六月	,	-	,	上校	约翰	巴特勒	,

1778年6月下旬，约翰·巴特勒上校

[wɪð; wɪθ] [ə'baʊt] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['soʊldʒərz] — ['pɑːrtli] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv] ['tɔːris] — [ænd; ənd][sɪks][ɔːr]['sev(ə)n]

with	about	four	hundred	soldiers	—	partly	made	up	of	Tories	—	and	six	or	seven
和	关于	四	百	士兵	—	部分	制成	向上	的	保守党	—	和	六	或者	七

['hʌndrəd] ['indiəns] ,

hundred	Indians	,
百	印度人	,

他们大约有四百名士兵（其中一部分是保皇党人）和六七百名印度人，

['entərd] [ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv] [waɪ'oʊmɪŋ] ['væli] .

entered	the	head	of	Wyoming	Valley	.
进入	这	头	的	怀俄明州	谷	.

进入怀俄明山谷的源头。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ʌv; əv]['kɜːrn(ə)l]['zebjjlɔn,-lən] ['bʌtlər] ,

As	I	have	said	,	he	was	a	cousin	of	Colonel	Zebulon	Butler	,
作为	我	有	说	,	他	曾是	一个	表哥	的	上校	西布伦	巴特勒	,

正如我所说，他是泽布伦·巴特勒上校的表亲。

[huː] [kə'mɑːndid] [ðə; ðɪ] ['peitriəts] [ænd; ənd][dɪd][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] [tʃek] [ðə; ðɪ][in'veidəz] .

who	commanded	the	patriots	and	did	all	he	could	to	check	the	invaders	.
WHO	命令	这	爱国者	和	做过	全部	他	可以	到	查看	这	入侵者	.

他指挥爱国者，竭尽全力阻止侵略者。

[riːtʃɪŋ] [fɔːrt] - , [ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] ['ɑːfɪsər] [sent] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər][ɪts] [sə'rendər] .

Reaching	Fort	Wintermoot	,	the	British	officer	sent	in	a	demand	for	its	surrender	.
到达	堡	-	,	这	英国	官	发送	在	一个	要求	为了	它是	投降	.

英国军官抵达温特穆特堡后，向其发出投降要求。

[ðə; ðɪ] [səb'mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] ,

The	submission	was	made	,
这	提交	曾是	制成	,

提交已完成。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][in'veidəz] [ðen] [keɪm] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['væli] [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ðə; ðɪ] [kə'netɪkət] ['piːp(ə)l]

and	the	invaders	then	came	down	the	valley	and	ordered	the	Connecticut	people
和	这	入侵者	然后	来了	向下	这	谷	和	订购	这	康涅狄格州	人们

[tuː; tə] [sə'rendər] ['fɔːrti] [fɔːrt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['setlmənts] .

to	surrender	Forty	Fort	and	the	settlements	.
到	投降	四十	堡	和	这	定居点	.

入侵者随后沿山谷而下，命令康涅狄格州人民投降四十堡和各定居点。

['kɜːrn(ə)l]['zebjjlɔn,-lən] ['bʌtlər] [hæd; həd] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [kwoʊt] [ðə; ðɪ][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [ə'kaʊnt] , " [tuː]

Colonel	Zebulon	Butler	had	under	him	,	to	quote	the	historical	account	,	"	two
上校	西布伦	巴特勒	有	在下面	他	,	到	引用	这	历史	帐户	,	"	二

['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] [ɪn'roʊld] [men] ,

hundred	and	thirty	enrolled	men	,
百	和	三十	已注册	男人	,

根据历史记载，泽布伦·巴特勒上校麾下有“230名登记在册的士兵”。

[ænd; ənd]['sev(ə)nti][oʊld]['piːp(ə)l] , [bɔɪz] , ['sɪv(ə)l] ['mædʒistrits] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌvɔlən'tiəz] .

and	seventy	old	people	,	boys	,	civil	magistrates	,	and	other	volunteers	.
和	七十	老的	人们	,	男孩们	,	民用	地方法官	,	和	其他	志愿者	.

还有七十名老人、男孩、民事官员和其他志愿者。

" [ðeɪ] [fɔːrmd] [sɪks] ['kʌmpəniz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['mʌstəd] [æt; ət] ['fɔːrti] [fɔːrt] ,

"	They	formed	six	companies	,	which	were	mustered	at	Forty	Fort	,
"	他们	形成	六	公司	,	哪个	是	集结	在	四十	堡	,

他们组建了六个连队，在四十堡集结。

[wer] [ðə; ði] ['fæməliz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['setləz] [ɑːn][ðə; ði] [iːst] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][hæd; həd]['teɪkən]

where	the	families	of	the	settlers	on	the	east	side	of	the	river	had	taken
在哪里	这	家庭	的	这	定居者	在	这	东方	边	的	这	河	有	已采取

['refjuːdʒ] .

refuge	.
避难所	.

河东岸定居者的家属们曾在这里避难。

['kɜːrn(ə)l]['zebjjlɔn,-lən] ['bʌtlər] , [ə'pɑːn] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmənz] , [kɔːld] [ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][wɔːr] .

Colonel	Zebulon	Butler	,	upon	receiving	the	summons	,	called	a	council	of	war	.
上校	西布伦	巴特勒	,	之上	接收	这	传票	,	称为	一个	理事会	的	战争	.

接到召集令后，泽布伦·巴特勒上校召开了军事会议。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] 3rd [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] .

This	was	on	the	3rd	of	July	.
这	曾是	在	这	3rd	的	七月	.

这件事发生在7月3日。

[ðə; ði]['ɑːfəsərz] [bi'liːvd] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'leɪ] [wʊd] [biː; bi] [best] ,

The	officers	believed	that	a	little	delay	would	be	best	,
这	警官	相信	那	一个	小的	延迟	会	是	最好的	,

警官们认为稍作延迟是最好的选择。

[ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] [ˌriːˌin'fɔːˌsments] ;

in	the	hope	of	the	arrival	of	reinforcements	;
在	这	希望	的	这	到达	的	增援部队	;

希望援军能够及时赶到；

[bʌt; bət] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] [men] [wɜːr; wər][soʊ] ['klæmərəs] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [aʊt] [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði]

but	nearly	all	the	men	were	so	clamorous	to	march	out	and	give	the
但	几乎	全部	这	男人	是	所以	喧闹的	到	行进	出去	和	给	这

[in'veidəz]['bæt(ə)l] ,

invaders	battle	,
入侵者	战斗	,

但几乎所有人都叫嚣着要出征，与侵略者决一死战。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][duː][soʊ] .

that	it	was	decided	to	do	so	.
那	它	曾是	决定	到	做	所以	.

最终决定这样做。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ]['ɪntuː] [greɪt] ['deɪndʒər] , " [ri'mɑːkt] [ðə; ði] ['liːdər] ,

"	You	are	going	into	great	danger	,	"	remarked	the	leader	,
"	你	是	去	进入	伟大的	危险	,	"	评论	这	领导者	,

“你们正走向极大的危险，”领头人说道。

[æz; əz][hiː; hi] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peitriəts] ,

as	he	mounted	his	horse	and	placed	himself	at	the	head	of	the	patriots	,
作为	他	安装	他的	马	和	放置	他自己	在	这	头	的	这	爱国者	,

他翻身上马，站在爱国者们的最前面，

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [goʊ][æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

"	but	I	will	go	as	far	as	any	of	you	.
"	但	我	将要	去	作为	远的	作为	任何	的	你	.

但我会像你们任何人一样走得更远。

" [æt; ət] [θriː] [əˈklɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [ðə; ði] [ˈkɑːləm] , [ˈnʌmbərɪŋ] [əˈbaʊt] [θriː] [ˈhʌndrəd] ,
" At three o'clock in the afternoon the column , numbering about three hundred ,
" 在 三 点钟 在 这 下午 这 柱子 , 编号 关于 三 百 ,

下午三点，这支约有三百人的队伍，

[ˈmɑːtʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɔːrt][wɪð; wɪθ] [drʌmz] [ˈbiːtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkʌlɚz] [ˈflaɪɪŋ] .
marched from the fort with drums beating and colors flying .
行军 从 这 堡 和 鼓 殴打 和 颜色 飞行 .

鼓声阵阵，旗帜飘扬，他们从堡垒中列队行进。

[ðeɪ] [muːvd] [ʌp][ðə; ði] [ˈvæli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈrɪvər][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [mɑːrʃ] [ɑːn][ðə; ði]
They moved up the valley , with the river on the right and a marsh on the
他们 已搬 向上 这 谷 , 和 这 河 在 这 正确的 和 一个 沼泽 在 这
[left] ,
left ,
左边 ,

他们沿着山谷向上走，右边是河流，左边是沼泽。

[ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət] [fɔːrt] - ,
until they arrived at Fort Wintermoot ,
直到 他们 到达的 在 堡 - ,

直到他们抵达温特穆特堡。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [set] [ɑːn][ˈfaɪər][baɪ][ðə; ði] [ˈenəmi] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
which had been set on fire by the enemy to give the impression they were
哪个 有 到过 放 在 火 经过 这 敌人 到 给 这 印象 他们 是
[wiðˈdrɔiŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] .
withdrawing from the neighborhood .
撤退 从 这 邻里 .

这些房屋被敌人放火焚烧，目的是制造敌人撤离该地区的假象。

[æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [wel] [bɪˈliːv] ,
As you may well believe ,
作为 你 可能 出色地 相信 ,

正如你可能相信的那样，

[ðə; ði] [ˈmuːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpeɪtriəts] [wɜːr; wər] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] [diːp] [ˈɪntrəst] [baɪ] [ðoʊz] [left]
the movements of the patriots were watched with deep interest by those left
这 移动 的 这 爱国者 是 观看 和 深的 兴趣 经过 那些 左边
[bɪˈhaɪnd] .
behind .
在后面 .

爱国者的行动引起了留守人员的极大关注。

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [ˈklʌstərd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [bæŋk][ænd; ənd] [streɪnd] [ðer; ðər] [aɪz]
The women and children clustered along the river bank and strained their eyes
这 女性 和 孩子们 聚类 沿着 这 河 银行 和 紧张 他们的 眼睛
[ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv] [fɔːrt] - ,
in the direction of Fort Wintermoot ,
在 这 方向 的 堡 - ,

妇女和儿童聚集在河岸边，努力睁大眼睛望向温特穆特堡的方向。

[ðə; ði] [blæk] [smoʊk] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [roʊld] [daʊn] [ðə; ði] [ˈvæli] [ænd; ənd] [helpt] [tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt]
the black smoke from which rolled down the valley and helped to shut out
这 黑色的 抽烟 从 哪个 滚动 向下 这 谷 和 帮助 到 关闭 出去
[ðer; ðər] [vjuː] .
their view .
他们的 看法 .

黑烟滚滚而下，遮蔽了他们的视线。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['hɑ:rdli][wʌn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][spek'teitəs] [ðæt][hæd; həd][nɑ:t][ə; eɪ] [lʌvd] ['relətɪv]

There	was	hardly	one	among	the	spectators	that	had	not	a	loved	relative
那里	曾是	几乎	一	之中	这	观众	那	有	不是	一个	喜爱	相对的

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'fɛndɚz] .

with	the	defenders	.
和	这	后卫	.

几乎所有观众中都有亲人在防守队员中。

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ] ['tɔtəriŋ] ['grænfɑ:ðər] , [ə; eɪ]['stɜ:rdi] [sʌn] , [hu:] , [ðoʊ] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,

It	might	be	a	tottering	grandfather	,	a	sturdy	son	,	who	,	though	a	boy	,
它	可能	是	一个	颤巍巍	祖父	,	一个	结实的	儿子	,	WHO	,	尽管	一个	男生	,

他可能是一位步履蹒跚的祖父，也可能是一位身强力壮的儿子，尽管他还是个孩子，

[wʌz; wəz][ɪn'spaɪərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['di:pəst] ['fɜ:rvər] ,

was	inspired	with	the	deepest	fervor	,
曾是	灵感	和	这	最深处	热情	,

深受最深切的热情所鼓舞，

[ænd; ənd] ['i:gər] [tu:; tə][rɪsk][hɪz; ɪz][laɪf][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɔ:r]['sɪstər] ,

and	eager	to	risk	his	life	for	the	sake	of	his	mother	or	sister	,
和	渴望的	到	风险	他的	生活	为了	这	清酒	的	他的	母亲	或者	姐姐	,

他甘愿为母亲或姐妹冒生命危险，

[hu:z] ['hɑ:rts] ['ɔ:lmoʊst] [stɑ:pt] ['bi:tɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['peɪnf(ə)l] [sə'spens] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [kən'tɪnju:]

whose	hearts	almost	stopped	beating	in	the	painful	suspense	which	must	continue
谁	心	几乎	停止	殴打	在	这	痛苦	悬念	哪个	必须	继续

[ʌn'tɪl] [ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd] .

until	the	battle	was	decided	.
直到	这	战斗	曾是	决定	.

在痛苦的悬念中，他们的心跳几乎停止了，这种悬念必须持续到战斗结束。

['ælɪs] [wʌz; wəz] [tu:] [jʌŋ] ['fʊli] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði]['perəl][ɪn] [wɪtʃ] [ben] [wʌz; wəz] [pleɪst] .

Alice	was	too	young	fully	to	understand	the	peril	in	which	Ben	was	placed	.
爱丽丝	曾是	也	年轻的	完全	到	理解	这	危险	在	哪个	本	曾是	放置	.

爱丽丝年纪太小，还不完全明白本所处的危险境地。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kɪst] [hɪm; ɪm] [ˌgʊd'baɪ] [wen] [hi:; hi][ræn][tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

She	had	kissed	him	goodbye	when	he	ran	to	take	his	place	with	the
她	有	亲吻	他	再见	什么时候	他	跑	到	拿	他的	地方	和	这

['ʌðər] ,

others	,
其他的	,

当他跑去和其他人站在一起时，她吻别了他。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [dʒest][ɑ:n][hɪz; ɪz][lɪps] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] ['lɪnə] ,

and	,	with	a	light	jest	on	his	lips	about	her	and	Linna	,
和	,	和	一个	光	笑话	在	他的	嘴唇	关于	她	和	琳娜	,

他嘴上带着一丝玩笑的语气，谈起了她和琳娜，

[hi:; hi][hæd; həd] [snætʃt] [ə; eɪ] [kɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɛləˌwɛrz] ['swɔ:rði] [tʃi:k] .

he	had	snatched	a	kiss	from	the	little	Delaware's	swarthy	cheek	.
他	有	抢夺	一个	吻	从	这	小的	特拉华州的	黝黑的	脸颊	.

他偷偷地亲吻了特拉华州小女孩黝黑的脸颊。

[ðə; ði] ['mʌðər] ['ædɪd] [ə; eɪ] [fju:] ['tʃɪrɪŋ] [wɜ:rdz][tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

The	mother	added	a	few	cheering	words	to	the	children	,
这	母亲	额外	一个	很少	欢呼	字	到	这	孩子们	,

母亲又对孩子们说了几句鼓励的话。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [saɪt] [wen] [ðeɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

and	it	was	a	striking	sight	when	they	and	a	number	of	others	,
和	它	曾是	一个	引人注目	视线	什么时候	他们	和	一个	数字	的	其他的	,

当他们和其他一些人在一起时，那景象令人印象深刻：

[ə'baʊt] [ðer; ðər][eɪdʒ][ɔːr] ['ʌndər] ,

about	their	age	or	under	,
关于	他们的	年龄	或者	在下面	,

大约与他们同龄或更小，

[bɪ'gæn] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['merɪmənt] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [huː] ['nevər] [driːm] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld]

began	playing	with	all	the	merriment	of	children	who	never	dream	that	the	world
开始	玩耍	和	全部	这	欢乐	的	孩子们	WHO	绝不	梦	那	这	世界

[kən'teɪnz] [sʌtʃ] [ə'flɪkʃənz] [æz; əz] ['sɑːroʊ] ,

contains	such	afflictions	as	sorrow	,
包含	这样的	苦难	作为	悲哀	,

开始像孩子一样无忧无虑地玩耍，他们做梦也想不到这世上竟有悲伤这样的苦难。

[woʊ] , [ænd; ənd] [deθ] .

woe	,	and	death	.
悲哀	,	和	死亡	.

悲惨和死亡。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪtriəts] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ['æftər] [ðeɪ]

It	was	easy	to	follow	the	course	of	the	patriots	for	a	time	after	they
它	曾是	简单的	到	跟随	这	课程	的	这	爱国者	为了	一个	时间	后	他们

[wɜːr; wər] [bɪ'jɑːnd] [saɪt] ,

were	beyond	sight	,
是	超过	视线	,

在爱国者们消失在视线之外的一段时间里，很容易就能追踪他们的行踪。

[baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [drʌmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃrɪl] ['wɪslɪŋ] [ʌv; əv] ['sevrəl] [faifs] .

by	the	sound	of	their	drums	and	the	shrill	whistling	of	several	fifes	.
经过	这	声音	的	他们的	鼓	和	这	尖锐	吹口哨	的	一些	短笛	.

听见他们的鼓声和几支短笛尖锐的哨声。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['kɑːmən] [ðæn; ðən] [naʊ] [fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [drɪŋk]

In	those	days	it	was	much	more	common	than	now	for	people	to	drink
在	那些	天	它	曾是	很多	更多的	常见的	比	现在	为了	人们	到	喝

[ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ] ['lɪkərz] .

intoxicating	liquors	.
醉人	酒	.

在那个年代，人们饮用烈性酒比现在普遍得多。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['peɪtriəts] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['væli] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] ,

Just	before	the	patriots	started	up	the	valley	,	I	am	sorry	to	say	,
只是	前	这	爱国者	开始	向上	这	谷	,	我	是	对不起	到	说	,

就在爱国者们开始沿山谷行进之前，很遗憾地告诉大家：

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [dræŋk] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] .

a	few	of	the	men	drank	more	than	they	should	.
一个	很少	的	这	男人	喝	更多的	比	他们	应该	.

有些男人喝得过量了。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [kleɪmd] [baɪ][sʌm; səm] [ðæt] [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðɪs] [θɪŋz] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn]

It	has	been	claimed	by	some	that	but	for	this	things	would	have	gone
它	有	到过	声称	经过	一些	那	但	为了	这	事物	会	有	已消失

['dɪfrəntli] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] ,

differently	on	that	day	,
不同	在	那	天	,

有人声称，如果不是因为这件事，那天的事情就会朝着不同的方向发展。

[wɪtʃ] [wɪl] [lɪv; laɪv][fɔːr; fər]['evər][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sædist] [ɪn] [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

which	will	live	for	ever	as	one	of	the	saddest	in	American	history	.
哪个	将要	居住	为了	曾经	作为	一	的	这	最悲伤的	在	美国人	历史	.

这将永远作为美国历史上最悲惨的事件之一而被人们铭记。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['pi:p(ə)l] [nɪr] [ðə; ði][fɔ:rt] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [drʌmz]

By	and	by	the	anxious	people	near	the	fort	noticed	that	the	sound	of	drums
经过	和	经过	这	焦虑的	人们	靠近	这	堡	注意到	那	这	声音	的	鼓

[ænd; ənd] [faifs] [hæd; həd] ['si:st] ,

and	fifes	had	ceased	,
和	短笛	有	停止	,

不久，堡垒附近焦急的人们注意到鼓声和笛声已经停止了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rts] [ʌv; əv]['fai,a:rmz][wɜ:r; wər] [hɜ:rd] .

and	the	reports	of	firearms	were	heard	.
和	这	报告	的	枪支	是	听到	.

随后传来枪声。

[ðeɪ] [nu:] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ði] [ə'poʊzɪŋ] ['fɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] ['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

They	knew	from	this	that	the	opposing	forces	were	making	ready	for	the
他们	知道	从	这	那	这	反对	力量	是	制作	准备好	为了	这

['kɑ:nflɪkt] ,

conflict	,
冲突	,

他们由此得知，敌对双方正在为冲突做准备。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sə'spens] [bɪ'keɪm] ['peɪnf(ə)l] [ɪn'di:d] .

and	the	suspense	became	painful	indeed	.
和	这	悬念	成为	痛苦	的确	.

悬念确实令人煎熬。

[ðen] [ə'mɪd][ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv] ['mʌskɪtri] ['saʊndɪd] [ðə; ði] [wʊps] [ʌv; əv][ðə; ði]['irəkwɔiz] .

Then	amid	the	rattle	of	musketry	sounded	the	whoops	of	the	Iroquois	.
然后	之中	这	嘎嘎作响	的	火枪	听起来	这	哎呀	的	这	易洛魁人	.

随后，在枪林弹雨中，传来易洛魁人的欢呼声。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz][ɑ:n] .

The	battle	was	on	.
这	战斗	曾是	在	.

战斗开始了。

['faɪtɪŋ] [bɪ'gæn] [ə'baʊt] [fɔ:r] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] .

Fighting	began	about	four	o'clock	in	the	afternoon	.
斗争	开始	关于	四	点钟	在	这	下午	.

战斗大约在下午四点开始。

['kɜ:rn(ə)l]['zebjjlɔn,-lən] ['bʌtlər] ['ɔ:rdərd] [hɪz; ɪz][men][tu:; tə]['faɪər] , [ænd; ənd][æt; ət] [i:tʃ] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [tu:; tə]

Colonel	Zebulon	Butler	ordered	his	men	to	fire	,	and	at	each	discharge	to
上校	西布伦	巴特勒	订购	他的	男人	到	火	,	和	在	每个	释放	到

[æd'væns] [ə; eɪ] [step] .

advance	a	step	.
进步	一个	步	.

泽布伦·巴特勒上校命令他的士兵开火，每次开火后向前迈一步。

[ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz]['regjələr][ænd; ənd] ['stedi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][geɪn]

The	fire	was	regular	and	steady	,	and	the	Americans	continued	to	gain
这	火	曾是	常规的	和	稳定的	,	和	这	美国人	持续	到	获得

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

火力持续稳定，美军不断推进。

['hævɪŋ] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [wer] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊpən] .

having	the	advantage	where	it	was	open	.
拥有	这	优势	在哪里	它	曾是	打开	.

在场地开放的情况下，我们拥有优势。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [ɪg'zɜːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][in'veidəz] , [ðer; ðər][laɪn] [geɪv] [wei] ,

Despite	the	exertions	of	the	invaders	,	their	line	gave	way	,
尽管	这	努力	的	这	入侵者	,	他们的	线	给予	方式	,

尽管入侵者竭尽全力，他们的防线还是崩溃了。

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][help][ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['ruːtɪd; raʊtɪd] .

and	but	for	the	help	of	the	Indians	they	would	have	been	routed	.
和	但	为了	这	帮助	的	这	印度人	他们	会	有	到过	路由	.

若非印第安人的帮助，他们早已溃败。

[ðə; ði] ['flæŋkɪŋ] ['pɑːrti][ʌv; əv] [red] [men] [kept] [ʌp][ə; eɪ] ['gɔːlɪŋ] ['faɪər][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] ,

The	flanking	party	of	red	men	kept	up	a	galling	fire	on	the	right	,
这	侧翼	派对	的	红色的	男人	保留	向上	一个	令人恼火	火	在	这	正确的	,

红军侧翼部队在右翼持续猛烈开火，令人胆寒。

[ænd; ənd][ðə; ði]['peitriəts] [drɑːpt] [fæst] .

and	the	patriots	dropped	fast	.
和	这	爱国者	掉落	快速地	.

爱国者们迅速倒下了。

[ðə; ði]['indiəns][ɑːn][ðə; ði]['tɔːri] [left][wɜːr; wər][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː][sɪks]['bændz] [huː] [kept] [ʌp][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs]

The	Indians	on	the	Tory	left	were	divided	into	six	bands	who	kept	up	a	continuous
这	印度人	在	这	保守党	左边	是	分割	进入	六	乐队	WHO	保留	向上	一个	连续的

[jelɪŋ] [wɪtʃ] [dɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə][ɪn'spɪrɪt] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

yelling	which	did	much	to	inspirit	each	other	,
大喊	哪个	做过	很多	到	精神	每个	其他	,

托利党左翼的印度人分成六个派系，他们不断呐喊，这极大地鼓舞了彼此的士气。

[waɪl] [ðə; ði] ['dedli] [eɪm][toʊld] ['sædli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] .

while	the	deadly	aim	told	sadly	upon	the	Americans	.
尽管	这	致命	目的	讲述	令人遗憾的是	之上	这	美国人	.

然而，致命的打击却给美国人带来了悲惨的后果。

[ðə; ði][moʊst]['paʊərf(ə)l]['bɑːdi][ʌv; əv]['indiəns][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][swɑːmp][ɑːn][ðə; ði][left][ʌv; əv][ðə; ði]

The	most	powerful	body	of	Indians	was	in	a	swamp	on	the	left	of	the
这	最多	强大的	身体	的	印度人	曾是	在	一个	沼泽	在	这	左边	的	这

['peitriəts] ,

patriots	,
爱国者	,

印第安人中最强大的一支队伍位于爱国者左侧的一片沼泽地里。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] [ðeɪ] [aut'flæŋkt] [ðem; ðəm] .

and	by	and	by	they	outflanked	them	.
和	经过	和	经过	他们	被包抄	他们	.

最终，他们绕过了敌人的侧翼。

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [traɪd] [tuː; tə] [mə'nuːvər] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [nuː] ['deɪndʒər] ,

The	Americans	tried	to	manoeuvre	so	as	to	face	the	new	danger	,
这	美国人	尝试	到	演习	所以	作为	到	脸	这	新的	危险	,

美国人试图通过各种策略来应对新的危险。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [mɪ'stʊk] [ðə; ði]['ɔːrdər][fɔːr; fər][wʌn][tuː; tə] [rɪ'triːt] .

but	some	of	them	mistook	the	order	for	one	to	retreat	.
但	一些	的	他们	误	这	命令	为了	一	到	撤退	.

但他们中有些人误把命令当成了撤退的命令。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['ɪntuː][kən'fjuːʒ(ə)n] .

Everything	was	thrown	into	confusion	.
一切	曾是	抛掷	进入	困惑	.

一切都陷入了混乱。

['kɜːrn(ə)l] ['zebjjlɔn,-lən] ['bʌtlər] , ['siːɪŋ] [haʊ] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] , ['gæləpt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn]

Colonel	Zebulon	Butler	,	seeing	how	things	were	going	,	galloped	up	and	down
上校	西布伦	巴特勒	,	看到	如何	事物	是	去	,	疾驰	向上	和	向下

[bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [ə'poʊzɪŋ] [laɪnz] ,

between	the	opposing	lines	,
之间	这	反对	线条	,

泽布伦·巴特勒上校见战局如此，便策马在双方阵线之间来回穿梭。

['kɔːlɪŋ] [aʊt] — " [dəunt] [liːv] [ˌem 'iː] , [maɪ] ['tʃɪldrən] .

calling	out	—	"	Don't	leave	me	,	my	children	.
呼叫	出去	—	"	不	离开	我	,	我的	孩子们	.

大声喊道："孩子们，不要离开我。"

[stænd] [baɪ] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['vɪktəri] [ɪz] ['aʊərz] !

Stand	by	me	and	the	victory	is	ours	!
站立	经过	我	和	这	胜利	是	我们的	!

与我并肩作战，胜利必将属于我们!

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

"	But	it	was	too	late	.
"	但	它	曾是	也	晚的	.

但为时已晚。

[ðə; ðɪ] ['peitriəts] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] ['rælid] .

The	patriots	could	not	be	rallied	.
这	爱国者	可以	不是	是	集结	.

爱国者们无法被重新集结起来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɑːr] [aʊt'nʌmbəd] , [ænd; ənd] [wʌns] [θroʊn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['pænɪk] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn]

They	were	far	outnumbered	,	and	once	thrown	into	a	panic	,	with	the	captain
他们	是	远的	寡不敌众	,	和	一次	抛掷	进入	一个	恐慌	,	和	这	队长

[ʌv; əv] ['evri] ['kʌmpəni] [sleɪn] ,

of	every	company	slain	,
的	每一个	公司	被杀	,

他们寡不敌众，而且一旦陷入恐慌，每个连队的队长都被杀了。

[ðə; ðɪ] [deɪ] [wʌz; wəz] [lɔːst] .

the	day	was	lost	.
这	天	曾是	丢失的	.

这一天就这么白过了。

[juː; jʊ] ['kænɑːt] ['pɪktʃər] [ðə; ðɪ] [dɪ'stres] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] , ['tʃɪldrən] ,

You	cannot	picture	the	distress	of	the	women	,	children	,
你	不能	图片	这	痛苦	的	这	女性	,	孩子们	,

你无法想象这些妇女、儿童所遭受的痛苦。

[ænd; ənd] ['fiːb(ə)l] [oʊld] [men] ['weɪtɪŋ] [æt; ət] ['fɔːrti] [fɔːrt] [ðə; ðɪ] ['ɪʃuː] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['bæt(ə)l] .

and	feeble	old	men	waiting	at	Forty	Fort	the	issue	of	the	battle	.
和	微弱	老的	男人	等待	在	四十	堡	这	问题	的	这	战斗	.

而虚弱的老人则在四十堡等待着战役的结果。

[ðə; ðɪ] ['sɑːroʊfl] [gruːps] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [bæŋk] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['rɪvər] ['lisnd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [saʊndz] [ʌv; əv]

The	sorrowful	groups	on	the	bank	of	the	river	listened	to	the	sounds	of
这	悲伤	团体	在	这	银行	的	这	河	听着	到	这	声音	的

['kɑːnflɪkt] ,

conflict	,
冲突	,

河岸边，一群群悲伤的人们聆听着战火的轰鸣声。

[ænd; ənd] [riːd] [ðə; ðɪ] ['miːnɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ɪrz] .

and	read	the	meaning	as	they	came	to	their	ears	.
和	读	这	意义	作为	他们	来了	到	他们的	耳朵	.

他们随口就能听懂这些话的意思。

[ðə; ði] ['stedi] , ['regjələr] ['faɪərɪŋ] [reɪzd] [ðer; ðər] [hoʊps] [æt; ət] [fɜːrst] .

The	steady	,	regular	firing	raised	their	hopes	at	first	.
这	稳定的	,	常规的	射击	提高	他们的	希望	在	第一的	.

持续不断的炮火起初让他们燃起了希望。

[ðeɪ] [nuː] [ðer; ðər] [sʌnz] [ænd; ənd] [frendz] [wɜːr; wər] ['faɪtɪŋ] [wel] ,

They	knew	their	sons	and	friends	were	fighting	well	,
他们	知道	他们的	儿子们	和	朋友们	是	斗争	出色地	,

他们知道自己的儿子和朋友们都在英勇作战。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['indiəns] [bɔːrn] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌltri] [ˌæftər'nuːn] .

despite	the	shouts	of	the	Indians	borne	down	the	valley	on	the	sultry	afternoon	.
尽管	这	喊叫	的	这	印度人	出生	向下	这	谷	在	这	闷热	下午	.

尽管在闷热的午后，山谷里传来印第安人的叫喊声。

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪərɪŋ] [gruː] [mɔːr] ['skætərɪŋ] ,

By	and	by	the	firing	grew	more	scattering	,
经过	和	经过	这	射击	生长	更多的	散射	,

渐渐地，枪声变得越来越分散。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [soʊ] [fɑːr] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] [æz; əz] [æt; ət] [fɜːrst] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ]

and	instead	of	being	so	far	up	the	river	as	at	first	,	it	was	coming
和	反而	的	存在	所以	远的	向上	这	河	作为	在	第一的	,	它	曾是	未来

['kloʊzər] .

closer	.
更近	.

而且它不再像最初那样远离河流，而是越来越靠近了。

[ðɪs] [kʊd; kəd] [miːn] [bʌt; bət] [wʌn] [θɪŋ] ; [ðə; ði] ['peitriəts] [wɜːr; wər] [rɪ'triːtɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['tɔːris]

This	could	mean	but	one	thing	;	the	patriots	were	retreating	before	the	Tories
这	可以	意思是	但	一	事物	;	这	爱国者	是	撤退	前	这	保守党

[ænd; ənd] ['indiəns] .

and	Indians	.
和	印度人	.

这只能说明一件事：爱国者们在保皇党和印度人面前节节败退。

[wʌn] [oʊld] [mæn] , ['nɪrli] [fɔːr] [skɔːr] ['jɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] , [huː] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] [tuː; tə] [goʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði]

One	old	man	,	nearly	four	score	years	of	age	,	who	pleaded	to	go	into	the
一	老的	男人	,	几乎	四	分数	年	的	年龄	,	WHO	恳求	到	去	进入	这

['bæt(ə)l] ,

battle	,
战斗	,

一位年近八旬的老人恳求上战场，

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] [tuː] ['fiːb(ə)l] , [kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪ'streɪn] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] .

but	was	too	feeble	,	could	not	restrain	his	feelings	.
但	曾是	也	微弱	,	可以	不是	抑制	他的	情怀	.

但他太虚弱了，无法控制自己的感情。

[hiː; hi] [wɔːkt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] , [ɪn'spaɪərd] [wɪð; wɪθ] [nuː] [streŋθ] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [hoʊp] ,

He	walked	back	and	forth	,	inspired	with	new	strength	and	full	of	hope	,
他	步行	后退	和	前进	,	灵感	和	新的	力量	和	满的	的	希望	,

他来回踱步，精神焕发，充满希望。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['skætərd] ['faɪərɪŋ] [ænd; ənd] [ɪts] [ə'proʊtʃ] [left] [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ɪts] ['miːnɪŋ] .

until	the	scattered	firing	and	its	approach	left	no	doubt	of	its	meaning	.
直到	这	疏散	射击	和	它是	方法	左边	不	怀疑	的	它是	意义	.

直到零星的炮火和它的逼近才让人确信其含义。

[hiː; hi] [pɔːzd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['nɜːrvəs] , ['hɔbəlɪŋ] [peɪs] ,

He	paused	in	his	nervous	,	hobbling	pace	,
他	暂停	在	他的	紧张的	,	跛行	步伐	,

他停下了紧张而蹒跚的步伐，

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [feɪst] ['wɪmɪn] ['stændɪŋ] ['breθləsli] [nɪr] — " ['aʊər; ɑːr] [bɔɪz]

and	said	to	the	white	faced	women	standing	breathlessly	near	—	"	Our	boys
和	说	到	这	白色的	面对	女性	常设	气喘吁吁	靠近	—	"	我们的	男孩们

[ɑːr; ər] [rɪ'triːtɪŋ] :

are	retreating	:
是	撤退	:

他对附近气喘吁吁的白脸妇女们说："我们的队员正在撤退：

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['biːtn] — [ɔːl] [hoʊp] [ɪz] [gɔːn] !

they	have	been	beaten	—	all	hope	is	gone	!
他们	有	到过	被打败	—	全部	希望	是	已消失	!

他们被打败了——所有的希望都破灭了！

" [ðə; ði][nekst]['moʊmənt] [tuː] ['hɔːsmən] ['gæləpt] ['ɪntuː] [saɪt] .

"	The	next	moment	two	horsemen	galloped	into	sight	.
"	这	下一个	片刻	二	骑兵	疾驰	进入	视线	.

下一刻，两名骑兵疾驰而来。

" ['kɜːrn(ə)l] ['bʌtlər] [ænd; ənd] ['kɜːrn(ə)l] ['denisən] ! " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , ['rekəgnaiziŋ] [ðem; ðəm] ; "

"	Colonel	Butler	and	Colonel	Denison	!	"	said	the	old	man	,	recognizing	them	;	"
"	上校	巴特勒	和	上校	丹尼森	!	"	说	这	老的	男人	,	识别	他们	;	"

[ðeɪ] [brɪŋ] [sæd] [nuːz] .

they	bring	sad	news	.
他们	带来	伤心	消息	.

"巴特勒上校和丹尼森上校！"老人认出了他们，说道，"他们带来了噩耗。"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] .

"	It	was	true	.
"	它	曾是	真的	.

"这是真的。"

[ðeɪ] [roʊd] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [ɑːn] [ə; eɪ] [ded] [rʌn] , [ænd; ənd] ['reɪnɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][fɔːrt] ,

They	rode	their	horses	on	a	dead	run	,	and	reining	up	at	the	fort	,
他们	骑	他们的	马匹	在	一个	死的	跑步	,	和	缰绳	向上	在	这	堡	,

他们策马疾驰，在堡垒前勒住缰绳，

[wer] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [liːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

where	the	people	crowded	around	them	,	they	leaped	to	the	ground	,
在哪里	这	人们	挤	大约	他们	,	他们	跳跃	到	这	地面	,

在人群的簇拥下，他们跳到了地上。

[ænd; ənd] ['kɜːrn(ə)l] ['bʌtlər] [sed] — " ['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [hæv; həv] [bɪn] ['drɪvn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld] ,

and	Colonel	Butler	said	—	"	Our	boys	have	been	driven	from	the	field	,
和	上校	巴特勒	说	—	"	我们的	男孩们	有	到过	驱动	从	这	场地	,

巴特勒上校说："我们的士兵已经被赶出了战场。"

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tɔːris][ænd; ənd]['indiəns][ɑːr; ər][æt; ət][ðer; ðər] [hiːlz] !

and	the	Tories	and	Indians	are	at	their	heels	!
和	这	保守党	和	印度人	是	在	他们的	高跟鞋	!

保守党人和印度人紧随其后！

" ['tʃæptər] [fɔːr] : [ðə; ði] ['iːstərn] [ʃɔːr]

"	CHAPTER	FOUR	:	THE	EASTERN	SHORE
"	章	四	:	这	东	支撑

第四章：东海岸

[jʌŋ] [ben] ['rɪpli] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɑːn] [ðæt] [ɪ'ventf(ə)l] 3rd [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] .

Young	Ben	Ripley	made	a	good	record	on	that	eventful	3rd	of	July	.
年轻的	本	里普利	制成	一个	好的	记录	在	那	多事	3rd	的	七月	.

年轻的本·里普利在那充满变故的7月3日留下了不错的成绩。

[hiː; hi] ['loʊdɪd] [ænd; ənd]['faɪərd][æz; əz] ['stedəli] [æz; əz][ə; eɪ] ['vetərən] .

He	loaded	and	fired	as	steadily	as	a	veteran	.
他	已加载	和	被解雇	作为	稳步	作为	一个	老将	.

他装弹射击的动作沉稳老练，如同老兵一般。

[ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌnz] , [ðə; ði][waɪld]['wuːpɪŋ; 'wʊpɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði]['irəkwɔiz]['indiəns] ,

The	smoke	of	the	guns	,	the	wild	whooping	of	the	Iroquois	Indians	,
这	抽烟	的	这	枪支	,	这	荒野	欢呼	的	这	易洛魁人	印度人	,

枪炮的硝烟，易洛魁印第安人的狂野呼喊，

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] ['nebəz] [kən'tɪnjuəli] ['drɑːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

the	sight	of	his	friends	and	neighbors	continually	dropping	to	the	ground	,
这	视线	的	他的	朋友们	和	邻居	持续	下降	到	这	地面	,

他亲眼目睹朋友和邻居们一个个倒在地上，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][hɪz; ɪz] ['elboʊ] ,

some	of	them	at	his	elbow	,
一些	的	他们	在	他的	弯头	,

有些在他身边，

[ðə; ði] ['defnɪŋ] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪfəlz] — [ɔːl] [ðiːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [swɜːrl][ænd; ənd]

the	deafening	discharge	of	the	rifles	—	all	these	and	the	dreadful	swirl	and
这	震耳欲聋	释放	的	这	步枪	—	全部	这些	和	这	可怕	漩涡	和

[rʌʃ] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [deɪzd] [hɪm; ɪm][æt; ət] [taɪmz] ;

rush	of	events	dazed	him	at	times	;
匆忙	的	活动	茫然	他	在	时代	;

震耳欲聋的枪声——所有这一切，以及可怕的事件漩涡和奔涌，有时让他感到茫然；

[bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stedinəs] [wɪtʃ] [kɔːzd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn]

but	he	kept	at	it	with	a	steadiness	which	caused	more	than	one
但	他	保留	在	它	和	一个	稳定性	哪个	导致	更多的	比	一

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [preɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑːfəsərz] ['nɪrəst] [hɪm; ɪm] .

expression	of	praise	from	the	officers	nearest	him	.
表达	的	称赞	从	这	警官	最近的	他	.

但他坚持不懈，沉着冷静，赢得了身边军官们不止一次的称赞。

[ɔːl][æt; ət][wʌns][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [mɪkst] [ʌp][ɪn][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə]

All	at	once	he	found	himself	mixed	up	in	the	confusion	caused	by	the	attempt	to
全部	在	一次	他	成立	他自己	混合	向上	在	这	困惑	导致	经过	这	试图	到

[wiːl] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['flæŋkɪŋ] [ə'seɪlənts] ,

wheel	a	part	of	the	line	to	face	the	flanking	assailants	,
车轮	一个	部分	的	这	线	到	脸	这	侧翼	袭击者	,

他突然发现自己陷入了混乱之中，这场混乱是由于试图将部分战线转向迎击侧翼攻击者而造成的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mis'teik] [ʌv; əv] ['meni] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['ɔːrdər][tuː; tə] [rɪ'triːt] .

and	the	mistake	of	many	that	it	was	an	order	to	retreat	.
和	这	错误	的	许多	那	它	曾是	一个	命令	到	撤退	.

许多人误以为这是撤退的命令。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] ,

He	did	not	know	what	it	meant	,
他	做过	不是	知道	什么	它	意思是	,

他不知道这意味着什么。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['ɑːfəsərz][wɜːr; wər] ['ʃaʊtɪŋ] [kən'flɪktɪŋ] ['ɔːrdərz]

for	it	seemed	to	him	that	a	dozen	officers	were	shouting	conflicting	orders
为了	它	似乎	到	他	那	一个	打	警官	是	喊叫	冲突	订单

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] .

at	the	same	moment	.
在	这	相同的	片刻	.

因为他觉得有十几个军官同时在喊着相互矛盾的命令。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men] [θruː] [daʊn] [ðer; ðər] ['gʌnz] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [waɪld] [rʌʃ] [tuː; tə] [get] [əˈweɪ]

A	number	of	men	threw	down	their	guns	and	made	a	wild	rush	to	get	away
一个	数字	的	男人	扔	向下	他们的	枪支	和	制成	一个	荒野	匆忙	到	得到	离开

,

,

,

许多人扔下枪支，慌忙逃窜。

['sevrəl] ['fɔːlɪŋ] ['oʊvər] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði]['fræntɪk]['skræmb(ə)l] ; ['ʌðər] [bʌmpt] [təˈgeðər] ,

several	falling	over	each	other	in	the	frantic	scramble	;	others	bumped	together	,
一些	坠落	超过	每个	其他	在	这	疯狂的	争夺	;	其他的	撞	一起	,

在慌乱的争抢中，几个人互相绊倒；其他人则互相碰撞。

[ænd; ənd] [əˈbʌv] [ðə; ði][dɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnflɪkt] ['saʊndɪd] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv]['kɜːrn(ə)l] ['bʌtlər] ,

and	above	the	din	of	the	conflict	sounded	the	voices	of	Colonel	Butler	,
和	多于	这	din	的	这	冲突	听起来	这	声音	的	上校	巴特勒	,

在交战的喧嚣声中，传来了巴特勒上校的声音。

[æz; əz][hiː; hi] [roʊd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [θruː] [ðə; ði] [smoʊk] , ['bɛgɪŋ] [hɪz; ɪz] [truːps] [nɑːt][tuː; tə]

as	he	rode	back	and	forth	through	the	smoke	,	begging	his	troops	not	to
作为	他	骑	后退	和	前进	通过	这	抽烟	,	乞讨	他的	军队	不是	到

[liːv] [hɪm; ɪm] ,

leave	him	,
离开	他	,

他骑马在烟雾中来回奔跑，恳求他的士兵们不要离开他。

[ænd; ənd] ['vɪktəri] [wʊd] [biː; bi] [ðerz] .

and	victory	would	be	theirs	.
和	胜利	会	是	他们的	.

胜利必将属于他们。

['siːɪŋ] [ðə; ði] ['hoʊpləs] ['tæŋg(ə)l] , [ðə; ði]['indiəns] [swɔːmd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][swɑːmp] ,

Seeing	the	hopeless	tangle	,	the	Indians	swarmed	out	of	the	swamp	,
看到	这	绝望	纠纷	,	这	印度人	蜂拥而至	出去	的	这	沼泽	,

看到这团乱麻，印第安人蜂拥而出沼泽。

[ænd; ənd][baɪ][ðer; ðər] ['sævɪdʒ] [əˈtæk] [ænd; ənd] [rɪˈnuːd] [ʃaʊts] [meɪd] [ðə; ði] ['hʌbʌb] [ænd; ənd]

and	by	their	savage	attack	and	renewed	shouts	made	the	hubbub	and
和	经过	他们的	野蛮的	攻击	和	更新	喊叫	制成	这	尘嚣	和

[kənˈfjuːʒ(ə)n]['tenfoʊld] [wɜːrs] .

confusion	tenfold	worse	.
困惑	十倍	更糟	.

他们的猛烈攻击和再次的叫喊使骚乱和混乱加剧了十倍。

['sʌmbɑːdi] [ræn][soʊ] ['vaɪələntli] [əˈgenst] [ben] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [θroʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

Somebody	ran	so	violently	against	Ben	that	he	was	thrown	to	the	ground	.
某人	跑	所以	暴力	反对	本	那	他	曾是	抛掷	到	这	地面	.

有人猛烈地撞向本，把他撞倒在地。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [siː] [huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

He	was	on	his	feet	in	an	instant	and	turned	to	see	who	did	it	.
他	曾是	在	他的	脚	在	一个	立即的	和	转向	到	看	WHO	做过	它	.

他瞬间站起身，转身查看是谁干的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['soʊldʒər] ['fliːɪŋ] [fɔːr; fər][laɪf][frʌm; frəm][æn; ən]['irəkwɔiz] ['wɔːriər] .

It	was	a	soldier	fleeing	for	life	from	an	Iroquois	warrior	.
它	曾是	一个	士兵	逃离	为了	生活	从	一个	易洛魁人	战士	.

那是一个正在逃命的士兵，他正躲避一个易洛魁战士的追杀。

[ben] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [gʌn] , [tʊk] [kwɪk] [eɪm] [ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] ['trɪgər] , [bʌt; bət] [noʊ] [rɪ'pɔːrt]

Ben	raised	his	gun	,	took	quick	aim	and	pulled	the	trigger	,	but	no	report
本	提高	他的	枪	,	采取	快的	目的	和	拉	这	扳机	,	但	不	报告

['fɑːloʊd] .

followed	.
随后	.

本举起枪，迅速瞄准并扣动扳机，但没有发出任何声音。

[hiː; hi] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [hɪz; ɪz] ['wepən] [wʌz; wəz] [ˌʌn'loʊdɪd] .

He	had	forgotten	his	weapon	was	unloaded	.
他	有	被遗忘的	他的	武器	曾是	卸载	.

他忘了他的武器里没有子弹。

['ʌðər] [fɔːrmz] [əb'truːdɪd] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌp(ə)l] ,

Other	forms	obtruded	between	him	and	the	couple	,
其他	表格	突兀	之间	他	和	这	夫妻	,

其他事物横亘在他和这对夫妇之间，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pər'suːt] [ænd; ənd] [ə'tæk] .

and	he	could	not	see	the	result	of	the	pursuit	and	attack	.
和	他	可以	不是	看	这	结果	的	这	追逐	和	攻击	.

他无法看到追击和攻击的结果。

[dɪ'spaɪt] [ɔːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː] ,

Despite	all	he	could	do	,
尽管	全部	他	可以	做	,

尽管他竭尽所能，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [bæk] [baɪ] [ðə; ði] ['pænɪk] ['strɪkən] [rʌʃ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

he	was	forced	back	by	the	panic	stricken	rush	around	and	against	him	.
他	曾是	强制	后退	经过	这	恐慌	受打击的	匆忙	大约	和	反对	他	.

他被周围惊慌失措的人群推搡着后退了。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [waɪld] [kraɪ] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] .

Suddenly	a	wild	cry	reached	him	.
突然	一个	荒野	哭	达到	他	.

突然，他听到一声凄厉的叫喊。

[æn; ən] ['irəkwɔiz] [wɪð; wɪθ] ['peɪntɪd] [feɪs] [rʌʃt] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ʌp'lɪftɪd] ['tɑːməhɔːk] ,

An	Iroquois	with	painted	face	rushed	upon	him	with	uplifted	tomahawk	,
一个	易洛魁人	和	绘	脸	匆忙	之上	他	和	提升	钺	,

一个脸上涂着油彩的易洛魁人挥舞着战斧向他冲来。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [jet] ['sevrəl] ['peɪsɪz] [ə'weɪ] ,

but	he	was	yet	several	paces	away	,
但	他	曾是	然而	一些	步幅	离开	,

但他当时还离我们好几步远。

[wen] [ə'nʌðər] ['wɔːriər] [siːzd] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [ænd; ənd] [rentʃt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] .

when	another	warrior	seized	his	arm	and	wrenched	him	to	one	side	.
什么时候	其他	战士	查获	他的	手臂	和	扭动	他	到	一	边	.

这时，另一名战士抓住他的胳膊，把他拽到一边。

" [rʌn] — [goʊ] [fæst] — [dəunt] [steɪ] !

"	Run	—	go	fast	—	don't	stay	!
"	跑步	—	去	快速地	—	不	停留	!

“跑——快点——别停留！”

" [kə'mɑːndid] [ðə; ði] ['ɪndiən] [ðæt] [hæd; həd] [seɪvd] [ðə; ði] [juː; θ] , ['fjʊriəsli] ['moʊʃənɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

"	commanded	the	Indian	that	had	saved	the	youth	,	furiously	motioning	to	him
"	命令	这	印度	那	有	已保存	这	青年	,	愤怒地	示意	到	他

.

:

.

“救了那个年轻人的印第安人命令道，同时愤怒地向他挥手。

" [ɪf] [maɪ] [gʌn] [wɜːr; wər] ['loʊdɪd] , " [rɪ'plaɪd] [ben] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ʌn'hɜːrd] [ɪn][ðə; ði]

"	If	my	gun	were	loaded	,	"	replied	Ben	,	though	his	voice	was	unheard	in	the
"	如果	我的	枪	是	已加载	,	"	回复	本	,	尽管	他的	嗓音	曾是	闻所未闻	在	这

[dɪn] ,

din	,
din	,

“如果我的枪里有子弹，”本回答道，尽管他的声音在嘈杂声中几乎听不见。

" [aɪ] ['wʊdnt] [goʊ] [tɪl] [aɪ][dɪd] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] .

"	I	wouldn't	go	till	I	did	something	more	.
"	我	不会	去	直到	我	做过	某物	更多的	.

“在做更多事情之前，我是不会去的。”

- !

Helloa	!
-	!

你好！

[ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , ['oʊməs] ?

is	that	you	,	Omas	?
是	那	你	,	奥马斯	?

是你吗，老爷?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['deləwɛə] [ðæt] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [ə'sɔːlt] [ə'saɪd] .

"	It	was	the	Delaware	that	had	turned	the	assault	aside	.
"	它	曾是	这	特拉华州	那	有	转向	这	突击	旁边	.

“是特拉华州击退了这场袭击。”

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [baʊndz] [pleɪst] [hɪm; ɪm] [bɪ'saɪd] [hiː; hi] [læd] ,

A	couple	of	bounds	placed	him	beside	he	lad	,
一个	夫妻	的	界限	放置	他	旁	他	小伙子	,

几步之后，他就到了男孩身边。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːt] [hɪz; ɪz][ɑːrm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪp][ʌv; əv]['aɪərn] .

and	he	caught	his	arm	with	a	grip	of	iron	.
和	他	捕捉	他的	手臂	和	一个	紧握	的	铁	.

他像铁钳一样抓住了他的胳膊。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][juːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][hoʊld] [bæk] .

It	was	of	no	use	trying	to	hold	back	.
它	曾是	的	不	使用	尝试	到	抓住	后退	.

试图克制自己毫无用处。

['oʊməs][hæf] ['rʌnɪŋ] , [hæf] ['liːpɪŋ] , [droʊv] [hɪz; ɪz] [weɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [wedʒ] [θruː] [ðə; ði] ['sɜːrdʒɪŋ]

Omas	half	running	,	half	leaping	,	drove	his	way	like	a	wedge	through	the	surging
奥马斯	一半	跑步	,	一半	跳跃	,	驾驶	他的	方式	喜欢	一个	楔	通过	这	滔滔

[swɔːrm] .

swarm	.
蜂群	.

奥马斯半跑半跳，像楔子一样冲进了汹涌的人群中。

[hɪz; ɪz] [left] [hænd] [kloʊzd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈʌpər] [ɑːrm] [ʌv; əv] [ben] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [raɪt] [grɑːspt] [hɪz; ɪz]

His	left	hand	closed	around	the	upper	arm	of	Ben	,	while	his	right	grasped	his
他的	左边	手	关闭	大约	这	上	手臂	的	本	,	尽管	他的	正确的	抓住	他的

[ˈtɑːməhɔːk] ,

tomahawk	,
钺	,

他的左手紧紧抓住本的上臂，右手则握着他的战斧。

[hiː; hi] [ˈhævɪŋ] [θroʊn] [əˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈraɪf(ə)l] .

he	having	thrown	aside	his	rifle	.
他	拥有	抛掷	旁边	他的	步枪	.

他把步枪扔到了一边。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [rɪˈpiːtɪdli] [dʒɜːrk] [ˈɔːlmoʊst] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

The	boy	was	repeatedly	jerked	almost	off	his	feet	.
这	男生	曾是	反复	猛地一抖	几乎	离开	他的	脚	.

男孩被反复猛拽，几乎摔倒在地。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [rʌn] [fæst] , [bʌt; bət] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈiːkwəl] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈwɔːriər] , [huː] [ˈfɔrdʒd] [əˈlɔːŋ]

He	could	run	fast	,	but	was	not	equal	to	this	warrior	,	who	forged	along
他	可以	跑步	快速地	,	但	曾是	不是	平等的	到	这	战士	,	WHO	锻造	沿着

[wɪð; wɪθ] [rɪˈzɪstlɪs] [maɪt] .

with	resistless	might	.
和	无力抵抗	可能	.

他跑得很快，但却比不上这位勇猛无比、势不可挡的战士。

[twaɪs] [dɪd] [æn; ən] [ˈirəkwɔiz] [meɪk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈprɪz(ə)nər] , [æz; əz] [hiː; hi] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ðə; ði]

Twice	did	an	Iroquois	make	for	the	young	prisoner	,	as	he	supposed	the
两次	做过	一个	易洛魁人	制作	为了	这	年轻的	囚犯	,	作为	他	据称	这

[læd] [tuː; tə] [biː; bi] ,

lad	to	be	,
小伙子	到	是	,

他两次为这位年轻的囚犯做了易洛魁人（因为他认为那孩子是易洛魁人）的手势。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈwɔːrnɪŋ] [ˈmoʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtɑːməhɔːk] [ʌpˈheld] [baɪ] [ˈoʊməs] [rəˈpɛld, rɪˈpɛld] [hɪm; ɪm] .

but	a	warning	motion	of	the	tomahawk	upheld	by	Omas	repelled	him	.
但	一个	警告	运动	的	这	钺	维持	经过	奥马斯	排斥	他	.

但奥马斯举起战斧的警告动作击退了他。

[ðə; ði] [ˈdeləwɛə] [wʌz; wəz] [ˈpruːd(ə)nt] , [ænd; ənd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈkiːpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	Delaware	was	prudent	,	and	instead	of	keeping	in	the	midst	of	the
这	特拉华州	曾是	谨慎	,	和	反而	的	保持	在	这	中间	的	这

[ˈsɜːrdʒɪŋ] [mæs] ,

surging	mass	,
滔滔	大量的	,

特拉华河谨慎行事，没有随波逐流，

[wɜːrkt] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [kəmˈpærətɪvli] [friː] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

worked	to	one	side	,	so	that	they	were	soon	comparatively	free	from	the
工作	到	一	边	,	所以	那	他们	是	很快	比较	自由的	从	这

[tuːˈmʌltʃuəs] [θrɔːŋ] .

tumultuous	throng	.
动荡的	人群	.

他们走到一边，很快就相对摆脱了喧闹的人群。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [əˈtempt] [æt; ət] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈdeləwɛə] [ænd; ənd] [ben] .

There	was	no	attempt	at	conversation	between	the	Delaware	and	Ben	.
那里	曾是	不	试图	在	对话	之间	这	特拉华州	和	本	.

特拉华和本之间没有任何交谈的尝试。

[ðə; ði] [bɔɪ] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz] [ment] [baɪ] [ðɪs] [rʌf] ['kaɪndnəs] .

The	boy	knew	what	was	meant	by	this	rough	kindness	.
这	男生	知道	什么	曾是	意思是	经过	这	粗糙的	仁慈	.

男孩明白这种粗犷的善意意味着什么。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [lɔːst] ,

The	day	was	lost	,
这	天	曾是	丢失的	,

这一天就这样过去了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɔːts] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [lʌvd] [wʌnz] ['weɪtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] [tuː; tə] [lɜːrn]

and	his	thoughts	went	out	to	the	loved	ones	waiting	down	the	valley	to	learn
和	他的	想法	去	出去	到	这	喜爱	一个	等待	向下	这	谷	到	学习

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] .

the	result	of	the	battle	.
这	结果	的	这	战斗	.

他的思绪飘向了山谷下等待战况的亲人们。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

He	wanted	to	get	to	them	as	quickly	as	he	could	.
他	通缉	到	得到	到	他们	作为	迅速地	作为	他	可以	.

他想尽快赶到他们身边。

[ðə; ði] [rʌʃ] ['kærid] [ðem; ðəm] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [meɪn] ['bɑːdi][ʌv; əv] ['fjʊdʒətɪv] , [ðoʊ] [nɑːt] [aʊt] [ʌv; əv]

The	rush	carried	them	beyond	the	main	body	of	fugitives	,	though	not	out	of
这	匆忙	携带	他们	超过	这	主要的	身体	的	逃犯	,	尽管	不是	出去	的

['deɪndʒər] ,

danger	,
危险	,

人群的涌动使他们脱离了逃亡者的主力队伍，但并未脱离危险。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['irəkwɔiz][wɜːr; wər] [pər'sʊ] [hɑːrd] ;

for	the	Iroquois	were	pursuing	hard	;
为了	这	易洛魁人	是	追求	难的	;

因为易洛魁人正在奋力追击；

[bʌt; bət] [suːn] ['oʊməs] ['luːsnd] [hɪz; ɪz] [grɪp] [ænd; ənd] [drɑːpt] [ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [læd] .

but	soon	Omas	loosened	his	grip	and	dropped	the	arm	of	the	lad	.
但	很快	奥马斯	松动	他的	紧握	和	掉落	这	手臂	的	这	小伙子	.

但很快，奥马斯松开了手，放开了男孩的手臂。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][fɑːr] [ɪ'nʌf] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][swɜːrl][tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wɜːrdz] .

They	were	far	enough	removed	from	the	swirl	to	exchange	words	.
他们	是	远的	足够的	已移除	从	这	漩涡	到	交换	字	.

他们离漩涡足够远，可以交谈。

" [wer] ['moʊdər] — [wer] ['ælɪs] ? " , [æskt] [ðə; ði] ['deləwɛə] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ]

"	Where	moder	—	where	Alice	?	"	,	asked	the	Delaware	,	as	if	he	had	no
"	在哪里	摩登族	—	在哪里	爱丽丝	?	"	,	问	这	特拉华州	,	作为	如果	他	有	不

[kən'sɜːrn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [tʃaɪld] .

concern	for	his	own	child	.
忧虑	为了	他的	自己的	孩子	.

“莫德——爱丽丝在哪儿？”特拉华问道，仿佛对自己的孩子漠不关心。

" [æt; ət] ['fɔːrti] [fɔːrt] . "

"	At	Forty	Fort	.	"
"	在	四十	堡	.	"

“在四十堡。”

" ['lɪnə] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ? "

"	Linna	with	them	?	"
"	琳娜	和	他们	?	"

“琳娜和他们在一起吗？”

" [jes] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [foʊks] . "
" Yes ; they are together with the other folks . "
" 是的 ; 他们 是 一起 和 这 其他 各位 . "

“是的，他们和其他人在一起。”

" [goʊ] [dɪr] — [tel] [krɔːs] ['rɪbər] — [meɪk] [heɪst] [tuː; tə] - .
" Go dere — tell cross riber — make haste to Del'mware .
" 去 德雷 — 告诉 叉 里伯 — 制作 匆忙 到 - .

“去德雷——告诉克罗斯里伯——赶紧去德尔姆韦尔。

" [ðɪs] [kə'mænd] [ment] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːrti] [ʃʊd; ʃəd] ['hɜːri] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːstərn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]
" This command meant that the little party should hurry to the eastern side of the
" 这 命令 意思是 那 这 小的 派对 应该 匆忙 到 这 东 边 的 这
[ˌsuːskwɛ'hænə] ,
Susquehanna ,
萨斯奎哈纳河 ,

“这条命令的意思是，这支小队应该赶紧前往萨斯奎哈纳河的东岸。”

[ænd; ənd][stɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['setlmənts] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] ['deləwɛə] .
and start for the settlements on the Upper Delaware .
和 开始 为了 这 定居点 在 这 上 特拉华州 .

然后开始向特拉华河上游的定居点进发。

[ðə; ði] ['nɪrəst] [taʊn] [wʌz; wəz] ['straʊdzˌbɜːrg] , ['sɪksti] [maɪlz] ['dɪstənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [led] [θruː]
The nearest town was Stroudsburg , sixty miles distant , and the way led through
这 最近的 镇 曾是 斯特劳兹堡 , 六十 英里 遥远 , 和 这 方式 引领 通过
[ə; eɪ] ['dɪzməl] ['fɔːrɪst] .
a dismal forest .
一个 惨淡 森林 .

最近的城镇是斯特劳兹堡，距离六十英里，而且这条路要穿过一片阴森的森林。

[ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv]['oʊməs] [ʃoʊd] , [tuː] , [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
The words of Omas showed , too , that he knew what was coming .
这 字 的 奥马斯 显示 , 也 , 那 他 知道 什么 曾是 未来 .

奥马斯的话语也表明，他知道即将发生什么。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kɜːrn(ə)l] ['bʌtlər] [maɪt] [ək'sept] [ðə; ði] [sə'rendər] [ænd; ənd] [straɪv] [tuː; tə] [gɪv]
Though the British Colonel Butler might accept the surrender and strive to give
尽管 这 英国 上校 巴特勒 可能 接受 这 投降 和 努力 到 给
[fer] ['triːtmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['prizənəz] ,
fair treatment to the prisoners ,
公平的 治疗 到 这 囚犯 ,

虽然英国上校巴特勒可能会接受投降并努力给予战俘公平待遇，

[hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ðə; ði]['tɔːris] [ænd; ənd]['indiəns] .
he would find it hard to restrain the Tories and Indians .
他 会 寻找 它 难的 到 抑制 这 保守党 和 印度人 .

他很难约束保守党人和印度人。

[ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [tuː; tə] [fliː] , [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['aʊɚz]
All that could be done was for the fugitives to flee , without an hour's
全部 那 可以 是 完毕 曾是 为了 这 逃犯 到 逃跑 , 没有 一个 小时
[dɪ'leɪ] .
delay .
延迟 .

唯一能做的就是让逃犯们尽快逃走，一小时内不得耽搁。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['flɔkiŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər][ɪn][ðə; ði] ['efərt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .
They were already flocking to the river in the effort to reach the other side .
他们 是 已经 集群 到 这 河 在 这 努力 到 抵达 这 其他 边 .

他们已经蜂拥到河边，试图到达对岸。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [hɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] ['ʌndərgroʊθ] [ɑːn] - ['aɪlənd] ,

A	good	many	hid	among	the	grass	and	undergrowth	on	Monacacy	Island	,
一个	好的	许多	隐藏	之中	这	草	和	灌木丛	在	-	岛	,

许多动物藏身于莫纳卡西岛的草丛和灌木丛中。

[wer] [ðə; ði] ['tɔːris] [ænd; ənd] ['indiəns] ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd] ['hʌntɪd] [ðem; ðəm] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['mɜːrsi] .

where	the	Tories	and	Indians	followed	,	and	hunted	them	out	without	mercy	.
在哪里	这	保守党	和	印度人	随后	,	和	猎杀	他们	出去	没有	怜悯	.

保皇党人和印度人随后跟进，毫不留情地将他们追捕归案。

[ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [waɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [set] [aʊt] [ɪn] [taɪm] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ə'raɪvɪŋ]

Those	who	were	wise	enough	to	set	out	in	time	had	a	chance	of	arriving
那些	WHO	是	明智的	足够的	到	放	出去	在	时间	有	一个	机会	的	抵达

[æt; ət] [ðə; ði] ['setlmənts] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌpər] ['deləwɛə] ,

at	the	settlements	on	the	Upper	Delaware	,
在	这	定居点	在	这	上	特拉华州	,

那些足够明智、及时出发的人有机会到达特拉华河上游的定居点。

[ðoʊ] [mʌtʃ] ['sʌfərɪŋ] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ,

though	much	suffering	was	sure	to	follow	,
尽管	很多	痛苦	曾是	当然	到	跟随	,

尽管随之而来的是诸多苦难，

[sɪns] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [prɪ'per] [fuːd] [tuː; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

since	there	was	no	time	to	prepare	food	to	take	with	them	.
自从	那里	曾是	不	时间	到	准备	食物	到	拿	和	他们	.

因为没有时间准备食物带走。

[ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] [ʌv; əv] ['oʊməs] ['prɑːmptɪd] ['bɛnz] [wɜːrdz] — " [haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [get] ['mʌðər] , [ænd; ənd] ['ælɪs] [ænd; ənd] ['lɪnə] ,

The	remark	of	Omas	prompted	Ben's	words	—	"	How	can	I	get	mother	,	and	Alice	and	Linna	,
这	评论	的	奥马斯	提示	本的	字	—	"	如何	能	我	得到	母亲	,	和	爱丽丝	和	琳娜	,

奥马斯的话促使本开口说道："我该如何才能找到妈妈、爱丽丝和琳娜呢？"

[tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ?

to	the	other	side	?
到	这	其他	边	?

到另一边去?

[ðeɪ] ['kænɑːt] [swɪm] [ðə; ði] ['rɪvər] . "

They	cannot	swim	the	river	.	"
他们	不能	游泳	这	河	.	"

他们不会游过这条河。

" ['lɪnə] [swɪm] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['sʌmwʌt] [praʊd] ['ænsər] ;

"	Linna	swim	,	"	was	the	somewhat	proud	answer	;
"	琳娜	游泳	,	"	曾是	这	有些	自豪的	回答	;

"林纳游泳，"她有些自豪地回答道；

" [ʃiː; ʃi] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] ['ælɪs] [juː; jʊ] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] ['moʊdər] . "

"	she	take	care	of	Alice	you	take	care	of	moder	.	"
"	她	拿	关心	的	爱丽丝	你	拿	关心	的	摩登族	.	"

"她照顾爱丽丝，你照顾莫德尔。"

" [aɪ] [maɪt] [æt; ət] ['eni] ['ʌðər] [taɪm] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['kraʊdɪŋ] [ə'raʊnd] [juː 'es] ,

"	I	might	at	any	other	time	,	but	with	the	people	crowding	around	us	,
"	我	可能	在	任何	其他	时间	,	但	和	这	人们	拥挤	大约	我们	,

"换作其他时候我或许会这么做，但现在周围挤满了人，

[ænd; ənd][ðə; ði]['indiəns][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [hiːlz] [ænd; ənd] ['ʃuːtɪŋ] [daʊn] [ɔːl] [ðeɪ] [kæn; kən] , [wʌt]

and	the	Indians	at	our	heels	and	shooting	down	all	they	can	,	what
和	这	印度人	在	我们的	高跟鞋	和	射击	向下	全部	他们	能	,	什么

[tʃæns] [hæv; həv][wiː; wi] ?

chance	have	we	?
机会	有	我们	?

印第安人紧追不舍，肆意射杀我们，我们还有什么胜算?

[waɪ] [kɑːnt] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd] [help] [ðem; ðəm] ?

Why	can't	you	come	with	me	and	help	them	?
为什么	不能	你	来	和	我	和	帮助	他们	?

你为什么不能跟我一起去帮助他们?

" [noʊ] [daʊt] [ðə; ði] ['deləwɛə] [hæd; həd] [æskt] [hɪm'self] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [fɔːr; fər][hiː; hi] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː]

"	No	doubt	the	Delaware	had	asked	himself	the	question	,	for	he	answered	it
"	不	怀疑	这	特拉华州	有	问	他自己	这	问题	,	为了	他	回答	它

[nɑːt][baɪ][wɜːrdz] ,

not	by	words	,
不是	经过	字	,

毫无疑问，特拉华族人已经问过自己这个问题，因为他没有用言语回答。

[bʌt; bət][baɪ] ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['loʊpɪŋ][trɑːt][fɔːr; fər] ['fɔːrti] [fɔːrt] , [wɪð; wɪθ][ben] ['rʌnɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]

but	by	breaking	into	a	loping	trot	for	Forty	Fort	,	with	Ben	running	at	his
但	经过	打破	进入	一个	慢跑	小跑	为了	四十	堡	,	和	本	跑步	在	他的

[saɪd] .

side	.
边	.

但他却突然开始小跑，朝着四十堡的方向前进，本则在他身边奔跑。

[hiː; hi] ['hɔːltɪd] [bɪ'fɔːr] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði]['refjuːdʒ] ,

He	halted	before	reaching	the	refuge	,
他	停止	前	到达	这	避难所	,

他还没走到避难所就停了下来。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'saɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

and	turned	aside	among	the	bushes	overhanging	the	edge	of	the	river	,
和	转向	旁边	之中	这	灌木丛	悬垂	这	边缘	的	这	河	,

然后转身躲进河边垂下的灌木丛中，

[hɪz; ɪz] ['ækʃnz] ['ʃoʊɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] .

his	actions	showing	he	was	searching	for	something	.
他的	行动	显示	他	曾是	搜索	为了	某物	.

他的行为表明他似乎在寻找什么东西。

[hiː; hi] ['spiːdəli] [faʊnd] [ə; eɪ] [kə'nuː] , ['prɑːbəbli] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

He	speedily	found	a	canoe	,	probably	his	own	.
他	迅速地	成立	一个	独木舟	,	大概	他的	自己的	.

他很快找到了一艘独木舟，很可能是他自己的。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['skɪlfəlɪ] ['hɪd(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [dens] ['ʌndərgroʊθ] [ðæt] [wʌn] [maɪt]

It	had	been	so	skillfully	hidden	among	the	dense	undergrowth	that	one	might
它	有	到过	所以	巧妙地	隐	之中	这	稠密	灌木丛	那	一	可能

[hæv; həv] [pæst] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['peɪsɪz] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

have	passed	within	a	couple	of	paces	without	seeing	it	.
有	通过了	之内	一个	夫妻	的	步幅	没有	看到	它	.

它巧妙地隐藏在茂密的灌木丛中，以至于人们可能走过几步路都不会发现它。

[hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [tɔɪ] [boʊt][ænd; ənd][set][ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]

He	picked	it	up	as	if	it	were	a	toy	boat	and	set	it	down	in	the
他	挑选	它	向上	作为	如果	它	是	一个	玩具	船	和	放	它	向下	在	这

['wɔːtər] .

water	.
水	.

他把它捡起来，就像捡玩具船一样，然后把它放在水里。

" [goʊ] [brɪŋ] ['moʊdər] — [brɪŋ] ['ælɪs] — [brɪŋ] ['lɪnə] .

"	Go	bring	moder	—	bring	Alice	—	bring	Linna	.
"	去	带来	摩登族	—	带来	爱丽丝	—	带来	琳娜	.

“去带莫德——带爱丽丝——带琳娜。

" [ben] [wʌz; wəz] [ɔːf] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɑːt] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [nuː] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə]

"	Ben	was	off	like	a	shot	,	for	he	knew	there	was	not	a	minute	to
"	本	曾是	离开	喜欢	一个	射击	,	为了	他	知道	那里	曾是	不是	一个	分钟	到

[θroʊ] [ə'weɪ] .

throw	away	.
扔	离开	.

“本像闪电一样冲了出去，因为他知道一分钟都不能浪费。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [wen] [ðə; ði] [deɪz] [wɜːr; wər] ['lɔːŋgɪst] ,

It	was	the	season	when	the	days	were	longest	,
它	曾是	这	季节	什么时候	这	天	是	最长	,

这是白昼最长的季节。

[ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['aʊərz] [mʌst; məst] [pæs] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] ['fʊli] [naɪt] .

and	two	or	three	hours	must	pass	before	it	would	be	fully	night	.
和	二	或者	三	小时	必须	经过	前	它	会	是	完全	夜晚	.

还要过两三个小时才会完全入夜。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][duː][fɔːr; fər]['oʊməs][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ben] .

It	would	not	do	for	Omas	to	go	with	Ben	.
它	会	不是	做	为了	奥马斯	到	去	和	本	.

奥马斯不能和本一起走。

[hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [æt; ət][ðə; ði][fɔːrt] [wʊd] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði]['pænɪk] ,

His	appearance	at	the	fort	would	add	to	the	panic	,
他的	外貌	在	这	堡	会	添加	到	这	恐慌	,

他的出现会加剧堡垒内的恐慌。

[ænd; ənd][biː; bi]['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['kɑːnflɪkt][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

and	be	almost	certain	to	bring	about	a	conflict	with	some	of	the
和	是	几乎	肯定	到	带来	关于	一个	冲突	和	一些	的	这

[waɪts] .

whites	.
白人	.

而且几乎可以肯定的是，这会与一些白人发生冲突。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['prɑːvɪns] [tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði] ['preʃəs] [kə'nuː] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['teɪkən][baɪ] ['ʌðər]

It	was	his	province	to	guard	the	precious	canoe	from	being	taken	by	other
它	曾是	他的	省	到	警卫	这	宝贵的	独木舟	从	存在	已采取	经过	其他

['fjʊdʒətɪv] .

fugitives	.
逃犯	.

保护这艘珍贵的独木舟不被其他逃犯夺走是他的职责。

[ben] ['rɪpli] [naʊ] [θɔːt] ['oʊnli][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌvd] [wʌnz] .

Ben	Ripley	now	thought	only	of	his	loved	ones	.
本	里普利	现在	想法	仅有的	的	他的	喜爱	一个	.

本·里普利现在满脑子想的都是他的亲人。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʊd] ['sʌfər] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪf] ,

He	knew	the	anguish	his	mother	would	suffer	until	she	learned	he	was	safe	,
他	知道	这	痛苦	他的	母亲	会	遭受	直到	她	学习	他	曾是	安全的	,

他知道，在得知他平安无事之前，母亲会承受怎样的煎熬。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fɔːrst] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [hiː; hi][hæd; həd]['pɑːrtɪd][frʌm; frəm][hɜːr; hər]

and	he	forced	his	way	to	the	spot	where	he	had	parted	from	her
和	他	强制	他的	方式	到	这	点	在哪里	他	有	分手了	从	她

.

:

.

他强行来到了与她分别的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd] [ɪk'spɪriəns] .

It	was	a	sad	experience	.
它	曾是	一个	伤心	经验	.

这是一次令人难过的经历。

[oʊld][men] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['feɪsɪz] , [wɜːr; wər] ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ]

Old	men	,	women	and	children	,	with	white	faces	,	were	rushing	to	and	fro
老的	男人	,	女性	和	孩子们	,	和	白色的	面孔	,	是	匆忙	到	和	弗

,

,

,

面色苍白的老人、妇女和儿童来回奔走。

['rɪŋɪŋ] [ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] ['weɪlɪŋ] , ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huːm] [ðeɪ] ['nevər] [ə'gen]

wringing	their	hands	and	wailing	,	searching	for	those	whom	they	never	again
拧干	他们的	双手	和	哀嚎	,	搜索	为了	那些	谁	他们	绝不	再次

[wʊd] [siː] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] ;

would	see	in	this	life	;
会	看	在	这	生活	;

他们搓着手，哭喊着，寻找着此生再也见不到的人；

['kraʊdɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l][fɔːrt] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [nuː] [ə; eɪ] ['mɪnəts] [dɪ'leɪ] [wʊd] [biː; bi]['feɪt(ə)l] ;

crowding	into	the	little	fort	,	as	if	they	knew	a	minute's	delay	would	be	fatal	;
拥挤	进入	这	小的	堡	,	作为	如果	他们	知道	一个	分钟	延迟	会	是	致命的	;

他们挤进小堡垒，仿佛知道耽搁一分钟就会致命；

[sʌm; səm] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['rɪvər] ,

some	making	for	the	river	,
一些	制作	为了	这	河	,

一些人正走向河边，

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [plʌndʒd] [ɪn][ə; eɪ][waɪld] ['efərt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['iːstərn] [ʃɔːr] ,

into	which	they	plunged	in	a	wild	effort	to	reach	the	eastern	shore	,
进入	哪个	他们	暴跌	在	一个	荒野	努力	到	抵达	这	东	支撑	,

他们孤注一掷，拼命想要到达东岸。

[waɪl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['fræntɪk] ['mæsɪz] [ə'pɪrd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ]['fjuːdʒətɪv][frʌm; frəm][ðə; ði]

while	among	the	frantic	masses	appeared	here	and	there	a	fugitive	from	the
尽管	之中	这	疯狂的	群众	出现	这里	和	那里	一个	逃犯	从	这

[siːn] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] ,

scene	of	battle	,
场景	的	战斗	,

在惊慌失措的人群中，不时出现一些从战场上逃出来的幸存者。

[pər'hæps] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dredf(ə)l] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fiːt] ,

perhaps	wounded	and	telling	his	dreadful	story	of	the	defeat	,
也许	受伤	和	讲述	他的	可怕	故事	的	这	击败	,

或许他身负重伤，正在讲述他那场惨败的遭遇。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['woʊfl] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ðæt][wɜːr; wər]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə]['fɑːloʊ] .

with	all	the	woeful	consequences	that	were	certain	to	follow	.
和	全部	这	悲惨的	结果	那	是	肯定	到	跟随	.

以及随之而来的所有可怕后果。

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd][sʌm; səm] [rʌf] [wɜːrk][ðə; ði][læd] [riːtʃt] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [hiː; hi]

With	much	difficulty	and	some	rough	work	the	lad	reached	the	spot	where	he
和	很多	困难	和	一些	粗糙的	工作	这	小伙子	达到	这	点	在哪里	他

[hæd; həd] ['bɪdn] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ˌgʊd'baɪ] ,

had	bidden	his	mother	and	the	children	goodbye	,
有	拜登	他的	母亲	和	这	孩子们	再见	,

历经千辛万苦，这少年终于到达了他与母亲和孩子们告别的地方。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] .

but	none	of	the	three	was	in	sight	.
但	没有任何	的	这	三	曾是	在	视线	.

但三人均未出现在视线范围内。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [swept] [ə'saɪd][baɪ][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['terəfaɪd] ['piːp(ə)l] .

They	had	been	swept	aside	by	the	rush	of	the	terrified	people	.
他们	有	到过	扫荡	旁边	经过	这	匆忙	的	这	恐惧	人们	.

他们被惊恐的人群冲到了一边。

[ə; eɪ][kraɪ] ['saʊndɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['tuːmʌlt] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lɜːrn] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm]

A	cry	sounded	above	the	tumult	,	and	before	he	could	learn	where	it	came
一个	哭	听起来	多于	这	骚乱	,	和	前	他	可以	学习	在哪里	它	来了

[frʌm; frəm] ,

from	,
从	,

一声喊叫声盖过了喧闹声，还没等他弄清声音是从哪里传来的，

[ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] .

the	arms	of	his	mother	were	about	his	neck	.
这	武器	的	他的	母亲	是	关于	他的	脖子	.

他母亲的双臂环抱着他的脖子。

" [θæŋk] ['hev(ə)n] !

"	Thank	Heaven	!
"	感谢	天堂	!

“谢天谢地！

[maɪ] [bɔɪ] [ɪz] [seɪf] !

my	boy	is	safe	!
我的	男生	是	安全的	!

我的孩子安全了！

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] ['sʌfərd] .

You	do	not	know	what	I	have	suffered	.
你	做	不是	知道	什么	我	有	遭受	.

你不知道我经历了什么。

[aɪ][kʊd; kəd] [lɜːrn] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

I	could	learn	nothing	about	you	.
我	可以	学习	没有什么	关于	你	.

我对你的一切都一无所知。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][hɜːrt] ? "

Are	you	hurt	?	"
是	你	伤害	?	"

你受伤了吗？

" [nɑːt][ə; eɪ] [skrætʃ] — [wɪtʃ] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['meni] ['ʌðər] [pʊr] ['fɛloʊz] [kæn; kən] [seɪ] .

"	Not	a	scratch	—	which	is	more	than	many	other	poor	fellows	can	say	.
"	不是	一个	划痕	—	哪个	是	更多的	比	许多	其他	贫穷的	伙伴们	能	说	.

“毫发无损——这比许多其他可怜的人都要好得多。”

[wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ?

Where	are	the	children	?
在哪里	是	这	孩子们	?

孩子们在哪里?

" [ə; eɪ]['taɪni][hænd][wʌz; wəz] [slɪpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] , [ðer; ðər] [stʊd] ['lɪnə]

"	A	tiny	hand	was	slipped	into	his	own	,	and	looking	down	,	there	stood	Linna
"	一个	微小的	手	曾是	滑倒了	进入	他的	自己的	,	和	寻找	向下	,	那里	站立	琳娜

,

,

,

一只小手悄悄地伸进了他的手中，低头一看，琳娜站在那里。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɔːrfɪŋgər] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [tiːθ] , ['lʊkɪŋ] ['ʃaɪli] [ʌp] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

with	her	forefinger	between	her	teeth	,	looking	shyly	up	at	him	.
和	她	食指	之间	她	牙齿	,	寻找	害羞地	向上	在	他	.

她用牙齿咬着食指，害羞地抬头看着他。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi] [felt] ['fʊli] [ə'kweɪntɪd] .

There	could	be	no	doubt	she	felt	fully	acquainted	.
那里	可以	是	不	怀疑	她	毛毡	完全	熟人	.

毫无疑问，她觉得自己和对方非常熟悉。

['ælɪs] [keɪm] ['fɔːrwərd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

Alice	came	forward	on	the	other	side	.
爱丽丝	来了	向前	在	这	其他	边	.

爱丽丝从另一边走了过来。

['niːðər] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜːrmɔɪl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

Neither	understood	the	cause	of	the	turmoil	about	them	.
两者都不	理解	这	原因	的	这	动荡	关于	他们	.

他们都不明白围绕着他们的动荡局势的起因。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [skerd] , [bʌt; bət][wɜːr; wər] [ɔːd] ['ɪntuː] ['saɪləns] .

They	were	not	scared	,	but	were	awed	into	silence	.
他们	是	不是	害怕的	,	但	是	敬畏	进入	沉默	.

他们并不害怕，而是被深深震撼，说不出话来。

" [aɪ] [sɔː] ['oʊməs] , " [ɪk'spleɪnd] [ben] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ;

"	I	saw	Omas	,	"	explained	Ben	to	his	mother	;
"	我	锯	奥马斯	,	"	解释	本	到	他的	母亲	;

“我见到奥马斯了，”本向他母亲解释道；

" [hiː; hi] [seɪvd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] ['meni] ['ʌðər] . "

"	he	saved	me	from	the	fate	of	many	others	.	"
"	他	已保存	我	从	这	命运	的	许多	其他的	.	"

“他让我免于像许多其他人一样的命运。”

" [wer] [ɪz][hiː; hi] ? "

"	Where	is	he	?	"
"	在哪里	是	他	?	"

“他在哪儿？”

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ɔːf] , ['ʌndər] [ðə; ði][bæŋk] , ['weɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kə'nuː] , [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es] [ə'krɔːs]

"	A	little	way	off	,	under	the	bank	,	waiting	with	his	canoe	,	to	take	us	across
"	一个	小的	方式	离开	,	在下面	这	银行	,	等待	和	他的	独木舟	,	到	拿	我们	穿过

[ðə; ði]['rɪvər] .

the	river	.
这	河	.

“不远处，河岸下，他划着独木舟等着带我们过河。”

" [hiː; hi] [sez] [wiː; wi][mʌst; məst] ['hɜːri] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['setlmənts] [ɑːn][ðə; ði]

"	He	says	we	must	hurry	through	the	woods	for	the	settlements	on	the
"	他	说道	我们	必须	匆忙	通过	这	树林	为了	这	定居点	在	这

['ʌpər] ['deləwɛə] .

Upper	Delaware	.
上	特拉华州	.

他说我们必须赶紧穿过树林，前往特拉华河上游的定居点。

['evri] ['aʊər] [ðæt] [wiː; wi] [steɪ] [ɪn'kriːsɪz] ['aʊər; ɑːr]['deɪndʒər] . "

Every	hour	that	we	stay	increases	our	danger	.	"
每一个	小时	那	我们	停留	增加	我们的	危险	.	"

我们每多待一个小时，危险性就会增加一个小时。

" [let] [ˌem 'iː] [teɪk] ['ælɪs] ; [liːd] [ðə; ði] [wei] .

"	Let	me	take	Alice	;	lead	the	way	.
"	让	我	拿	爱丽丝	;	带领	这	方式	.

“让我带上爱丽丝，带路吧。”

" [klɑːspɪŋ] [taɪt] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] ['lɪnə] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] ,

"	Clasping	tight	the	hand	of	Linna	,	with	his	mother	at	his	heels	,
"	紧握	紧的	这	手	的	琳娜	,	和	他的	母亲	在	他的	高跟鞋	,

他紧紧握着琳娜的手，母亲紧随其后。

[ben] [pʊʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['deləwɛə] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts]

Ben	pushed	for	the	point	where	he	had	left	the	Delaware	a	few	minutes
本	推动	为了	这	观点	在哪里	他	有	左边	这	特拉华州	一个	很少	分钟

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

本坚持要回到几分钟前他离开特拉华河的地方。

[streɪndʒ] [ðæt] [ðoʊ] [ðə; ði] ['dɪstəns] [wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr] , [ænd; ənd][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə]

Strange	that	though	the	distance	was	not	far	,	and	the	confusion	seemed	to
奇怪的	那	尽管	这	距离	曾是	不是	远的	,	和	这	困惑	似乎	到

[biː; bi] [ɪn'kriːsɪŋ] ['evri] ['mɪnɪt] ,

be	increasing	every	minute	,
是	增加	每一个	分钟	,

奇怪的是，虽然距离并不远，但混乱似乎每分钟都在加剧。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɑːrti][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [hæf] [wei] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tʃekt] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

the	little	party	had	not	gone	half	way	when	they	were	checked	by	one	of	the
这	小的	派对	有	不是	已消失	一半	方式	什么时候	他们	是	已检查	经过	一	的	这

[men] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] .

men	that	had	been	in	the	battle	.
男人	那	有	到过	在	这	战斗	.

这支小队还没走完一半的路，就被一个参加过战斗的人拦住了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['slaɪtli] ['wuːndɪd] , [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['lɪkər] .

He	was	slightly	wounded	,	and	under	the	influence	of	liquor	.
他	曾是	轻微地	受伤	,	和	在下面	这	影响	的	酒	.

他受了轻伤，而且喝了酒。

" [huːz] [ðæt] [juːv] [gɑːt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
" Who's that you've got with you ?
" 谁是 那 你已经 得到 和 你 ?

你身边带的是谁?

" [hiː; hi] [diˈmɑːndid] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] ['lɪnə] , [huː] [sɔː] [noʊ]['deɪndʒər][ɪn][ðə; ði][ækt] .
" he demanded , looking down at Linna , who saw no danger in the act .
" 他 要求 , 寻找 向下 在 琳娜 , WHO 锯 不 危险 在 这 行为 .

“他低头看着琳娜，质问道，琳娜却觉得这样做没有任何危险。”

" [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] ['ælɪs] [ænd; ənd][ˌem 'iː] . "
" A friend of Alice and me . "
" 一个 朋友 的 爱丽丝 和 我 . "

“我和爱丽丝的一个朋友。”

" [ʃiː; ʃi] [lʊks] [laɪk] [æn; ən][ɪndʒɪn] , " ['ædɪd] [ðə; ði]['soʊldʒər] , ['skaʊlɪŋ] ['θretnɪŋli] [æt; ət][hɜːr; hər] ;
" She looks like an Injin , " added the soldier , scowling threateningly at her ;
" 她 看起来 喜欢 一个 仁津 , " 额外 这 士兵 , 皱眉 威胁地 在 她 ;

“她看起来像个印度人，”士兵说着，恶狠狠地瞪着她；

" [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [aɪ][wɑːnt][hɜːr; hər] . "
" if she is , I want her . "
" 如果 她 是 , 我 想 她 . "

“如果她是，我想要她。”

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv]['aʊərz] — [get] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [weɪ] !
" I told you she is a friend of ours — get out of my way !
" 我 讲述 你 她 是 一个 朋友 的 我们的 — 得到 出去 的 我的 方式 !

“我告诉过你，她是我们的朋友——滚开！”

" [ðə; ði] ['soʊldʒɚz] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɪneɪbld] [ben] [tuː; tə]['tʌmb(ə)l][hɪm; ɪm]['oʊvər][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [baɪ] [miːnz]
" The soldier's condition enabled Ben to tumble him over on his back by means
" 这 士兵的 状况 已启用 本 到 翻滚 他 超过 在 他的 后退 经过 方法
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɪgərəs] [ʃʌv] .
of a vigorous shove .
的 一个 蓬勃 推 .

“士兵的状况使得本能够用力一推，就把他推倒在地。”

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['stedi] [hɪm'self] [ænd; ənd] [get] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'gen] , [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər]
Before he could steady himself and get upon his feet again , the others were
前 他 可以 稳定的 他自己 和 得到 之上 他的 脚 再次 , 这 其他的 是
[bɪ'jɑːnd] [riːtʃ] .
beyond reach .
超过 抵达 .

还没等他稳住身子重新站起来，其他人已经远远超出了他的视线范围。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]['æktɪd] [ðæt] [weɪ] ,
I am sure he would not have acted that way ,
我 是 当然 他 会 不是 有 行动 那 方式 ,

我相信他不会那样做。

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sensɪz] .
had he been in the possession of his senses .
有 他 到过 在 这 拥有 的 他的 感官 .

如果他当时神志清醒的话。

[wen] [ben] ['pɑːrtɪd] [frʌm; frəm]['oʊməs] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l] , [bʌt; bət][ɑːn]['dʒɔɪnɪŋ]
When Ben parted from Omas , he was without a rifle , but on joining
什么时候 本 分手了 从 奥马斯 , 他 曾是 没有 一个 步枪 , 但 在 加入
[hɪm; ɪm] [ə'gen] ,
him again ,
他 再次 ,

本与奥马斯分别时，身上没有步枪，但当他再次与奥马斯会合时，

[ðə; ði] ['wɔːriər] [hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] ['wepən] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

the	warrior	had	a	fine	weapon	in	his	hand	.
这	战士	有	一个	美好的	武器	在	他的	手	.

这位战士手中拿着一件精良的武器。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] .

It	was	not	the	one	with	which	he	appeared	at	the	house	.
它	曾是	不是	这	一	和	哪个	他	出现	在	这	房子	.

那不是他出现在房子里的那一个。

[ðə; ði] [læd] [maɪt] [hæv; həv] [gest] [haʊ] [hiː; hi][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][æsk] ['eni]

The	lad	might	have	guessed	how	he	got	it	,	but	he	did	not	ask	any
这	小伙子	可能	有	猜对了	如何	他	得到	它	,	但	他	做过	不是	问	任何

['kwestʃənz] ,

questions	,
问题	,

这孩子或许猜到了自己是怎么得到它的，但他没有问任何问题。

[nɔːr] [siːm] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

nor	seem	to	notice	it	.
也不	似乎	到	注意	它	.

他们似乎都没注意到。

[æz; əz][ðə; ði]['pɑːrti] [keɪm] [ʌp] , ['oʊməs] ['mɪrli] [glɑːnst] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['rɪpli] [ænd; ənd][hɜːr; hər][tʃaɪld] ,

As	the	party	came	up	,	Omas	merely	glanced	at	Mrs	.	Ripley	and	her	child	,
作为	这	派对	来了	向上	,	奥马斯	仅仅	瞥了一眼	在	太太	.	里普利	和	她	孩子	,

聚会开始时，奥马斯只是瞥了一眼里普利太太和她的孩子。

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [spiːk] .

but	did	not	speak	.
但	做过	不是	说话	.

但他没有说话。

[æz; əz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][noʊ] ['noʊtɪs] .

As	for	his	own	little	girl	,	he	gave	her	no	notice	.
作为	为了	他的	自己的	小的	女孩	,	他	给予	她	不	注意	.

至于他自己的小女儿，他连个通知都没有。

[jʌŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][kleɪm] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n]

Young	as	she	was	,	she	understood	him	,	and	did	not	claim	any	attention
年轻的	作为	她	曾是	,	她	理解	他	,	和	做过	不是	宣称	任何	注意力

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

from	him	.
从	他	.

她虽然年轻，却很了解他，也没有刻意寻求他的关注。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'loʊn] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [tʃiːks]

If	they	had	been	alone	,	she	would	have	been	in	his	arms	with	their	cheeks
如果	他们	有	到过	独自的	,	她	会	有	到过	在	他的	武器	和	他们的	脸颊

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

如果他们单独在一起，她就会依偎在他怀里，脸颊贴着脸颊。

" [goʊ] - [krɔːs] , " [sed] [hiː; hi] , ['pɔɪntɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɔːr] .

"	Go	'	cross	,	"	said	he	,	pointing	toward	the	other	shore	.
"	去	-	叉	,	"	说	他	,	指向	朝向	这	其他	支撑	.

“过河去，”他指着对岸说道。

" [ben] [hæz; həz][toʊld][ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] : [wiː; wi][ɑːr; ər] ['redi] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['rɪpli] .

"	Ben	has	told	me	what	you	said	:	we	are	ready	,	"	replied	Mrs	.	Ripley	.
"	本	有	讲述	我	什么	你	说	:	我们	是	准备好	,	"	回复	太太	.	里普利	.

“本已经把你的话转告给我了：我们准备好了。”里普利太太回答道。

[hiː; hi] [held] [ðə; ði] [kə'nuː] ['stedi] [ænd; ənd] ['moʊʃənd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [pleɪs] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

He	held	the	canoe	steady	and	motioned	her	to	take	her	place	in	it	.
他	握住	这	独木舟	稳定的	和	示意	她	到	拿	她	地方	在	它	.

他稳住独木舟，示意她坐进去。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [soʊ] , [ænd; ənd] ['ælɪs] ['nesəld] [æt; ət] [hɜːr; hər] [fiːt] , ['biːɪŋ] ['kerf(ə)l] [nɑːt] [tuː; tə] [stɜːr] ,

She	did	so	,	and	Alice	nestled	at	her	feet	,	being	careful	not	to	stir	,
她	做过	所以	,	和	爱丽丝	依偎	在	她	脚	,	存在	小心	不是	到	搅拌	,

她照做了，爱丽丝依偎在她脚边，小心翼翼地不让自己动弹。

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [freɪl] [krɑːft] [ɑːr; ər] ['iːzəli] [ˌʌp'set] .

for	such	frail	craft	are	easily	upset	.
为了	这样的	脆弱	工艺	是	容易地	沮丧的	.

因为这种脆弱的船只很容易倾覆。

[ðə; ði] [kə'nuː] [wʌz; wəz] [smɔːl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [sæŋk] [ˌaɪ 'tiː]

The	canoe	was	small	,	and	the	weight	of	the	mother	and	child	sank	it
这	独木舟	曾是	小的	,	和	这	重量	的	这	母亲	和	孩子	沉没	它

[kwaɪt] [loʊ] ,

quite	low	,
相当	低的	,

独木舟很小，母子俩的重量使它下沉得很深。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hoʊld] [ə'nʌðər] [ə'dʌlt; 'ædʌlt] .

though	it	would	hold	another	adult	.
尽管	它	会	抓住	其他	成人	.

虽然它还能容纳另一个成年人。

" [get] [ɪn] , " ['ædɪd] ['oʊməs] [tuː; tə] [ðə; ði] [læd] .

"	Get	in	,	"	added	Omas	to	the	lad	.
"	得到	在	,	"	额外	奥马斯	到	这	小伙子	.

“上车，”奥马斯对那小伙子说道。

[ben] [əu'beid] .

Ben	obeyed	.
本	服从	.

本服从了。

[hiː; hi] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [sʌtʃ] ['boʊts] ,

He	knew	all	about	such	boats	,
他	知道	全部	关于	这样的	船	,

他对这类船只了如指掌。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['pædld] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɔːs] [hæd; həd] [ðer; ðər] [bɪn] [ə; eɪ] ['pæd(ə)l] [tuː; tə] [juːz] ,

and	could	have	paddled	it	across	had	there	been	a	paddle	to	use	,
和	可以	有	划桨	它	穿过	有	那里	到过	一个	桨	到	使用	,

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nʌn] .

but	there	was	none	.
但	那里	曾是	没有任何	.

如果当时有桨的话，他本可以划过去，但是没有桨。

[wen] [ðə; ði] ['deləwɛə] [leɪd] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] [ˌɪn'saɪd] [wɪð; wɪθ] ['bɛnz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] [hiː; hi]

When	the	Delaware	laid	his	rifle	inside	with	Ben's	,	it	was	evident	he
什么时候	这	特拉华州	铺设	他的	步枪	里面	和	本的	,	它	曾是	明显	他

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [swɪm] ,

intended	to	swim	,
故意的	到	游泳	,

当特拉华把步枪和本的步枪一起放进屋里时，很明显他打算游泳过去。

['toʊɪŋ] [ɔːr] ['ʃʌvɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] .

towing	or	shoving	the	boat	.
拖带	或者	推搡	这	船	.

拖拽或推挤船只。

" [kʌm] , ['lɪnə] , [ðeəz; ðəz][dʒʌst] [ruːm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " ['ædɪd] [ðə; ði] [juːθ] ,

"	Come	,	Linna	,	there's	just	room	for	you	,	"	added	the	youth	,
"	来	,	琳娜	,	有	只是	房间	为了	你	,	"	额外	这	青年	,

“来吧，琳娜，这里正好有个位置，”年轻人补充道。

[riːtʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʌski] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

reaching	out	his	hand	for	the	dusky	little	girl	.
到达	出去	他的	手	为了	这	昏暗	小的	女孩	.

他向那个皮肤黝黑的小女孩伸出手。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [əu'beiŋ] ,

Instead	of	obeying	,
反而	的	服从	,

相反，

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] ['ænsər]

she	looked	up	at	her	father	and	said	something	to	which	he	made	answer
她	看起来	向上	在	她	父亲	和	说	某物	到	哪个	他	制成	回答

['brʌskli] ,

brusquely	,
粗暴地	,

她抬头看着父亲，说了些什么，父亲却生硬地回答道。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

as	it	sounded	to	the	others	.
作为	它	听起来	到	这	其他的	.

其他人听起来也是这么认为的。

[rɪ'triːtɪŋ] ['sevrəl] ['peɪsɪz][frʌm; frəm] [ʃɔːr] , [ʃiː; ʃi][ræn] ['nɪmbli] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] ,

Retreating	several	paces	from	shore	,	she	ran	nimbly	to	the	edge	of	the	bank	,
撤退	一些	步幅	从	支撑	,	她	跑	敏捷地	到	这	边缘	的	这	银行	,

她后退几步，远离岸边，然后敏捷地跑到河岸边缘。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [liːp] [splæʃt] [ə'weɪ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nuː] ,

and	with	a	leap	splashed	away	beyond	the	bow	of	the	canoe	,
和	和	一个	飞跃	溅起	离开	超过	这	弓	的	这	独木舟	,

随着一跃而起，溅起的水花消失在独木舟的船头之外。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['swɪmɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [fɪʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːstərn] [ʃɔːr] .

and	began	swimming	like	a	fish	for	the	eastern	shore	.
和	开始	游泳	喜欢	一个	鱼	为了	这	东	支撑	.

然后像鱼一样向东岸游去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] [triːt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [rɪ'muːv] ['eni] [ʌv; əv]

It	was	a	real	treat	for	her	,	even	though	she	did	not	remove	any	of
它	曾是	一个	真实的	对待	为了	她	,	甚至	尽管	她	做过	不是	消除	任何	的

[hɜːr; hər] ['kloʊðɪŋ] .

her	clothing	.
她	衣服	.

对她来说，这真是一种享受，尽管她并没有脱掉任何衣服。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] ['sʌltri] , [ænd; ənd][ðə; ði][bæθ] [rɪ'freʃɪŋli] [kuːl] .

The	weather	was	sultry	,	and	the	bath	refreshingly	cool	.
这	天气	曾是	闷热	,	和	这	洗澡	令人耳目一新	凉爽的	.

天气闷热，但洗澡水却凉爽宜人。

[nɑːt] [ˌkɔmpri'hendɪŋ] [ðə; ði][sæd] [siːnz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [daɪvd] , [ænd; ənd] [splæʃt] , [ænd; ənd]

Not	comprehending	the	sad	scenes	around	her	,	she	dived	,	and	splashed	,	and
不是	理解	这	伤心	场景	大约	她	,	她	潜水	,	和	溅起	,	和

['frɔlɪkt] ,

frolicked	,
嬉戏	,

她对周围悲伤的景象浑然不觉，反而跳入水中，溅起水花，嬉戏玩耍。

['iːzəli] ['kiːpɪŋ] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] .

easily	keeping	in	advance	of	the	boat	.
容易地	保持	在	进步	的	这	船	.

轻松地保持在船只前方。

[truːθ] [tuː; tə] [tel] , [ðə; ði] [kə'nuː] [hæd; həd][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hoʊld] , [ænd; ənd]['oʊməs] , [huː] [swæm]

Truth	to	tell	,	the	canoe	had	all	it	could	hold	,	and	Omas	,	who	swam
真相	到	告诉	,	这	独木舟	有	全部	它	可以	抓住	,	和	奥马斯	,	WHO	游泳

[æt; ət][ðə; ði][stɜːrn] ,

at	the	stern	,
在	这	船尾	,

说实话，独木舟里已经装满了东西，奥马斯在船尾游泳。

['hændəld][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ker] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] [əuvə'təːniŋ] .

handled	it	with	care	to	prevent	it	overturning	.
处理	它	和	关心	到	防止	它	推翻	.

小心搬运，防止翻倒。

[ðə; ði]['wɔːtər] [roʊz]['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌnl] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒoʊlt][ɔːr] ['kerləsnəs]

The	water	rose	almost	to	the	gunwales	,	and	a	little	jolt	or	carelessness
这	水	玫瑰	几乎	到	这	舷缘	,	和	一个	小的	颠簸	或者	疏忽

[wʊd] [hæv; həv]['kæpsaɪzd][ˌaɪ 'tiː] .

would	have	capsized	it	.
会	有	倾覆	它	.

水位几乎涨到了船舷，稍有颠簸或疏忽就会使船倾覆。

[ðə; ði] ['deləwɛə] [swæm] [haɪ] [aʊt] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

The	Delaware	swam	high	out	of	water	.
这	特拉华州	游泳	高的	出去	的	水	.

特拉华河高高地露出水面。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [boʊt] [wʊd] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['piːp(ə)l] [ɑːn]

He	knew	the	boat	would	attract	the	attention	of	some	of	his	own	people	on
他	知道	这	船	会	吸引	这	注意力	的	一些	的	他的	自己的	人们	在

[ðə; ði][bæŋk] ,

the	bank	,
这	银行	,

他知道这艘船会引起岸上一些他自己人的注意。

[huː] , [ɪf] [ðeɪ] [θɔːt] [ðə; ði]['ɔkjuːpənts][wɜːr; wər] [ɪ'skeɪpɪŋ] , [wʊd] ['iːðər] [pər'suː] [ɔːr]['faɪər][ɑːn]

who	,	if	they	thought	the	occupants	were	escaping	,	would	either	pursue	or	fire	on
WHO	,	如果	他们	想法	这	居住者	是	逃脱	,	会	任何一个	追求	或者	火	在

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

如果他们认为屋内人员正在逃跑，他们要么会追捕他们，要么会向他们开火。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] , [haʊ'evər] ,

The	sight	of	the	Indian	,	however	,
这	视线	的	这	印度	,	然而	,

然而，印第安人的身影，

[æt; ət][ðə; ði][stɜːrn] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪr] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['prizənəz] ,

at	the	stern	would	make	it	appear	that	they	were	already	prisoners	,
在	这	船尾	会	制作	它	出现	那	他们	是	已经	囚犯	,

船尾的图案会让人觉得他们已经是囚犯了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['wɒrɪrz] [wʊd] [gɪv] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] ['elsˌwer] .

and	the	other	warriors	would	give	their	attention	elsewhere	.
和	这	其他	战士	会	给	他们的	注意力	别处	.

其他战士则会将注意力转移到其他地方。

['oʊməs] [kept] [klɪr] [ʌv; əv] - ['aɪlənd] , [ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [fiːt] [tʌtʃt] [graʊnd] .

Omas	kept	clear	of	Monacacy	Island	,	and	by	and	by	his	feet	touched	ground	.
奥马斯	保留	清除	的	-	岛	,	和	经过	和	经过	他的	脚	感动	地面	.

奥马斯避开了莫纳卡西岛，不久之后，他的双脚踏上了陆地。

[bɪ'fɔːr] [ðæt] , [ðə; ði] ['drɪpɪŋ] ['lɪnə] [hæd; həd] [rʌn] [aʊt] [ɑːn][lænd] ,

Before	that	,	the	dripping	Linna	had	run	out	on	land	,
前	那	,	这	滴落	琳娜	有	跑步	出去	在	土地	,

在此之前，滴水的林纳已经跑到陆地上了。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] ['seɪfli] [riːtʃt] [ðə; ði] ['iːstərn] [ʃɔːr] .

and	so	the	whole	party	safely	reached	the	eastern	shore	.
和	所以	这	所有的	派对	安全	达到	这	东	支撑	.

于是，一行人安全抵达了东岸。

['tʃæptər] [faɪv] : [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz]

CHAPTER	FIVE	:	IN	THE	WOODS
章	五	:	在	这	树林

第五章：在树林里

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [fər'gɑːtn] [wʌt] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [reɪndʒ] ,

You	have	not	forgotten	what	I	told	you	about	the	mountain	range	,
你	有	不是	被遗忘的	什么	我	讲述	你	关于	这	山	范围	,

你没有忘记我跟你说过关于那座山脉的事。

[wɪtʃ] [ʃʌts] [ɪn] [waɪ'oʊmɪŋ] ['væli] [ɑːn][ðə; ði] [iːst] .

which	shuts	in	Wyoming	Valley	on	the	east	.
哪个	关闭	在	怀俄明州	谷	在	这	东方	.

东面的怀俄明谷关闭。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ɪn] [haɪt] , [ə'baʊndɪŋ] [wɪð; wɪθ] [rə'viːnz] , [kleft] , ['rɑːks] ,

It	is	a	thousand	feet	in	height	,	abounding	with	ravines	,	clefts	,	rocks	,
它	是	一个	千	脚	在	高度	,	丰富	和	峡谷	,	裂隙	,	岩石	,

它高达一千英尺，遍布沟壑、裂缝和岩石。

['boʊldərz] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['rʌgɪd] [kaɪnd][ʌv; əv]['pleɪsɪz] .

boulders	and	the	most	rugged	kind	of	places	.
巨石	和	这	最多	崎岖	种类	的	地方	.

巨石和最崎岖不平的地方。

[ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [huː] [fled] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌsuːskwɛ'hænə] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]['indiəns][hæd; həd][tuː; tə]

The	fugitives	who	fled	from	the	Susquehanna	to	escape	the	Indians	had	to
这	逃犯	WHO	逃亡	从	这	萨斯奎哈纳河	到	逃脱	这	印度人	有	到

[meɪk] [ðer; ðər] [wei] ['oʊvər] [ðiːz] ['maʊntnz] ,

make	their	way	over	these	mountains	,
制作	他们的	方式	超过	这些	山脉	,

为了躲避印第安人的追捕，从萨斯奎哈纳河地区逃亡的难民们不得不翻越这些山脉。

[ænd; ənd] [ðen] [faɪnd][ðer; ðər] [wei] [θruː] ['sɪksti] [maɪlz] [ʌv; əv] ['trækləs] [wʊdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['deləwɛə]

and	then	find	their	way	through	sixty	miles	of	trackless	woods	to	the	Delaware
和	然后	寻找	他们的	方式	通过	六十	英里	的	无轨	树林	到	这	特拉华州

['rɪvər] .

River	.
河	.

然后他们穿过六十英里的杳无人迹的森林，到达特拉华河。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] ,

A	great	many	succeeded	in	doing	so	,
一个	伟大的	许多	成功了	在	正在做	所以	,

很多人都成功做到了这一点。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɛθs] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋz] [ɪn][ðə; ði][væst] [stretʃ] [ʌv; əv]['fɔːrɪst] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]

but	the	deaths	and	sufferings	in	the	vast	stretch	of	forest	gave	it	the
但	这	死亡人数	和	苦难	在	这	广阔的	拉紧	的	森林	给予	它	这

['dredf(ə)l] [neɪm] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [deθ] ,

dreadful	name	of	"	The	Shades	of	Death	,
可怕	姓名	的	"	这	色调	的	死亡	,

但是，这片广袤森林中发生的死亡和苦难，使它获得了“死亡阴影”这个可怕的名字。

" [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːf(ə)n] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə]['iːv(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .

"	by	which	it	is	often	referred	to	even	to	this	day	.
"	经过	哪个	它	是	经常	指	到	甚至	到	这	天	.

时至今日，人们仍然经常这样称呼它。

['oʊməs][swæm][æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [kə'nuː] , [æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] ,

Omas	swam	at	the	rear	of	the	small	canoe	,	as	I	told	you	,
奥马斯	游泳	在	这	后部	的	这	小的	独木舟	,	作为	我	讲述	你	,

正如我告诉你的，奥马斯在小独木舟的尾部游泳。

[wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['rɪpli] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tuː] ['tʃɪldrən] ['siːtɪd] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] ['bælənsɪŋ]

with	Mrs	.	Ripley	and	her	two	children	seated	inside	and	balancing
和	太太	.	里普利	和	她	二	孩子们	坐着	里面	和	平衡

[ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['hevɪli] ['loʊdɪd] [krɑːft][frʌm; frəm] ['sɪŋkɪŋ] [ɔːr]

themselves	with	great	care	to	prevent	the	heavily	loaded	craft	from	sinking	or
他们自己	和	伟大的	关心	到	防止	这	重度	已加载	工艺	从	下沉	或者

[əuvə'təːniŋ] .

overturning	.
推翻	.

里普利夫人和她的两个孩子坐在船里，小心翼翼地保持平衡，以防止这艘满载的船沉没或翻覆。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['senəkə] [ɔːr][oʊ'naɪdə] ['ɪndiən] , [ɔːr][pər'hæps][ə; eɪ] ['tɔːri] ,

More	than	one	Seneca	or	Oneida	Indian	,	or	perhaps	a	Tory	,
更多的	比	一	塞内卡	或者	奥奈达	印度	,	或者	也许	一个	保守党	,

不止一位塞内卡族或奥奈达族印第安人，或者可能是一位保皇党人。

[ðæt] [hæd; həd] [tʃeɪst] [sʌm; səm] ['terəfaɪd] ['fjʊdʒətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

that	had	chased	some	terrified	fugitives	to	the	edge	of	the	river	,
那	有	追逐	一些	恐惧	逃犯	到	这	边缘	的	这	河	,

它曾追赶一些惊恐万分的逃犯到河边，

['hɔːltɪd] [ænd; ənd] [meɪd] ['redi] [tuː; tə]['faɪər][ə'pɑːn][ðə; ði] [kə'nuː] ,

halted	and	made	ready	to	fire	upon	the	canoe	,
停止	和	制成	准备好	到	火	之上	这	独木舟	,

停下脚步，准备向独木舟开火。

[huːz] ['ɔkjuːpənts][wɜːr; wər] [siːn] [tuː; tə][biː; bi] [θriː] [waɪt] ['pɜːsənz] .

whose	occupants	were	seen	to	be	three	white	persons	.
谁	居住者	是	已见	到	是	三	白色的	人	.

屋内人员被发现是三名白人。

[wen] [ðeɪ] [lʊkt] [ə'gen] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv][æn; ən]

When	they	looked	again	,	however	,	they	observed	the	head	and	shoulders	of	an
什么时候	他们	看起来	再次	,	然而	,	他们	观察到	这	头	和	肩膀	的	一个

['ɪndiən] ['wɔːriər] ,

Indian	warrior	,
印度	战士	,

然而，当他们再次看去时，却发现那是一个印第安武士的头和肩膀。

[huː] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] [prə'pelɪŋ] [ðə; ði][krɑːft][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

who	was	plainly	propelling	the	craft	in	front	of	him	.
WHO	曾是	显然	推进	这	工艺	在	正面	的	他	.

显然，他正在驾驶前面的飞行器。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]['sætɪsfaɪ][ðem; ðəm] .

That	was	enough	to	satisfy	them	.
那	曾是	足够的	到	满足	他们	.

这足以让他们满意了。

[ɑ:n][ðə; ði] [wei] ['oʊvər] , ['lɪnə] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɪndiən] [gɜ:rl] , [ə'mju:zd] [hɜ:r'self][baɪ]['daɪvɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði]

On	the	way	over	,	Linna	,	the	little	Indian	girl	,	amused	herself	by	diving	under	the
在	这	方式	超过	,	琳娜	,	这	小的	印度	女孩	,	觉得好笑	她自己	经过	潜水	在下面	这

[kə'nu:] ,

canoe	,
独木舟	,

在前往目的地的途中，印第安小女孩琳娜钻到独木舟底下玩耍，以此取乐。

['sʌmtaɪmz] [ə'piəriŋ] [ɑ:n][wʌn][saɪd][ænd; ənd] [ðen] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] ,

sometimes	appearing	on	one	side	and	then	on	the	other	,
有时	出现	在	一	边	和	然后	在	这	其他	,

有时出现在一边，有时出现在另一边。

['sʌmtaɪmz] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] .

sometimes	in	front	and	then	at	the	rear	.
有时	在	正面	和	然后	在	这	后部	.

有时在前面，有时在后面。

[ʃi:; ʃi]['i:v(ə)n] ['ventʃərd] [tu:; tə][ɪm'poʊz][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər]['fɑ:ðər][baɪ] ['splæʃɪŋ] ['wɔ:tər][ɪn][hɪz; ɪz] ['peɪntɪd]

She	even	ventured	to	impose	upon	her	father	by	splashing	water	in	his	painted
她	甚至	冒险	到	强加	之上	她	父亲	经过	溅起水花	水	在	他的	绘

[feɪs] .

face	.
脸	.

她甚至胆敢戏弄父亲，往他涂着油彩的脸上泼水。

[ʃi:; ʃi][dɪd]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] , [ænd; ənd][hi:; hi] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

She	did	little	of	that	,	and	he	paid	no	attention	to	it	.
她	做过	小的	的	那	,	和	他	有薪酬的	不	注意力	到	它	.

她几乎没做什么，而他也毫不在意。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [set] [wen] [ðə; ði] [grɪm] ['wɔ:riər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [ɪ'mɜ:rdʒd] [ɑ:n][ðə; ði]

The	sun	had	not	yet	set	when	the	grim	warrior	and	his	child	emerged	on	the
这	太阳	有	不是	然而	放	什么时候	这	严峻	战士	和	他的	孩子	出现	在	这

['i:stərn] [ʃɔ:r] ,

eastern	shore	,
东	支撑	,

当那位面容冷峻的战士带着他的孩子出现在东岸时，太阳尚未落山。

[ðer; ðər]['gɑ:rmənts] ['drɪpɪŋ] , [bʌt; bət] ['kerɪŋ] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðæt] .

their	garments	dripping	,	but	caring	nothing	for	that	.
他们的	服装	滴落	,	但	关怀	没有什么	为了	那	.

他们的衣服湿透了，但他们毫不在意。

[ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [drɔ:n] [fɑ:r] [ɪ'nʌf] [ʌp] [ðə; ði][bæŋk][tu:; tə] [prɪ'vent] [ɪts] ['bi:ɪŋ] [swept] [ə'weɪ] [baɪ]

The	boat	was	drawn	far	enough	up	the	bank	to	prevent	its	being	swept	away	by
这	船	曾是	绘制	远的	足够的	向上	这	银行	到	防止	它是	存在	扫荡	离开	经过

[ðə; ði] ['kɜ:rənt] ,

the	current	,
这	当前的	,

船被拉到足够远的河岸上，以免被水流冲走。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔ:l] [stʊd] [saɪd][baɪ][saɪd] , [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [baɪ][ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['ɪmpʌls] ,

and	then	all	stood	side	by	side	,	and	as	if	by	a	common	impulse	,
和	然后	全部	站立	边	经过	边	,	和	作为	如果	经过	一个	常见的	冲动	,

然后，他们并肩站着，仿佛出于某种共同的冲动，

[lʊkt] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] .

looked	back	at	the	shore	they	had	left	.
看起来	后退	在	这	支撑	他们	有	左边	.

他们回头望向了他们离开的海岸。

[ðə; ði] [smoʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [fɔːrt] - [stɪl] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði][kɑːm] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði]['rɪvər] ,

The	smoke	from	the	burning	Fort	Wintermoot	still	rested	on	the	calm	surface	of	the	river	,
这	抽烟	从	这	燃烧	堡	-	仍然	休息	在	这	冷静的	表面	的	这	河	,

燃烧的温特穆特堡冒出的浓烟仍然笼罩着平静的河面。

[ænd; ənd] ['fɪltərd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [griːn] [ˌvedʒə'teɪʃn] [nɪr] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] .

and	filtered	among	the	green	vegetation	near	the	scene	of	the	battle	.
和	过滤	之中	这	绿色的	植被	靠近	这	场景	的	这	战斗	.

并穿梭于战场附近的绿色植被中。

['ʌðər] ['bɪldɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] ['faɪərd] , [ænd; ənd] ['miŋgld] [ðer; ðər]['veɪpər][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

Other	buildings	had	been	fired	,	and	mingled	their	vapor	with	it	.
其他	建筑物	有	到过	被解雇	,	和	混合	他们的	汽	和	它	.

其他建筑物也着火了，产生的蒸汽与它混合在一起。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , ['evri] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] , ['saʊndɪd] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [kræk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] .

Here	and	there	,	every	minute	or	two	,	sounded	the	sharp	crack	of	a	rifle	.
这里	和	那里	,	每一个	分钟	或者	二	,	听起来	这	锋利的	裂缝	的	一个	步枪	.

每隔一两分钟，就会传来一阵清脆的步枪枪声。

[ðɪs] [tuː] ['ɔːf(ə)n] [ment] [ðæt] [sʌm; səm]['fjuːdʒətɪv][hæd; həd] [bɪn] [rʌn] [daʊn] [baɪ][hɪz; ɪz]['kruːəl][pər'suːər] ,

This	too	often	meant	that	some	fugitive	had	been	run	down	by	his	cruel	pursuer	,
这	也	经常	意思是	那	一些	逃犯	有	到过	跑步	向下	经过	他的	残忍的	追击者	,

这往往意味着一些逃犯被残忍的追捕者追杀致死。

[huː] ['lisnd] [tuː; tə][noʊ] ['pliːdɪŋz] [fɔːr; fər] ['mɜːrsi] .

who	listened	to	no	pleadings	for	mercy	.
WHO	听着	到	不	诉状	为了	怜悯	.

他根本不听任何求饶。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [hæd; həd]['teɪkən]['refjuːdʒ][ɑːn] - ['aɪlənd] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv] ['gʌnz] [kən'tɪnjuəli] [keɪm] .

A	good	many	had	taken	refuge	on	Monacacy	Island	,	from	which	the	reports	of	guns	continually	came	.
一个	好的	许多	有	已采取	避难所	在	-	岛	,	从	哪个	这	报告	的	枪支	持续	来了	.

许多人逃到了莫纳卡西岛避难，岛上不断传来枪声。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [speɪs] [hɪr] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [is'keips] [æt; ət] [waɪ'oʊmɪŋ] ,

I	have	not	the	space	here	to	tell	you	of	the	wonderful	escapes	at	Wyoming	,
我	有	不是	这	空间	这里	到	告诉	你	的	这	精彩的	逃脱	在	怀俄明州	,

这里篇幅有限，我无法一一赘述怀俄明州的美妙度假胜地。

[ðə; ði] [pə'tikuːləz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ɪn] [ə'nʌðər] [wɜːrk] .

the	particulars	of	which	I	have	given	in	another	work	.
这	细节	的	哪个	我	有	给定	在	其他	工作	.

具体细节我在另一部作品中已阐述。

[wʌn] [bɔɪ] , [huː] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [men] [nɪr] [fɔːrt]['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['bæt(ə)l] ,

One	boy	,	who	was	with	several	men	near	Fort	Jenkins	before	the	battle	,
一	男生	,	WHO	曾是	和	一些	男人	靠近	堡	詹金斯	前	这	战斗	,

战前曾与几名男子在詹金斯堡附近待过的一名男孩

[sɔː] [ɔːl][ðə; ði][men] [ʃɑːt] [daʊn] [ɔːr] ['kæptʃərd] ;

saw	all	the	men	shot	down	or	captured	;
锯	全部	这	男人	射击	向下	或者	捕获	;

看到所有男人都被击毙或俘虏；

[bʌt; bət][hiː; hi][hɪd] [hɪm'self] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm] ['wiləuz] [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] ['noʊtɪst] .

but	he	hid	himself	among	some	willows	and	was	not	noticed	.
但	他	隐藏	他自己	之中	一些	柳树	和	曾是	不是	注意到	.

但他躲在柳树丛中，没有被人发现。

[ɪf] [juː; jʊ]['evər] ['vɪzɪt][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] , [juː; jʊ] [wɪl] ['noʊtɪs][ə; eɪ] [brɔːd] ,

If	you	ever	visit	the	scene	of	the	battle	,	you	will	notice	a	broad	,
如果	你	曾经	访问	这	场景	的	这	战斗	,	你	将要	注意	一个	广阔	,

如果你有机会去参观那场战役的遗址，你会注意到一片广阔的……

[flæt] [stoʊn] , [kɔːld] [kwiːn] ['ɛstərz] [rɑːk] , [ə; eɪ][hæf]['dʌz(ə)n] [maɪlz] [bɪ'loʊ] ['wɪlksˌbɛri] .

flat	stone	,	called	Queen	Esther's	Rock	,	a	half	dozen	miles	below	Wilkesbarre	.
平坦的	石头	,	称为	女王	埃丝特的	岩石	,	一个	一半	打	英里	以下	威尔克斯-巴里	.

一块扁平的石头，被称为以斯帖女王岩，位于威尔克斯巴里下方六英里处。

[kwiːn] ['estər] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] , ['kruːəl] , [hæf] [briːd] ['wʊmən] [huː] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['indiəns] .

Queen	Esther	was	an	old	,	cruel	,	half	breed	woman	who	came	with	the	Indians	.
女王	以斯帖	曾是	一个	老的	,	残忍的	,	一半	品种	女士	WHO	来了	和	这	印度人	.

以斯帖王后是一位年老、残忍的混血女人，她随印第安人而来。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [noʊn] [æz; əz] ['kæθrɪn] [ˌmɑːn'tʊr] .

She	is	sometimes	known	as	Katharine	Montour	.
她	是	有时	已知	作为	凯瑟琳	蒙图尔	.

她有时也被称为凯瑟琳·蒙图尔。

[ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv][hɜːrz][wʌz; wəz] [kɪld] [ɪn][ðə; ði]['kɑːnflɪkt] ,

A	son	of	hers	was	killed	in	the	conflict	,
一个	儿子	的	她的	曾是	被杀	在	这	冲突	,

她的一个儿子在冲突中丧生。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['æŋgərd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌsɪks'tiːn] ['kæptivz] [pleɪst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [rɑːk]

and	she	was	so	angered	that	she	had	sixteen	captives	placed	around	the	rock
和	她	曾是	所以	愤怒	那	她	有	十六	俘虏	放置	大约	这	岩石

,

,

,

她非常生气，于是命人将十六名俘虏关在岩石周围。

[ænd; ənd] [ment] [tuː; tə] [sleɪ] [ðem; ðəm][ɔːl] , [waɪl] [ðə; ði] ['wɒrɪrz] [pri'ventid] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]

and	meant	to	slay	them	all	,	while	the	warriors	prevented	them	from
和	意思是	到	杀戮	他们	全部	,	尽管	这	战士	阻止	他们	从

[ɪ'skeɪpɪŋ] .

escaping	.
逃脱	.

他们本想将他们全部杀光，而战士们则阻止了他们逃跑。

[ˌnevərðə'les] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [rʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Nevertheless	two	of	the	young	men	jumped	up	and	started	on	a	run	for	the
尽管如此	二	的	这	年轻的	男人	跳了起来	向上	和	开始	在	一个	跑步	为了	这

['rɪvər] .

river	.
河	.

然而，其中两个年轻人跳起来，朝着河边跑去。

[ðə; ði] [gɑːrdz] [dæʃt] ['æftər][ðem; ðəm] .

The	guards	dashed	after	them	.
这	守卫	虚线	后	他们	.

卫兵们追了上去。

[wʌn] [kɔːt] [hɪz; ɪz][toʊ] , [ænd; ənd] [roʊld] ['hedlɔːŋ] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk]['ɪntuː][sʌm; səm] [bʊʃɪz] .

One	caught	his	toe	,	and	rolled	headlong	down	the	bank	into	some	bushes	.
一	捕捉	他的	脚趾	,	和	滚动	一头扎	向下	这	银行	进入	一些	灌木丛	.

其中一人绊倒了脚趾，头朝下滚下河岸，掉进了灌木丛里。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [ə'gen] , [æz; əz][hiː; hi][fɜːrst]['stɑːrtɪd][tuː; tə][duː] , [hiː; hi] [leɪ] [stɪl] ,

Instead	of	springing	up	again	,	as	he	first	started	to	do	,	he	lay	still	,
反而	的	弹簧	向上	再次	,	作为	他	第一的	开始	到	做	,	他	躺	仍然	,

他没有像最初那样再次起身，而是静静地躺着。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði]['indiəns]['ɔːlmoʊst] [stept] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪ'skʌvərd] ,

and	though	the	Indians	almost	stepped	upon	him	,	he	was	not	discovered	,
和	尽管	这	印度人	几乎	步	之上	他	,	他	曾是	不是	发现	,

[ænd; ənd][gɑːt][ɔːf] [wɪ'ðaʊt] [hɑːrm] .

and	got	off	without	harm	.
和	得到	离开	没有	伤害	.

虽然印第安人差点踩到他，但他没有被发现，毫发无损地逃脱了。

[ðə; ði] ['ʌðər] [riːtʃt] [ðə; ði]['rɪvər] , [tʊk] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [liːp] [ænd; ənd] [daɪvd] ,

The	other	reached	the	river	,	took	a	running	leap	and	dived	,
这	其他	达到	这	河	,	采取	一个	跑步	飞跃	和	潜水	,

另一人跑到河边，助跑一跃，跳入水中。

[ænd; ənd][swæm] ['ʌndər] ['wɔːtər][æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

and	swam	under	water	as	far	as	he	could	.
和	游泳	在下面	水	作为	远的	作为	他	可以	.

他潜入水下，尽可能地游远。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] [briːð] , [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [red] [men] ['faɪərd][æt; ət][hɪm; ɪm] [ə'gen] [ænd; ənd]

When	he	came	up	to	breathe	,	the	waiting	red	men	fired	at	him	again	and
什么时候	他	来了	向上	到	呼吸	,	这	等待	红色的	男人	被解雇	在	他	再次	和

[ə'gen] .

again	.
再次	.

当他浮出水面呼吸时，等候在那里的红衣士兵一次又一次地向他开火。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wuːndɪd] , [bʌt; bət][nɑːt]['bædli] , [ænd; ənd] , [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [kɔːt] [ə; eɪ]

He	was	wounded	,	but	not	badly	,	and	,	reaching	the	other	side	,	caught	a
他	曾是	受伤	,	但	不是	糟糕	,	和	,	到达	这	其他	边	,	捕捉	一个

[streɪ] [hɔːrs] ,

stray	horse	,
流浪	马	,

他受了伤，但伤势不重，到达对岸后，抓住了一匹走失的马。

[meɪd] [ə; eɪ]['braɪd(ə)l][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hɪkəri] [wɪð] , [ænd; ənd] [suːn] [dʒɔɪnd][hɪz; ɪz] [frend] .

made	a	bridle	from	a	hickory	withe	,	and	soon	joined	his	friend	.
制成	一个	辔	从	一个	山胡桃木	枝条	,	和	很快	加入	他的	朋友	.

他用山胡桃木柳条做了一个笼头，很快就和朋友会合了。

[ə'nʌðər] ['fjuːdʒətɪv] , ['æftər] ['rʌnɪŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]['taɪərd] [aʊt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [stænd] ,

Another	fugitive	,	after	running	until	he	was	so	tired	out	he	could	hardly	stand	,
其他	逃犯	,	后	跑步	直到	他	曾是	所以	疲劳的	出去	他	可以	几乎	站立	,

另一名逃犯，跑到筋疲力尽，几乎站都站不稳了。

[ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði]['indiəns] [nɪr] , [bækt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [lɔːg][ænd; ənd] [ə'weitid] [hɪz; ɪz] [feɪt]

and	hearing	the	Indians	near	,	backed	into	a	hollow	log	and	awaited	his	fate
和	听力	这	印度人	靠近	,	支持的	进入	一个	空洞的	日志	和	等待中	他的	命运

.

.
.

听到印第安人逼近，他便退到一根空心圆木里，等待着自己的命运。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wen] [ə; eɪ]['spaɪdər] [spʌn] [ɪts] [web]

He	had	been	in	the	hollow	but	a	few	minutes	when	a	spider	spun	its	web
他	有	到过	在	这	空洞的	但	一个	很少	分钟	什么时候	一个	蜘蛛	旋转	它是	网站

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['entrəns] .

across	the	entrance	.
穿过	这	入口	.

他进入树洞才几分钟，一只蜘蛛就在入口处织了一张网。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [tuː] ['wɒrɪrz] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][lɔːg] .

A	few	minutes	later	,	two	warriors	sat	down	on	the	log	.
一个	很少	分钟	之后	,	二	战士	卫星	向下	在	这	日志	.

几分钟后，两名战士在圆木上坐了下来。

[ðeɪ] ['noʊtɪst] [haʊ] [gʊd] [ə; eɪ]['haɪdɪŋ] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði] [waɪt] [mæn] ,

They	noticed	how	good	a	hiding	place	it	would	be	for	the	white	man	,
他们	注意到	如何	好的	一个	隐藏	地方	它	会	是	为了	这	白色的	男人	,

他们注意到，对于白人来说，这里是一个绝佳的藏身之处。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [liːnd] ['oʊvər][tuː; tə] [piːp] [ɪn] .

and	one	of	them	leaned	over	to	peep	in	.
和	一	的	他们	倾斜	超过	到	窥视	在	.

其中一人俯身往里窥视。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['spaɪdər] [web] .

As	he	did	so	,	he	saw	the	spider	web	.
作为	他	做过	所以	,	他	锯	这	蜘蛛	网站	.

这时，他看到了蜘蛛网。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ðer; ðər] [ɪf] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd] ,

He	was	sure	that	it	would	not	be	there	if	the	man	was	inside	,
他	曾是	当然	那	它	会	不是	是	那里	如果	这	男人	曾是	里面	,

他确信，如果那人待在里面，那东西就不会在那里。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [sɜːrtʃ] ['fɜːrðər] .

and	did	not	search	further	.
和	做过	不是	搜索	更远	.

并未进一步搜索。

[wen] [ðə; ði] ['wɒrɪrz] [left] , [ðə; ði][mæn] [krɔːld] [aʊt][ænd; ənd][gɑːt] ['seɪfli] [ə'weɪ] .

When	the	warriors	left	,	the	man	crawled	out	and	got	safely	away	.
什么时候	这	战士	左边	,	这	男人	爬行	出去	和	得到	安全	离开	.

战士们离开后，那人爬了出来，安全脱身。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪpliz] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['iːstərn] [ʃɔːr] ,

You	know	that	the	home	of	the	Ripleys	was	on	the	eastern	shore	,
你	知道	那	这	家	的	这	里普利	曾是	在	这	东	支撑	,

你知道里普利家的家在东海岸，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [left] [ðæt] [seɪm] ['mɔːrnɪŋ] .

which	they	left	that	same	morning	.
哪个	他们	左边	那	相同的	早晨	.

他们当天早上就离开了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [krɔːst] ['oʊvər][ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['flætˌboʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['fæməliz] ,

They	had	crossed	over	in	a	large	flatboat	with	a	number	of	other	families	,
他们	有	交叉	超过	在	一个	大的	平底船	和	一个	数字	的	其他	家庭	,

他们和其他一些家庭一起乘坐一艘大型平底船渡河。

[soʊ] [ðæt] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɪr] [ðer; ðər] [oʊn] [hoʊm] [ə'gen] .

so	that	now	they	were	near	their	own	home	again	.
所以	那	现在	他们	是	靠近	他们的	自己的	家	再次	.

这样一来，他们现在离家又近了。

['oʊməs][hæd; həd] ['gaɪdɪd] [ðə; ði] [kə'nuː] , [tuː] , [soʊ] [ðeɪ] ['lændɪd] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

Omas	**had**	**guided**	**the**	**canoe**	**,**	**too**	**,**	**so**	**they**	**landed**	**not**	**far**	**from**	**the**	**little**
奥马斯	有	引导	这	独木舟	,	也	,	所以	他们	登陆	不是	远的	从	这	小的

['strʌktʃər] .

structure	**.**
结构	.

奥马斯也负责划独木舟，所以他们靠岸的地方离那座小房子不远。

" ['oʊməs] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] , " [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]

"	**Omas**	**,**	**"**	**said**	**the**	**mother**	**,**	**"**	**I**	**understand**	**you**	**wish**	**us**	**to**	**go**	**to**	**the**
"	奥马斯	,	"	说	这	母亲	,	"	我	理解	你	希望	我们	到	去	到	这

['deləwɛə] . "

Delaware	**.**	**"**
特拉华州	.	"

“奶奶，”母亲说，“我知道您希望我们去特拉华州。”

" [jes] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " ['irəkwɔiz][wəʊnt][hɜːrt][juː; jʊ][ðer; ðər] — [mʌst; məst][goʊ] . "

"	**Yes**	**,**	**"**	**he**	**replied**	**,**	**"**	**Iroquois**	**won't**	**hurt**	**you**	**there**	**—**	**must**	**go**	**.**	**"**
"	是的	,	"	他	回复	,	"	易洛魁人	惯于	伤害	你	那里	—	必须	去	.	"

“是的，”他回答说，“易洛魁人不会伤害你——我必须去了。”

" [wiː; wi] ['hævnt] [ə; eɪ]['pɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [fuːd] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ;

"	**We**	**haven't**	**a**	**particle**	**of**	**food**	**with**	**us**	**;**
"	我们	还没有	一个	粒子	的	食物	和	我们	;

“我们身上连一点食物都没有；

[ben][hæz; həz][hɪz; ɪz][gʌn][ænd; ənd] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [ʃuːt] [sʌm; səm] [geɪm] [ɑːn][ðə; ði]

Ben	**has**	**his**	**gun**	**and**	**may**	**have**	**a**	**chance**	**to**	**shoot**	**some**	**game**	**on**	**the**
本	有	他的	枪	和	可能	有	一个	机会	到	射击	一些	游戏	在	这

[weɪ] — [mɔːr] [ðæn; ðən] ['laɪkli] ,

way	**—**	**more**	**than**	**likely**	**,**
方式	—	更多的	比	可能	,

本带着枪，很可能在路上有机会打到一些猎物。

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [tʃæns] [æt; ət][ɔːl] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ˌjuː 'es] ['sevrəl] [deɪz] [tuː; tə] [riːtʃ]

he	**will**	**have**	**no**	**chance**	**at**	**all**	**;**	**it**	**will**	**take**	**us**	**several**	**days**	**to**	**reach**
他	将要	有	不	机会	在	全部	;	它	将要	拿	我们	一些	天	到	抵达

['straʊdzˌbɜːrg] ,

Stroudsburg	**,**
斯特劳兹堡	,

他完全没有机会；我们需要好几天才能到达斯特劳兹堡。

[wɪtʃ] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ɪz][ðə; ði] ['nɪrəst] [pɔɪnt] .

which	**,**	**I**	**believe**	**,**	**is**	**the**	**nearest**	**point**	**.**
哪个	,	我	相信	,	是	这	最近的	观点	.

我认为，这是最近的点。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [best] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [stɑːp][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [get] [wʌt] [fuːd]

Don't	**you**	**think**	**it**	**best**	**that**	**we**	**should**	**stop**	**at**	**the**	**house**	**and**	**get**	**what**	**food**
不	你	思考	它	最好的	那	我们	应该	停止	在	这	房子	和	得到	什么	食物

[wiː; wi][kæn; kən] ? "

we	**can**	**?**	**"**
我们	能	?	"

你不觉得我们最好还是先回家，找点吃的吗?

" [jes] , [wiː; wi][duː][dæt] ; [kʌm] - [lɔːŋ] ; [nɑːt] [greɪt] [taɪm] .

"	**Yes**	**,**	**we**	**do**	**dat**	**;**	**come**	**'**	**long**	**;**	**not**	**great**	**time**	**.**
"	是的	,	我们	做	数据	;	来	-	长的	;	不是	伟大的	时间	.

“是的，我们这样做；过来；时间不太好。”

" [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ]['seɪfər] [gaɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['deləwɛə] ,
" There could be no safer guide than the Delaware ,
" 那里 可以 是 不 更安全 指导 比 这 特拉华州 ,

“没有比特拉华河更安全的向导了，

[wen] [hɪz; ɪz] [reɪs] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [kəm'pliːt] ['mæstərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ;
when his race were such complete masters of the situation ;
什么时候 他的 种族 是 这样的 完全的 大师 的 这 情况 ;

当他所在的种族完全掌控局势时；

[ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][rɪsk] [ðæt] [ə; eɪ]['peɪtriət] ['haɪdɪŋ] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [maɪt]
though there was risk that a patriot hiding somewhere in the neighborhood might
尽管 那里 曾是 风险 那 一个 爱国者 隐藏 某处 在 这 邻里 可能
[teɪk] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
take a shot at him ,
拿 一个 射击 在 他 ,

虽然存在着爱国者藏身附近某处可能向他开枪的风险，

['ʌndər] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [hɑːrm][tuː; tə][ðə; ði] ['kæptivz] .
under the belief that he meant harm to the captives .
在下面 这 信仰 那 他 意思是 伤害 到 这 俘虏 .

人们认为他意图伤害俘虏。

[ðə; ði]['hʌmb(ə)l][lɔːg] ['strʌktʃər] [wʌz; wəz] [faʊnd] [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [left] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .
The humble log structure was found just as it was left that morning .
这 谦逊的 日志 结构 曾是 成立 只是 作为 它 曾是 左边 那 早晨 .

这座简陋的木屋被发现时，仍然保持着早上离开时的原样。

[ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'rɔːdɪŋ] ['bændz][ʌv; əv]['indiəns] [peɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['vɪzɪt] ,
If any of the marauding bands of Indians paid it a visit ,
如果 任何 的 这 劫掠 乐队 的 印度人 有薪酬的 它 一个 访问 ,

如果任何印第安劫掠部落曾到访过这里，

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt]['lɪŋgər]['æftər] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tenəntlɪs] .
they did not linger after seeing it was tenantless .
他们 做过 不是 萦绕 后 看到 它 曾是 无租户 .

他们看到房子空无一人后，便没有久留。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hoʊl] [loʊf][ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd][pɑːrt][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [left] [bɪ'saɪd] [sʌm; səm]
There was a whole loaf of bread and part of another left beside some
那里 曾是 一个 所有的 面包 的 面包 和 部分 的 其他 左边 旁 一些
[kʊkt] ['tʃɪkɪn] ,
cooked chicken ,
煮熟 鸡 ,

烤鸡旁边剩下一整条面包和另一条面包的一部分。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][lɪv; laɪv][wʌnz][wɜːr; wər] ['skrætʃɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ˌaʊt'saɪd] ,
and a number of live ones were scratching the ground outside ,
和 一个 数字 的 居住 一个 是 抓挠 这 地面 外部 ,

外面还有几只活老鼠在地上刨地。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][kən'sɜːrn][ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] .
as if they had no concern in what was going on .
作为 如果 他们 有 不 忧虑 在 什么 曾是 去 在 .

仿佛他们对正在发生的事情漠不关心。

" [ðə; ði] ['weðər] [ɪz][wɔːrm] [naʊ] , " [ri'mɑːkt] [ðə; ði]['pruːd(ə)nt] ['haʊswaɪf] ,
" The weather is warm now , " remarked the prudent housewife ,
" 这 天气 是 温暖的 现在 , " 评论 这 谨慎 家庭主妇 ,

“现在天气很暖和，”这位精明的家庭主妇说道。

" [bʌt; bət][ə; eɪ][koʊld][stɔːrm] [meɪ] [set][ɪn] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [riːtʃ] ['ʃeltər] .

"	but	a	cold	storm	may	set	in	before	we	reach	shelter	.
"	但	一个	寒冷的	风暴	可能	放	在	前	我们	抵达	庇护所	.

但是，在我们到达避难所之前，可能会遭遇寒流。

" [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['foʊldɪd][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][bed][ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][hɜːr; hər]

"	With	which	she	folded	a	blanket	from	her	bed	and	laid	it	over	her
"	和	哪个	她	折叠	一个	毯子	从	她	床	和	铺设	它	超过	她

[ɑːrm] .

arm	.
手臂	.

她从床上取下一条毯子，叠好后搭在胳膊上。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] ['hændi][tuː; tə] [sliːp] [ɑːn] , " ['ædɪd] [ben] , [huː] [dɪd][ðə; ðɪ] [seɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	It	will	come	handy	to	sleep	on	,	"	added	Ben	,	who	did	the	same	with	a
"	它	将要	来	便利	到	睡觉	在	,	"	额外	本	,	WHO	做过	这	相同的	和	一个

['sekənd] ,

second	,
第二	,

“睡觉时垫着很方便，”本补充道，然后他又用第二个垫子做了同样的事。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ðɪ] [weɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] ,

despite	the	weight	of	his	rifle	,
尽管	这	重量	的	他的	步枪	,

尽管他的步枪很重，

[wɪtʃ] ([æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz]) [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [loʊd][ʌv; əv][ɪt'self][fɔːr; fər]

which	(	as	they	were	made	in	those	days	)	was	a	good	load	of	itself	for
哪个	(	作为	他们	是	制成	在	那些	天	)	曾是	一个	好的	加载	的	本身	为了

[ə; eɪ] [strɔːŋ] [bɔɪ] .

a	strong	boy	.
一个	强的	男生	.

就当时的制造工艺而言，这对于一个强壮的男孩来说本身就是一笔不小的负担。

['oʊməs] [ʃoʊd] [sʌm; səm] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ðɪ] [kɔːz]

Omas	showed	some	impatience	,	though	his	companions	did	not	understand	the	cause
奥马斯	显示	一些	不耐烦	,	尽管	他的	同伴	做过	不是	理解	这	原因

.

:
.

奥马斯表现出一些不耐烦，但他的同伴们并不明白原因。

[hɪz; ɪz] ['ækʃnz] , [ɪn'diːd] , [wɜːr; wər] ['kjʊriəs] .

His	actions	,	indeed	,	were	curious	.
他的	行动	,	的确	,	是	好奇的	.

他的行为确实令人费解。

[ðeɪ] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [kənˈdʌkt] [ðem; ðəm][ɔːl][ɔːr][ə; eɪ] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

They	supposed	he	meant	to	conduct	them	all	or	a	greater	part	of	the
他们	据称	他	意思是	到	执行	他们	全部或者		一个	更大的	部分	的	这

[weɪ] [tuː; tə] ['straʊdzˌbɜːrg] ,

way	to	Stroudsburg	,
方式	到	斯特劳兹堡	,

他们认为他打算带领他们全部或大部分路程前往斯特劳兹堡。

[ðoʊ] [æt; ət] [taɪmz] [hiː; hi] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

though	at	times	he	appeared	to	be	hesitating	over	it	,
尽管	在	时代	他	出现	到	是	犹豫不决	超过	它	,

虽然有时他似乎对此犹豫不决，

[ɔːr]['oʊvər][sʌm; səm] ['ʌðər] [skiːm] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][maɪnd] .

or	over	some	other	scheme	he	had	in	mind	.
或者	超过	一些	其他	方案	他	有	在	头脑	.

或者出于他心中另有打算。

[ben] ['rɪpli] [hæd; həd] ['ræmbəld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rʌgɪd] ['siːnəri] , [ɑːn][ðə; ði] ['iːstərn] [ʃɔːr] [ʌv; əv]

Ben	Ripley	had	rambled	among	the	rugged	scenery	,	on	the	eastern	shore	of
本	里普利	有	漫无目的地闲聊	之中	这	崎岖	风景	,	在	这	东	支撑	的

[ðə; ði]['rɪvər] ,

the	river	,
这	河	,

本·里普利曾在河东岸崎岖的景色中漫步，

['hævɪŋ] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɑːðər] ['meni] [taɪmz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn] ['hʌntɪŋ] [ɪks'kəːʃənz] ;

having	gone	with	his	father	many	times	when	he	was	on	hunting	excursions	;
拥有	已消失	和	他的	父亲	许多	时代	什么时候	他	曾是	在	打猎	短途旅行	;

他曾多次跟随父亲外出狩猎；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɪnz, 'aɪ'ɛ'nɛs][ænd; ənd] [aʊts] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	he	was	not	as	familiar	with	the	ins	and	outs	of	the
但	他	曾是	不是	作为	熟悉的	和	这	保险	和	出局	的	这

['maʊntnz] [æz; əz][ðə; ði] ['deləwɛə] ,

mountains	as	the	Delaware	,
山脉	作为	这	特拉华州	,

但他对山区的来龙去脉并不像特拉华州人那样熟悉。

[huːz] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [maɪlz] [ə'weɪ] .

whose	village	was	a	good	many	miles	away	.
谁	村庄	曾是	一个	好的	许多	英里	离开	.

他的村庄远在几英里之外。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][hæd; həd] ['iːtn] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ə'kaʊnt] [sɪns] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [miːl] ,

None	of	the	party	had	eaten	anything	of	account	since	the	early	morning	meal	,
没有任何	的	这	派对	有	吃	任何事物	的	帐户	自从	这	早期的	早晨	一顿饭	,

自清晨的午餐之后，一行人中没有人吃过像样的东西。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði] [ˌsuːskwɛ'hænə] .

before	they	crossed	the	Susquehanna	.
前	他们	交叉	这	萨斯奎哈纳河	.

在他们渡过萨斯奎哈纳河之前。

[ðə; ði]['deɪndʒəz] , [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd] [sə'spens] [ʌv; əv][ðə; ði]['aʊərz] [droʊv] [ə'weɪ] [ðə; ði] [θɔːt]

The	dangers	,	excitement	,	and	suspense	of	the	hours	drove	away	the	thought
这	危险	,	激动	,	和	悬念	的	这	小时	驾驶	离开	这	想法

[ʌv; əv] [fuːd] .

of	food	.
的	食物	.

几个小时的危险、刺激和悬念让人忘记了吃饭的念头。

[jʌŋ] [æz; əz][wʌz; wəz] ['lɪnə] ,

Young	as	was	Linna	,
年轻的	作为	曾是	琳娜	,

和琳娜一样年轻，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['lɜːrnɪd] [nɑːt][tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wen] ['iːðər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['perənts]

she	had	already	learned	not	to	ask	for	it	when	either	of	her	parents
她	有	已经	学习	不是	到	问	为了	它	什么时候	任何一个	的	她	父母

[tʃoʊz] [nɑːt][tuː; tə] ['ɔːfər] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] .

chose	not	to	offer	it	to	her	.
选择	不是	到	提供	它	到	她	.

她早就学会了，如果父母没有给她，她就不要开口要。

['daʊtləs] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] , [bʌt; bət] [ɪf] [soʊ] , [noʊ][wʌn] [els] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] .

Doubtless	**she**	**was**	**hungry**	**,**	**but**	**if**	**so**	**,**	**no**	**one**	**else**	**knew**	**it**	**.**
毫无疑问	她	曾是	饥饿的	,	但	如果	所以	,	不	一	别的	知道	它	.

她无疑饿了，但如果真是这样，其他人却一无所知。

['ælɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [bred] [wen] [æt; ət] ['fɔ:rti] [fɔ:rt] ,

Alice	**had**	**been**	**given**	**bread**	**when**	**at**	**Forty**	**Fort**	**,**
爱丽丝	有	到过	给定	面包	什么时候	在	四十	堡	,

爱丽丝在四十堡时曾得到过面包，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [naʊ] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [sʌm; səm] [mɔ:r] [wʊd] [nɑ:t] [kʌm] [ə'mɪs] .

and	**she**	**now**	**suggested**	**that**	**some**	**more**	**would**	**not**	**come**	**amiss**	**.**
和	她	现在	建议	那	一些	更多的	会	不是	来	错误	.

她现在又表示，再多一些也无妨。

" [wi:; wi][ɔ:l] [ni:d] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] [ben] ; " [waɪ] [nɑ:t] [teɪk] ['aʊər; ɑ:r][læst] [mi:l] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][oʊld][hoʊm] ?

"	**We**	**all**	**need**	**it**	**,**	**"**	**said**	**Ben**	**;**	**"**	**why**	**not**	**take**	**our**	**last**	**meal**	**in**	**our**	**old**	**home**	**?**
"	我们	全部	需要	它	,	"	说	本	;	"	为什么	不是	拿	我们的	最后的	一顿饭	在	我们的	老的	家	?

“我们都需要它，”本说；“为什么不在我们以前的家里吃最后一顿饭呢？”

[ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n]['oʊməs] ? "

You	**have**	**no**	**objection**	**Omas**	**?**	**"**
你	有	不	异议	奥马斯	?	"

爷爷，您没有异议吗?

" [i:t] [hɪr] , " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] .

"	**Eat**	**here**	**,**	**"**	**was**	**his**	**reply**	**.**
"	吃	这里	,	"	曾是	他的	回复	.

“在这里吃吧。”他回答道。

[ðə; ði] ['gʌnz] [wɜ:r; wər] [li:nd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:lz] , [ðə; ði] ['blæŋkits] [pʊt] [ə'saɪd][ænd; ənd][ɔ:l] ['gæðərd]

The	**guns**	**were**	**leaned**	**against**	**the**	**walls**	**,**	**the**	**blankets**	**put**	**aside**	**and**	**all**	**gathered**
这	枪支	是	倾斜	反对	这	墙壁	,	这	毯子	放	旁边	和	全部	聚集

[raʊnd] [ðə; ði] [bɔ:rd] .

round	**the**	**board**	**.**
圆形的	这	木板	.

枪支靠墙摆放，毯子被放到一边，所有人都围坐在棋盘旁。

[ðə; ði] ['deləwɛə] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [bɪ'fɔ:r] [wen] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði]['fæməli] ,

The	**Delaware**	**had**	**done**	**the**	**same**	**before**	**when**	**visiting**	**the**	**family**	**,**
这	特拉华州	有	完毕	这	相同的	前	什么时候	访问	这	家庭	,

特拉华州的人们之前探望这个家庭时也做过同样的事情。

[ænd; ənd] [ə'kwaɪrd] [ðə; ði]['sɪvəlaɪzd][fɔ:rm][ʌv; əv] ['i:tɪŋ] ,

and	**acquired**	**the**	**civilized**	**form**	**of**	**eating**	**,**
和	获得	这	文明	形式	的	吃	,

并习得了文明的饮食方式，

[waɪl] ['lɪnə] [pɪkt] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [bri:f] [taɪm] [spent] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [frendz] .

while	**Linna**	**picked**	**it**	**up**	**during**	**the**	**brief**	**time**	**spent**	**with**	**her**	**friends**	**.**
尽管	琳娜	挑选	它	向上	期间	这	简短的	时间	花费	和	她	朋友们	.

而琳娜则是在和朋友们短暂相处的这段时间里捡到了它。

[ðə; ði] [mi:l] ['læstɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] , [wen] [ðeɪ] [wʌns] [mɔ:r] ['gæðərd] [ʌp] [ðer; ðər]

The	**meal**	**lasted**	**but**	**a**	**few**	**minutes**	**,**	**when**	**they**	**once**	**more**	**gathered**	**up**	**their**
这	一顿饭	持续	但	一个	很少	分钟	,	什么时候	他们	一次	更多的	聚集	向上	他们的

['lʌgɪdʒ] ,

luggage	**,**
行李	,

用餐只持续了几分钟，他们便再次收拾好行李。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] , [left] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['oʊməs] [ɪn] [ðə; ði] [liːd] ,

as	it	may	be	called	,	left	the	house	,	and	with	Omas	in	the	lead	,
作为	它	可能	是	称为	,	左边	这	房子	,	和	和	奥马斯	在	这	带领	,

姑且这么称呼吧，离开了家，奥马斯在前领头，

[strʌk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ɑːn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [træmp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['deləwɛə] .

struck	into	the	mountains	on	the	long	tramp	to	the	Delaware	.
击	进入	这	山脉	在	这	长的	流浪汉	到	这	特拉华州	.

在前往特拉华州的漫长跋涉中，我撞进了山里。

[ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pɪkɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [θruː] [ðə; ði] [rʌf] ['sekʃ(ə)n] .

The	sun	went	down	while	they	were	picking	their	way	through	the	rough	section	.
这	太阳	去	向下	尽管	他们	是	挑选	他们的	方式	通过	这	粗糙的	部分	.

他们小心翼翼地穿过崎岖路段时，太阳已经落山了。

[ðə; ði] ['rɪpliz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [duː] [mʌtʃ] [hɑːrd] ['trævəlɪŋ] ,

The	Ripleys	expected	to	do	much	hard	travelling	,
这	里普利	预期的	到	做	很多	难的	旅行	,

里普利一家预料到会经历许多艰苦的旅行，

[bʌt; bət] [ðer; ðər] ['gaɪdz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['evri] [tɜːrn] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [pɪk] [aʊt] [pæðz] [wɪtʃ]

but	their	guide's	knowledge	of	every	turn	enabled	him	to	pick	out	paths	which
但	他们的	指南	知识	的	每一个	转动	已启用	他	到	挑选	出去	路径	哪个

[nʌn] ['evər] [sə'spektɪd] .

none	ever	suspected	.
没有任何	曾经	怀疑	.

但向导对每条路都了如指掌，这使他能够找到任何人都没有预料到的路径。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['klaɪmɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'brʌpt] , [bʌt; bət] [ɔːl] , ['iːv(ə)n] [tuː; tə] ['ælɪs] , [wɜːr; wər] [ə'kʌstəmd]

Sometimes	the	climbing	was	abrupt	,	but	all	,	even	to	Alice	,	were	accustomed
有时	这	攀登	曾是	突然	,	但	全部	,	甚至	到	爱丽丝	,	是	习惯

[tuː; tə] [ðæt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [wɜːrk] ,

to	that	kind	of	work	,
到	那	种类	的	工作	,

有时攀爬很突然，但所有人，甚至包括爱丽丝，都习惯了这种工作。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kept] [ʌp] [ə; eɪ] ['stedi] [geɪt] ,

and	they	kept	up	a	steady	gait	,
和	他们	保留	向上	一个	稳定的	步态	,

他们保持着稳健的步伐，

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [pleɪst] ['meni] [maɪlz] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪr] [ɪf] [kən'tɪnjuːd] [lɔːŋ] .

which	must	have	placed	many	miles	to	the	rear	if	continued	long	.
哪个	必须	有	放置	许多	英里	到	这	后部	如果	持续	长的	.

如果继续这样下去，肯定会落后很多英里。

['oʊməs] [kən'tɪnjuːd] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] .

Omas	continued	at	the	head	.
奥马斯	持续	在	这	头	.

奥马斯继续领头。

[də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [wɔːkt] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] ,

Directly	behind	him	walked	his	child	,
直接地	在后面	他	步行	他的	孩子	,

他的孩子紧随其后，

[ðə; ði] [pæθ] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] [soʊ] ['næroʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] ['træv(ə)l] [ɪn]

the	path	most	of	the	time	being	so	narrow	that	they	were	obliged	to	travel	in
这	小路	最多	的	这	时间	存在	所以	狭窄的	那	他们	是	有义务	到	旅行	在

['ɪndiən] [faɪl] .

Indian	file	.
印度	文件	.

由于道路大部分时间都非常狭窄，他们不得不排成印度式的队列行进。

[ðen] [keɪm] ['ælɪs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [waɪl] [ben] [kən'sɪdərd] [hɪm'self] [ðə; ði] ['rɪrgɑːrd] .

Then	came	Alice	and	her	mother	,	while	Ben	considered	himself	the	rearguard	.
然后	来了	爱丽丝	和	她	母亲	,	尽管	本	经过考虑的	他自己	这	后卫	.

然后是爱丽丝和她的母亲，而本则自认为是后卫。

[wen] [ðə; ði] [speɪs] [ə'laʊd] , ['ælɪs] [tʊk] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['perənt] ,

When	the	space	allowed	,	Alice	took	the	hand	of	her	parent	,
什么时候	这	空间	允许	,	爱丽丝	采取	这	手	的	她	父母	,

当空间允许时，爱丽丝握住了父母的手。

[bʌt; bət] ['lɪnə] ['nevər] [pri'zjʊmd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ɔːr] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][grɪm] , ['saɪlənt]

but	Linna	never	presumed	to	speak	to	or	interfere	with	her	grim	,	silent
但	琳娜	绝不	假定	到	说话	到	或者	干扰	和	她	严峻	,	沉默的

['perənt] .

parent	.
父母	.

但琳娜从未想过要和她那沉默寡言、神情严肃的母亲说话或干涉她。

['dɑːrknəs] [kloʊzd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [maɪlz] .

Darkness	closed	around	them	before	they	had	gone	a	couple	of	miles	.
黑暗	关闭	大约	他们	前	他们	有	已消失	一个	夫妻	的	英里	.

他们还没走几英里，黑暗就笼罩了他们。

['dʊrɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][træmp] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] ['saɪləns] , ['prɑːbəbli] [nɑːt][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [wɜːrdz] ['biːɪŋ]

During	all	this	time	the	tramp	continued	in	silence	,	probably	not	a	dozen	words	being
期间	全部	这	时间	这	流浪汉	持续	在	沉默	,	大概	不是	一个	打	字	存在

['spoʊkən] .

spoken	.
说	.

在这段时间里，流浪汉一直沉默不语，可能一句话也没说。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['eldər] [wʌz; wəz]['juːzɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst] .

Each	of	the	three	elder	was	using	eyes	and	ears	to	the	utmost	.
每个	的	这	三	长老	曾是	使用	眼睛	和	耳朵	到	这	极致	.

三位长老都竭尽全力地运用眼耳。

[ðə; ði] [ʃɑːrp] [kræk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] [broʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] ,

The	sharp	crack	of	a	rifle	broke	the	silence	,
这	锋利的	裂缝	的	一个	步枪	打破	这	沉默	,

一声清脆的枪响打破了寂静。

[nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

not	more	than	a	hundred	yards	to	the	right	of	them	.
不是	更多的	比	一个	百	码	到	这	正确的	的	他们	.

在他们右侧不超过一百码的地方。

['evriwʌn] ['stɑːrtɪd] [ɪk'sept] ['oʊməs] , [huː] ['æktɪd][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [hɪr] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] .

Everyone	started	except	Omas	,	who	acted	as	if	he	did	not	hear	the	report	.
每个人	开始	除了	奥马斯	,	WHO	行动	作为	如果	他	做过	不是	听到	这	报告	.

除了奥马斯之外，所有人都开始行动了，奥马斯装作没听到报告的样子。

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [peɪs] ,

He	made	no	change	in	his	pace	,
他	制成	不	改变	在	他的	步伐	,

他步伐没有改变。

[ænd; ənd][soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [kʊd; kəd] [siː] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] , [dɪd][nɑːt][tɜːrn][hɪz; ɪz] [hed] .

and	so	far	as	the	others	could	see	in	the	gloom	,	did	not	turn	his	head	.
和	所以	远的	作为	这	其他的	可以	看	在	这	愁云	,	做过	不是	转动	他的	头	.

在昏暗的光线下，其他人所能看到的范围内，他都没有回头。

[ðeɪ] [kən'klu:did] , ['ðerfɔ:r] , [ðæt] [noʊ] [kɔ:z] [fɔ:r; fər][ə'lɑ:rm] [ɪg'zɪstɪd] .

They	concluded	,	therefore	,	that	no	cause	for	alarm	existed	.
他们	结束	,	所以	,	那	不	原因	为了	警报	存在	.

因此，他们得出结论，无需担忧。

['ferli] [θru:] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [spɜ:r][ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [di:p] [wʊdz] ,

Fairly	through	the	mountain	spur	and	among	the	deep	woods	,
相当	通过	这	山	刺	和	之中	这	深的	树林	,

沿着山脊一路前行，穿过茂密的森林，

[ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [wʌz; wəz] [pʊʃt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [wel] [ə'lɔ:ŋ] .

the	journey	was	pushed	until	the	night	was	well	along	.
这	旅行	曾是	推动	直到	这	夜晚	曾是	出色地	沿着	.

旅程一直持续到深夜。

['sʌd(ə)nli] , ['oʊməs] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [tɜ:rn][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] ['stɑ:pɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hɑ:loʊ] ,

Suddenly	,	Omas	made	a	short	turn	to	the	right	and	stopping	in	a	hollow	,
突然	,	奥马斯	制成	一个	短的	转动	到	这	正确的	和	停止	在	一个	空洞的	,

突然，奥马斯向右急转弯，停在了一个洼地里。

[wer] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['sevrəl] [lɑ:rdʒ] ['boʊldərz] , [hi:; hi] [sed] — " [wi:; wi] [steɪ] [hɪr] [ɔ:l] [naɪt] .

where	there	were	several	large	boulders	,	he	said	—	"	We	stay	here	all	night	.
在哪里	那里	是	一些	大的	巨石	,	他	说	—	"	我们	停留	这里	全部	夜晚	.

在有几块大石头的地方，他说："我们在这里待一整夜。"

" [ðə; ði][wɜ:rdz][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [sər'praɪz] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [hi:; hi] [wʊd] ['træv(ə)l][fɔ:r; fər]

"	The	words	were	a	surprise	,	for	it	was	expected	he	would	travel	for
"	这	字	是	一个	惊喜	,	为了	它	曾是	预期的	他	会	旅行	为了

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .

a	long	time	.
一个	长的	时间	.

"这番话令人意外，因为大家都以为他会长时间旅行。"

[hi:; hi] , ['mɪsɪz] . ['rɪpli] [ænd; ənd] ['lɪnə] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪnkən'vi:niəns] , [bʌt; bət]

He	,	Mrs	.	Ripley	and	Linna	could	have	done	so	without	inconvenience	,	but
他	,	太太	.	里普利	和	琳娜	可以	有	完毕	所以	没有	不便	,	但

['ælɪs] [wʌz; wəz]['taɪərd] [aʊt] .

Alice	was	tired	out	.
爱丽丝	曾是	疲劳的	出去	.

他、里普利太太和琳娜本来可以毫不费力地做到这一点，但爱丽丝已经筋疲力尽了。

[hɜ:r; hər] ['relətɪvz] [wɜ:r; wər] ['prɪti] [wel] ['bə:dnd] [ɔ:l'redi] , [ðoʊ] ['i:ðər] [wʊd] [hæv; həv] ['kærid]

Her	relatives	were	pretty	well	burdened	already	,	though	either	would	have	carried
她	亲属	是	漂亮的	出色地	负担	已经	,	尽管	任何一个	会	有	携带

[hɜ:r; hər][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] [bɪn] ['nesəseri] ;

her	had	it	been	necessary	;
她	有	它	到过	必要的	;

她的亲戚们本来就负担很重，不过如果需要的话，他们都会背着她走；

[bʌt; bət][ðə; ði]['pɑ:rti][hæd; həd] [geɪnd] [soʊ] [gʊd] [ə; eɪ][stɑ:rt] [ðæt] [ðer; ðər] [si:md] ['lɪt(ə)l] [rɪsk] [ɪn]

but	the	party	had	gained	so	good	a	start	that	there	seemed	little	risk	in
但	这	派对	有	获得	所以	好的	一个	开始	那	那里	似乎	小的	风险	在

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [stɑ:p] .

making	a	long	stop	.
制作	一个	长的	停止	.

但该队开局如此顺利，即使长时间停留似乎也没有什么风险。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

酋长的女儿：一个印第安女(The Daughter of the Chieftain the Story of)

['oʊməs] [ri:tʃt] [daʊn] [wʌn][hænd][ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] [ber] [hed] [ʌv; əv] ['ælɪs] ,

Omas	**reached**	**down**	**one**	**hand**	**and**	**laid**	**it**	**on**	**the**	**bare**	**head**	**of**	**Alice**	**,**
奥马斯	达到	向下	一	手	和	铺设	它	在	这	裸	头	的	爱丽丝	,

奥马斯伸出一只手，放在爱丽丝光秃秃的头上。

['seɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [streɪndʒ] ['dʒent(ə)lnəs] — " ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl]['taɪərd] — [ʃi:; ʃi][kæn; kən] [rest] .

saying	**in**	**a**	**voice**	**of**	**strange**	**gentleness**	**—**	**"**	**Little**	**girl**	**tired**	**—**	**she**	**can**	**rest**	**.**
说	在	一个	嗓音	的	奇怪的	温柔	—	"	小的	女孩	疲劳的	—	她	能	休息	.

用一种奇怪的温柔语气说："小女孩累了——她可以休息了。"

" [ænd; ənd] [ðen] [ɔ:l] [nu:] [hi:; hi][hæd; həd] ['si:st] ['wɔ:kɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][hɜ:r; hər] .

"	**And**	**then**	**all**	**knew**	**he**	**had**	**ceased**	**walking**	**because**	**of**	**her**	**.**
"	和	然后	全部	知道	他	有	停止	步行	因为	的	她	.

"然后所有人都知道，他因为她而停止了行走。"

[hæd; həd][ʃi:; ʃi][nɑ:t] [bɪn] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti] ,

Had	**she**	**not**	**been**	**a**	**member**	**of**	**the**	**party**	**,**
有	她	不是	到过	一个	成员	的	这	派对	,

如果她不是党员，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [ðə; ði] [rest] [ɑ:n][ðer; ðər] [fi:t] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [ə'pɪrd] [ə'bʌv] [ðə; ði]

he	**would**	**have**	**kept**	**the**	**rest**	**on**	**their**	**feet**	**until**	**the**	**sun**	**appeared**	**above**	**the**
他	会	有	保留	这	休息	在	他们的	脚	直到	这	太阳	出现	多于	这

['fɔ:rɪst] .

forest	**.**
森林	.

他本可以一直让其他人站着，直到太阳升起照耀森林。

" [jes] , [aɪm]['taɪərd] , ['oʊməs] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌn] ['wɪrəli] ,

"	**Yes**	**,**	**I'm**	**tired**	**,**	**Omas**	**,**	**"**	**said**	**the**	**little**	**one**	**wearily**	**,**
"	是的	,	我是	疲劳的	,	奥马斯	,	"	说	这	小的	一	疲劳	,

"是的，我累了，爷爷，"小家伙疲惫地说。

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['deləwɛə] [ɪn][bəuθ][hɜ:r; hər] [oʊn] ; " [aɪm][glæd][ju:; jʊ] [stɑ:pt] .

holding	**the**	**hand**	**of**	**the**	**Delaware**	**in**	**both**	**her**	**own**	**;**	**"**	**I'm**	**glad**	**you**	**stopped**	**.**
保持	这	手	的	这	特拉华州	在	两个都	她	自己的	;	"	我是	高兴的	你	停止	.

她双手握着特拉华河的手；"我很高兴你停下来了。"

" [ðə; ði] [glu:m] [wʌz; wəz][soʊ] [di:p] ,

"	**The**	**gloom**	**was**	**so**	**deep**	**,**
"	这	愁云	曾是	所以	深的	,

"阴霾如此深重，

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mu:n] [ʌn'tɪl] ['veri] [leɪt] ([ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ,

for	**there**	**was**	**no**	**moon**	**until**	**very**	**late**	**(**	**and**	**if**	**there**	**had**	**been**	**,**
为了	那里	曾是	不	月亮	直到	非常	晚的	(	和	如果	那里	有	到过	,

因为直到很晚才出现月亮（即使有月亮，

[ɪts] ['reɪz] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [pɪrst] [ðə; ði] [dens] ['foʊliɪdʒ]) , [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['hɑ:rdli] [si:] [i:tʃ]

its	**rays**	**could**	**not**	**have**	**pierced**	**the**	**dense**	**foliage**	**)**	**,**	**that**	**they**	**could**	**hardly**	**see**	**each**
它是	射线	可以	不是	有	穿孔	这	稠密	叶子	)	,	那	他们	可以	几乎	看	每个

['ʌðɚz] ['fɪgjərz] .

other's	**figures**	**.**
其他的	数据	.

它的光线无法穿透茂密的树叶），以至于他们几乎看不清彼此的身影。

['oʊməs] ['heɪstɪli] ['gæðərd] [sʌm; səm] [liːvz] [ænd; ənd] [ded] [twɪgz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [hiːpt] [tə'geðər]

Omas	**hastily**	**gathered**	**some**	**leaves**	**and**	**dead**	**twigs**	**,**	**which**	**were**	**heaped**	**together**
奥马斯	草草	聚集	一些	树叶	和	死的	树枝	,	哪个	是	堆积如山	一起

[ə'genst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊldərz] .

against	**one**	**of**	**the**	**boulders**	**.**
反对	一	的	这	巨石	.

奥马斯匆匆收集了一些树叶和枯枝，堆放在一块巨石旁。

[ðen] [hiː; hi] [prə'duːst] [hɪz; ɪz] [flɪnt] [ænd; ənd] [stiːl] — [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [trɪk] [lɔːŋ]

Then	**he**	**produced**	**his**	**flint**	**and**	**steel**	**—**	**for**	**he**	**had**	**learned**	**the**	**trick**	**long**
然后	他	生产	他的	燧石	和	钢	—	为了	他	有	学习	这	诡计	长的

[bɪ'fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪts] — [ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv][spɑːrks][wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ]

before	**of**	**the**	**whites**	**—**	**and**	**by**	**and**	**by**	**a**	**shower**	**of**	**sparks**	**was**	**flying**
前	的	这	白人	—	和	经过	和	经过	一个	淋浴	的	火花	曾是	飞行

[frʌm; frəm][ðə; ði] [swɪft] ,

from	**the**	**swift**	**,**
从	这	迅速	,

然后他拿出燧石和钢片——因为他很久以前就学会了白人的这招——不一会儿，一阵火花从雨刷上飞溅出来。

[ʃɑːrp] [bloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['met(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði][hɑːrd] [stoʊn] .

sharp	**blows**	**of**	**the**	**metal**	**against**	**the**	**hard**	**stone**	**.**
锋利的	打击	的	这	金属	反对	这	难的	石头	.

金属猛烈地撞击在坚硬的石头上。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][spɑːrks] " [kɔːt] ,

A	**minute**	**later**	**one**	**of**	**the**	**sparks**	**"**	**caught**	**,**
一个	分钟	之后	一	的	这	火花	"	捕捉	,

一分钟后，其中一个火花"点燃了"，

" [ænd; ənd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['nɜːrsɪŋ] [ə; eɪ]['faɪər][wʌz; wəz] ['spiːdəli] ['ʌndər] [weɪ] .

"	**and**	**under**	**his**	**nursing**	**a**	**fire**	**was**	**speedily**	**under**	**way**	**.**
"	和	在下面	他的	护理	一个	火	曾是	迅速地	在下面	方式	.

在他的照料下，一场大火迅速蔓延开来。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] ,

While	**he**	**was**	**thus**	**engaged**	**,**
尽管	他	曾是	因此	已订婚的	,

在他忙于此事期间，

['mɪsɪz] . ['rɪpli] [spred] [ðə; ði] ['blæŋkits] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['ælɪs] [stretʃt] [hɜːr; hər]['taɪərd]

Mrs	**.**	**Ripley**	**spread**	**the**	**blankets**	**on**	**the**	**ground**	**and**	**Alice**	**stretched**	**her**	**tired**
太太	.	里普利	传播	这	毯子	在	这	地面	和	爱丽丝	拉伸	她	疲劳的

['lɪt(ə)l] ['bɑːdi][ə'pɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

little	**body**	**upon**	**one**	**of**	**them**	**.**
小的	身体	之上	一	的	他们	.

里普利太太把毯子铺在地上，爱丽丝疲惫的小身子伸展到其中一张毯子上。

" ['mæmə] , [aɪ] [ges] [gɑːd] [wɪl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][fɔːr; fər][nɑːt] ['seɪɪŋ] [maɪ] [prerz] , " [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜːd] ,

"	**Mamma**	**,**	**I**	**guess**	**God**	**will**	**excuse**	**me**	**for**	**not**	**saying**	**my**	**prayers**	**,**	**"**	**she**	**murmured**	**,**
"	妈妈	,	我	猜测	上帝	将要	原谅	我	为了	不是	说	我的	祈祷	,	"	她	低声说道	,

"妈妈，我想上帝会原谅我没有祷告的，"她喃喃地说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd][sæŋk]['ɪntuː] ['slʌmbər] .

as	**she**	**closed**	**her**	**eyes**	**and**	**sank**	**into**	**slumber**	**.**
作为	她	关闭	她	眼睛	和	沉没	进入	睡眠	.

她闭上双眼，沉入梦乡。

['lɪnə] [wʌz; wəz]['taɪərd] , [tuː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['fɑːðər]
Linna **was** **tired** **,** **too** **,** **but** **she** **kept** **her** **feet** **and** **looked** **at** **her** **father**
琳娜 曾是 疲劳的 , 也 , 但 她 保留 她 脚 和 看起来 在 她 父亲
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [pər'mɪʃ(ə)n] ,
for **his** **permission** **,**
为了 他的 允许 ,

琳娜也很累了，但她还是站着，看着父亲征求他的同意。

[bɪ'fɔːr] [pri'zjʊmɪŋ] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] .
before **presuming** **to** **lie** **down** **.**
前 假设 到 说谎 向下 .

在准备躺下之前。

" [kʌm] , ['lɪnə] , [hɪr] [ɪz][jʊr; jər] [pleɪs] [bɪ'saɪd] ['ælɪs] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] ['kaɪndli] .
" **Come** **,** **Linna** **,** **here** **is** **your** **place** **beside** **Alice** **,** **"** **said** **the** **mother** **kindly** **.**
" 来 , 琳娜 , 这里 是 你的 地方 旁 爱丽丝 , " 说 这 母亲 亲切地 .

“来吧，琳娜，这是你挨着爱丽丝的位置，”母亲和蔼地说。

[ə'gen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] , ['lʊkɪŋ] [ɔːf] [ɪn]
Again **she** **turned** **to** **her** **father** **,** **who** **was** **standing** **by** **the** **fire** **,** **looking** **off** **in**
再次 她 转向 到 她 父亲 , WHO 曾是 常设 经过 这 火 , 寻找 离开 在
[ðə; ði] [gluːm] ,
the **gloom** **,**
这 愁云 ,

她再次转向父亲，父亲正站在火堆旁，望着昏暗的远方。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [sə'spektɪd] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] .
as **if** **he** **suspected** **something** **wrong** **.**
作为 如果 他 怀疑 某物 错误的 .

仿佛他察觉到了什么不对劲。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [pər'mɪʃ(ə)n] [ɪn][ðer; ðər] ['neɪtɪv] [tʌŋ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kʌdld] [daʊn] [bɪ'saɪd]
He **gave** **the** **permission** **in** **their** **native** **tongue** **and** **she** **cuddled** **down** **beside**
他 给予 这 允许 在 他们的 本国的 舌头 和 她 依偎 向下 旁
[hɜːr; hər] [frend] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] ['weɪtɪŋ] .
her **friend** **without** **further** **waiting** **.**
她 朋友 没有 更远 等待 .

他用他们的母语表示同意，她没有再等，就依偎在朋友身边。

" ['mʌðər] , " [sed] [ben] , " [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [laɪ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . "
" **Mother** **,** **"** **said** **Ben** **,** **"** **you** **had** **better** **lie** **down** **with** **them** **.** **"**
" 母亲 , " 说 本 , " 你 有 更好的 说谎 向下 和 他们 . "

“妈妈，”本说，“你最好和他们一起躺下。”

" [nɑːt] [jet] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [lʊk] [æt; ət][hiː; hi] ['deləwɛə] , [huːz] [bæk]
" **Not** **yet** **,** **"** **she** **replied** **,** **with** **a** **significant** **look** **at** **he** **Delaware** **,** **whose** **back**
" 不是 然而 , " 她 回复 , 和 一个 重要的 看 在 他 特拉华州 , 谁 后退
[wʌz; wəz] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .
was **toward** **them** **.**
曾是 朝向 他们 .

“还没有，”她回答道，同时意味深长地看了特拉华一眼，特拉华背对着他们。

" [wʌt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ? " [æskt] [ðə; ði] [sər'praɪzd] [læd] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
" **What** **about** **him** **?** **"** **asked** **the** **surprised** **lad** **in** **a** **low** **voice** **.**
" 什么 关于 他 ? " 问 这 惊讶 小伙子 在 一个 低的 嗓音 .

“他怎么了？”惊讶的男孩低声问道。

" [hiː; hi][ɪz] ['mediteitiŋ] ['sʌmθɪŋ] ['iːv(ə)l] : [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [liːv] [ˌjuː 'es] .
" **He** **is** **meditating** **something** **evil** **:** **he** **wants** **to** **leave** **us** **.**
" 他 是 冥想 某物 邪恶的 : 他 想要 到 离开 我们 .

“他正在酝酿邪恶的计划：他想离开我们。”

" [wʌt] ['i:v(ə)l][ɪz][ðer; ðər][ɪn] [ðæt] , [ɪf] [hi:; hi] [θɪŋks] [wi:; wi][hæv; həv] [gɔ:n] [fɑ:r] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi]

"	What	evil	is	there	in	that	,	if	he	thinks	we	have	gone	far	enough	to	be
"	什么	邪恶的	是	那里	在	那	,	如果	他	思考	我们	有	已消失	远的	足够的	到	是

[seɪf] ? "

safe	?	"
安全的	?	"

“如果他认为我们已经走得足够远，可以安全了，那这其中有什么邪恶之处呢？”

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [fər'gɑ:tn] [ðæt] [hi:; hi] [fɔ:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['irəkwɔiz] [tə'deɪ] ;

"	You	have	forgotten	that	he	fought	with	the	Iroquois	today	;
"	你	有	被遗忘的	那	他	战斗	和	这	易洛魁人	今天	;

“你们忘记了他今天与易洛魁人作战的事了吗？”

[hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə][goʊ] [bæk] [tu:; tə] [waɪ'oʊmɪŋ] [ænd; ənd][dʒɔɪn][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [wɜ:rk] . "

he	wants	to	go	back	to	Wyoming	and	join	them	in	their	work	.	"
他	想要	到	去	后退	到	怀俄明州	和	加入	他们	在	他们的	工作	.	"

他想回到怀俄明州，加入他们的工作。

" [ɪf] [ðæt] [ɪz][soʊ] , [haʊ] [kæn; kən][wi:; wi] ['hɪndər] [hɪm; ɪm] ? "

"	If	that	is	so	,	how	can	we	hinder	him	?	"
"	如果	那	是	所以	,	如何	能	我们	阻碍	他	?	"

“如果真是这样，我们该如何阻止他呢？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən] ; [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][traɪ][ˌaɪ 'ti:] .

"	I	don't	know	that	we	can	;	but	I	shall	try	it	.
"	我	不	知道	那	我们	能	;	但	我	将	尝试	它	.

“我不知道我们是否能做到；但我会尝试一下。”

" [ben] ['bizid] [hɪm'self] ['gæðərɪŋ] [mɔ:r] [wʊd] ,

"	Ben	busied	himself	gathering	more	wood	,
"	本	忙碌	他自己	采集	更多的	木头	,

本忙着收集更多的木柴，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['faɪər][kæst][ə; eɪ] [gloʊ] ['sevrəl] [ja:dz][frʌm; frəm] [wer] [ˌaɪ 'ti:] [bə:nd] [ə'genst] [ðə; ði]

so	that	the	fire	cast	a	glow	several	yards	from	where	it	burned	against	the
所以	那	这	火	投掷	一个	辉光	一些	码	从	在哪里	它	烧伤	反对	这

['boʊldər] .

boulder	.
巨石	.

因此，火焰在距离巨石燃烧点几码远的地方都投下了光芒。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [kə'lektɪd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [læst] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪl] ,

When	he	had	collected	enough	to	last	a	long	while	,
什么时候	他	有	集	足够的	到	最后的	一个	长的	尽管	,

当他攒够了足够长时间使用的钱之后，

[hi:; hi] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

he	came	back	and	sat	down	by	his	mother	.
他	来了	后退	和	卫星	向下	经过	他的	母亲	.

他回来后坐在母亲身边。

[ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['deləwɛə] [rɪ'meɪnd] ['moʊʃnləs] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm]

All	this	time	the	Delaware	remained	motionless	,	with	his	face	away	from	them
全部	这	时间	这	特拉华州	剩余	静止不动	,	和	他的	脸	离开	从	他们

.

:
.

这段时间里，特拉华河一直保持静止不动，脸背对他们。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'beɪtɪŋ] [sʌm; səm] ['trʌbləs] ['kwestʃən] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

He	was	debating	some	troublous	question	in	his	mind	.
他	曾是	辩论	一些	麻烦的	问题	在	他的	头脑	.

他正在心中思考某个棘手的问题。

[ðeɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ['kloʊsli] .
They watched him closely .
他们 观看 他 密切 .

他们密切地观察着他。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'baʊt] [ə'brʌptli] , [ænd; ənd] [sed] — " ['oʊməs][mʌst; məst][goʊ] — [hiː; hi] [seɪ] - [ˌgʊd'naɪt] -
He turned about abruptly , and said — " Omas must go — he say ' goodnight '
他 转向 关于 突然 , 和 说 — " 奥马斯 必须 去 — 他 说 - 晚安 -
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] .
to his friends .
到 他的 朋友们 .

他突然转过身，说道："爷爷必须走了——他要跟朋友们道晚安。"

" ['tʃæptər] [sɪks] : ['pʊʃɪŋ] ['iːstwərd]
" CHAPTER SIX : PUSHING EASTWARD
" 章 六 : 推动 向东

第六章：向东推进

[noʊ]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][ɪz][soʊ] [kwɪk] [tuː; tə] [dɪ'tekt] [dɪ'sepʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] ['mʌðər] .
No person in all the world is so quick to detect deception as a mother .
不 人 在 全部 这 世界 是 所以 快的 到 探测 欺骗 作为 一个 母亲 .

世界上没有谁比母亲更能迅速识破谎言。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpli] ['wʌndərf(ə)l] [ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [riːd] [wʌnz] [θɔːts] .
It is simply wonderful the way she will sometimes read one's thoughts .
它 是 简单地 精彩的 这 方式 她 将要 有时 读 一个人的 想法 .

她有时能读懂别人的心思，这真是太神奇了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [bɔɪz] [huː] [hæv; həv] [lægd] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] [wen] [sent][ɑːn][æn; ən] ['erənd] ,
I am sure you boys who have lagged on the road when sent on an errand ,
我 是 当然 你 男孩们 WHO 有 滞后 在 这 路 什么时候 发送 在 一个 差事 ,

我确信你们这些被派去办事却在路上掉队的男孩们，

[hæd; həd][ə; eɪ] ['skrɪmɪdʒ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ʌðər] [bɔɪ] ,
had a scrimmage with some other boy ,
有 一个 对抗赛 和 一些 其他 男生 ,

跟另一个男孩进行了一场友谊赛，

[ɔːr] [dʌn] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːmərəs] [ækts][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['mʌðər] [pə'sists] [ɪn] ['æskɪŋ] [ə'nɔɪɪŋ]
or done any one of the numerous acts in which a mother persists in asking annoying
或者 完毕 任何 一 的 这 很多的 行为 在 哪个 一个 母亲 持续 在 问 恼人的
['kwestʃənz] ,
questions ,
问题 ,

或者做了母亲不断追问令人烦恼的问题中的任何一件

[wɪl] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
will agree with me .
将要 同意 和 我 .

会同意我的看法。

[waɪl] ['oʊməs] , [ðə; ði] ['deləwɛə] ['wɔːriər] ,
While Omas , the Delaware warrior ,
尽管 奥马斯 , 这 特拉华州 战士 ,

而奥马斯，这位特拉华州的勇士，

[stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp]['faɪər][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɔːf][ɪn][ðə; ði]
stood with his face turned away from the camp fire and looking off in the
站立 和 他的 脸 转向 离开 从 这 营 火 和 寻找 离开 在 这
[gluːm] ,
gloom ,
愁云 ,

他背对着篝火，凝视着昏暗的远方。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

as	if	he	was	trying	to	discover	something	in	the	darkness	,
作为	如果	他	曾是	尝试	到	发现	某物	在	这	黑暗	,

仿佛他试图在黑暗中发现什么似的。

['mɪsɪz] . ['rɪpli] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] :

Mrs	.	Ripley	was	sure	she	knew	what	the	trouble	was	:
太太	.	里普利	曾是	当然	她	知道	什么	这	麻烦	曾是	:

里普利太太确信她知道问题出在哪里：

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['weðər] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [lɔːŋgər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɑːrti][ɔːr]

he	was	trying	to	decide	whether	he	should	stay	longer	with	the	little	party	or
他	曾是	尝试	到	决定	无论	他	应该	停留	更长	和	这	小的	派对	或者

[liːv] [ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðer; ðər] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] .

leave	them	to	make	the	rest	of	their	way	through	the	woods	without	him	.
离开	他们	到	制作	这	休息	的	他们的	方式	通过	这	树林	没有	他	.

他正在犹豫是否应该继续陪伴这群人，还是让他们独自穿过剩下的林子。

[hiː; hi] [maɪt] [wel] [seɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] [waɪ'oʊmɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn]['lɪt(ə)l]

He	might	well	say	they	were	now	so	far	from	Wyoming	that	they	were	in	little
他	可能	出色地	说	他们	是	现在	所以	远的	从	怀俄明州	那	他们	是	在	小的

['deɪndʒər] .

danger	.
危险	.

他完全可以说，他们现在离怀俄明州很远，所以他们没什么危险。

[ðeɪ] [hæd; həd][bʌt; bət][tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] ['træmpɪŋ] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] ,

They	had	but	to	keep	on	tramping	for	several	days	and	nights	,
他们	有	但	到	保持	在	徒步旅行	为了	一些	天	和	夜晚	,

他们只需要连续跋涉数日数夜即可。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [riːtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ʌv; əv] ['straʊdzˌbɜːrg] , [wɪtʃ] , [juː; jʊ] [meɪ] [noʊ] ,

and	they	would	reach	the	little	town	of	Stroudsburg	,	which	,	you	may	know	,
和	他们	会	抵达	这	小的	镇	的	斯特劳兹堡	,	哪个	,	你	可能	知道	,

他们会到达斯特劳兹堡小镇，你可能听说过这个小镇。

[ɪz] [nɪr] ['deləwɛə] ['wɔːtər][gæp] .

is	near	Delaware	Water	Gap	.
是	靠近	特拉华州	水	差距	.

靠近特拉华水峡。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [niːd] [hæv; həv][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [men] .

There	they	need	have	no	fear	of	the	red	men	.
那里	他们	需要	有	不	害怕	的	这	红色的	男人	.

在那里，他们无需惧怕红种人。

['mɪsɪz] . ['rɪpli] [nuː] [ɔːl] [ðɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['oʊməs] [hɪm'self] ,

Mrs	.	Ripley	knew	all	this	as	well	as	Omas	himself	,
太太	.	里普利	知道	全部	这	作为	出色地	作为	奥马斯	他自己	,

里普利太太和奥马斯本人一样，对这一切都了如指掌。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [bæk] [ænd; ənd][dʒɔɪn][ðə; ði]['hɑːst(ə)l]['irəkwɔiz] ,

but	she	did	not	wish	him	to	go	back	and	join	the	hostile	Iroquois	,
但	她	做过	不是	希望	他	到	去	后退	和	加入	这	敌对的	易洛魁人	,

但她不希望他回去加入敌对的易洛魁人。

[æz; əz][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][duː] .

as	he	wanted	to	do	.
作为	他	通缉	到	做	.

正如他所愿。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɑːr] ['betər] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

She	**felt**	**it**	**would**	**be**	**far**	**better**	**if**	**he**	**would**	**stay**	**with**	**them**	**,**
她	毛毡	它	会	是	远的	更好的	如果	他	会	停留	和	他们	,

她觉得如果他能留下来和他们一起住，那就好得多。

[fɔːr; fər] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [duː][noʊ] ['fɜːrðər] [hɑːrm][tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] ['piːp(ə)l] .

for	**then**	**he**	**would**	**do**	**no**	**further**	**harm**	**to**	**the**	**white**	**people**	**.**
为了	然后	他	会	做	不	更远	伤害	到	这	白色的	人们	.

这样他就不会再对白人造成伤害了。

[wen] , ['ðerfɔːr] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm] [ˌgʊd'baɪ] , [ɔːl] [daʊt] [wʌz; wəz]

When	**,**	**therefore**	**,**	**he**	**turned**	**about**	**and**	**bade**	**them**	**goodbye**	**,**	**all**	**doubt**	**was**
什么时候	,	所以	,	他	转向	关于	和	巴德	他们	再见	,	全部	怀疑	曾是

[gɔːn] .

gone	**.**
已消失	.

因此，当他转身向他们道别时，所有的疑虑都消失了。

[ben] [dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] ,

Ben	**did**	**not**	**reply**	**,**
本	做过	不是	回复	,

本没有回复。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ['blæŋkɪt] [ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] ,

but	**his**	**mother**	**rose**	**from**	**the**	**other**	**blanket**	**on**	**which**	**she**	**had**	**been**	**sitting**	**,**
但	他的	母亲	玫瑰	从	这	其他	毯子	在	哪个	她	有	到过	坐着	,

但他的母亲却从她刚才坐着的另一条毯子上站了起来。

[wɔːkt] ['kwaɪətli][tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['deləwɛə] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] , [ænd; ənd][leɪd][hɜːr; hər][hænd]

walked	**quietly**	**to**	**where**	**the**	**Delaware**	**was**	**standing**	**,**	**and**	**laid**	**her**	**hand**
步行	悄悄	到	在哪里	这	特拉华州	曾是	常设	,	和	铺设	她	手

['kaɪndli][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

kindly	**on**	**his**	**arm**	**.**
亲切地	在	他的	手臂	.

静静地走到特拉华站着的地方，亲切地把手放在他的胳膊上。

" ['oʊməs] , [aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] [ˌjuː 'es] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**Omas**	**,**	**I**	**do**	**not**	**wish**	**you**	**to**	**leave**	**us**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	奥马斯	,	我	做	不是	希望	你	到	离开	我们	,	"	她	说	.

“奶奶，我不想您离开我们，”她说。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][bəuθ] [stʊd] [wer] [ðə; ði] ['faɪərlaɪt] [fel] [ə'pɑːn][ðer; ðər]['feɪsɪz] ,

He	**looked**	**at**	**her**	**,**	**for**	**both**	**stood**	**where**	**the**	**firelight**	**fell**	**upon**	**their**	**faces**	**,**
他	看起来	在	她	,	为了	两个都	站立	在哪里	这	火光	跌倒	之上	他们的	面孔	,

他看着她，两人都站在火光洒在脸上的地方。

[ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] — " [noʊ]['deɪndʒər] — [wɔːk] [tɔːrdz] [ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn] — [niːd] [nɑːt] [wɔːk] [fæst] —

and	**replied**	**—**	**"**	**No**	**danger**	**—**	**walk**	**towards**	**the**	**rising**	**sun**	**—**	**need**	**not**	**walk**	**fast**	**—**
和	回复	—	"	不	危险	—	走	向	这	上升	太阳	—	需要	不是	走	快速地	—

['irəkwɔiz][wəʊnt][hɜːrt] — [suːn] [biː; bi] [seɪf] .

Iroquois	**won't**	**hurt**	**—**	**soon**	**be**	**safe**	**.**
易洛魁人	惯于	伤害	—	很快	是	安全的	.

并回答说：“没有危险——朝着日出的方向走——不必走得快——易洛魁人不会伤害——很快就会安全了。

" [ðə; ði]['leɪdi][wʌz; wəz] [tuː] [waɪz] [tuː; tə][let][hɜːr; hər]['riːəl][əb'dʒekʃ(ə)n] [ə'pɪr] .

"	**The**	**lady**	**was**	**too**	**wise**	**to**	**let**	**her**	**real**	**objection**	**appear**	**.**
"	这	女士	曾是	也	明智的	到	让	她	真实的	异议	出现	.

“这位女士很聪明，没有让她的真实反对意见显露出来。”

" [ə; eɪ] [waɪl] [ə'goʊ][wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʌn] ; ['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['fliːɪŋ]

"	A	while	ago	we	heard	the	noise	of	a	gun	;	our	people	are	fleeing
"	一个	尽管	前	我们	听到	这	噪音	的	一个	枪	;	我们的	人们	是	逃离

[θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ,

through	the	woods	,
通过	这	树林	,

“刚才我们听到枪声；我们的人正逃进树林里。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] [men] [ɑːr; ər] ['fɑːloʊɪŋ] [ðem; ðəm] .

and	the	red	men	are	following	them	.
和	这	红色的	男人	是	下列的	他们	.

红衣人正跟在他们后面。

['ælɪs] [ɪz]['taɪərd] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [stɑːpt] [tuː; tə] [rest] .

Alice	is	tired	,	and	we	have	stopped	to	rest	.
爱丽丝	是	疲劳的	,	和	我们	有	停止	到	休息	.

爱丽丝累了，我们停下来休息。

[wen] [wiː; wi][stɑːrt] [ə'gen] [tə'mɑːroʊ] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [men] [wɪl] [biː; bi] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

When	we	start	again	tomorrow	,	some	of	the	red	men	will	be	ahead	of	us	.
什么时候	我们	开始	再次	明天	,	一些	的	这	红色的	男人	将要	是	前方	的	我们	.

明天我们重新出发时，一些红衣队员会走在我们前面。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] [wɪ'ðaʊt] ['aʊər; ɑːr] [frend] ['oʊməs] ? "

What	shall	we	do	without	our	friend	Omas	?	"
什么	将	我们	做	没有	我们的	朋友	奥马斯	?	"

没有了朋友奥马斯，我们该怎么办?

" [hiː; hi][hæv; həv] [gʌn] .

"	He	have	gun	.
"	他	有	枪	.

他有枪。

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ben] .

"	he	replied	,	indicating	Ben	.
"	他	回复	,	表明	本	.

他指着本回答道。

" [soʊ][hæv; həv][ðə; ði] [red] [men] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

"	So	have	the	red	men	,	and	there	are	more	of	them	.
"	所以	有	这	红色的	男人	,	和	那里	是	更多的	的	他们	.

“红种人也是如此，而且他们人数更多。”

" [naʊ] , [ɪf] ['mɪsɪz] . ['rɪpli] [wʌz; wəz] ['skɪlfl] [ɪn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deləwɛə] ,

"	Now	,	if	Mrs	.	Ripley	was	skilful	in	reading	the	thoughts	of	the	Delaware	,
"	现在	,	如果	太太	.	里普利	曾是	熟练	在	阅读	这	想法	的	这	特拉华州	,

“现在，如果里普利夫人真的善于揣摩特拉华州人民的心思，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [hiː; hi] , [tuː] , [sə'spektɪd] [ðə; ði] ['riːəl] [kɔːz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [əb'dʒɛkʃənz] .

it	may	be	that	he	,	too	,	suspected	the	real	cause	for	her	objections	.
它	可能	是	那	他	,	也	,	怀疑	这	真实的	原因	为了	她	反对意见	.

或许他也怀疑她反对的真正原因。

[biː; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['sætɪsfaɪd] .

Be	that	as	it	may	,	it	was	plain	he	was	not	satisfied	.
是	那	作为	它	可能	,	它	曾是	清楚的	他	曾是	不是	使满意	.

尽管如此，很明显他并不满意。

[hiː; hi] [held] [ðə; ði] ['rɪpli] ['fæməli][ɪn] [tuː] [haɪ] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [ə'fend] [ðem; ðəm]['oʊpənli] ;

He	held	the	Ripley	family	in	too	high	regard	to	offend	them	openly	;
他	握住	这	里普利	家庭	在	也	高的	看待	到	得罪	他们	公然	;

他非常尊敬里普利一家，不愿公开冒犯他们；

[bʌt; bət]['oʊməs][wʌz; wəz][set][ɪn][hɪz; ɪz] [weɪz] .

but	Omas	was	set	in	his	ways	.
但	奥马斯	曾是	放	在	他的	方式	.

但奥马斯固执己见。

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði][læst] [rɪ'mɑːrk] ,

He	made	no	reply	to	the	last	remark	,
他	制成	不	回复	到	这	最后的	评论	,

对于最后那句话，他没有回应。

[bʌt; bət] [stept] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɪrər] [ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd][sæt] [daʊn] , ['muːdi] [ænd; ənd]['saɪlənt] .

but	stepped	a	little	nearer	the	fire	and	sat	down	,	moody	and	silent	.
但	步	一个	小的	更近	这	火	和	卫星	向下	,	情绪化	和	沉默的	.

但他还是走近火堆，坐了下来，闷闷不乐，一言不发。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [ɪ'nʌf] , ['mʌðər] , " [ri'mɑːkt] [ben][ɪn][ə; eɪ][loʊ] [vɔɪs] ;

"	You	have	said	enough	,	mother	,	"	remarked	Ben	in	a	low	voice	;
"	你	有	说	足够的	,	母亲	,	"	评论	本	在	一个	低的	嗓音	;

“妈妈，您说得够多了，”本低声说道；

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['æŋgər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪ] [mɔːr] .

"	it	will	anger	him	to	say	more	.
"	它	将要	愤怒	他	到	说	更多的	.

“再说下去他会生气的。”

[aɪ] [wɪl] [sɪt][wɪð; wɪθ][maɪ] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] [rɑːk] ;

I	will	sit	with	my	head	against	the	rock	;
我	将要	坐	和	我的	头	反对	这	岩石	;

我将头靠着岩石坐着；

[duː][juː; jʊ][laɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['blæŋkɪt] [ænd; ənd][let][jʊr; jər] [hed] [rest][ɪn][maɪ][læp] .

do	you	lie	down	on	the	blanket	and	let	your	head	rest	in	my	lap	.
做	你	说谎	向下	在	这	毯子	和	让	你的	头	休息	在	我的	膝	.

你躺在毯子上，把头枕在我的腿上。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] [fɔːr; fər][juː 'es][ɔːl] .

I	think	it	will	be	safe	for	us	all	.
我	思考	它	将要	是	安全的	为了	我们	全部	.

我认为这对我们所有人来说都是安全的。

" [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['mʌðər] [kəm'plaɪd] , [ðə; ði] ['deləwɛə] [ə'pærəntli] ['peɪɪŋ] [noʊ]

"	With	some	hesitation	the	mother	complied	,	the	Delaware	apparently	paying	no
"	和	一些	犹豫	这	母亲	遵命	,	这	特拉华州	显然	付费	不

[hiːd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

heed	to	them	.
注意	到	他们	.

“母亲有些犹豫地照做了，特拉华州的人显然没有理会他们。

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , ['lʊkɪŋ] ['gluːmɪli] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd][ɪn] [diːp] [θɔːt] .

He	kept	his	seat	on	the	ground	,	looking	gloomily	into	the	fire	and	in	deep	thought	.
他	保留	他的	座位	在	这	地面	,	寻找	阴郁地	进入	这	火	和	在	深的	想法	.

他仍然坐在地上，阴郁地望着火堆，陷入沉思。

[ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

A	struggle	was	going	on	in	his	mind	,
一个	斗争	曾是	去	在	在	他的	头脑	,

他内心正经历着一场激烈的斗争。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][kʊd; kəd][seɪ] ['weðər] [ðə; ðɪ] [gʊd] [ɔːr]['iːv(ə)l] [wʊd] [wɪn] .

and	no	one	could	say	whether	the	good	or	evil	would	win	.
和	不	一	可以	说	无论	这	好的	或者	邪恶的	会	赢	.

谁也无法预料正义与邪恶最终会取得胜利。

[ben] ['rɪpli] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [sliːp] .

Ben	Ripley	was	anxious	that	his	mother	should	sleep	.
本	里普利	曾是	焦虑的	那	他的	母亲	应该	睡觉	.

本·里普利很担心他母亲的睡眠。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌʌndər'gɑːn] [ðə; ðɪ] [sə'vɪrəst] [ʌv; əv]['traɪəlz] [sɪns] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [nʌn]

She	had	undergone	the	severest	of	trials	since	early	morning	,	and	none
她	有	经历	这	最严重	的	试验	自从	早期的	早晨	,	和	没有任何

[hæd; həd] [rɔːt] ['hɑːrdər][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] .

had	wrought	harder	than	she	.
有	锻	更难	比	她	.

从清晨到现在，她经历了最严峻的考验，没有谁比她更难熬。

[ðə; ðɪ] ['mɔːroʊ] [wʊd] [meɪk] ['fɜːrðər] [dɪ'mændz] [ɑːn][hɜːr; hər] [streŋθ] .

The	morrow	would	make	further	demands	on	her	strength	.
这	明天	会	制作	更远	需求	在	她	力量	.

明天对她的体力将有更大的考验。

[æz; əz][fɔːr; fər] [hɪm'self] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] , ['stɜːrdi] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][stænd] [mɔːr] [ænd; ənd]

As	for	himself	,	he	was	young	,	sturdy	,	and	could	stand	more	and
作为	为了	他自己	,	他	曾是	年轻的	,	结实的	,	和	可以	站立	更多的	和

['ræli] ['suːnər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] .

rally	sooner	than	she	.
集会	很快	比	她	.

至于他自己，他年轻力壮，比她更能承受打击，也能更快地恢复过来。

[wen] , ['ðerfɔːr] , [ʃiː; ʃi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] ,

When	,	therefore	,	she	said	something	in	a	low	tone	,
什么时候	,	所以	,	她	说	某物	在	一个	低的	语气	,

因此，当她低声说了些什么时，

[hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd] ['sɔːftli] ['oʊvər][hɜːr; hər] [maʊθ] [ænd; ənd] ['wɪspəd] — " [es] — [eɪtʃ] ! [goʊ]

he	placed	his	hand	softly	over	her	mouth	and	whispered	—	"	S	—	h	!	go
他	放置	他的	手	轻轻	超过	她	嘴	和	低声说道	—	"	S	—	h	!	去

[tuː; tə] [sliːp] , ['beɪbi] .

to	sleep	,	baby	.
到	睡觉	,	婴儿	.

他轻轻地把手放在她的嘴上，低声说："嘘！睡觉吧，宝贝。"

" [hiː; hi] [smuːðd] [ðə; ðɪ] ['sɪlki] [her] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['fɔːrhed] [soʊ]['dʒentli][ænd; ənd][soʊ]

"	He	smoothed	the	silky	hair	away	from	the	forehead	so	gently	and	so
"	他	平滑	这	丝滑	头发	离开	从	这	前额	所以	轻轻地	和	所以

['suːðɪŋli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] [ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] .

soothingly	that	she	could	not	resist	the	effect	.
舒缓地	那	她	可以	不是	抵抗	这	影响	.

"他轻柔地、温柔地将她额前的丝滑碎发拂开，让她无法抗拒这种感觉。"

[ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪk] [ʌn'tɪl] ['oʊməs] [meɪd] [hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ;

She	meant	to	keep	awake	until	Omas	made	his	final	decision	;
她	意思是	到	保持	醒	直到	奥马斯	制成	他的	最终的	决定	;

她打算熬夜直到奥马斯做出最终决定；

[bʌt; bət][noʊ]['pɜːrs(ə)n][kæn; kən][rɪ'zɪst][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv]['slʌmbər] , [ɪk'sept][baɪ]['æktɪv] ['muːvmənt]

but	no	person	can	resist	the	approach	of	slumber	,	except	by	active	movement
但	不	人	能	抵抗	这	方法	的	睡眠	,	除了	经过	积极的	移动

.

:

.

但除了主动活动之外，没有人能够抵抗睡意的到来。

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [waɪl] ['bɛnz][hænd][wʌz; wəz][stɪl]['glaɪdɪŋ][laɪk] [daʊn]['oʊvər][ðə; ði] ['fɔːrhed] ,

Before	long	,	and	while	Ben's	hand	was	still	gliding	like	down	over	the	forehead	,
前	长的	,	和	尽管	本的	手	曾是	仍然	滑翔	喜欢	向下	超过	这	前额	,

没过多久，本的手还像刚才那样滑过额头，

[ðə; ði][feɪnt] , ['regjələr] ['briːðɪŋ] [ʃoʊd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'sliːp] .

the	faint	,	regular	breathing	showed	she	was	asleep	.
这	头晕的	,	常规的	呼吸	显示	她	曾是	睡着了	.

她微弱而规律的呼吸表明她已经睡着了。

[ðə; ði][sʌn] [smaɪld] .

The	son	smiled	.
这	儿子	微笑	.

儿子笑了。

" [gʊd] !

"	Good	!
"	好的	!

“好的！

[ðə; ði][best] ['mʌðər] [ðæt]['evər] [lɪvd] !

The	best	mother	that	ever	lived	!
这	最好的	母亲	那	曾经	居住地	!

世上最好的母亲！

['hev(ə)nli] ['fɑːðər] , [wɑːtʃ] ['oʊvər][hɜːr; hər][ænd; ənd] [sper] [hɜːr; hər][fɔːr; fər]['meni] ['jɪrz] .

Heavenly	Father	,	watch	over	her	and	spare	her	for	many	years	.
天上	父亲	,	手表	超过	她	和	空闲的	她	为了	许多	年	.

天父，请您眷顾她，让她安享晚年。

[wɑːtʃ] ['oʊvər][ˌjuː 'es][ɔːl] .

Watch	over	us	all	.
手表	超过	我们	全部	.

请保佑我们所有人。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ə'krɔːs] [æt; ət]['oʊməs] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][kæmp]['faɪər] ,

"	He	looked	across	at	Omas	,	on	the	other	side	of	the	camp	fire	,
"	他	看起来	穿过	在	奥马斯	,	在	这	其他	边	的	这	营	火	,

他看向篝火另一边的奥马斯，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['deləwɛə] [geɪzɪŋ] ['fɪksɪdli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

and	saw	the	Delaware	gazing	fixedly	at	him	.
和	锯	这	特拉华州	凝视	固定地	在	他	.

他看到特拉华族人正目不转睛地盯着他。

[hiː; hi][ə'roʊz][æz; əz]['saɪləntli][æz; əz][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ænd; ənd] [stept] ['nɪrər] , ['pɪrɪŋ] [daʊn][ɑːn][ðə; ði]

He	arose	as	silently	as	a	shadow	and	stepped	nearer	,	peering	down	on	the
他	出现	作为	默默	作为	一个	阴影	和	步	更近	,	窥视	向下	在	这

[peɪl] ,

pale	,
苍白	,

他像影子一样悄无声息地起身，走近一步，俯视着苍白的脸色。

['hænsəm] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ɪts] [kloʊzd] [aɪz] .

handsome	face	with	its	closed	eyes	.
英俊的	脸	和	它是	关闭	眼睛	.

英俊的脸庞，双眼紧闭。

" [ʃiː; ʃi] [sliːp] ? " [æskt] [ðə; ði] ['ɪndiən] .

"	She	sleep	?	"	asked	the	Indian	.
"	她	睡觉	?	"	问	这	印度	.

“她睡着了吗？”印度人问道。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [ben] , ['sɔːftli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

"	Yes	,	"	replied	Ben	,	softly	,	with	a	nod	of	his	head	.
"	是的	,	"	回复	本	,	轻轻	,	和	一个	点头	的	他的	头	.

“是的，”本轻声回答，并点了点头。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['blæŋkɪt] ,

He	looked	at	her	a	moment	and	then	across	to	the	other	blanket	,
他	看起来	在	她	一个	片刻	和	然后	穿过	到	这	其他	毯子	,

他看了她一会儿，然后目光转向另一张毯子。

[wer] [ðə; ði] [raʊnd] , ['tʃʌbi] [tʃiːks] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] ['faɪərlaɪt] .

where	the	round	,	chubby	cheeks	of	the	little	girls	reflected	the	firelight	.
在哪里	这	圆形的	,	胖乎乎的	脸颊	的	这	小的	女孩们	反映	这	火光	.

小女孩们圆圆的、肉乎乎的脸颊映照着火光。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['dʒentlər][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] ['traɪʌmft] .

He	waited	a	moment	,	and	then	the	gentler	side	of	his	nature	triumphed	.
他	等待	一个	片刻	,	和	然后	这	更温和	边	的	他的	自然	胜利	.

他稍作停顿，然后他性格中温柔的一面占了上风。

[hiː; hi] [bent] ['oʊvər][ðə; ði][fɔːrmz] , [kɪst] [iːtʃ] [ɪn][tɜːrn] , ['streɪtnd] [ʌp] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['iːstwərd] ,

He	bent	over	the	forms	,	kissed	each	in	turn	,	straightened	up	,	and	pointing	to	the	eastward	,
他	弯曲	超过	这	表格	,	亲吻	每个	在	转动	,	拉直	向上	,	和	指向	到	这	向东	,

他俯身靠近那些表格，依次亲吻了每一个，然后直起身子，指向东方。

[sed] [tuː; tə] [ben] — " [goʊ][dæt] [weɪ] — [juː; jʊ] [seɪf] — [ˌgʊd'baɪ] . "

said	to	Ben	—	"	Go	dat	way	—	you	safe	—	goodbye	.	"
说	到	本	—	"	去	数据	方式	—	你	安全的	—	再见	.	"

对本说：“走那边吧——你安全了——再见。”

" [ˌgʊd'baɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [læd] , ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə]['proʊtest] .

"	Goodbye	,	"	replied	the	lad	,	knowing	it	was	useless	to	protest	.
"	再见	,	"	回复	这	小伙子	,	会心	它	曾是	无用	到	反对	.

“再见，”男孩回答道，他知道抗议毫无用处。

[laɪk] [ðə; ði] ['glaɪdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klaʊd] ,

Like	the	gliding	of	the	shadow	of	a	cloud	,
喜欢	这	滑翔	的	这	阴影	的	一个	云	,

如同云影滑行一般，

[ðə; ði] ['deləwɛə] [pæst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [laɪt] [θroʊn] [aʊt] [baɪ][ðə; ði]['faɪər]['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] [gluːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] .

the	Delaware	passed	beyond	the	circle	of	light	thrown	out	by	the	fire	into	the	deep	gloom	of	the	wood	.
这	特拉华州	通过了	超过	这	圆圈	的	光	抛掷	出去	经过	这	火	进入	这	深的	愁云	的	这	木头	.

特拉华河驶过火光投射出的光圈，进入了树林深处的黑暗之中。

[ðə; ði] ['mɔkəsɪnz] [prest] [ðə; ði][draɪ] [liːvz] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [bæk] ['eni] [saʊnd] , [ænd; ənd][hiː; hi]

The	moccasins	pressed	the	dry	leaves	without	giving	back	any	sound	,	and	he
这	鹿皮鞋	按下	这	干燥	树叶	没有	给予	后退	任何	声音	,	和	他

['vænɪʃt] .

vanished	.
消失了	.

鹿皮鞋踩在干枯的树叶上，没有发出任何声音，他消失了。

" [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ben] ['rɪpli] ;

"	That	makes	a	change	of	situation	,	"	was	the	conclusion	of	Ben	Ripley	;
"	那	制作	一个	改变	的	情况	,	"	曾是	这	结论	的	本	里普利	;

“这改变了局势，”本·里普利总结道；

" ['hiːz] [gɔːn] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑːrmi] ;

"	he's	gone	,	and	I	become	the	general	of	this	army	;
"	他是	已消失	,	和	我	变得	这	一般的	的	这	军队	;

“他走了，我成了这支军队的将军；

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['telɪŋ] [wʌt] ['deɪndʒər] [meɪ] [biː; bi] [ə'brɔːd] [tə'naɪt] ,

there's	no	telling	what	danger	may	be	abroad	tonight	,
有	不	讲述	什么	危险	可能	是	国外	今晚	,

今晚外面可能潜藏着什么危险，谁也说不准。

[soʊ][aɪ] [wɪl] [kiːp] [maɪ] [aɪz] ['oʊpən] [tɪl] ['sʌnraɪz] ,

so	I	will	keep	my	eyes	open	till	sunrise	,
所以	我	将要	保持	我的	眼睛	打开	直到	日出	,

所以我会一直睁大眼睛直到日出。

[tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [noʊ][hɑːrm] [kʌmz] [tuː; tə] [ðiːz] [foʊks] .

to	make	sure	that	no	harm	comes	to	these	folks	.
到	制作	当然	那	不	伤害	来	到	这些	各位	.

确保这些人不会受到伤害。

" [ænd; ənd] [ten] ['mɪnɪts] ['æftər] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz][æz; əz] [saʊnd] [ə'sliːp] [æz; əz][hɪz; ɪz]

"	And	ten	minutes	after	this	decision	the	lad	was	as	sound	asleep	as	his
"	和	十	分钟	后	这	决定	这	小伙子	曾是	作为	声音	睡着了	作为	他的

['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] .

mother	and	the	two	little	ones	.
母亲	和	这	二	小的	一个	.

“做出这个决定十分钟后，这孩子就和他的母亲以及两个小家伙一样睡着了。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [wʌn] [huː] [dɪd][nɑːt] ['slʌmbər] [waɪl] [ɔːl][wɜːr; wər] [ʌn'kɑːnʃəs] .

But	there	was	One	who	did	not	slumber	while	all	were	unconscious	.
但	那里	曾是	一	WHO	做过	不是	睡眠	尽管	全部	是	无意识	.

但有一位在众人沉睡时并未入睡。

[hiː; hi] ['evər] ['wɑːtʃɪz] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] , — [ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['perilz]

He	ever	watches	over	His	children	,	and	,	—	though	there	were	many	perils
他	曾经	手表	超过	他的	孩子们	,	和	,	—	尽管	那里	是	许多	危险

[ə'brɔːd] [ðæt] [naɪt] ,

abroad	that	night	,
国外	那	夜晚	,

他始终眷顾着他的孩子们，而且——尽管那晚危机四伏——

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] [nɪr] ['aʊər; ɑːr] [frendz] .

none	of	them	came	near	our	friends	.
没有任何	的	他们	来了	靠近	我们的	朋友们	.

他们中没有一个人靠近我们的朋友。

[ðə; ði][kæmp]['faɪər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['bɜːrnɪŋ] [soʊ] ['braɪtli] [gruː] ['dɪmər] [ænd; ənd] ['loʊər] [ʌn'tɪl]

The	camp	fire	which	had	been	burning	so	brightly	grew	dimmer	and	lower	until
这	营	火	哪个	有	到过	燃烧	所以	明亮地	生长	调光器	和	降低	直到

[ðə; ði] ['fɪgjərz] [kʊd; kəd]['hɑːrdli][biː; bi] [siːn] .

the	figures	could	hardly	be	seen	.
这	数据	可以	几乎	是	已见	.

原本燃烧得非常明亮的篝火渐渐变暗、变低，直到几乎看不见人影为止。

[ðeɪ] ['grædʒuəli] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] ,

They	gradually	became	more	indistinct	,
他们	逐步地	成为	更多的	模糊	,

它们逐渐变得越来越模糊，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðə; ði] [gluːm] [wʌz; wəz][æz; əz] [diːp] [æz; əz] ['eniwer] [ɪn][ðə; ði] [dens] [wʊdz] .

and	finally	the	gloom	was	as	deep	as	anywhere	in	the	dense	woods	.
和	最后	这	愁云	曾是	作为	深的	作为	任何地方	在	这	稠密	树林	.

最后，黑暗如同茂密森林中的任何地方一样深邃。

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['smoʊldərɪŋ] ['embərz] [wɜːr; wər] [left] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [aʊt] [noʊ] [gloʊ] .

Only	a	few	smouldering	embers	were	left	,	and	they	gave	out	no	glow	.
仅有的	一个	很少	闷烧	余烬	是	左边	,	和	他们	给予	出去	不	辉光	.

只剩下几处冒着烟的余烬，而且不再发出光芒。

[ben] [wʌz; wəz] [stɪl] ['sliːpɪŋ] , [wen] ['sʌmθɪŋ] ['tɪk(ə)ld] [hɪz; ɪz] [noʊz] .

Ben	was	still	sleeping	,	when	something	tickled	his	nose	.
本	曾是	仍然	睡眠	,	什么时候	某物	挠痒	他的	鼻子	.

本还在睡觉，突然感觉鼻子痒痒的。

[hiː; hi] [rʌbd] [ˌaɪ 'tiː] ['vɪgərəsli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɔːrfɪŋgər] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [kən'fjuːzd]

He	rubbed	it	vigorously	with	his	forefinger	and	opened	his	eyes	,	confused
他	摩擦	它	大力	和	他的	食指	和	打开	他的	眼睛	,	使困惑

[ænd; ənd] [bɪ'wɪldərd] .

and	bewildered	.
和	困惑	.

他用食指用力揉搓着，睁开眼睛，一脸困惑和茫然。

[æn; ən] [ɑːd] , ['tʃʌklɪŋ] [læf] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['elboʊ] [druː] [hɪz; ɪz] [geɪz] ['hɪðər] .

An	odd	,	chuckling	laugh	at	his	elbow	drew	his	gaze	hither	.
一个	奇怪的	,	轻笑	笑	在	他的	弯头	画	他的	目光	这里	.

他胳膊肘附近传来一阵奇怪的、咯咯的笑声，吸引了他的目光。

[ðer; ðər] [stʊd] ['lɪnə] ,

There	stood	Linna	,
那里	站立	琳娜	,

林娜站在那里，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][sprɪg][ʌv; əv][oʊk] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['pæsɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ['ʌndər] [ðə; ði]

with	the	sprig	of	oak	which	she	had	been	passing	back	and	forth	under	the
和	这	枝	的	橡木	哪个	她	有	到过	通过	后退	和	前进	在下面	这

[beɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][noʊz] ,

base	of	his	nose	,
根据	的	他的	鼻子	,

她用那根橡树枝在他鼻根下方来回拨弄着，

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fiːl] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [laɪk][ə; eɪ][flaɪ] ['tɪtɪleɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] .

making	it	feel	for	all	the	world	like	a	fly	titillating	his	nostrils	.
制作	它	感觉	为了	全部	这	世界	喜欢	一个	飞	令人兴奋的	他的	鼻孔	.

让他感觉就像有只苍蝇在鼻子上嗡嗡乱飞。

[ben] [meɪd] [æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['mɪstʃɪvəs] [gɜ:rl] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['deftli] [ɪ'lu:did] [hɪm; ɪm]

Ben	**made**	**an**	**attempt**	**to**	**catch**	**the**	**mischievous**	**girl**	**,**	**but**	**she**	**deftly**	**eluded**	**him**
本	制成	一个	试图	到	抓住	这	恶作剧	女孩	,	但	她	巧妙地	躲避	他

,

,

,

本试图抓住那个调皮的女孩，但她机敏地躲开了。

[ænd; ənd] [læft] [soʊ] ['hɑ:rtɪli] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [ə'woʊk] [ænd; ənd] [lʊkt] ['wʌndrɪŋli] [tu:; tə] [lɜ:rn]

and	**laughed**	**so**	**heartily**	**that**	**the**	**others**	**awoke**	**and**	**looked**	**wonderingly**	**to**	**learn**
和	笑了	所以	衷心地	那	这	其他的	醒来	和	看起来	惊奇地	到	学习

[wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [ment] .

what	**it**	**all**	**meant**	**.**
什么	它	全部	意思是	.

他们笑得如此开怀，以至于其他人都被惊醒了，好奇地看着他们，想知道这一切是怎么回事。

" [aɪl] [peɪ] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [ðæt] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [læd] ,

"	**I'll**	**pay**	**you**	**for**	**that**	**!**	**"**	**exclaimed**	**the**	**lad**	**,**
"	患病的	支付	你	为了	那	!	"	惊呼	这	小伙子	,

“我会付钱给你的！”男孩喊道。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [reɪzd] [hɜ:r; hər] [hed] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][læp] .

as	**his**	**mother**	**raised**	**her**	**head**	**from**	**his**	**lap**	**.**
作为	他的	母亲	提高	她	头	从	他的	膝	.

当他母亲从他腿上抬起头时。

['baʊndɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [hi:; hi] ['dɑ:rtɪd] ['æftər] ['lɪnə] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ]['nɪmb(ə)l] ,

Bounding	**to**	**his**	**feet**	**,**	**he**	**darted**	**after**	**Linna**	**,**	**but**	**she**	**was**	**so**	**nimble**	**,**
边界	到	他的	脚	,	他	飞镖	后	琳娜	,	但	她	曾是	所以	灵活	,

他猛地站起身，追着琳娜跑去，但她身手敏捷。

[ænd; ənd] [dɑ:dʒd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [raɪt] [tu:; tə] [left] [soʊ] [fæst] ,

and	**dodged**	**back**	**and**	**forth**	**and**	**from**	**right**	**to**	**left**	**so**	**fast**	**,**
和	躲避	后退	和	前进	和	从	正确的	到	左边	所以	快速地	,

他快速地左右闪躲，

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [mʌtʃ] ['efərt] [tu:; tə] [rʌn] [hɜ:r; hər] [daʊn] .

that	**it**	**took**	**much**	**effort**	**to**	**run**	**her**	**down**	**.**
那	它	采取	很多	努力	到	跑步	她	向下	.

追上她费了很大劲。

[laɪk] [ɔ:l] ['lɪt(ə)l] ['gɜ:lz] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] " ['tɪklɪʃ] ,

Like	**all**	**little**	**girls**	**,**	**she**	**was**	**very**	**"**	**ticklish**	**,**
喜欢	全部	小的	女孩们	,	她	曾是	非常	"	痒痒的	,

像所有小女孩一样，她非常怕痒。

" [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] ['dælɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [plʌmp] [nek] ,

"	**and**	**when**	**he**	**dallied**	**with**	**his**	**fingers**	**about**	**her**	**plump**	**neck**	**,**
"	和	什么时候	他	拖延	和	他的	手指	关于	她	丰满	脖子	,

“当他用手指在她丰满的脖颈上游走时，

[ʃi:; ʃi] [drɑ:pt] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [kɪkt] [ænd; ənd] [roʊld] ['oʊvər][tu:; tə] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

she	**dropped**	**to**	**the**	**ground**	**and**	**kicked**	**and**	**rolled**	**over**	**to**	**get**	**away**	**from**
她	掉落	到	这	地面	和	踢	和	滚动	超过	到	得到	离开	从

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

她倒在地上，踢打翻滚，试图逃离他。

[hi:; hi] [let] [hɜ:r; hər] [ʌp] ,

He	**let**	**her**	**up**	**,**
他	让	她	向上	,

他放她起来了。

[ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ] [prɪ'tendɪd] ['grævəti] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [ə'laʊd] ['eni] ['traɪflɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm]

and	said	with	pretended	gravity	that	he	never	allowed	any	trifling	with	him
和	说	和	假装	重力	那	他	绝不	允许	任何	琐事	和	他

[wɪ'ðaʊt] ['pʌnɪʃɪŋ] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] ['ðerfɔːr] .

without	punishing	the	person	therefore	.
没有	惩罚	这	人	所以	.

他故作严肃地说，他绝不允许任何人戏弄他而不加以惩罚。

['lɪnə] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [æskt] [noʊ]

Linna	did	not	seem	to	notice	the	absence	of	her	father	,	and	asked	no
琳娜	做过	不是	似乎	到	注意	这	缺席	的	她	父亲	,	和	问	不

['kwestʃənz] .

questions	.
问题	.

琳娜似乎没有注意到父亲的缺席，也没有问任何问题。

[ben] [toʊld][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [haʊ] [hiː; hi] [went] [ɔːf] ['æftər][ʃiː; ʃi] [fel] [ə'sliːp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən]

Ben	told	his	mother	how	he	went	off	after	she	fell	asleep	,	and	the	good	woman
本	讲述	他的	母亲	如何	他	去	离开	后	她	跌倒	睡着了	,	和	这	好的	女士

['sædnd] ,

saddened	,
悲伤	,

本告诉母亲他趁她睡着后自己离开的经过，这位善良的妇人感到很伤心。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

for	she	was	sure	she	understood	it	all	.
为了	她	曾是	当然	她	理解	它	全部	.

因为她确信自己完全明白了。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [dʌn] , ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - [tɔːk] , [wʌz; wəz][tuː; tə] [niːl] [ɪn] [prer] ,

The	first	thing	done	,	after	a	few	minutes	'	talk	,	was	to	kneel	in	prayer	,
这	第一的	事物	完毕	,	后	一个	很少	分钟	-	讲话	,	曾是	到	下跪	在	祷告	,

交谈了几分钟后，做的第一件事就是跪下祈祷。

['mɪsɪz] . ['rɪpli] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ɪn][ə; eɪ] [pə'tɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ðæt] [ɔːl] [maɪt] [biː; bi] [prɪ'zɜːrv] [frʌm; frəm]

Mrs	.	Ripley	leading	in	a	petition	to	Heaven	that	all	might	be	preserved	from
太太	.	里普利	领导	在	一个	请愿	到	天堂	那	全部	可能	是	保存完好	从

[hɑːrm][ænd; ənd] [riːtʃ] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['set(ə)lmənt] ['seɪfli] .

harm	and	reach	the	distant	settlement	safely	.
伤害	和	抵达	这	遥远	沉降	安全	.

里普利夫人带领众人向苍天祈祷，愿所有人都能免受伤害，平安抵达遥远的定居点。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [fər'get] [ðə; ði]['æbsənt]['oʊməs] ,

She	did	not	forget	the	absent	Omas	,
她	做过	不是	忘记	这	缺席的	奥马斯	,

她没有忘记不在身边的外公。

[ɔːr][ðə; ði] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['hæpləs] ['piːp(ə)l] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd] , [huː] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɪn]

or	the	hundreds	of	hapless	people	whom	they	had	left	behind	,	who	were	still	in
或者	这	数百	的	不幸的	人们	谁	他们	有	左边	在后面	,	WHO	是	仍然	在

[greɪt] ['deɪndʒər] .

great	danger	.
伟大的	危险	.

或者他们留下的数百名不幸的人，这些人仍然处于极大的危险之中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['rɪpliz] ['kʌstəm] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] ['ɔːfər] [prer] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['haʊshoʊld] [æt; ət]

It	was	Mrs	.	Ripley's	custom	always	to	offer	prayer	in	the	little	household	at
它	曾是	太太	.	里普利	风俗	总是	到	提供	祷告	在	这	小的	家庭	在

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [iːtʃ] [deɪ] .

the	beginning	of	each	day	.
这	开始	的	每个	天	.

里普利太太有个习惯，每天早上醒来，都会在小房子里进行祈祷。

['lɪnə] , [huː] [hæd; həd] [geɪnd] [ə; eɪ] [dɪm] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] ['tʌtʃɪŋ] [ækt] [ment] ,

Linna	,	who	had	gained	a	dim	idea	of	what	the	touching	act	meant	,
琳娜	,	WHO	有	获得	一个	暗淡	主意	的	什么	这	接触	行为	意思是	,

琳娜隐约明白了这种触摸行为的含义，

[bent] [ɑːn] [hɜːr; hər] [niːz] [bɪ'saɪd] ['ælɪs] ;

bent	on	her	knees	beside	Alice	;
弯曲	在	她	膝盖	旁	爱丽丝	;

她跪在爱丽丝身边；

[ænd; ənd] [huː] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ðə; ði] [pə'tɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [went] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [nɑːt]

and	who	shall	say	the	petition	which	went	up	from	her	heart	was	not
和	WHO	将	说	这	请愿	哪个	去	向上	从	她	心	曾是	不是

[hɜːrd] [ænd; ənd] [rɪ'membər] [baɪ] [hɪm; ɪm] [huː] ['noʊtɪsɪz] [ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv] ['evri] ['spæroʊ] .

heard	and	remembered	by	Him	who	notices	the	fall	of	every	sparrow	.
听到	和	记得	经过	他	WHO	通知	这	落下	的	每一个	麻雀	.

谁又能说她心中发出的祈求没有被那位连每一只麻雀的坠落都注意到的神听到、记住呢?

[ænd; ənd] [naʊ] [keɪm] [ðə; ði] ['sɪriəs] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .

And	now	came	the	serious	business	of	the	day	.
和	现在	来了	这	严肃的	商业	的	这	天	.

现在到了当天最重要的事。

['meni] [lɔːŋ] [maɪlz] [ʌv; əv] ['trækləs] ['fɔːrɪst] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'leɪ] [kɔːzd] [ɔːl]

Many	long	miles	of	trackless	forest	lay	before	them	and	the	delay	caused	all
许多	长的	英里	的	无轨	森林	躺	前	他们	和	这	延迟	导致	全部

[tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] ['hɜːri] .

to	feel	the	need	of	hurry	.
到	感觉	这	需要	的	匆忙	.

眼前是绵延数英里的荒芜森林，耽搁的时间让所有人都感到必须加快脚步。

['mɪsɪz] . ['rɪpli] [geɪv] [tuː; tə] [iːtʃ] [ə; eɪ] ['mɑːdərət] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fuːd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm]

Mrs	.	Ripley	gave	to	each	a	moderate	portion	of	the	food	brought	with	them
太太	.	里普利	给予	到	每个	一个	缓和	部分	的	这	食物	带来	和	他们

,

,

,

里普利夫人给每个人分了一份他们带来的适量食物。

['kerfəli] [prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] [left] ,

carefully	preserving	what	was	left	,
小心	保存	什么	曾是	左边	,

小心翼翼地保存剩余的物品，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [tuː; tə] [niːd] [ðæt] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr] [bɪ'fɔːr] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv]

for	they	were	sure	to	need	that	and	much	more	before	reaching	the	end	of
为了	他们	是	当然	到	需要	那	和	很多	更多的	前	到达	这	结尾	的

[ðer; ðər] ['dʒɜːrni] .

their	journey	.
他们的	旅行	.

因为他们肯定在到达旅程终点之前需要这些，而且需要的远不止这些。

[ðə; ði] [deɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [biː; bi] ['sʌltri] [laɪk] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [wʌn] ,

The	day	promised	to	be	sultry	like	the	preceding	one	,
这	天	承诺	到	是	闷热	喜欢	这	前	一	,

今天天气预报说会像前一天一样闷热。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['sædli] [mɪst] [ðə; ði]['wɔːtər][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kwentʃ] [ðer; ðər][θɜːrst][ænd; ənd]

and	each	sadly	missed	the	water	with	which	to	quench	their	thirst	and
和	每个	令人遗憾的是	错过	这	水	和	哪个	到	淬火	他们的	口渴	和

[splæʃ] [ə'pɑːn][ðer; ðər]['feɪsɪz][ænd; ənd][hændz] .

splash	upon	their	faces	and	hands	.
溅	之上	他们的	面孔	和	双手	.

每个人都遗憾地错过了解渴和洗脸洗手的水。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ə'krɔːs] [sʌm; səm] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] ,

"	We	shall	come	across	some	before	long	,
"	我们	将	来	穿过	一些	前	长的	,

我们很快就会遇到一些，

" [sed] [ben] ['hoʊpfəli] [wen] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd][dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] ['lʌgɪdʒ]

"	said	Ben	hopefully	when	he	and	his	mother	had	divided	the	luggage
"	说	本	希望	什么时候	他	和	他的	母亲	有	分割	这	行李

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][set] [aʊt] [tɔːrd] [ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn] ;

between	them	and	set	out	toward	the	rising	sun	;
之间	他们	和	放	出去	朝向	这	上升	太阳	;

“本满怀希望地说，”他和母亲分好行李，朝着冉冉升起的太阳出发时；

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betər] [ɔːf][ðæn; ðən][ðə; ði] [pʊr] [foʊks][ʌv; əv] [waɪ'oʊmɪŋ] .

"	we	are	a	great	deal	better	off	than	the	poor	folks	of	Wyoming	.
"	我们	是	一个	伟大的	交易	更好的	离开	比	这	贫穷的	各位	的	怀俄明州	.

“我们比怀俄明州的穷人过得好得多。”

" [ðə; ði] ['mʌðər] [pɪntʃt] [ðə; ði] ['kloʊðɪŋ] [ʌv; əv] ['lɪnə] ,

"	The	mother	pinched	the	clothing	of	Linna	,
"	这	母亲	捏	这	衣服	的	琳娜	,

母亲揪住了琳娜的衣服，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][draɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔɪstʃər] [geɪnd] [baɪ][hɜːr; hər] [swɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˌsuːskwɛ'hænə] .

and	found	it	dried	of	the	moisture	gained	by	her	swim	in	the	Susquehanna	.
和	成立	它	干燥	的	这	水分	获得	经过	她	游泳	在	这	萨斯奎哈纳河	.

发现它已经干涸，因为她在萨斯奎哈纳河游泳时吸收的水分已经蒸发掉了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['præktɪs] [ə'mʌŋ] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði]['indiəns] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['meni] [waɪt]

It	is	a	curious	practice	among	not	only	the	Indians	,	but	with	many	white
它	是	一个	好奇的	实践	之中	不是	仅有的	这	印度人	,	但	和	许多	白色的

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

这种做法不仅在印第安人中很常见，而且在许多白人中也很常见。

[nɑːt][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [wet] ['stɑːkɪŋz] [ɔːr]['gɑːrmənts][fɔːr; fər][draɪ][wʌnz] .

not	to	change	wet	stockings	or	garments	for	dry	ones	.
不是	到	改变	湿的	长筒袜	或者	服装	为了	干燥	一个	.

不要把湿袜子或湿衣服换成干的。

[aɪ] [nuː] [ə; eɪ] ['fɪʃɝmənz] [bɔɪ] [huːz] ['fɑːðər] [wʌns] ['pʌnɪʃt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [rɪ'muːvɪŋ] [hɪz; ɪz]

I	knew	a	fisherman's	boy	whose	father	once	punished	him	for	removing	his
我	知道	一个	渔民的	男生	谁	父亲	一次	受到惩罚	他	为了	移除	他的

['sætʃəreɪtɪd] ['stɑːkɪŋz] [ænd; ənd] [ʃuːz] [fɔːr; fər] ['ʌðər] .

saturated	stockings	and	shoes	for	others	.
饱和	长筒袜	和	鞋	为了	其他的	.

我认识一个渔夫的儿子，他的父亲曾经因为他把湿透的袜子和鞋子脱下来给别人穿而惩罚他。

" ['ɔːlweɪz] [let] - [ɪm] [draɪ][ɑːn][juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][wəʊnt] [kætʃ] [koʊld] , " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['dɑːktrɪn] .

"	Always	let	'	em	dry	on	you	,	and	you	won't	catch	cold	,	"	was	his	doctrine	.
"	总是	让	-	呃	干燥	在	你	,	和	你	惯于	抓住	寒冷的	,	"	曾是	他的	教义	.

“让它们自然晾干，你就不会着凉，”这是他的信条。

" [kiːp] ['muːvɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , [bʌt; bət][dəunt] [tʃeɪndʒ] - [ɪm] .

"	Keep	moving	if	you	can	,	but	don't	change	'	em	.
"	保持	移动	如果	你	能	,	但	不	改变	-	呃	.

“如果可以的话，继续前进，但不要改变它们。”

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] ['præktɪs] ; [bʌt; bət][biː; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ,

"	I	don't	believe	in	the	practice	;	but	be	that	as	it	may	,
"	我	不	相信	在	这	实践	;	但	是	那	作为	它	可能	,

“我不相信这种做法；但即便如此，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['deləwɛə] [gɜːrl] [ʃoʊd] [noʊ] [ɪl] [ɪ'fekts] [frʌm; frəm] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kloʊðɪŋ] [ðæt]

the	little	Delaware	girl	showed	no	ill	effects	from	sleeping	in	the	clothing	that
这	小的	特拉华州	女孩	显示	不	患病的	效果	从	睡眠	在	这	衣服	那

[hæd; həd] [bɪn] [wet] .

had	been	wet	.
有	到过	湿的	.

这位来自特拉华州的小女孩穿着湿衣服睡觉后，并没有出现任何不良反应。

[æz; əz][fɔːr; fər][hɜːr; hər]['fɑːðər] ,

As	for	her	father	,
作为	为了	她	父亲	,

至于她的父亲，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [in'sʌltid] [æt; ət][ðə; ði]['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

he	would	have	been	insulted	at	the	mention	of	such	a	thing	to	him	.
他	会	有	到过	受辱	在	这	提到	的	这样的	一个	事物	到	他	.

如果有人向他提起这种事，他一定会觉得受到了侮辱。

['bɛnz] [bɪ'liːf] [ə'baʊt] ['faɪndɪŋ] ['wɔːtər] [pruːvd] [truː] .

Ben's	belief	about	finding	water	proved	true	.
本的	信仰	关于	寻找	水	已证实	真的	.

本关于能找到水源的预感被证实是正确的。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] ['hɑːrdli] [ə; eɪ][hæf] [maɪl] [frʌm; frəm][kæmp] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['spɑːrklɪŋ]

They	had	gone	hardly	a	half	mile	from	camp	when	they	came	upon	a	sparkling
他们	有	已消失	几乎	一个	一半	英里	从	营	什么时候	他们	来了	之上	一个	闪闪发光

[brʊk] ,

brook	,
溪	,

他们离开营地还不到半英里，就发现了一条波光粼粼的小溪。

[koʊld][ænd; ənd] [klɪr] , [ænd; ənd] [ə'bʌndənt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sɜːrv] [ɔːl] .

cold	and	clear	,	and	abundant	enough	to	serve	all	.
寒冷的	和	清除	,	和	丰富	足够的	到	服务	全部	.

冰凉清澈，而且量足足够所有人享用。

['hævɪŋ] [noʊ] ['ves(ə)lz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [kwɔft] [ðer; ðər] [fɪl] .

Having	no	vessels	with	them	,	they	lay	down	and	quaffed	their	fill	.
拥有	不	船只	和	他们	,	他们	躺	向下	和	畅饮	他们的	充满	.

由于没有容器，他们便躺下畅饮。

[ðen] [ðeɪ] [beɪðd] [ðer; ðər]['feɪsɪz][ænd; ənd][hændz][ɪn][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] ['fluːɪd] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [mʌtʃ]

Then	they	bathed	their	faces	and	hands	in	the	delicious	fluid	,	and	were	much
然后	他们	洗澡	他们的	面孔	和	双手	在	这	可口的	体液	,	和	是	很多

[rɪ'freʃt] .

refreshed	.
焕然一新	.

然后他们用这种美味的液体洗了脸和手，感觉神清气爽。

[ðə; ði] [ˌekspek'teɪʃn] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['træv(ə)l][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [maɪlz] [bɪ'fɔːr] [naɪt] [ə'gen]

The	expectation	was	that	they	would	travel	a	good	many	miles	before	night	again
这	期待	曾是	那	他们	会	旅行	一个	好的	许多	英里	前	夜晚	再次

[ˌoʊvər'tʊk] [ðem; ðəm] .

overtook	them	.
超越	他们	.

他们预计在夜幕再次降临之前，他们会行进很长一段路程。

[ðə; ði] [wei] , [waɪl] [rʌf] [ænd; ənd]['broʊkən][ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] , [wʌz; wəz][nɑːt][hɑːrd] , [ænd; ənd][ɔːl] ,

The	way	,	while	rough	and	broken	in	many	places	,	was	not	hard	,	and	all	,
这	方式	,	尽管	粗糙的	和	破碎的	在	许多	地方	,	曾是	不是	难的	,	和	全部	,

这条路虽然很多地方崎岖不平，但并不难走，总之，

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['smɔːlər] ['tʃɪldrən] , [wɜːr; wər] [juːst] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [fiːt] .

even	to	the	smaller	children	,	were	used	to	being	on	their	feet	.
甚至	到	这	较小的	孩子们	,	是	用过的	到	存在	在	他们的	脚	.

即使是年纪较小的孩子，也习惯了站着。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [fɪr] [ɪn'diːd] [ðæt] ['lɪnə] [wʊd] [nɑːt][duː][hɜːr; hər][pɑːrt][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]

There	was	little	fear	indeed	that	Linna	would	not	do	her	part	as	well	as	the
那里	曾是	小的	害怕	的确	那	琳娜	会	不是	做	她	部分	作为	出色地	作为	这

['oʊldər][wʌnz] .

older	ones	.
老	一个	.

事实上，人们几乎不担心琳娜会不如年长的孩子那样尽职尽责。

[jʌŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] ['jɪrz] ,

Young	as	she	was	in	years	,
年轻的	作为	她	曾是	在	年	,

尽管她年纪轻轻，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [treɪnd] [tuː; tə] ['hɑːrdʃɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [wɔːk] .

she	had	been	trained	to	hardship	from	the	time	she	could	walk	.
她	有	到过	受过训练	到	困境	从	这	时间	她	可以	走	.

她从会走路起就接受了艰苦生活的训练。

[nɑːt]['oʊnli] [ðæt] , [bʌt; bət] , [laɪk] [ɔːl][hɜːr; hər] [reɪs] ,

Not	only	that	,	but	,	like	all	her	race	,
不是	仅有的	那	,	但	,	喜欢	全部	她	种族	,

不仅如此，而且，像她的所有同胞一样，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [ber] ['sʌfərɪŋ] [ɪn] ['saɪləns] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [saɪn] [ʌv; əv][peɪn] .

she	had	learned	to	bear	suffering	in	silence	and	without	sign	of	pain	.
她	有	学习	到	熊	痛苦	在	沉默	和	没有	符号	的	疼痛	.

她学会了默默忍受痛苦，不露一丝痛苦的迹象。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['veri] ['taɪərd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [wʊd] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

She	would	have	to	become	very	tired	before	her	companions	would	know	it	.
她	会	有	到	变得	非常	疲劳的	前	她	同伴	会	知道	它	.

她必须非常疲惫，她的同伴才会察觉到。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] ['raɪzɪŋ] ,

By	and	by	the	ground	was	found	to	be	rising	,
经过	和	经过	这	地面	曾是	成立	到	是	上升	,

渐渐地，人们发现地面正在隆起。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] [ðeɪ] [geɪnd] [æn; ən][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] , ['hævɪŋ] [fjuː] [triːz] ,

and	in	the	course	of	an	hour	they	gained	an	elevation	which	,	having	few	trees	,
和	在	这	课程	的	一个	小时	他们	获得	一个	海拔	哪个	,	拥有	很少	树木	,

在一个小时的时间里，他们爬升到了地势较高的地方，那里树木稀少，

[geɪv] [ðem; ðəm][æn; ən] [ɪk'stendɪd] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] .

gave	them	an	extended	view	of	the	surrounding	country	.
给予	他们	一个	扩展	看法	的	这	周围	国家	.

让他们能够更广阔地欣赏周围的乡村景色。

['lʊkɪŋ] [bæk] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [waɪ'oʊmɪŋ] ,

Looking	back	in	the	direction	of	Wyoming	,
寻找	后退	在	这	方向	的	怀俄明州	,

回头望向怀俄明州的方向，

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə][biː; bi] [sɔɪld] [baɪ][ðə; ði] ['hevi] [smoʊk] [nɑːt]['oʊnli][frʌm; frəm][ðə; ði]

the	sky	was	seen	to	be	soiled	by	the	heavy	smoke	not	only	from	the
这	天空	曾是	已见	到	是	脏的	经过	这	重的	抽烟	不是	仅有的	从	这

[bəːnd] [fɔːrt] - ,

burned	Fort	Wintermoot	,
烧伤	堡	-	,

天空被浓烟笼罩，不仅来自被烧毁的温特穆特堡，还有其他地区。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] ['ʌðər] ['bɪldɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['faɪərd][baɪ][ðə; ði]['tɔːris][ænd; ənd]['indiəns] .

but	from	other	buildings	that	had	been	fired	by	the	Tories	and	Indians	.
但	从	其他	建筑物	那	有	到过	被解雇	经过	这	保守党	和	印度人	.

但其他一些建筑物却被保皇党和印度人纵火焚毁。

[ðə; ði] [saɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɑːroʊfl] [wʌn] , [ænd; ənd] [kɔːzd] [ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd][sʌn][sʌm; səm]

The	sight	was	a	sorrowful	one	,	and	caused	the	mother	and	son	some
这	视线	曾是	一个	悲伤	一	,	和	导致	这	母亲	和	儿子	一些

[ʌn'iːzinis] .

uneasiness	.
不安	.

这景象令人悲伤，也让母子俩感到有些不安。

[ðeɪ] [siːmd] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnflɪkt][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd]

They	seemed	nearer	to	the	scene	of	the	conflict	than	they	had
他们	似乎	更近	到	这	场景	的	这	冲突	比	他们	有

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,

supposed	,
据称	,

他们似乎比预想的更接近冲突现场。

[ænd; ənd] — [sɪns] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [kən'tɪnjuəli] ['swɪmɪŋ] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

and	—	since	the	people	had	been	continually	swimming	the	river	,
和	—	自从	这	人们	有	到过	持续	游泳	这	河	,

而且——由于人们一直在河里游泳，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [flaɪt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [pɔɪnt] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n]

and	taking	flight	in	the	woods	for	the	same	point	that	was	the	destination
和	采取	航班	在	这	树林	为了	这	相同的	观点	那	曾是	这	目的地

[ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪpliz] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'sjuːəz] [wɜːr; wər][nɑːt]

of	the	Ripleys	—	it	was	quite	certain	that	some	of	the	pursuers	were	not
的	这	里普利	—	它	曾是	相当	肯定	那	一些	的	这	追击者	是	不是

[fɑːr] [ɔːf] .

far	off	.
远的	离开	.

他们逃入树林，目的地与里普利一家到达的目的地相同——可以肯定的是，一些追捕者就在不远处。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [nɔɪz] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] , " [sed] [ben] ,

"	We	must	make	as	little	noise	as	we	can	,	"	said	Ben	,
"	我们	必须	制作	作为	小的	噪音	作为	我们	能	,	"	说	本	,

“我们必须尽量保持安静，”本说道。

[wen] [ðə; ðɪ]['pɑːrti][wɜːr; wər][ə'baʊt][tuː; tə][stɑːrt]['fɔːrwərd] [ə'gen] :

when	the	party	were	about	to	start	forward	again	:
什么时候	这	派对	是	关于	到	开始	向前	再次	:

当队伍准备再次出发时:

" [fɔːr; fər][ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] ['telɪŋ] [haʊ] [kloʊz][wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə]['indiəns] [ðæt] [ɑːr; ər]

"	for	there	can	be	no	telling	how	close	we	are	to	Indians	that	are
"	为了	那里	能	是	不	讲述	如何	关闭	我们	是	到	印度人	那	是

['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es] . -

looking	for	us	.	'
寻找	为了	我们	.	-

“因为我们无法确定我们距离正在寻找我们的印第安人有多近。”

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [wɔːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ɪn] [frʌnt] ,

"	I	think	it	better	for	you	to	walk	a	little	way	in	front	,
"	我	思考	它	更好的	为了	你	到	走	一个	小的	方式	在	正面	,

我认为你最好走在前面一点，

" [səˈdʒestɪd] [ðə; ðɪ] ['mʌðər] , " [soʊ][æz; əz][tuː; tə][wɔːrn][juː 'es][ɪn] [taɪm] . "

"	suggested	the	mother	,	"	so	as	to	warn	us	in	time	.	"
"	建议	这	母亲	,	"	所以	作为	到	警告	我们	在	时间	.	"

“母亲建议道，“这样就能及时提醒我们。”

" [ðə; ðɪ][plæn][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .

"	The	plan	is	a	good	one	.
"	这	计划	是	一个	好的	一	.

“这个计划很好。”

[aɪ] [wɪl] [kiːp] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['mɪnɪt] [aɪ] [siː] ['eniθɪŋ] [ə'mɪs] ,

I	will	keep	in	sight	of	you	,	and	the	minute	I	see	anything	amiss	,
我	将要	保持	在	视线	的	你	,	和	这	分钟	我	看	任何事物	错误	,

我会一直盯着你，一旦发现任何异常情况，

[wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][saɪn] , [soʊ][juː; jʊ][kæn; kən][stɑːp][æt; ət][wʌns] .

will	make	a	sign	,	so	you	can	stop	at	once	.
将要	制作	一个	符号	,	所以	你	能	停止	在	一次	.

会立个标志，让你立刻停下来。

" [ðɪs] [kɔːrs] [wʌz; wəz][əˈdɑːptɪd] .

"	This	course	was	adopted	.
"	这	课程	曾是	已采用	.

“该课程已被采纳。”

[ben] ['kærid] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['blæŋkits] [flʌŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz][left][ɑːrm][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][æn; ən]

Ben	carried	one	of	the	blankets	flung	over	his	left	arm	as	if	it	were	an
本	携带	一	的	这	毯子	扔	超过	他的	左边	手臂	作为	如果	它	是	一个

['ekstrə]['gɑːrmənt] ,

extra	garment	,
额外的	服装	,

本把其中一条毯子搭在左臂上，就像是披在身上的一件额外衣物。

[ænd; ənd] ['stedid] [ðə; ðɪ] ['hevi] ['raɪf(ə)l][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['ʌðər] .

and	steadied	the	heavy	rifle	on	his	shoulder	with	the	other	.
和	稳定	这	重的	步枪	在	他的	肩膀	和	这	其他	.

他用另一只手稳住肩上的沉重步枪。

[æz; əz][juː; jʊ] [rɪ'membər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][tɔːl][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['jɪrz] , [strɔːŋ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['rʌgɪd]

As	you	remember	,	he	was	tall	for	his	years	,	strong	,	and	with	rugged
作为	你	记住	,	他	曾是	高的	为了	他的	年	,	强的	,	和	和	崎岖

[helθ] .

health	.
健康	.

你应该记得，他个子很高，体格强壮，身体也很健康。

[hæd; həd][ðə; ði] ['weðər] [bɪn] ['kuːlər] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [kept] [ʌp] [ðɪs] ['meθəd] [ʌv; əv] ['trævlɪŋ]

Had	the	weather	been	cooler	he	could	have	Kept	up	this	method	of	traveling
有	这	天气	到过	冷却器	他	可以	有	保留	向上	这	方法	的	旅行

[fɔːr; fər] ['aʊərz] [wɪ'ðaʊt] [fə'tiːg] ;

for	hours	without	fatigue	;
为了	小时	没有	疲劳	;

如果天气凉爽一些，他就可以连续几个小时用这种方式旅行而不感到疲倦；

[bʌt; bət][ðə; ði] [hiːt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['traɪɪŋ] .

but	the	heat	made	it	trying	.
但	这	热	制成	它	尝试	.

但酷热的天气让这项工作变得很困难。

[truː] ,

True	,
真的	,

真的，

[æt; ət] [ðæt] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ðə; ði]['foʊliɪdʒ][wʌz; wəz] [dens] [ɑːn][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [ʃʌt] [aʊt]

at	that	season	of	the	year	the	foliage	was	dense	on	the	trees	and	shut	out
在	那	季节	的	这	年	这	叶子	曾是	稠密	在	这	树木	和	关闭	出去

[ðə; ði] ['sʌnz] ['reɪz] ,

the	sun's	rays	,
这	太阳的	射线	,

那时树木枝繁叶茂，遮蔽了阳光。

[ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən]['speɪsɪz][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] ['klɪrɪŋz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen]

except	in	the	open	spaces	and	natural	clearings	which	they	now	and	then
除了	在	这	打开	空间	和	自然的	空地	哪个	他们	现在	和	然后

[krɔːst] ;

crossed	;
交叉	;

除了他们偶尔会经过的开阔地带和天然空地之外；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌvedʒə'teɪʃn] ['ɔːlsoʊ] [stɑːpt] [wət'evər] [briːz] [wʌz; wəz] ['stɜːrɪŋ] ,

but	the	vegetation	also	stopped	whatever	breeze	was	stirring	,
但	这	植被	还	停止	任何	微风	曾是	搅拌	,

但植被也阻挡了微风的吹拂。

[ænd; ənd][ə'blaɪdʒd][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][tuː; tə][hɔːlt] ['meni] [taɪmz] [tuː; tə] [rest] [ænd; ənd]

and	obliged	the	members	of	the	party	to	halt	many	times	to	rest	and
和	有义务	这	成员	的	这	派对	到	停止	许多	时代	到	休息	和

[kuːl] [ðəm'selvz] .

cool	themselves	.
凉爽的	他们自己	.

并迫使党员们多次停下来休息和降温。

['mɪsɪz] . ['rɪpli] [hæd; həd][bʌt; bət] [fjuː] ['ekstrə] [θɪŋz] [tuː; tə] ['kæri] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [les] [fə'tiːg]

Mrs	.	Ripley	had	but	few	extra	things	to	carry	,	and	showed	less	fatigue
太太	.	里普利	有	但	很少	额外的	事物	到	携带	,	和	显示	较少的	疲劳

[ðæn; ðən] ['eniwʌn] ,

than	anyone	,
比	任何人	,

里普利太太携带的额外物品不多，而且比任何人都显得不那么疲惫。

[ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] ['deləwɛə] [tʃaɪld] .

excepting	the	Delaware	child	.
除外	这	特拉华州	孩子	.

除了特拉华州的孩子。

[ðə; ði] ['lætər] [ænd; ənd] ['ælɪs] [wɔ:kt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [saɪd][baɪ][saɪd] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli]

The	latter	and	Alice	walked	most	of	the	time	side	by	side	,	and	generally
这	后者	和	爱丽丝	步行	最多	的	这	时间	边	经过	边	,	和	一般来说

[wɪð; wɪθ] [klɑ:spt] [hændz] .

with	clasped	hands	.
和	紧握	双手	.

后者和爱丽丝大部分时间都并肩而行，而且通常手牵着手。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ju:z][ʌv; əv][ðer; ðər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [ðer; ðər] [tʌŋz] [stɪl] ,

There	was	no	use	of	their	trying	to	keep	their	tongues	still	,
那里	曾是	不	使用	的	他们的	尝试	到	保持	他们的	舌头	仍然	,

他们试图保持舌头不动是徒劳的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [waɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [spi:k] [ɪn] ['hwispəz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [sɔ:ft] ['ʌndəˌtəʊnz] [ðæt]

but	they	were	wise	enough	to	speak	in	whispers	and	such	soft	undertones	that
但	他们	是	明智的	足够的	到	说话	在	低语	和	这样的	柔软的	弦外之音	那

[noʊ][wʌn] [els] [kʊd; kəd] [tel] [wʌt] [ðeɪ] [sed] ,

no	one	else	could	tell	what	they	said	,
不	一	别的	可以	告诉	什么	他们	说	,

但他们很聪明，说话时压低声音，语调轻柔，以至于别人听不清他们在说什么。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [fɪrd] [ɑ:n] [ðæt] [ə'kaʊnt] [frʌm; frəm] ['eni] ['enəmi]

and	therefore	nothing	was	to	be	feared	on	that	account	from	any	enemies
和	所以	没有什么	曾是	到	是	害怕	在	那	帐户	从	任何	敌人

[ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

in	the	neighborhood	.
在	这	邻里	.

因此，不必担心来自邻近地区任何敌人的威胁。

" [waɪ] [nɑ:t][hi:; hi] [meɪk] [saɪn] ? " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['stɑ:rtlɪŋ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['lɪnə] , ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət]

"	Why	not	he	make	sign	?	"	was	the	startling	question	of	Linna	,	pointing	at
"	为什么	不是	他	制作	符号	?	"	曾是	这	令人震惊	问题	的	琳娜	,	指向	在

[ben] ,

Ben	,
本	,

“他为什么不打手势呢？”琳娜指着本，语气中带着一丝惊讶。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['pɑ:rti][hæd; həd] [gɔ:n] [fɑ:r]['æftər][ðer; ðər] [bri:f] [rest] .

before	the	party	had	gone	far	after	their	brief	rest	.
前	这	派对	有	已消失	远的	后	他们的	简短的	休息	.

短暂休息后，一行人还没走远。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? " [æskt] [ðə; ði] ['pʌz(ə)ld] ['mɪsɪz] . ['rɪpli] ;

"	What	do	you	mean	?	"	asked	the	puzzled	Mrs	.	Ripley	;
"	什么	做	你	意思是	?	"	问	这	困惑	太太	.	里普利	;

“你是什么意思？”困惑的里普利太太问道；

" [hi:; hi] ['iznt] [tu:; tə] [meɪk] ['eni] [saɪn] [tu:; tə][ju: 'es] [tɪl] [hi:; hi] [si:z] [ɔ:r] ['hi:rz] ['sʌmθɪŋ] [rɔ:ŋ] . "

"	he	isn't	to	make	any	sign	to	us	till	he	sees	or	hears	something	wrong	.	"
"	他	不是	到	制作	任何	符号	到	我们	直到	他	看到	或者	听到	某物	错误的	.	"

“除非他看到或听到什么不对劲的事情，否则他不能向我们发出任何信号。”

" ['pi:p(ə)l] [ɔ:f] [dɪr] ! " [rɪ'plaɪd] ['lɪnə] , ['pɔɪntɪŋ] [ə'hed] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər]

"	People	off	dere	!	"	replied	Linna	,	pointing	ahead	and	to	the	right	of	their
"	人们	离开	德雷	!	"	回复	琳娜	,	指向	前方	和	到	这	正确的	的	他们的

[kɔ:rs] .

course	.
课程	.

“那边有人走开！”琳娜指着前方偏右的方向回答道。

" [ˌem 'iː] [hɪr] [dem] [spiːk] .
" Me hear dem speak .
" 我 听到 民主 说话 .

我听见他们在说话。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] .
" It was true .
" 它 曾是 真的 .

“这是真的。”

[ðə; ði] [kiːn] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ]['perəl] [ðæt] [noʊ][wʌn] [els] [sə'spektɪd] .
The keen ears of the child had discovered a peril that no one else suspected .
这 敏锐的 耳朵 的 这 孩子 有 发现 一个 危险 那 不 一 别的 怀疑 .

孩子敏锐的耳朵发现了其他人都没有察觉的危险。

[ʃiː; ʃi] [ə'loʊn] [hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [ðæt] [ɪ'skeɪpt] [ɔːl] ['ʌðər] [ɪrz] .
She alone had caught the sound of voices that escaped all other ears .
她 独自的 有 捕捉 这 声音 的 声音 那 逃脱 全部 其他 耳朵 .

只有她听到了其他人听不到的声音。

['tʃæptər] ['sev(ə)n] : ['dʒeibez] [zɪtnɝ]
CHAPTER SEVEN : JABEZ ZITNER
章 七 : 贾贝兹 齐特纳

第七章：贾贝兹·齐特纳

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ben] ['rɪpli] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrti]
At this moment Ben Ripley was about a hundred feet in advance of the party
在 这 片刻 本 里普利 曾是 关于 一个 百 脚 在 进步 的 这 派对
[ænd; ənd] [ə'sendɪŋ] [ə; eɪ] [rɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,
and ascending a ridge in the woods ,
和 上升 一个 岭 在 这 树林 ,

这时，本·里普利领先队伍大约一百英尺，正沿着树林中的一条山脊向上攀登。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][soʊ]['oʊpən] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [pleɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .
which were so open that he was in plain sight of the others .
哪个 是 所以 打开 那 他 曾是 在 清楚的 视线 的 这 其他的 .

门窗如此敞开，他完全暴露在其他人的视线中。

['mɪsɪz] . ['rɪpli] , [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [ə'lɑːrmɪŋ] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['deləwɛə] [gɜːrl] , [keɪm] [tuː; tə]
Mrs . Ripley , on hearing the alarming words of the little Delaware girl , came to
太太 . 里普利 , 在 听力 这 令人担忧 字 的 这 小的 特拉华州 女孩 , 来了 到
[ə; eɪ][stɑːp] .
a stop .
一个 停止 .

听到特拉华州小女孩令人担忧的话语，里普利太太停下了脚步。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [streɪndʒ] [ðæt] ['lɪnə] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kɔːt] [ðə; ði] [saʊndz] ['noʊtɪst] [baɪ][noʊ][wʌn] [els]
It seemed strange that Linna should have caught the sounds noticed by no one else
它 似乎 奇怪的 那 琳娜 应该 有 捕捉 这 声音 注意到 经过 不 一 别的
,
,
,

奇怪的是，琳娜竟然听到了其他人都没有注意到的声音。

[ænd; ənd] [ðæt] , [tuː] , [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɪspərɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] , ['ælɪs] ;
and that , too , while she was whispering to her companion , Alice ;
和 那 , 也 , 尽管 她 曾是 耳语 到 她 伴侣 , 爱丽丝 ;

而且，当时她还在和同伴爱丽丝低声交谈；

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][æt; ət] [ðæt] ['tendər] [eɪdʒ][ðə; ði] [ɪn'herɪtɪd] ['ʃɑ:rpnəs] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [hæd; həd] [bɪn]

but	even	at	that	tender	age	the	inherited	sharpness	of	hearing	had	been
但	甚至	在	那	投标	年龄	这	遗传	锐利度	的	听力	有	到过

[treɪnd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['wʌndərfəli] [faɪn] [dɪ'gri:] .

trained	to	a	wonderfully	fine	degree	.
受过训练	到	一个	太棒了	美好的	程度	.

但即使在如此年幼的年纪，与生俱来的敏锐听觉也已经训练到了非常优秀的程度。

['mɪsɪz] . ['rɪpli] [wʌz; wəz] [tu:] ['pru:d(ə)nt][tu:; tə]['ɑ:rgju:][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .

Mrs	.	Ripley	was	too	prudent	to	argue	with	her	.
太太	.	里普利	曾是	也	谨慎	到	争论	和	她	.

里普利太太太谨慎了，没有和她争论。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [waɪz] [tu:; tə] [teɪk] ['eni] ['tʃænsɪz] .

It	was	not	wise	to	take	any	chances	.
它	曾是	不是	明智的	到	拿	任何	机会	.

冒险是不明智的。

[ə'bʌv] [ɔ:l] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ðæt] [ben] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðə; ði] [tru:θ] ,

Above	all	,	it	was	important	that	Ben	should	know	the	truth	,
多于	全部	,	它	曾是	重要的	那	本	应该	知道	这	真相	,

最重要的是，本应该知道真相。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['wɔ:kɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][noʊ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər]

for	he	was	still	walking	away	from	them	with	no	knowledge	of	their
为了	他	曾是	仍然	步行	离开	从	他们	和	不	知识	的	他们的

[dɪ'skʌvəri] .

discovery	.
发现	.

因为他当时正走开，对他们的发现毫不知情。

" [es] — [eɪtʃ] !

"	S	—	h	!
"	S	—	h	!

“啊！

" [ðə; ði] ['sɪbɪlənt] [nɔɪz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['mʌðɝz] [lɪps] [krɔ:st] [ðə; ði] [speɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪsnɪŋ]

"	The	sibilant	noise	made	by	the	mother's	lips	crossed	the	space	and	the	listening
"	这	咝音	噪音	制成	经过	这	母亲的	嘴唇	交叉	这	空间	和	这	聆听

[læd] ['hɔ:ltɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] .

lad	halted	and	looked	round	.
小伙子	停止	和	看起来	圆形的	.

母亲嘴唇发出的嘶嘶声传来，听着的男孩停下脚步，环顾四周。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [spi:k] , [bʌt; bət] ['bekənd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] [bæk] .

She	did	not	speak	,	but	beckoned	him	to	come	back	.
她	做过	不是	说话	,	但	招手	他	到	来	后退	.

她没有说话，只是示意他回来。

[hi:; hi] [əu'beid] [æt; ət] [wʌns] .

He	obeyed	at	once	.
他	服从	在	一次	.

他立即遵命。

" ['lɪnə] [sez] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] ['vɔɪsɪz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'goʊ] , ['oʊvər]['jɑ:ndər] , " ['wɪspəd] ['mɪsɪz] . ['rɪpli] ,

"	Linna	says	she	heard	voices	a	minute	ago	,	over	yonder	,	"	whispered	Mrs	.	Ripley	,
"	琳娜	说道	她	听到	声音	一个	分钟	前	,	超过	远处	,	"	低声说道	太太	.	里普利	,

“琳娜说她刚才听到那边有说话声，”里普利太太低声说道。

[æz; əz][hɜ:r; hər] [sʌn] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] .

as	her	son	joined	them	.
作为	她	儿子	加入	他们	.

她的儿子也加入了他们。

" [soʊ][ˌem ˈiː][dɪd] , " ['ædɪd] ['lɪnə] , [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'kwaɪərɪŋ] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [læd] .

"	So	me	did	,	"	added	Linna	,	in	answer	to	the	inquiring	look	of	the	lad	.
"	所以	我	做过	,	"	额外	琳娜	,	在	回答	到	这	查询	看	的	这	小伙子	.

“我也是，”琳娜回答道，回应着男孩探寻的目光。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ʃɑːrp] [ɪrz] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] ; [bʌt; bət][ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] ? "

"	You	have	sharp	ears	,	little	one	;	but	are	you	sure	?	"
"	你	有	锋利的	耳朵	,	小的	一	;	但	是	你	当然	?	"

“小家伙，你耳朵真灵，可是你确定吗？”

" [ˌem ˈiː][ˌeɪ ˈem] , " [wʌz; wəz][ðə; ði]['kɑːnfɪdənt] [rɪ'plaɪ] .

"	Me	am	,	"	was	the	confident	reply	.
"	我	是	,	"	曾是	这	自信的	回复	.

“我就是，”对方自信地回答道。

" [wer] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ?

"	Where	were	they	?
"	在哪里	是	他们	?

他们在哪儿?

" [ʃiː; ʃi] [ə'gen] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

"	She	again	pointed	out	the	direction	.
"	她	再次	尖	出去	这	方向	.

她再次指出了方向。

" [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [lʊkt] ['ɪntuː] : [weɪt] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk] , [ænd; ənd] — "

"	That	must	be	looked	into	:	wait	till	I	come	back	,	and	—	"
"	那	必须	是	看起来	进入	:	等待	直到	我	来	后退	,	和	—	"

“这件事必须调查清楚：等我回来，然后——”

" [es] — [eɪtʃ] ! " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['mʌðər] .

"	S	—	h	!	"	interrupted	the	mother	.
"	S	—	h	!	"	中断	这	母亲	.

“该死！”母亲打断道。

[ɔːl] [kɔːt] [æn; ən] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] ['mɜːrmər] , [wɪtʃ] [pruːvd] ['lɪnə] [wʌz; wəz] [raɪt] .

All	caught	an	indistinct	murmur	,	which	proved	Linna	was	right	.
全部	捕捉	一个	模糊	低语	,	哪个	已证实	琳娜	曾是	正确的	.

所有人都听到一阵模糊的低语声，这证明琳娜是对的。

" [ˌem ˈiː] [tel] [juː; jʊ] — [eɪ] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [praʊd] ['ʌndərtoʊn] , [hɜːr; hər] [blæk] [aɪz] ['spɑːrklɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['traɪʌmf] .

"	Me	tell	you	—	eh	?	"	she	said	in	a	proud	undertone	,	her	black	eyes	sparkling	with	triumph	.
"	我	告诉	你	—	嗯	?	"	她	说	在	一个	自豪的	底色	,	她	黑色的	眼睛	闪闪发光	和	胜利	.

“我跟你说——嗯？”她用骄傲的语气说道，黑色的眼睛里闪烁着胜利的光芒。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] : [weɪt] [tɪl] [aɪ] [lɜːrn] ['weðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [frendz] [ɔːr] ['enəmi] .

"	You	are	right	:	wait	till	I	learn	whether	they	are	friends	or	enemies	.
"	你	是	正确的	:	等待	直到	我	学习	无论	他们	是	朋友们	或者	敌人	.

“你说得对：等我弄清楚他们是朋友还是敌人再说吧。”

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [gɔːn] [lɔːŋ] .

I	will	not	be	gone	long	.
我	将要	不是	是	已消失	长的	.

我不会离开太久。

" ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] [gruːp] ['klʌstərd] [tə'geðər] , [ben] [feɪst] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]

"	Leaving	the	anxious	group	clustered	together	,	Ben	faced	in	the	direction	of
"	离开	这	焦虑的	团体	聚类	一起	,	本	面对	在	这	方向	的

[ðə; ði] [saʊndz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [stɑːpt] ,

the	sounds	,	which	had	stopped	,
这	声音	,	哪个	有	停止	,

“本离开了焦急地聚集在一起的人群，面向声音传来的方向，而声音已经停止了。”

[ænd; ənd][wɜːr; wər][soʊ] [feɪnt] [wen] [hɜːrd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] ['weðər] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋd]

and	were	so	faint	when	heard	that	he	could	not	tell	whether	they	belonged
和	是	所以	头晕的	什么时候	听到	那	他	可以	不是	告诉	无论	他们	属于

[tuː; tə] [frendz] [ɔːr] [foʊz] .

to	friends	or	foes	.
到	朋友们	或者	敌人	.

声音微弱，他无法分辨是朋友还是敌人的声音。

[æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] [aʊt] , [ðə; ði] ['pɑːrtiz] [wɜːr; wər][dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv]

As	nearly	as	he	could	find	out	,	the	parties	were	just	beyond	the	crest	of
作为	几乎	作为	他	可以	寻找	出去	,	这	各方	是	只是	超过	这	波峰	的

[ðə; ði] [rɪdʒ] ,

the	ridge	,
这	岭	,

据他所知，双方应该就在山脊顶峰的另一边。

[ænd; ənd] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] ['lɪnə] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rʌn] ['ɪntuː][ðə; ði]

and	,	but	for	the	warning	of	Linna	,	he	would	have	run	into	the
和	,	但	为了	这	警告	的	琳娜	,	他	会	有	跑步	进入	这

['deɪndʒər] [bɪ'fɔːr] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

danger	before	knowing	it	.
危险	前	会心	它	.

如果不是琳娜的警告，他可能在不知不觉中就陷入了危险之中。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ker] [hiː; hi] [went] [ʌp][ðə; ði] [sloʊp] .

With	the	utmost	care	he	went	up	the	slope	.
和	这	极致	关心	他	去	向上	这	坡	.

他小心翼翼地爬上了山坡。

[hiː; hi] [liːnd] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [stept] [mɔːr] ['sloʊli] , [ə'vɔɪdɪŋ] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

He	leaned	forward	and	stepped	more	slowly	,	avoiding	,	so	far	as	he	could	,
他	倾斜	向前	和	步	更多的	缓慢地	,	避免	,	所以	远的	作为	他	可以	,

他向前倾身，放慢脚步，尽可能地避开……

['meɪkɪŋ] ['eni] [nɔɪz] [ɑːn][ðə; ði] [liːvz] [ɔːr] [ə'genst] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [lɪmz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

making	any	noise	on	the	leaves	or	against	the	bushes	and	limbs	which	he	had
制作	任何	噪音	在	这	树叶	或者	反对	这	灌木丛	和	四肢	哪个	他	有

[tuː; tə] [pʊʃ] [ə'saɪd][tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [æd'væns] .

to	push	aside	to	allow	him	to	advance	.
到	推	旁边	到	允许	他	到	进步	.

树叶上或灌木丛和树枝上发出的任何声响，他都不得不拨开它们才能前进。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ʌv; əv] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [pɔɪnt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ə'gen] ,

At	the	instant	of	reaching	the	highest	point	he	heard	the	voices	again	,
在	这	立即的	的	到达	这	最高	观点	他	听到	这	声音	再次	,

就在他到达最高点的那一刻，他再次听到了那些声音。

[soʊ] [kloʊz] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] [baɪ] [waɪt] ['piːp(ə)l] ,

so	close	that	he	knew	they	were	made	by	white	people	,
所以	关闭	那	他	知道	他们	是	制成	经过	白色的	人们	,

他看得那么近，以至于他知道它们是白人制造的。

[huː] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [dens] ['ʌndərgroʊθ] .

who	were	in	a	clump	of	dense	undergrowth	.
WHO	是	在	一个	丛	的	稠密	灌木丛	.

他们当时身处一片茂密的灌木丛中。

[ə; eɪ] [feɪnt] [riːθ] [ʌv; əv] [smoʊk] ['fɪltərɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] ['brænʧɪz] [ˌoʊvər'hed] [ʃoʊd] [ðeɪ] [hæd; həd]

A	faint	wreath	of	smoke	filtering	through	the	branches	overhead	showed	they	had
一个	头晕的	花圈	的	抽烟	过滤	通过	这	分支	开销	显示	他们	有

['stɑːrtɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['faɪər] ,

started	a	small	fire	,
开始	一个	小的	火	,

头顶树枝间飘出的淡淡烟雾表明他们生起了一小堆火。

[bɪ'saɪd] [wɪʧ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['prɑːbəbli] ['sɪtɪŋ] [ɔːr] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] .

beside	which	they	were	probably	sitting	or	reclining	on	the	ground	.
旁	哪个	他们	是	大概	坐着	或者	斜倚	在	这	地面	.

他们可能就坐在或斜倚在旁边的地上。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [reɪs] , [hiː; hi][hæd; həd] [les] [fɪr] .

Now	that	he	was	certain	they	belonged	to	his	own	race	,	he	had	less	fear	.
现在	那	他	曾是	肯定	他们	属于	到	他的	自己的	种族	,	他	有	较少的	害怕	.

既然他确信他们是自己的同族人，他就不再那么害怕了。

[stɪl] ,

Still	,
仍然	,

仍然，

[ðeɪ] [maɪt] [pruːv] [ʌn'plez(ə)nt] ['nebəz] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['pɑːrti]

they	might	prove	unpleasant	neighbors	when	they	came	to	know	one	of	the	party
他们	可能	证明	令人不快的	邻居	什么时候	他们	来了	到	知道	一	的	这	派对

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv]['oʊməs] .

was	a	daughter	of	Omas	.
曾是	一个	女儿	的	奥马斯	.

当他们得知聚会中的一人是奥马斯的女儿时，他们可能会成为令人不快的邻居。

['tɜːrnɪŋ] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [frendz] , [huː] [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

Turning	toward	his	friends	,	who	were	watching	him	,
转弯	朝向	他的	朋友们	,	WHO	是	观看	他	,

他转过身，看向正在看着他的朋友们。

[ben] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [steɪ] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [waɪl] [hiː; hi] [went] ['fɔːrwərd] .

Ben	made	a	sign	for	them	to	stay	where	they	were	while	he	went	forward	.
本	制成	一个	符号	为了	他们	到	停留	在哪里	他们	是	尽管	他	去	向前	.

本做了个手势，示意他们待在原地，自己则继续前进。

[hiː; hi] [muːvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [seɪm] [ker] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['æksɪdənt] [spɔɪld]

He	moved	with	the	same	care	as	before	,	but	an	unexpected	accident	spoiled
他	已搬	和	这	相同的	关心	作为	前	,	但	一个	意外	事故	被宠坏了

['evriθɪŋ] .

everything	.
一切	.

他像以前一样小心翼翼地搬家，但一场意外事故毁了一切。

[hɪz; ɪz] [fʊt] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ]['waɪər] - [laɪk] [vaɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd]

His	foot	caught	in	a	wire	-	like	vine	,	and	he	almost	fell	on	his	hands	and
他的	脚	捕捉	在	一个	金属丝	-	喜欢	藤	,	和	他	几乎	跌倒	在	他的	双手	和

[niːz] .

knees	.
膝盖	.

他的脚被一根像铁丝一样的藤蔓缠住了，差点摔倒在地。

[əˈwer] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈtreɪd] [hɪmˈself] , [hiː; hi] [θruː] [əˈsaɪd] [ˈfɜːrðər] [ˈkɔːʃ(ə)n] , [ˈhɜːrid] [daʊn]

Aware	**that**	**he**	**had**	**betrayed**	**himself**	**,**	**he**	**threw**	**aside**	**further**	**caution**	**,**	**hurried**	**down**
意识到的	那	他	有	背叛	他自己	,	他	扔	旁边	更远	警告	,	慌忙	向下

[ðə; ði] [sloʊp] ,

the	**slope**	**,**
这	坡	,

意识到自己已经暴露了本性，他抛开了所有顾虑，匆匆跑下山坡。

[ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈgɑːrdɪd] [ˈʌndərtoʊn] —

and	**called**	**out**	**in**	**a**	**guarded**	**undertone**	**—**
和	称为	出去	在	一个	守卫	底色	—

他压低声音，小心翼翼地喊道——

" - [ðer; ðər] , [frendz] ! "

"	**Helloa**	**there**	**,**	**friends**	**!**	**"**
"	-	那里	,	朋友们	!	"

“大家好，朋友们！”

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪˈmænd] [ðæt] [ˈɪnstəntli] [ˈfɑːloʊd] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]

"	**Who**	**are**	**you**	**?**	**"**	**was**	**the**	**demand**	**that**	**instantly**	**followed**	**,**	**and**	**from**	**the**
"	WHO	是	你	?	"	曾是	这	要求	那	即刻	随后	,	和	从	这

[ˈʌndərgroʊθ] ,

undergrowth	**,**
灌木丛	,

“你是谁？”紧接着，有人问道。灌木丛中传来一阵声音：

[bɪˈsaɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈfaɪər] , [tuː] [men] [ˈsʌd(ə)nli] [roʊz] [ˈʌpraɪt] , [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ˈraɪf(ə)l][ɪn][hænd] .

beside	**a**	**small**	**fire**	**,**	**two**	**men**	**suddenly**	**rose**	**upright**	**,**	**each**	**with**	**rifle**	**in**	**hand**	**.**
旁	一个	小的	火	,	二	男人	突然	玫瑰	直立	,	每个	和	步枪	在	手	.

在一堆小火堆旁，两个男人突然站了起来，每人手里都拿着一支步枪。

[ben] [ˈrekəgnaɪzd] [ðem; ðəm] .

Ben	**recognized**	**them**	**.**
本	认可	他们	.

本认出了他们。

[wʌn] [wʌz; wəz][ˈdʒeibez] [zɪtnɝ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈhɔːrəs] - — [bəuθ] [ˈmɪd(ə)l] [eɪdʒd] , [ˈstɜːrdi] ,

One	**was**	**Jabez**	**Zitner**	**and**	**the**	**other**	**Horace**	**Burwink**	**—**	**both**	**middle**	**aged**	**,**	**sturdy**	**,**
一	曾是	贾贝兹	齐特纳	和	这	其他	贺拉斯	-	—	两个都	中间	老年人	,	结实的	,

[ænd; ənd] [strɔːŋ] .

and	**strong**	**.**
和	强的	.

其中一人是贾贝兹·齐特纳，另一人是霍勒斯·伯温克——两人都已步入中年，身材健壮，体格强壮。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈnebəz] , [ænd; ənd][hæd; həd][ˈteɪkən][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] ,

They	**were**	**neighbors**	**,**	**and**	**had**	**taken**	**part**	**in**	**the**	**engagement**	**the**	**day**	**before**	**,**
他们	是	邻居	,	和	有	已采取	部分	在	这	订婚	这	天	前	,

他们是邻居，并且前一天都参加了订婚仪式。

[bʌt; bət] , [ɪˈskeɪpɪŋ] [wɪˈðaʊt] [hɑːrm] , [wɜːr; wər] [naʊ] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsetlmənts] [ʌv; əv]

but	**,**	**escaping**	**without**	**harm**	**,**	**were**	**now**	**on**	**their**	**way**	**to**	**the**	**settlements**	**of**
但	,	逃脱	没有	伤害	,	是	现在	在	他们的	方式	到	这	定居点	的

[ðə; ði] [ˈʌpər] ['deləwɛə] .

the	**Upper**	**Delaware**	**.**
这	上	特拉华州	.

但他们毫发无损地逃脱了，现在正前往特拉华河上游的定居点。

[ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈpliːzɪŋ] [ɪn][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] [dɪˈgriː] ,

A	**meeting**	**of**	**this**	**kind**	**would**	**have**	**been**	**pleasing**	**in**	**the**	**highest**	**degree**	**,**
一个	会议	的	这	种类	会	有	到过	令人愉悦	在	这	最高	程度	,

这样的会面令人无比欣喜。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['ædɪd] [greɪt] [streŋθ] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrti] ;
for **it** **added** **great** **strength** **to** **the** **party** **;**
为了 它 额外 伟大的 力量 到 这 派对 ;

因为它极大地增强了党的实力；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [læd] [wen] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [zɪtnɝ] .
but **a** **misgiving** **came** **to** **the** **lad** **when** **he** **recognized** **Zitner** **.**
但 一个 疑虑 来了 到 这 小伙子什么时候 他 认可 齐特纳 .

但当这小伙子认出齐特纳时，心中却涌起一丝不安。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [huː] , [wen] ['pɑːrʃəli] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd][ðə; ði] ['priːviəs] [ˌæftər'nuːn] ,
He **was** **the** **man** **who** **,** **when** **partially** **intoxicated** **the** **previous** **afternoon** **,**
他 曾是 这 男人 WHO , 什么时候 部分 酣 这 以前的 下午 ,

他就是前一天下午半醉时，

[hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] ['lɪnə] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['vɪgərəsli] [ʃʌvd] [ə'saɪd][baɪ]
had **tried** **to** **take** **Linna** **from** **him** **and** **was** **vigorously** **shoved** **aside** **by**
有 尝试 到 拿 琳娜 从 他 和 曾是 大力 推搡 旁边 经过
[hɜːr; hər] [frend] .
her **friend** **.**
她 朋友 .

他试图从他身边带走琳娜，却被她的朋友用力推开。

" - , [ben] ! [wer] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ? " [æskt] [zɪtnɝ] , [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn'taɪərli]
" **Helloa** **,** **Ben** **!** **where** **did** **you** **come** **from** **?** **"** **asked** **Zitner** **,** **who** **was** **now** **entirely**
" - , 本 ! 在哪里 做过 你 来 从 ? " 问 齐特纳 , WHO 曾是 现在 完全
[hɪm'self] .
himself **.**
他自己 .

“你好，本！你从哪里来？”齐特纳问道，此时的他已经完全恢复了自我。

" [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " ['ædɪd] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ɪk'stendɪd] [ðer; ðər][hændz] .
" **Glad** **to** **see** **you** **,** **"** **added** **Burwink** **,** **and** **the** **two** **extended** **their** **hands** **.**
" 高兴的 到 看 你 , " 额外 - , 和 这 二 扩展 他们的 双手 .

“很高兴见到你们，”伯温克补充道，两人伸出了手。

" [juː; jʊ] [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [greɪt] [sker] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [wʊdz] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] ['rɛdˌskɪnz] . "
" **You** **gave** **us** **a** **great** **scare** **,** **for** **the** **woods** **are** **full** **of** **redskins** **.** **"**
" 你 给予 我们 一个 伟大的 吓 , 为了 这 树林 是 满的 的 红皮队 . "

“你可把我们吓坏了，因为树林里到处都是红皮人。”

" [juː; jʊ] ['stɑːrtld] [ˌem 'iː] , [tuː] , " [rɪ'plaɪd] [ben] .
" **You** **startled** **me** **,** **too** **,** **"** **replied** **Ben** **.**
" 你 惊慌 我 , 也 , " 回复 本 .

“你也吓了我一跳，”本回答道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['trævəlɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər][tuː; tə] ['straʊdzˌbɜːrg] .
" **I** **am** **travelling** **with** **my** **mother** **and** **sister** **to** **Stroudsburg** **.**
" 我 是 旅行 和 我的 母亲 和 姐姐 到 斯特劳兹堡 .

“我将和妈妈、妹妹一起去斯特劳兹堡旅行。”

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['eɪmɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] ? "
I **suppose** **you** **are** **aiming** **for** **the** **same** **place** **?** **"**
我 认为 你 是 瞄准 为了 这 相同的 地方 ? "

我想你们的目标也是一样的吧?

" [jes] — [ɪf] [wiː; wi] ['evər] [get][ðer; ðər] .
" **Yes** **—** **if** **we** **ever** **get** **there** **.**
" 是的 — 如果 我们 曾经 得到 那里 .

“是的——如果我们能到达那里的话。”

[wʌt] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] - [juː; jʊ][hæd; həd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ['jestərdeɪ] ?

What	become	of	that	little	sarpent	you	had	with	you	yesterday	?
什么	变得	的	那	小的	-	你	有	和	你	昨天	?

你昨天带的那条小蛇怎么样了?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [zɪtnɜ˞] [huː] [æskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

"	It	was	Zitner	who	asked	the	question	.
"	它	曾是	齐特纳	WHO	问	这	问题	.

“是齐特纳问的这个问题。”

['bɛnz] [feɪs] [flʌʃt] , [fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [hɪr] ['lɪnə] ['spoʊkən][ʌv; əv][ɪn] [ðæt] [wei] .

Ben's	face	flushed	,	for	he	did	not	like	to	hear	Linna	spoken	of	in	that	way	.
本的	脸	酡	,	为了	他	做过	不是	喜欢	到	听到	琳娜	说	的	在	那	方式	.

本的脸涨得通红，因为他不喜欢听到别人那样谈论琳娜。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][wɪð; wɪθ][juː 'es] , " [hiː; hi]['kwaɪətli] [rɪ'plaɪd] .

"	She	is	with	us	,	"	he	quietly	replied	.
"	她	是	和	我们	,	"	他	悄悄	回复	.

“她和我们在一起，”他平静地回答道。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ? "

"	What	are	you	going	to	do	with	her	?	"
"	什么	是	你	去	到	做	和	她	?	"

“你打算怎么处置她？”

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn]['aʊər; ɑːr] [ker] , [ænd; ənd][goʊz] [wer'evər] [wiː; wi][goʊ] . "

"	She	is	in	our	care	,	and	goes	wherever	we	go	.	"
"	她	是	在	我们的	关心	,	和	去	无论	我们	去	.	"

“她由我们照顾，我们去哪儿她就去哪儿。”

" [juː; jʊ] [siːm] ['maɪti] [fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [pleɪd] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [wɪð; wɪθ][juː 'es]

"	You	seem	mighty	fond	of	the	people	who	played	the	mischief	with	us
"	你	似乎	强大的	喜爱	的	这	人们	WHO	玩	这	恶作剧	和	我们

['jestərdeɪ] . "

yesterday	.	"
昨天	.	"

“你似乎很喜欢昨天和我们一起恶作剧的那些人。”

" ['dʒeibez] [zɪtnɜ˞] , [aɪ] [fɔːt] [dʒʌst][æz; əz][hɑːrd][æz; əz][juː; jʊ] ,

"	Jabez	Zitner	,	I	fought	just	as	hard	as	you	,
"	贾贝兹	齐特纳	,	我	战斗	只是	作为	难的	作为	你	,

“贾贝兹·齐特纳，我和你一样拼尽全力。”

[ænd; ənd][dɪd][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][tuː; tə][draɪv] [bæk] [ðə; ði]['irəkwɔiz][ænd; ənd]['tɔːris] ,

and	did	all	I	could	to	drive	back	the	Iroquois	and	Tories	,
和	做过	全部	我	可以	到	驾驶	后退	这	易洛魁人	和	保守党	,

我尽一切努力击退了易洛魁人和保皇党人。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [faɪt] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [sɪks] ['jɪrz] [oʊld] . "

but	I	don't	fight	little	children	six	years	old	.	"
但	我	不	斗争	小的	孩子们	六	年	老的	.	"

但我不会和六岁的小孩子打架。

" [huːz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['faɪtɪŋ] - [ɪm] ? " [di'mɑːndid] [zɪtnɜ˞] ['æŋgrəli] .

"	Who's	talking	about	fighting	'	em	?	"	demanded	Zitner	angrily	.
"	谁是	说	关于	斗争	-	呃	?	"	要求	齐特纳	愤怒地	.

“谁在谈论和他们打仗？”齐特纳愤怒地质问道。

" [ðer; ðər] ['piːp(ə)l] ['dɪdnt] [sper] ['aʊər; ɑːr] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] . "

"	Their	people	didn't	spare	our	women	and	children	.	"
"	他们的	人们	没有	空闲的	我们的	女性	和	孩子们	.	"

“他们的人连我们的妇女和儿童也不放过。”

" [ðeɪ] [ɑːr; ər]['sævidʒiz] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [kleɪm] [tuː; tə][biː; bi]['sɪvəlaɪzd] . "

"	They	are	savages	,	but	you	and	I	claim	to	be	civilized	.	"
"	他们	是	野蛮人	,	但	你	和	我	宣称	到	是	文明	.	"

“他们是野蛮人，而你我却自诩为文明人。”

" [ðæts] [ɔːl] [wel] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][maɪ]['mɑːtoʊ][ɪz] — [faɪt] ['faɪər][wɪð; wɪθ]['faɪər] .

"	That's	all	well	enough	,	but	my	motto	is	—	fight	fire	with	fire	.
"	那就是	全部出色地		足够的	,	但	我的	座右铭	是	—	斗争	火	和	火	.

“这当然很好，但我的座右铭是——以暴制暴。”

" - [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ʃɑːrp] ['ɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv][wɜːrdz] , [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv]

"	Burwink	was	listening	to	this	sharp	interchange	of	words	,	the	meaning	of
"	-	曾是	聆听	到	这	锋利的	交汇处	的	字	,	这	意义	的

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːt] .

which	he	caught	.
哪个	他	捕捉	.

“伯温克听着这激烈的言辞交锋，他明白了其中的含义。

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][ben] [fɔː'sɔː] ['trʌb(ə)l] , [hiː; hi] [æskt] — "

Wishing	to	make	a	friend	of	him	,	for	Ben	foresaw	trouble	,	he	asked	—	"
祝	到	制作	一个	朋友	的	他	,	为了	本	预见	麻烦	,	他	问	—	"

[ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt] [raɪt] ,

Am	I	not	right	,
是	我	不是	正确的	,

本预感到会有麻烦，想和他交朋友，于是问道：“我说的对吗？”

['mɪstər] . - ? "

Mr	.	Burwink	?	"
先生	.	-	?	"

伯温克先生?

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] — [ɑːn]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)lz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ; [bʌt; bət] , ['æftər] ['jestərdeɪ] ,

"	I	should	say	—	on	general	principles	you	are	;	but	,	after	yesterday	,
"	我	应该	说	—	在	一般的	原则	你	是	;	但	,	后	昨天	,

“我应该说——从总体原则上讲，你是对的；但是，昨天之后，

[aɪ][dəunt] [fiːl] [mʌtʃ] [lʌv] [fɔːr; fər] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɑːrmɪnt] .

I	don't	feel	much	love	for	any	of	the	varmints	.
我	不	感觉	很多	爱	为了	任何	的	这	害兽	.

我对任何害虫都没有丝毫喜爱之情。

[huː] [ɪz] [ðɪs] [ɪndʒɪn][gæl] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?

Who	is	this	Injin	gal	that	you	are	talking	about	?
WHO	是	这	仁津	女孩	那	你	是	说	关于	?

你说的这个Injin女孩是谁?

" [ben] [wʌz; wəz] [tuː] [waɪz] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - ['fɑːðər] ,

"	Ben	was	too	wise	to	give	the	name	of	Linna's	father	,
"	本	曾是	也	明智的	到	给	这	姓名	的	-	父亲	,

“本很聪明，没有说出琳娜父亲的名字。”

['noʊɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['ɪnstəntli] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪrsəst] ['wɒrɪrz] [ðæt]

knowing	he	would	be	instantly	recognized	as	one	of	the	fiercest	warriors	that
会心	他	会	是	即刻	认可	作为	一	的	这	最凶猛	战士	那

[hæd; həd]['teɪkən][pɑːrt][ɪn][ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n][ænd; ənd]['bæt(ə)l] .

had	taken	part	in	the	invasion	and	battle	.
有	已采取	部分	在	这	入侵	和	战斗	.

他知道自己会立刻被认出是参与入侵和战斗的最勇猛的战士之一。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [rɪ'plaɪd] —

He	therefore	replied	—
他	所以	回复	—

因此他回答说——

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][gɜːrl] [neɪmd] ['lɪnə] ; [ʃiː; ʃi][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ][æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['ælɪs] ,

"	She	is	a	girl	named	Linna	;	she	is	of	the	same	age	as	our	Alice	,
"	她	是	一个	女孩	命名	琳娜	;	她	是	的	这	相同的	年龄	作为	我们的	爱丽丝	,

“她名叫琳娜，和我们的爱丽丝同岁。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [wen] [wiː; wi] [krɔːst] [ðə; ði]['rɪvər][tuː; tə] ['fɔːrti] [fɔːrt] ['jestərdeɪ]

and	was	visiting	her	when	we	crossed	the	river	to	Forty	Fort	yesterday
和	曾是	访问	她	什么时候	我们	交叉	这	河	到	四十	堡	昨天

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

昨天早上我们过河去四十堡的时候，我正在拜访她。

[wiː; wi][kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [teɪk] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][juː 'es] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [dɪ'fend] [hɜːr; hər]

We	could	do	nothing	but	take	her	with	us	,	and	I	will	defend	her
我们	可以	做	没有什么	但	拿	她	和	我们	,	和	我	将要	保卫	她

[wɪð; wɪθ][maɪ][laɪf] . "

with	my	life	.	"
和	我的	生活	.	"

我们别无选择，只能带她一起走，我会用生命保护她。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [bɪg] , " [ri'mɑːkt] [zɪtnɝ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['skɔːnf(ə)l] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['stɜːrdi]

"	You	are	talking	big	,	"	remarked	Zitner	,	with	a	scornful	look	at	the	sturdy
"	你	是	说	大的	,	"	评论	齐特纳	,	和	一个	轻蔑的	看	在	这	结实的

[læd] .

lad	.
小伙子	.

“你吹牛吹牛呢，”齐特纳轻蔑地看了看这个壮实的小伙子，说道。

" [huː] [ɪz][ðə; ði]['gælz] ['fɑːðər] ? "

"	Who	is	the	gal's	father	?	"
"	WHO	是	这	女孩们	父亲	?	"

“这女孩的父亲是谁？”

" [ðæt] [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] ; [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [seɪ] [hiː; hi] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['deləwɛə] [traɪb] ,

"	That	makes	no	difference	;	but	I	will	say	he	belongs	to	the	Delaware	tribe	,
"	那	制作	不	不同之处	;	但	我	将要	说	他	属于	到	这	特拉华州	部落	,

“那没什么区别；但我得说他属于特拉华部落。”

[moʊst][ʌv; əv] [huːm] [ɑːr; ər] [frendz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] . "

most	of	whom	are	friends	to	our	people	.	"
最多	的	谁	是	朋友们	到	我们的	人们	.	"

他们中的大多数都是我们人民的朋友。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['plenti] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['senəkə] [ænd; ənd] [oʊ'naɪdə] ['jestərdeɪ] ,

"	There	were	plenty	of	them	with	the	Senecas	and	Oneidas	yesterday	,
"	那里	是	很多	的	他们	和	这	塞内卡	和	奥奈达人	昨天	,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fɔːt] [laɪk][waɪld][kæts] ,

and	they	fought	like	wild	cats	,
和	他们	战斗	喜欢	荒野	猫	,

“昨天塞内卡人和奥奈达人中有很多这样的人，他们像野猫一样战斗。”

[tuː] .

too	.
也	.

也。

[bʌt; bət] [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [brɪŋ] [jʊr; jər][foʊks] ['fɔːrwərd] ? " ['ædɪd] [zɪtnɝ] , ['lʊkɪŋ] [ɪn'kwaɪrɪŋ.li]

But	why	don't	you	bring	your	folks	forward	?	"	added	Zitner	,	looking	inquiringly
但	为什么	不	你	带来	你的	各位	向前	?	"	额外	齐特纳	,	寻找	询问地

[ə'raʊnd] .

around	.
大约	.

“但你为什么不带你的家人上来呢？”齐特纳环顾四周，疑惑地问道。

" [aɪ] [wɪl] [duː][soʊ] .

"	I	will	do	so	.
"	我	将要	做	所以	.

我会这么做。

[weɪt] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

Wait	a	few	minutes	.
等待	一个	很少	分钟	.

请稍等几分钟。

" [hiː; hi] [stroʊd] [bæk] [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] ,

"	He	strode	back	and	over	the	top	of	the	ridge	,
"	他	大步走	后退	和	超过	这	顶部	的	这	岭	,

他大步走回山脊顶上，

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [gruːp] .

until	he	caught	sight	of	the	frightened	group	.
直到	他	捕捉	视线	的	这	害怕	团体	.

直到他看到了那群受惊的人。

" [kʌm] [ɑːn] !

"	Come	on	!
"	来	在	!

“快点！

" [hiː; hi] [kɔːld] , ['bekəniŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

"	he	called	,	beckoning	to	them	.
"	他	称为	,	招手	到	他们	.

他喊道，并向他们招手。

" ['mɪstər] . [zɪtnɝ] [ænd; ənd] - [ɑːr; ər] [hɪr] , [ænd; ənd][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

"	Mr	.	Zitner	and	Burwink	are	here	,	and	want	to	see	you	.
"	先生	.	齐特纳	和	-	是	这里	,	和	想	到	看	你	.

Zitner 先生和 Burwink 先生在这里，他们想见您。

" [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['θæŋkfulnəs] , ['mɪsɪz] . ['rɪpli] , [klɑːspɪŋ] [ə; eɪ][hænd][ʌv; əv] [iːtʃ]

"	With	an	expression	of	thankfulness	,	Mrs	.	Ripley	,	clasping	a	hand	of	each
"	和	一个	表达	的	感恩	,	太太	.	里普利	,	紧握	一个	手	的	每个

[ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

of	the	children	,
的	这	孩子们	,

“里普利夫人满怀感激地握住每个孩子的手，

[wɔːkt] [ʌp] [ðə; ði] [sloʊp] ,

walked	up	the	slope	,
步行	向上	这	坡	,

沿着斜坡往上走，

[ænd; ənd] [pæst] ['oʊvər][tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [ə'weitid] [ðer; ðər] [ə'proʊtʃ] [baɪ][ðə; ði][kæmp]['faɪər] .

and	passed	over	to	where	the	couple	awaited	their	approach	by	the	camp	fire	.
和	通过了	超过	到	在哪里	这	夫妻	等待中	他们的	方法	经过	这	营	火	.

然后他们走到篝火旁，那对夫妇正在那里等待他们的到来。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] , [ænd; ənd] [ɪkˈsprest] [hɜːr; hər] [ˈpleʒər] [æt; ət] [ˈmiːtɪŋ] [ðem; ðəm] .

She	shook	hands	with	each	,	and	expressed	her	pleasure	at	meeting	them	.
她	摇晃	双手	和	每个	,	和	表达	她	乐趣	在	会议	他们	.

她与每个人握手，并表达了见到他们的喜悦之情。

[ðeɪ] [dɪd][ðə; ðɪ] [seɪm] [tɔːrd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

They	did	the	same	toward	her	,	and	then	all	,	with	the	exception	of	the
他们	做过	这	相同的	朝向	她	,	和	然后	全部	,	和	这	例外	的	这

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

他们对她也做了同样的事，然后除了孩子们以外，所有人都.....

['siːtɪd] [ðəmˈselvz] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['fɔːlən] [triː] [bɪˈsaɪd] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [smɔːl] ['faɪər][wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] .

seated	themselves	on	the	fallen	tree	beside	which	the	small	fire	was	burning	.
坐着	他们自己	在	这	倒下	树	旁	哪个	这	小的	火	曾是	燃烧	.

他们坐在倒下的树干上，树干旁燃着一堆小火。

['mɪsɪz] . ['rɪpli] [hæd; həd] [əbˈzɜːrvd] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪnsɪdənt] [ðə; ðɪ] [prɪˈsiːdɪŋ] [ˌæftərˈnuːn] , [wen] [zɪtnɝ]

Mrs	.	Ripley	had	observed	the	little	incident	the	preceding	afternoon	,	when	Zitner
太太	.	里普利	有	观察到	这	小的	事件	这	前	下午	,	什么时候	齐特纳

[traɪd] [tuː; tə][stɑːp] ['lɪnə] .

tried	to	stop	Linna	.
尝试	到	停止	琳娜	.

里普利太太在前一天下午目睹了这件小事，当时齐特纳试图阻止林娜。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪl] [æt; ət] [iːz] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [haʊ] ['ʃɑːrpli] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [tʃaɪld] .

She	was	ill	at	ease	,	for	she	noticed	how	sharply	he	looked	at	the	child	.
她	曾是	患病的	在	舒适	,	为了	她	注意到	如何	尖锐地	他	看起来	在	这	孩子	.

她感到很不自在，因为她注意到他打量孩子的目光非常锐利。

[ʃiː; ʃi] [hoʊpt] , [haʊˈevər] , [ðæt] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fʊli] [hɪmˈself] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv]

She	hoped	,	however	,	that	now	he	was	fully	himself	,	he	would	be	ashamed	of
她	希望	,	然而	,	那	现在	他	曾是	完全	他自己	,	他	会	是	羞愧	的

[hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n] ,

his	action	,
他的	行动	,

然而，她希望他现在彻底做回了自己，会为自己的行为感到羞愧。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [meɪk] [noʊ] ['refrəns] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

or	at	least	make	no	reference	to	it	.
或者	在	至少	制作	不	参考	到	它	.

或者至少不要提及此事。

[noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['duːɪŋ] [soʊ] .

No	fear	of	her	doing	so	.
不	害怕	的	她	正在做	所以	.

并不担心她会这样做。

[ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [hɜːr; hər][tækt][baɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ðɪ][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][ɪn] [əˈnʌðər] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .

She	showed	her	tact	by	leading	the	conversation	in	another	direction	.
她	显示	她	策略	经过	领导	这	对话	在	其他	方向	.

她巧妙地将谈话引向另一个方向。

" [wen] [dɪd][juː; jʊ] [liːv] [waɪˈoʊmɪŋ] ? "

"	When	did	you	leave	Wyoming	?	"
"	什么时候	做过	你	离开	怀俄明州	?	"

你什么时候离开怀俄明州的?

" - [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [get][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [swɪm] ['oʊvər] [ʌnˈtɪl] ['nɪrli] ['mɪdnaɪt] ,

"	Burwink	and	I	didn't	get	a	chance	to	swim	over	until	nearly	midnight	,
"	-	和	我	没有	得到	一个	机会	到	游泳	超过	直到	几乎	午夜	,

“我和伯温克直到将近午夜才有机会游过去。”

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [rʌf] [taɪm][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

and	then	we	had	a	rough	time	of	it	.
和	然后	我们	有	一个	粗糙的	时间	的	它	.

然后我们就经历了一段艰难时期。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['plenti] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ðæt] [traɪd] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] [ænd; ənd] ['nevər] [gɑːt][tuː; tə]

There	were	plenty	of	others	that	tried	to	do	the	same	and	never	got	to
那里	是	很多	的	其他的	那	尝试	到	做	这	相同的	和	绝不	得到	到

[ðɪs] [saɪd] . "

this	side	.	"
这	边	.	"

还有许多人尝试过这样做，但都没能到达这一边。

" [wen] [dɪd][juː; jʊ] [liːv] ? " [æskt] - [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi] .

"	When	did	you	leave	?	"	asked	Burwink	of	the	lady	.
"	什么时候	做过	你	离开	?	"	问	-	的	这	女士	.

“你是什么时候离开的？”伯温克问那位女士。

" [wiː; wi] [krɔːst] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dɑːrk] . "

"	We	crossed	before	it	was	dark	.	"
"	我们	交叉	前	它	曾是	黑暗的	.	"

“我们在天黑前过了河。”

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ ˈtiː] ?

"	How	did	you	manage	it	?
"	如何	做过	你	管理	它	?

你是怎么做到的?

[swɪm] ? "

Swim	?	"
游泳	?	"

游泳?

" [noʊ] ; [wiː; wi] [keɪm] ['oʊvər][ɪn][ə; eɪ] [kə'nuː] .

"	No	;	we	came	over	in	a	canoe	.
"	不	;	我们	来了	超过	在	一个	独木舟	.

“不，我们是划独木舟过来的。”

[ə; eɪ] ['deləwɛə] ['ɪndiən] , [ðə; ði]['fɑːðər] [ʌv; əv] ['lɪnə] , [swæm][bɪ'haɪnd][ðə; ði][boʊt][ænd; ənd] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː]

A	Delaware	Indian	,	the	father	of	Linna	,	swam	behind	the	boat	and	pushed	it
一个	特拉华州	印度	,	这	父亲	的	琳娜	,	游泳	在后面	这	船	和	推动	它

[ə'krɔːs] .

across	.
穿过	.

林娜的父亲，一位特拉华印第安人，游到船后，把船推到了对岸。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [wiː; wi] ['nevər] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['gɑːtn] [ə'weɪ] .

But	for	him	,	we	never	could	have	gotten	away	.
但	为了	他	,	我们	绝不	可以	有	获得	离开	.

但对他来说，我们永远不可能逃脱。

" ['mɪsɪz] . ['rɪpli] , [laɪk] [hɜːr; hər] [sʌn] , [ment] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [frend] [frʌm; frəm]

"	Mrs	.	Ripley	,	like	her	son	,	meant	to	keep	the	name	of	their	friend	from
"	太太	.	里普利	,	喜欢	她	儿子	,	意思是	到	保持	这	姓名	的	他们的	朋友	从

[ðiːz] [men] .

these	men	.
这些	男人	.

“里普利夫人和她的儿子一样，都不想让这些人知道他们朋友的名字。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['iːðər] [hɜːr; hər][ɔːr][ben] ['telɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;

There	was	no	danger	of	either	her	or	Ben	telling	it	;
那里	曾是	不	危险	的	任何一个	她	或者	本	讲述	它	;

她和本都没有泄露此事的危险；

[bʌt; bət] ['niːðər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [miːnz] [ðeɪ] [hæd; həd][ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

but	neither	thought	of	another	means	they	had	of	learning	it	.
但	两者都不	想法	的	其他	方法	他们	有	的	学习	它	.

但他们俩都没有想到还有其他学习的方法。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , ['ælɪs] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] [liːnd] [ə'genst] [hɜːr; hər] [niːz] ,

At	this	point	,	Alice	went	to	her	mother	and	leaned	against	her	knees	,
在	这	观点	,	爱丽丝	去	到	她	母亲	和	倾斜	反对	她	膝盖	,

这时，爱丽丝走到母亲身边，靠在母亲的膝盖上。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [geɪz] [ɑːn][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][men] .

with	her	gaze	on	the	faces	of	the	men	.
和	她	目光	在	这	面孔	的	这	男人	.

她目光落在男人们的脸上。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] ['lɪnə] ,

She	had	been	standing	beside	Linna	,
她	有	到过	常设	旁	琳娜	,

她当时就站在琳娜旁边，

[huːz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['nevər] [wʌns] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪs'pliːzɪŋ] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv] [zɪtnɝ] .

whose	eyes	were	never	once	removed	from	the	displeasing	countenance	of	Zitner	.
谁	眼睛	是	绝不	一次	已移除	从	这	令人不快	面容	的	齐特纳	.

他的目光从未离开过齐特纳那张令人不快的脸。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] ,

She	must	have	noticed	the	incident	referred	to	,
她	必须	有	注意到	这	事件	指	到	,

她肯定注意到了这件事。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər] [raʊnd] [feɪs] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [dɪs'laɪk] [ænd; ənd] [dɪs'trʌst] .

for	the	expression	on	her	round	face	was	of	dislike	and	distrust	.
为了	这	表达	在	她	圆形的	脸	曾是	的	不喜欢	和	怀疑	.

因为她圆脸上的表情是厌恶和不信任。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] ['fɜːrðər] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [men] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] [els] — ['saɪlənt] , ['wɑːtʃfl] , [ænd; ənd] [sə'spɪʃəs] .

She	stood	further	off	from	the	men	than	anyone	else	—	silent	,	watchful	,	and	suspicious	.
她	站立	更远	离开	从	这	男人	比	任何人	别的	—	沉默的	,	警惕	,	和	可疑的	.

她与男人们站得比任何人都远——沉默不语，警惕而多疑。

[zɪtnɝ] [naʊ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] .

Zitner	now	looked	at	her	.
齐特纳	现在	看起来	在	她	.

齐特纳看向了她。

" [kʌm] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] ['koʊksɪŋli] , [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .

"	Come	here	,	"	he	said	coaxingly	,	extending	his	hand	.
"	来	这里	,	"	他	说	哄骗地	,	扩展	他的	手	.

“过来，”他哄着说，同时伸出手。

" [noʊ] ; [ˌem 'iː][wəʊnt] .

"	No	;	me	won't	.
"	不	;	我	惯于	.

不，我不会。

[ˌem 'iː][dəunt][laɪk] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æŋgri][flɜːrt][ænd; ənd] ['bækwərd] [step] .

Me	don't	like	you	,	"	she	replied	,	with	an	angry	flirt	and	backward	step	.
我	不	喜欢	你	,	"	她	回复	,	和	一个	生气的	调情	和	落后	步	.

“我不喜欢你，”她带着愤怒的挑逗和后退一步回答道。

" ['dʒɪŋgoʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ] [sər'praɪzd] [zɪtnɝ] ; " [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [tɔ:k] ['aʊər; ɑ:r]

"	Jingo	!	"	exclaimed	the	surprised	Zitner	;	"	I	didn't	think	she	could	talk	our
"	沙文主义	!	"	惊呼	这	惊讶	齐特纳	;	"	我	没有	思考	她	可以	讲话	我们的

['lɪŋgoʊ] .

lingo	.
行话	.

“真棒！”惊讶的齐特纳惊呼道；“我没想到她会说我们的语言。”

[seɪ] , [mɪs] ['spɪtfaɪər] , [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] ['fɑ:ðɝz] [neɪm] ?

Say	,	Miss	Spitfire	,	what	is	your	father's	name	?
说	,	错过	喷火式战斗机	,	什么	是	你的	父亲的	姓名	?

“喷火小姐”，请问您父亲叫什么名字?

" [bɪ'fɔ:r] ['i:ðər] ['mɪsɪz] . ['rɪpli] [ɔ:r][hɜ:r; hər] [sʌn] [kʊd; kəd] [ˌɪntər'poʊz] ,

"	Before	either	Mrs	.	Ripley	or	her	son	could	interpose	,
"	前	任何一个	太太	.	里普利	或者	她	儿子	可以	插入	,

“在里普利夫人或她儿子来得及干预之前，

['lɪnə] ['ænsər] [dɪ'faɪəntli] — " [hi:; hi]['oʊməs] — [greɪt] ['wɔ:riər] — [kɪl] [gʊd] ['meni] [waɪt] ['pi:p(ə)l] —

Linna	answered	defiantly	—	"	He	Omas	—	great	warrior	—	kill	good	many	white	people	—
琳娜	回答	公然挑衅	—	"	他	奥马斯	—	伟大的	战士	—	杀	好的	许多	白色的	人们	—

[kɪl] [ju:; jʊ] !

kill	you	!
杀	你	!

琳娜挑衅地回答道：“他奥马斯——伟大的战士——杀死了许多白人——杀死了你！”

" [ðə; ðɪ][rɪ'plaɪ] [kɔ:zd] [ˌkɑ:nstər'neɪʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ðɪ][pɑ:rt][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['rɪpli] [ænd; ənd][ben] ,

"	The	reply	caused	consternation	on	the	part	of	Mrs	.	Ripley	and	Ben	,
"	这	回复	导致	惊愕	在	这	部分	的	太太	.	里普利	和	本	,

“这个答复让里普利夫人和本感到十分震惊。”

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ʃʌt] [hɪz; ɪz][lɪps] [taɪt] .

but	the	boy	shut	his	lips	tight	.
但	这	男生	关闭	他的	嘴唇	紧的	.

但男孩紧紧地闭上了嘴唇。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət][əd'maɪər][ðə; ðɪ] ['breɪvəri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃaɪld] ,

He	could	not	but	admire	the	bravery	of	the	child	,
他	可以	不是	但	钦佩	这	勇敢	的	这	孩子	,

他不禁钦佩这个孩子的勇敢。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][stænd][baɪ][hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ðɪ][end] .

and	he	was	determined	to	stand	by	her	to	the	end	.
和	他	曾是	决定	到	站立	经过	她	到	这	结尾	.

他决心陪伴她走到最后。

[ðə; ðɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ɪn] [dɪ'sper] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [rɪ'laɪd] ['meɪnli] [ɑ:n][pər'sweɪʒ(ə)n][ænd; ənd] [prer] .

The	mother	was	in	despair	,	but	she	relied	mainly	on	persuasion	and	prayer	.
这	母亲	曾是	在	绝望	,	但	她	依赖	主要	在	劝说	和	祷告	.

这位母亲感到绝望，但她主要依靠劝说和祈祷。

[wɪð; wɪθ][noʊ][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [wʌt] [ɔ:l] [ðɪs] [ment] ,

With	no	idea	of	what	all	this	meant	,
和	不	主意	的	什么	全部	这	意思是	,

完全不明白这一切意味着什么，

['ælɪs] [lʊkt] [ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['pɜ:rs(ə)n][ɪn][tɜ:rn] [waɪl] ['spi:kɪŋ] .

Alice	looked	in	the	face	of	each	person	in	turn	while	speaking	.
爱丽丝	看起来	在	这	脸	的	每个	人	在	转动	尽管	请讲	.

爱丽丝说话时会依次看着每个人的脸。

" [ʃiːz] [ə; eɪ] [tʃɪp] [ɔːf][ðə; ði][oʊld] [blɑːk] , " [sed] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

"	She's	a	chip	off	the	old	block	,	"	said	Burwink	,	with	a	laugh	.
"	她是	一个	芯片	离开	这	老的	堵塞	,	"	说	-	,	和	一个	笑	.

“她简直就是我老妈的翻版，”伯温克笑着说。

" [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [mʌtʃ] [fɪr] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ['dʒeibez] . "

"	She	doesn't	seem	to	have	much	fear	of	you	,	Jabez	.	"
"	她	不	似乎	到	有	很多	害怕	的	你	,	贾贝兹	.	"

“她似乎并不怎么怕你，贾贝兹。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['hoʊpf(ə)l][ʃiː; ʃi] [wɪl] [fiːl] ['dɪfrənt] [wen] [ʃiː; ʃi] [grəuz] ['oʊldər] , " ['suːðɪŋli] [ri'mɑːkt]

"	I	am	hopeful	she	will	feel	different	when	she	grows	older	,	"	soothingly	remarked
"	我	是	充满希望	她	将要	感觉	不同的	什么时候	她	生长	老	,	"	舒缓地	评论

['mɪsɪz] . ['rɪpli] .

Mrs	.	Ripley	.
太太	.	里普利	.

“我希望她长大后会有不同的感受，”里普利太太安慰道。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [bɪld] [jʊr; jər] [hoʊp] [ɑːn] , " [rɪ'plaɪd] [zɪtnɝ] ,

"	I'd	like	to	know	what	you	build	your	hope	on	,	"	replied	Zitner	,
"	ID	喜欢	到	知道	什么	你	建造	你的	希望	在	,	"	回复	齐特纳	,

“我想知道你把希望寄托在什么上面，”齐特纳回答道。

[stɪl] ['kjʊriəsli] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

still	curiously	watching	the	child	.
仍然	奇怪的是	观看	这	孩子	.

仍然好奇地看着那个孩子。

" [aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['ʌndər] [maɪ] [ker] ,

"	I	expect	to	have	her	a	good	deal	under	my	care	,
"	我	预计	到	有	她	一个	好的	交易	在下面	我的	关心	,

“我希望在我照顾下她能过上一段美好的时光。”

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][duː][ɔːl][aɪ][kæn; kən][tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [hɜːr; hər] [ə'raɪt] .

and	I	shall	do	all	I	can	to	instruct	her	aright	.
和	我	将	做	全部	我	能	到	指示	她	好的	.

我会尽我所能正确教导她。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [nelt] [wɪð; wɪθ][juː 'es][ɪn] [prer] .

This	morning	she	knelt	with	us	in	prayer	.
这	早晨	她	跪下	和	我们	在	祷告	.

今天早上她和我们一起跪下祈祷。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [jʌŋ] , [ænd; ənd][hæz; həz] [hɜːrd] ['lɪt(ə)l] , [ɪf] ['eniθɪŋ] ,

You	must	remember	she	is	very	young	,	and	has	heard	little	,	if	anything	,
你	必须	记住	她	是	非常	年轻的	,	和	有	听到	小的	,	如果	任何事物	,

[ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] .

of	Christianity	.
的	基督教	.

你必须记住她年纪很小，对基督教几乎一无所知。

" [zɪtnɝ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Zitner	shook	his	head	.
"	齐特纳	摇晃	他的	头	.

齐特纳摇了摇头。

" [its] [bɔːrn][ɪn] - [ɪm] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [kɑːnt] [get] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] . "

"	It's	born	in	'	em	,	and	you	can't	get	it	out	.	"
"	它是	出生	在	-	呃	,	和	你	不能	得到	它	出去	.	"

“这是他们与生俱来的，你无法消除。”

" [bʌt; bət] , ['mɪstər] . [zɪtnɝ] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][dɪ'naɪ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['krɪstʃən]

"	But	,	Mr	.	Zitner	,	you	will	not	deny	that	we	have	a	good	many	Christian
"	但	,	先生	.	齐特纳	,	你	将要	不是	否定	那	我们	有	一个	好的	许多	基督教

['indiəns] .

Indians	.
印度人	.

“但是，齐特纳先生，您不能否认我们有很多信奉基督教的印第安人。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət] [nædənhətən] ,

There	are	plenty	of	them	at	Gnadenhutten	,
那里	是	很多	的	他们	在	格纳登胡滕	,

格纳登胡滕有很多这样的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mə'reviən] ['miʃənəriz] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] ['hʌndrədz]

and	the	Moravian	missionaries	have	been	the	means	of	turning	hundreds
和	这	摩拉维亚	传教士	有	到过	这	方法	的	转弯	数百

[frʌm; frəm] ['dɑːrknəs] [tuː; tə] [laɪt] .

from	darkness	to	light	.
从	黑暗	到	光	.

摩拉维亚传教士使数百人从黑暗走向光明。

[ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən][duː] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [fʊl] [groʊn] ['wɒrɪrz] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

If	they	can	do	that	with	full	grown	warriors	and	women	,
如果	他们	能	做	那	和	满的	生长	战士	和	女性	,

如果他们能用成年战士和妇女做到这一点，

[meɪ] [wiː; wi][nɑːt][hoʊp][fɔːr; fər][ðə; ði][best][frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['tendər] ['jɪrz] ? "

may	we	not	hope	for	the	best	from	those	of	tender	years	?	"
可能	我们	不是	希望	为了	这	最好的	从	那些	的	投标	年	?	"

我们难道不应该对那些年幼的孩子寄予厚望吗?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɔːgɪd] [rɪ'plaɪ] .

"	I	don't	know	about	that	,	"	was	the	dogged	reply	.
"	我	不	知道	关于	那	,	"	曾是	这	顽强	回复	.

“我不知道，”对方固执地回答道。

" [aɪ] ['nevər] [bi'liːvd] [ɪn] [ðɪs] [kən'vɜːrʒ(ə)n] ['bɪznəs] . "

"	I	never	believed	in	this	conversion	business	.	"
"	我	绝不	相信	在	这	转换	商业	.	"

“我从来不相信这种转化率预测。”

" [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrk] ? " [æskt] [ðə; ði] [ʃɑːkt] ['leɪdi] .

"	What	can	you	mean	by	such	a	remark	?	"	asked	the	shocked	lady	.
"	什么	能	你	意思是	经过	这样的	一个	评论	?	"	问	这	震惊	女士	.

“你这话是什么意思？”震惊的女士问道。

" [aɪ] [miːn] , [rɪ'lɪdʒən] [ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [waɪt] ['piːp(ə)l] , [bʌt; bət][dəunt][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ɪndʒɪnz] .

"	I	mean	,	religion	is	good	enough	for	white	people	,	but	don't	work	with	Injins	.
"	我	意思是	,	宗教	是	好的	足够的	为了	白色的	人们	,	但	不	工作	和	印津人	.

“我的意思是，宗教对白人来说足够好了，但对印第安人来说却不起作用。”

[ðeɪ] [wɪl] [prɪ'tend] [ðeə(r)] [gʊd] , [bʌt; bət][ɑːr; ər]['oʊnli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][duː]

They	will	pretend	they're	good	,	but	are	only	waiting	for	a	chance	to	do
他们	将要	假装	它们是	好的	,	但	是	仅有的	等待	为了	一个	机会	到	做

['mɪstʃɪf] . "

mischief	.	"
恶作剧	.	"

他们会假装是好人，但其实只是在等待机会作恶。

" [ðə; ði] [kən'vɜːrtɪd] ['dɛlə,wɛrz] [hæv; həv] ['nevər] ['teɪkən][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['wɔrz] [ə'genst] [ˌjuː 'es] .

"	The	converted	Delawares	have	never	taken	part	in	the	wars	against	us	.
"	这	转换	特拉华州	有	绝不	已采取	部分	在	这	战争	反对	我们	.

“皈依基督教的特拉华州人从未参与过与我们作战的战争。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] . "

You	know	that	as	well	as	I	.	"
你	知道	那	作为	出色地	作为	我	.	"

你和我一样清楚这一点。

" [haʊ] [ə'baʊt] ['oʊməs] ? "

"	How	about	Omas	?	"
"	如何	关于	奥马斯	?	"

“奥马斯怎么样？”

" [hiː; hi] [meɪks] [noʊ] ['priːtens] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] . "

"	He	makes	no	pretence	of	Christianity	.	"
"	他	制作	不	虚伪	的	基督教	.	"

“他丝毫没有假装自己是基督徒。”

" [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [hæz; həz][noʊ] [kleɪm] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [ɪn'dʌldʒəns] . "

"	And	therefore	has	no	claim	on	our	indulgence	.	"
"	和	所以	有	不	宣称	在	我们的	放纵	.	"

“因此，他无权要求我们的宽容。”

" [noʊ][wʌn][hæz; həz] [sed] [hiː; hi][hæz; həz] , " [əb'zɜːrvd] [ben] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [help] ;

"	No	one	has	said	he	has	,	"	observed	Ben	,	coming	to	his	mother's	help	;
"	不	一	有	说	他	有	,	"	观察到	本	,	未来	到	他的	母亲的	帮助	;

“没有人说过他有，”本一边说着，一边上前帮助他的母亲；

" [hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [æsk]['kwɔːrtər][frʌm; frəm][juː; jʊ][ɔːr] ['eni] [waɪt] [mæn] . "

"	he	will	never	ask	quarter	from	you	or	any	white	man	.	"
"	他	将要	绝不	问	四分之一	从	你	或者	任何	白色的	男人	.	"

“他绝不会向你或任何白人求饶。”

" [wer] [ɪz][hiː; hi] [naʊ] ?

"	Where	is	he	now	?
"	在哪里	是	他	现在	?

他现在在哪里?

[hiː; hi] [brɔːt] [juː; jʊ]['oʊvər][ðə; ði] ['rɪvər] , [bʌt; bət] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'zɜːrtɪd] [juː; jʊ] . "

He	brought	you	over	the	river	,	but	seems	to	have	deserted	you	.	"
他	带来	你	超过	这	河	,	但	似乎	到	有	荒凉的	你	.	"

他带你过了河，但现在似乎抛弃了你。

" [hiː; hi] [left] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] ['fɜːrðər] [niːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪd] ;

"	He	left	because	he	didn't	think	we	had	further	need	of	his	aid	;
"	他	左边	因为	他	没有	思考	我们	有	更远	需要	的	他的	援助	;

“他离开是因为他认为我们不再需要他的帮助了；

[wiː; wi][kæn; kən][get] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] . "

we	can	get	along	without	him	.	"
我们	能	得到	沿着	没有	他	.	"

没有他我们也能过得很好。

" [naʊ] , [siː] [hɪr] , " ['ædɪd] [zɪtnɚ] , ['streitniŋ] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði][lɔːg][ænd; ənd] ['slæpɪŋ] [hɪz; ɪz]

"	Now	,	see	here	,	"	added	Zitner	,	straightening	up	on	the	log	and	slapping	his
"	现在	,	看	这里	,	"	额外	齐特纳	,	拉直	向上	在	这	日志	和	拍打	他的

[niː] ;

knee	;
膝盖	;

“现在，你看，”齐特纳说着，在圆木上直起身子，拍了拍自己的膝盖；

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪv] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tuː; tə][duː] .

"	I'll	tell	you	what	I've	made	up	my	mind	to	do	.
"	患病的	告诉	你	什么	我已经	制成	向上	我的	头脑	到	做	.

“我来告诉你我已经决定要做什么。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ɪn][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['rɪpli] [ðæt] [fɑːr] ,

I	am	willing	to	give	in	to	Mrs	.	Ripley	that	far	,
我	是	愿意的	到	给	在	到	太太	.	里普利	那	远的	,

我愿意在这点上对里普利太太做出让步。

[ðæt] [aɪ][wəʊnt][hɑːrm] [ðæt] ['jʌŋstər] — [ðæt] [ɪz] ,

that	I	won't	harm	that	youngster	—	that	is	,
那	我	惯于	伤害	那	青少年	—	那	是	,

我不会伤害那个孩子——也就是说，

[aɪ] [wɪl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['weðər] [aɪ][ʃæl; ʃəl][ɔːr] [ʃænt] .

I	will	leave	it	to	her	father	whether	I	shall	or	shan't	.
我	将要	离开	它	到	她	父亲	无论	我	将	或者	不会	.

至于我是否要这样做，将由她父亲来决定。

" ['niːðər] ['mʌðər] [nɔːr][sʌn] [kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] [rɪ'mɑːrk] .

"	Neither	mother	nor	son	could	understand	the	meaning	of	this	strange	remark	.
"	两者都不	母亲	也不	儿子	可以	理解	这	意义	的	这	奇怪的	评论	.

“母亲和儿子都无法理解这句奇怪的话是什么意思。”

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn][tuː; tə][ɪk'spleɪn] .

They	waited	for	the	man	to	explain	.
他们	等待	为了	这	男人	到	解释	.

他们等着那人解释。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][æz; əz][ə; eɪ] ['hɑːstɪdʒ] .

"	I'm	going	to	take	her	with	us	as	a	hostage	.
"	我是	去	到	拿	她	和	我们	作为	一个	人质	.

“我要把她带走当人质。”

[wɪə(r)] [nɑːt] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɑːrmɪnt] [jet] .

We're	not	clear	of	the	varmints	yet	.
是	不是	清除	的	这	害兽	然而	.

我们还没有彻底清除这些害虫。

[aɪ] [bɪ'liːv] ['oʊməs] [hɪm'self] [eɪnt] [fɑːr][ɔːf] ,

I	believe	Omas	himself	ain't	far	off	,
我	相信	奥马斯	他自己	不是	远的	离开	,

我相信奥马斯本人也说得没错。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [wɪl] [biː; bi][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [hiːlz] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] ['straʊdzˌbɜːrg] .

and	the	rest	will	be	on	our	heels	all	the	way	to	Stroudsburg	.
和	这	休息	将要	是	在	我们的	高跟鞋	全部	这	方式	到	斯特劳兹堡	.

其余的人将一路紧追我们，直到斯特劳兹堡。

[ɪf] [ðeɪ] [get] [ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ] [taɪt] [pleɪs] ,

If	they	get	us	in	a	tight	place	,
如果	他们	得到	我们	在	一个	紧的	地方	,

如果他们把我们逼入困境，

[aɪl] [let] - [ɪm] [noʊ] [wiːv] [gɑːt][ðə; ði][gæl][ʌv; əv]['oʊməs][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

I'll	let	'	em	know	we've	got	the	gal	of	Omas	with	us	,
患病的	让	-	呃	知道	我们已经	得到	这	女孩	的	奥马斯	和	我们	,

我会告诉他们我们带了奥马斯家的姑娘一起来。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hɑːrm][ə; eɪ] [her] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['hedz] ['itl] [biː; bi][ɔːl] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

and	if	they	harm	a	hair	of	our	heads	it'll	be	all	up	with	her	.
和	如果	他们	伤害	一个	头发	的	我们的	头部	它将	是	全部	向上	和	她	.

如果他们伤了我们一根毫毛，那一切都得怪她。

[wiːl] [teɪk] [hɜːr; hər] [kliːn] [tuː; tə] ['straʊdzˌbɜːrg] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrn][hɜːr; hər] [luːs] ,

We'll	take	her	clean	to	Stroudsburg	,	and	then	turn	her	loose	,
出色地	拿	她	干净的	到	斯特劳兹堡	,	和	然后	转动	她	松动的	,

我们会把她彻底清洗干净，送到斯特劳兹堡，然后放她走。

[fɔːr; fər][wiː; wi][wəʊnt][hæv; həv]['eni] ['fɜːrðər] [niːd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][goʊ][wɪð; wɪθ]

for	we	won't	have	any	further	need	of	her	;	but	she	must	go	with
为了	我们	惯于	有	任何	更远	需要	的	她	;	但	她	必须	去	和

[ˌjuː 'es] . "

us	.	"
我们	.	"

因为我们不再需要她了；但她必须跟我们走。

" ['dʒeibez] [zɪtnɝ] ,

"	Jabez	Zitner	,
"	贾贝兹	齐特纳	,

“贾贝兹·齐特纳，

" [sed] [ben] ['rɪpli] — " [ðə; ði]['moʊmənt][juː; jʊ] [leɪ] [jʊr; jər][hænd][ɑːn] [ðæt] [tʃaɪld] [aɪ] [wɪl] [ʃuːt] [juː; jʊ] !

"	said	Ben	Ripley	—	"	the	moment	you	lay	your	hand	on	that	child	I	will	shoot	you	!
"	说	本	里普利	—	"	这	片刻	你	躺	你的	手	在	那	孩子	我	将要	射击	你	!

“本·里普利说——‘你只要碰那个孩子一下，我就开枪打死你！’”

" ['tʃæptər] [eɪt] : - ['wʊdkræft]

"	CHAPTER	EIGHT	:	LINNA'S	WOODCRAFT
"	章	八	:	-	木工

第八章：琳娜的木工技艺

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ben] ['rɪpli] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [hiː; hi] [ment]

No	one	could	have	looked	into	the	face	of	Ben	Ripley	without	seeing	he	meant
不	一	可以	有	看起来	进入	这	脸	的	本	里普利	没有	看到	他	意思是

[dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .

just	what	he	said	.
只是	什么	他	说	.

任何人都能从本·里普利的脸上看出，他说的正是他想表达的意思。

['dʒeibez] [zɪtnɝ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,

Jabez	Zitner	supposed	,
贾贝兹	齐特纳	据称	,

贾贝兹·齐特纳推测，

[wen] [hiː; hi] [meɪd] [noʊn] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['deləwɛə] [gɜːrl][wɪð; wɪθ]

when	he	made	known	that	he	intended	to	take	the	little	Delaware	girl	with
什么时候	他	制成	已知	那	他	故意的	到	拿	这	小的	特拉华州	女孩	和

[hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['hɑːstɪdʒ] ,

him	as	a	hostage	,
他	作为	一个	人质	,

当他透露他打算把那个特拉华州的小女孩当作人质带走时，

[ðæt] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [dɪs'pliːzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪpliz] , [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [der] ['ɑːbdʒekt] ;

that	though	it	might	be	displeasing	to	the	Ripleys	,	they	would	not	dare	object	;
那	尽管	它	可能	是	令人不快	到	这	里普利	,	他们	会	不是	敢	目的	;

虽然这可能会让里普利一家不高兴，但他们也不敢反对；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][mɪ'steɪkən] .

but	he	was	mistaken	.
但	他	曾是	错误	.

但他错了。

[ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['fɜːrðɪst] [ə'weɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['fɔːlən] [triː] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] ['restɪŋ]

The	lad	was	sitting	furthest	away	on	the	fallen	tree	,	with	his	rifle	resting
这	小伙子	曾是	坐着	最远	离开	在	这	倒下	树	,	和	他的	步枪	休息

[ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [niːz] ,

across	his	knees	,
穿过	他的	膝盖	,

那个男孩坐在倒下的树干上最远的地方，步枪横放在他的膝盖上。

[wen] [hiː; hi] [wɔːrnd] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][leɪd][ə; eɪ][hænd][ɑːn] ['lɪnə] [hiː; hi] [wʊd] [ʃuːt] [hɪm; ɪm]

when	he	warned	the	man	that	if	he	laid	a	hand	on	Linna	he	would	shoot	him
什么时候	他	警告	这	男人	那	如果	他	铺设	一个	手	在	琳娜	他	会	射击	他

.

:

.

他警告那人，如果他敢碰琳娜一下，他就会开枪打死他。

[ben] [spoʊk] [loʊ] , [bʌt; bət] ['miŋgliŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɜːrdz][wɜːr; wər] [tuː] [feɪnt] ['klɪkɪŋ] [saʊndz] .

Ben	spoke	low	,	but	mingling	with	his	words	were	two	faint	clicking	sounds	.
本	辐	低的	,	但	混杂	和	他的	字	是	二	头晕的	点击	声音	.

本说话声音很低，但其中夹杂着两声轻微的咔哒声。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['hæmər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] ,

They	were	made	by	the	hammer	of	his	rifle	,
他们	是	制成	经过	这	锤	的	他的	步枪	,

它们是他步枪的锤子击发的。

[æz; əz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θʌm] [hiː; hi] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ['redi] [fɔːr; fər][juːz] .

as	with	his	thumb	he	drew	it	back	ready	for	use	.
作为	和	他的	拇指	他	画	它	后退	准备好	为了	使用	.

他用拇指把它拉回来，准备使用。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['slaɪtli] [peɪl] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] ['glitəd] ,

His	face	was	slightly	pale	,	but	his	eyes	glittered	,
他的	脸	曾是	轻微地	苍白	,	但	他的	眼睛	闪闪发光	,

他脸色略显苍白，但眼神闪亮。

[ænd; ənd][hiː; hi][roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['stɑːrtld] [mæn] .

and	he	rose	to	his	feet	and	looked	at	the	startled	man	.
和	他	玫瑰	到	他的	脚	和	看起来	在	这	惊慌	男人	.

他站起身来，看着那个受惊的男人。

['mɪsɪz] . ['rɪpli] [geɪv] [ə; eɪ][gæsp][ʌv; əv] [fraɪt] [ænd; ənd] [klɑːspt] [hɜːr; hər][hændz] , [waɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]

Mrs	.	Ripley	gave	a	gasp	of	fright	and	clasped	her	hands	,	while	the	children
太太	.	里普利	给予	一个	喘气	的	惊吓	和	紧握	她	双手	,	尽管	这	孩子们

['mjuːtli] [stɛərd] .

mutely	stared	.
默默地	凝视	.

里普利太太惊恐地倒吸一口气，双手紧紧地抱在一起，孩子们则默默地盯着她。

['iːv(ə)n] [zɪtnɝ] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .

Even	Zitner	was	silent	.
甚至	齐特纳	曾是	沉默的	.

就连齐特纳也保持沉默。

[hiː; hi] [nuː] ['bɛnz] [plʌk] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ðʌs] [fɑːr] ,

He	knew	Ben's	pluck	,	but	did	not	believe	it	would	take	him	thus	far	,
他	知道	本的	采摘	,	但	做过	不是	相信	它	会	拿	他	因此	远的	,

他知道本很有胆量，但没想到这胆量能让他走到这一步。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ə'dʌlts] [ə'genst] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [bɔɪ] .

for	it	looked	as	if	there	were	two	adults	against	a	single	boy	.
为了	它	看起来	作为	如果	那里	是	二	成年人	反对	一个	单身的	男生	.

因为看起来好像是两个大人对付一个男孩。

- [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

Burwink	however	,	was	more	of	a	man	than	his	companion	.
-	然而	,	曾是	更多的	的	一个	男人	比	他的	伴侣	.

然而，伯温克比他的同伴更像个男人。

[hiː; hi] [lʊkt] ['smaɪlɪŋli] [æt; ət] [ben] [ænd; ənd] [sed] — " ['dʒeibez] , [aɪ] ['rekən] [ðɪs] [hæz; həz] [gɔːn] [fɑːr]

He	looked	smilingly	at	Ben	and	said	—	"	Jabez	,	I	reckon	this	has	gone	far
他	看起来	微笑着	在	本	和	说	—	"	贾贝兹	,	我	估计	这	有	已消失	远的

[ɪ'nʌf] . "

enough	.	"
足够的	.	"

他笑着看着本说："贾贝兹，我想这件事已经发展到这个地步了。"

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] ? - " ['æŋgrəli] [æskt] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	What	do	you	mean	?	-	"	angrily	asked	the	other	.
"	什么	做	你	意思是	?	-	"	愤怒地	问	这	其他	.

"你什么意思？"对方生气地问道。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [liːv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gæl] [ə'loʊn] . "

"	You	must	leave	the	little	gal	alone	.	"
"	你	必须	离开	这	小的	女孩	独自的	.	"

"你不能再打扰那个小女孩了。"

" [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] !

"	Oh	,	thank	you	!
"	哦	,	感谢	你	!

"哦，谢谢！"

[θæŋk] [juː; jʊ] !

thank	you	!
感谢	你	!

谢谢你！

" [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['rɪpli] .

"	exclaimed	Mrs	.	Ripley	.
"	惊呼	太太	.	里普利	.

"里普利夫人惊呼道。"

" [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [juː; jʊ] [wʊd] [siː] [ðæt] [raɪt] [ɪz] [dʌn] .

"	I	might	have	known	you	would	see	that	right	is	done	.
"	我	可能	有	已知	你	会	看	那	正确的	是	完毕	.

"我早就料到你会认为这是正确的做法。"

" [zɪtnɝ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fjuː] [ʃɑːrp] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [frend] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz]

"	Zitner	had	a	few	sharp	words	with	his	friend	,	but	the	latter	was
"	齐特纳	有	一个	很少	锋利的	字	和	他的	朋友	,	但	这	后者	曾是

[ɪ'muːvəbl] .

immovable	.
不可移动的	.

"齐特纳和他的朋友进行了一番激烈的争吵，但后者态度坚决，毫不妥协。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] ['endɪd] [ðə; ði] ['mætər] .

He	would	not	listen	to	his	proposition	,	and	that	ended	the	matter	.
他	会	不是	听	到	他的	主张	,	和	那	结束	这	事情	.

他根本不听他的提议，事情就此结束了。

" [wel] , " ['faɪnəli] [sed] [zɪtnɝ] , ['raɪzɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

"	Well	,	"	finally	said	Zitner	,	rising	to	his	feet	,
"	出色地	,	"	最后	说	齐特纳	,	上升	到	他的	脚	,

"好吧，"齐特纳说着，站了起来。

" [aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [foʊks] [seɪf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['deləwɛə] ;

"	I	intended	to	see	you	folks	safe	to	the	Delaware	;
"	我	故意的	到	看	你	各位	安全的	到	这	特拉华州	;

"我本想送你们安全抵达特拉华州；

[bʌt; bət][aɪ][wəʊnt][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [naʊ] .

but	I	won't	have	anything	to	do	with	you	now	.
但	我	惯于	有	任何事物	到	做	和	你	现在	.

但我现在不想和你有任何瓜葛。

[kʌm] , ['hɔːrəs] .

Come	,	Horace	.
来	,	贺拉斯	.

来吧，霍勒斯。

" [hiː; hi] [stroʊd] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜːrd][ɔːr] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɔːr] [left] .

"	He	strode	off	without	another	word	or	looking	to	the	right	or	left	.
"	他	大步走	离开	没有	其他	单词	或者	寻找	到	这	正确的	或者	左边	.

他一言不发，头也不回地大步走开了。

- ['weɪtɪd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwɪzɪkl] [lʊk] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['rɪpli]

Burwink	waited	a	minute	,	and	then	,	with	a	quizzical	look	at	Mrs	.	Ripley
-	等待	一个	分钟	,	和	然后	,	和	一个	疑惑的	看	在	太太	.	里普利

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [sʌn] [æskt] —

and	her	son	asked	—
和	她	儿子	问	—

伯温克等了一会儿，然后疑惑地看了看里普利太太和她的儿子，问道——

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][stænd][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Do	you	think	you	can	stand	it	?	"
"	做	你	思考	你	能	站立	它	?	"

你觉得你能承受得住吗?

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] , " [rɪ'plaɪd] [ben] .

"	We	shall	have	to	,	"	replied	Ben	.
"	我们	将	有	到	,	"	回复	本	.

“我们必须这么做，”本回答道。

" [wel] , [ˌgʊd'baɪ] , [ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] ; " [ænd; ənd][hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [frend]

"	Well	,	goodbye	,	and	good	luck	to	you	;	"	and	he	followed	his	friend
"	出色地	,	再见	,	和	好的	运气	到	你	;	"	和	他	随后	他的	朋友

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .

among	the	trees	.
之中	这	树木	.

“好了，再见，祝你好运；”说完，他便跟着朋友走进了树林。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌkiːɝ] ['endɪŋ] [ðæn; ðən][aɪ] [ɪk'spektɪd] , " [riˈmɑːkt] [ben] ,

"	That	was	a	luckier	ending	than	I	expected	,	"	remarked	Ben	,
"	那	曾是	一个	更幸运	结束	比	我	预期的	,	"	评论	本	,

“这结局比我想象的要幸运得多，”本说道。

['letɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['hæmər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] .

letting	down	the	hammer	of	his	rifle	.
出租	向下	这	锤	的	他的	步枪	.

他放下步枪的击锤。

" [ɪf] ['mɪstər] . - [hæd; həd]['saɪdɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ][help]

"	If	Mr	.	Burwink	had	sided	with	him	,	there	would	have	been	no	help
"	如果	先生	.	-	有	侧面	和	他	,	那里	会	有	到过	不	帮助

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

for	it	,
为了	它	,

“如果伯温克先生站在他那边，那就没有任何办法了。”

" [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

"	said	his	mother	.
"	说	他的	母亲	.

“他母亲说道。”

" [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['kaʊədz] .

"	Such	people	are	always	cowards	.
"	这样的	人们	是	总是	懦夫	.

“这样的人总是懦夫。”

[aɪ] ['wɔznt] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

I	wasn't	afraid	of	him	.
我	不是	害怕的	的	他	.

我并不害怕他。

" [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] ,

"	Now	that	they	had	departed	,
"	现在	那	他们	有	已离开	,

“既然他们已经离开，

['lɪnə] [keɪm] ['oʊvər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['tʃæmpiən] — [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] ['fʊli] [ˌʌndər'stʊd]

Linna	came	over	to	her	champion	—	though	she	could	not	have	fully	understood
琳娜	来了	超过	到	她	冠军	—	尽管	她	可以	不是	有	完全	理解

[ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] — [ænd; ənd] [pleɪst] [hɜːr; hər] [hænd] [kən'faɪdɪŋli] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

all	that	had	passed	—	and	placed	her	hand	confidingly	on	his	shoulder	.
全部	那	有	通过了	—	和	放置	她	手	悄悄地	在	他的	肩膀	.

琳娜走到她的冠军身边——尽管她不可能完全理解之前发生的一切——然后自信地把手放在他的肩膀上。

" ['lɪnə] , [aɪ] [hæv; həv] [tuː] ['sɪstər] , " [hiː; hi] [sed] ['tendərli] ; " ['jɑːndər] [ɪz] [wʌn] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər]

"	Linna	,	I	have	two	sisters	,	"	he	said	tenderly	;	"	yonder	is	one	,	and	her
"	琳娜	,	我	有	二	姐妹	,	"	他	说	温柔地	;	"	远处	是	一	,	和	她

[neɪm] [ɪz] ['ælɪs] :

name	is	Alice	:
姓名	是	爱丽丝	:

“琳娜，我有两个姐妹，”他温柔地说；“那边那个就是，她的名字叫爱丽丝：

[kæn; kən] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ? "

can	you	tell	me	the	name	of	the	other	?	"
能	你	告诉	我	这	姓名	的	这	其他	?	"

你能告诉我另一个人的名字吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

酋长的女儿：一个印第安女(The Daughter of the Chieftain the Story of)

" [jes] — [ʃiː; ʃi] [neɪm] [biː; bi] ['lɪnə] . "
" Yes — she name be Linna . "
" 是的 — 她 姓名 是 琳娜 . "

“是的，她的名字叫琳娜。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] .
" You are right .
" 你 是 正确的 .

“你是对的。

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kɪs] [ˌem 'iː] ,
Now , if you will kiss me ,
现在 , 如果 你 将要 吻 我 ,

现在，如果你愿意吻我，

[aɪ][wəʊnt] ['tɪk(ə)l] [juː; jʊ] ['eni] [mɔːr] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [maɪ] [noʊz] [ɪtʃ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
I won't tickle you any more for making my nose itch this morning .
我 惯于 痒痒 你 任何 更多的 为了 制作 我的 鼻子 痒 这 早晨 .

今天早上你弄痒痒弄得我鼻子痒，以后我再也不挠你了。

" [ðə; ði][lɪps][wɜːr; wər][pʊt] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [diːp] [əˈfekʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]
" The lips were put up to his , and with deep affection on the part of
" 这 嘴唇 是 放 向上 到 他的 , 和 和 深的 感情 在 这 部分 的
[bəuθ] ,
both ,
两个都 ,

“两人嘴唇相贴，彼此都流露出深深的爱意，

[ðə; ði] [səˈluːt] [wʌz; wəz] [iksˈtʃeindʒd] .
the salute was exchanged .
这 礼炮 曾是 交换 .

双方互敬军礼。

" [ɪf] ['eni] [mɔːr] [waɪt] ['piːp(ə)l] [ʃoʊ] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [æsk][juː; jʊ][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [neɪm] ,
" If any more white people show themselves , and they ask you your father's name ,
" 如果 任何 更多的 白色的 人们 展示 他们自己 , 和 他们 问 你 你的 父亲的 姓名 ,

“如果再有白人出现，问你父亲叫什么名字，

[let] ['mʌðər] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ['ænsər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
let mother and me answer for you . "
让 母亲 和 我 回答 为了 你 . "

让我和妈妈替你回答吧。

" [ˌem 'iː][duː] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'biːdiənt] [rɪ'spɑːns] .
" Me do what you say , " was the obedient response .
" 我 做 什么 你 说 , " 曾是 这 听话 回复 .

“我照你说的做。”对方顺从地回答道。

[ˌaɪ 'tiː] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [sed] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [wɜːr; wər] ['greɪtli] [rɪ'liːvd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər]
It need not be said that our friends were greatly relieved by the departure
[ʌv; əv] [zɪtnɚ] .
of Zitner .
的 齐特纳 .

毋庸置疑，齐特纳的离开让我们的朋友们都松了一口气。

[waɪl] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [sed] ,

While	as	I	have	already	said	,
尽管	作为	我	有	已经	说	,

正如我之前所说，

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [glæd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] - ,

they	ought	to	have	been	glad	of	the	company	of	him	and	Burwink	,
他们	应该	到	有	到过	高兴的	的	这	公司	的	他	和	-	,

他们本该为有他和伯温克作伴而感到高兴。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪl] [æt; ət] [iːz] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['sɜːrli] ['feloʊ] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]

they	would	have	been	ill	at	ease	so	long	as	the	surly	fellow	was	with
他们	会	有	到过	患病的	在	舒适	所以	长的	作为	这	粗鲁	同伴	曾是	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

只要那个脾气暴躁的家伙在身边，他们就会感到不自在。

[hiː; hi] ['ʃʊrli] [held] [noʊ] [gʊd] [wɪl] [tɔːrd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

He	surely	held	no	good	will	toward	the	little	girl	,
他	一定	握住	不	好的	将要	朝向	这	小的	女孩	,

他显然对这个小女孩没有任何善意。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [sʌm; səm] [tʃæns] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	would	have	found	some	chance	to	show	it	.
和	会	有	成立	一些	机会	到	展示	它	.

并且会找机会展示它。

" [bʌt; bət][ɑːr; ər][wiː; wi] ['riːəli] [rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? " [æskt] [ben] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

"	But	are	we	really	rid	of	him	?	"	asked	Ben	of	his	mother	.
"	但	是	我们	真的	摆脱	的	他	?	"	问	本	的	他的	母亲	.

“可是我们真的摆脱他了吗？”本问他的母亲。

[ðə; ði] [tuː] [sæt] [kloʊz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɑːn][ðə; ði] [triː] ,

The	two	sat	close	to	each	other	on	the	tree	,
这	二	卫星	关闭	到	每个	其他	在	这	树	,

两人并排坐在树上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ə'weɪ] .

and	the	children	were	playing	a	few	steps	away	.
和	这	孩子们	是	玩耍	一个	很少	步骤	离开	.

孩子们就在几步远的地方玩耍。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊr] [wiː; wi][ɑːr; ər] . "

"	I	am	quite	sure	we	are	.	"
"	我	是	相当	当然	我们	是	.	"

“我非常肯定我们是。”

" [hiː; hi] [meɪ] [stiːl] [bæk] [tə'naɪt] , [ɪf] [wiː; wi][kæmp] [nɪr] . "

"	He	may	steal	back	tonight	,	if	we	camp	near	.	"
"	他	可能	偷	后退	今晚	, 如果		我们	营	靠近	.	"

“如果我们今晚在附近扎营，他可能会偷偷溜回来。”

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] ?

"	Why	should	he	?
"	为什么	应该	他	?

他为什么要这么做?

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][hɑːrm] ['lɪnə] ,

He	does	not	want	to	harm	Linna	,
他	做	不是	想	到	伤害	琳娜	,

他不想伤害琳娜。

[bʌt; bət][tuː; tə][juːz][hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['seɪfti] [ə'genst] [hɜːr; hər] [oʊn] ['piːp(ə)l] . "

but	to	use	her	as	a	means	of	safety	against	her	own	people	.	"
但	到	使用	她	作为	一个	方法	的	安全	反对	她	自己的	人们	.	"

但目的是利用她来保护自己免受本国人民的侵害。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi] [sed] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] .

"	That	was	what	he	said	,	but	I	don't	believe	him	.
"	那	曾是	什么	他	说	,	但	我	不	相信	他	.

“他是这么说的，但我并不相信他。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['aʊər; ɑːr] [kɔːrs] ,

It	seems	to	me	we	ought	to	change	our	course	,
它	似乎	到	我	我们	应该	到	改变	我们的	课程	,

我觉得我们应该改变方向。

[tuː; tə][biː; bi]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][nɑːt] ['miːtɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'gen] . "

to	be	certain	of	not	meeting	him	again	.	"
到	是	肯定	的	不是	会议	他	再次	.	"

确保不会再见到他。

" [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] [best] . "

"	As	you	think	best	.	"
"	作为	你	思考	最好的	.	"

“随你便。”

" [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [rest] .

"	We	have	had	a	good	rest	.
"	我们	有	有	一个	好的	休息	.

我们好好休息了一番。

[kʌm] , ['gɜːlz] , [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [ɔːf] .

Come	,	girls	,	we	must	be	off	.
来	,	女孩们	,	我们	必须	是	离开	.

姑娘们，我们该走了。

" ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [liːd] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [ben] [stroʊd] [daʊn] [ðə; ði] [ɪn'klaɪn] ,

"	Taking	the	lead	as	before	,	Ben	strode	down	the	incline	,
"	采取	这	带领	作为	前	,	本	大步走	向下	这	倾斜	,

“本像之前一样走在前面，大步走下斜坡，

['berɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði][left] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ] .

bearing	more	to	the	left	than	he	had	been	doing	.
轴承	更多的	到	这	左边	比	他	有	到过	正在做	.

比之前更偏向左侧。

[ɔːl] [smaɪld] [æt; ət] ['lɪnə] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] .

All	smiled	at	Linna	,	for	she	noticed	the	change	on	the	instant	.
全部	微笑	在	琳娜	,	为了	她	注意到	这	改变	在	这	立即的	.

大家都对琳娜微笑，因为她立刻就察觉到了变化。

" [juː; jʊ][goʊ] [rɔːŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [dæt][nɑːt] [raɪt] [wei] . "

"	You	go	wrong	,	"	she	said	;	"	dat	not	right	way	.	"
"	你	去	错误的	,	"	她	说	;	"	数据	不是	正确的	方式	.	"

“你错了，”她说；“这不是正确的方法。”

" [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] [wei] , [mɪs] ['smɑːrtnəs] ?

"	Which	is	the	right	way	,	Miss	Smartness	?
"	哪个	是	这	正确的	方式	,	错过	聪明	?

“聪明小姐，哪一种方法才是正确的呢？”

" [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

"	She	pointed	it	out	.
"	她	尖	它	出去	.

她指出了这一点。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðæt] [bæd][mæn] , [huː] ['dʌznt] [laɪk] [juː; jʊ] .

"	You	are	right	,	but	that	is	the	course	of	that	bad	man	,	who	doesn't	like	you	.
"	你	是	正确的	,	但	那	是	这	课程	的	那	坏的	男人	,	WHO	不	喜欢	你	.

“你说得对，但那是那个坏人的行事方式，他不喜欢你。”

[wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [ə'raʊnd] , [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

We	will	go	around	,	so	as	not	to	see	him	again	.
我们	将要	去	大约	,	所以	作为	不是	到	看	他	再次	.

我们会绕道而行，以免再见到他。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['ælɪs] ,

"	She	was	satisfied	,	and	gave	her	attention	to	Alice	,
"	她	曾是	使满意	,	和	给予	她	注意力	到	爱丽丝	,

她很满意，把注意力都放在了爱丽丝身上。

[huː] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [ben] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][soʊ] ['meni] [dis'pjuːts] .

who	thought	it	odd	that	she	and	Ben	should	have	so	many	disputes	.
WHO	想法	它	奇怪的	那	她	和	本	应该	有	所以	许多	争议	.

她觉得很奇怪，她和本之间怎么会有这么多争吵。

['oʊvər][ðə; ði]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] ['sɜːrfɪs] ,

Over	the	varying	surface	,
超过	这	变化	表面	,

在变化的表面上，

['tɜːrnɪŋ] [ə'saɪd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [pæs] [sʌm; səm]['ɑːbstək(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] ['rɑːks] [ɔːr]

turning	aside	now	and	then	to	pass	some	obstacle	in	the	shape	of	rocks	or
转弯	旁边	现在	和	然后	到	经过	一些	障碍	在	这	形状	的	岩石	或者

[rə'viːnz] — [naʊ] [ʌp] [hɪl] [ænd; ənd] [daʊn] ,

ravines	—	now	up	hill	and	down	,
峡谷	—	现在	向上爬坡道		和	向下	,

时不时地转向绕过一些岩石或沟壑之类的障碍物——时而上坡，时而下坡。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [dens] [triːz] , [wer] [ðə; ði]['braɪər][ænd; ənd] [bʊʃɪz] [skrætʃt] [ðer; ðər][hændz][ænd; ənd]

among	the	dense	trees	,	where	the	briars	and	bushes	scratched	their	hands	and
之中	这	稠密	树木	,	在哪里	这	荆棘	和	灌木丛	刮痕	他们的	双手	和

['feɪsɪz] ,

faces	,
面孔	,

在茂密的树林中，荆棘和灌木划破了他们的手和脸。

[ə'krɔːs] [smɔːl] ['rɪplɪŋ] [striːmz] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] ['klɪrɪŋz] — [ðeɪ] [pʊʃt] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sʌn]

across	small	rippling	streams	and	natural	clearings	—	they	pushed	on	until	the	sun
穿过	小的	涟漪	溪流	和	自然的	空地	—	他们	推动	在	直到	这	太阳

[wʌz; wəz][fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [mə'rɪdiən] [ænd; ənd][ðə; ði][hɔːlt][ænd; ənd] [rest] [wɜːr; wər] ['greɪtf(ə)l] .

was	far	beyond	meridian	and	the	halt	and	rest	were	grateful	.
曾是	远的	超过	子午线	和	这	停止	和	休息	是	感激的	.

他们穿过潺潺的小溪和天然的空地，一路前行，直到太阳远远过了正午，停下来休息才感到无比欣慰。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wiː; wi] [niːd] [gɪv] ['eni] [mɔːr] [θɔːt] [tuː; tə] [zɪtnɝ] , " [sed] [ben] ;

"	I	don't	think	we	need	give	any	more	thought	to	Zitner	,	"	said	Ben	;
"	我	不	思考	我们	需要	给	任何	更多的	想法	到	齐特纳	,	"	说	本	;

“我认为我们没必要再考虑齐特纳了，”本说道；

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][glæd] .

"	and	I	am	sure	we	are	all	glad	.
"	和	我	是	当然	我们	是	全部	高兴的	.

“我相信我们都会为此感到高兴。”

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ˌjuː 'es] [naʊ] , [ɪf] [hiː; hi] [traɪd] . "

He	could	not	find	us	now	,	if	he	tried	.	"
他	可以	不是	寻找	我们	现在	,	如果	他	尝试	.	"

就算他想找，现在也找不到我们了。

" [ɪf] [ðeɪ] [kept] [tuː; tə][ðer; ðər] [kɔːrs] , [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['sevrəl] [maɪlz] [ə'pɑːrt] . "

"	If	they	kept	to	their	course	,	we	must	be	several	miles	apart	.	"
"	如果	他们	保留	到	他们的	课程	,	我们	必须	是	一些	英里	除	.	"

“如果他们继续沿原路返回，我们现在应该相距好几英里了。”

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [maɪ] [weɪ] [bæk] , [soʊ] [ðæt] , ['æftər] [ɔːl] ,

"	I	have	been	working	my	way	back	,	so	that	,	after	all	,
"	我	有	到过	在职的	我的	方式	后退	,	所以	那	,	后	全部	,

“我一直在努力恢复，所以，最终，

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv] [lɔːst] [mʌtʃ] [graʊnd] .

I	do	not	think	we	have	lost	much	ground	.
我	做	不是	思考	我们	有	丢失的	很多	地面	.

我认为我们并没有落后太多。

[aɪ] [hoʊp] [mɪs] ['lɪnə] [ɪz] ['sætɪsfaɪd] . "

I	hope	Miss	Linna	is	satisfied	.	"
我	希望	错过	琳娜	是	使满意	.	"

我希望琳娜小姐满意。

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [kəm'pleɪnt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] .

"	She	would	make	complaint	if	she	was	not	.
"	她	会	制作	抱怨	如果	她	曾是	不是	.

“如果不是这样，她会投诉的。”

" [ðeɪ] [hæd; həd] [stɑːpt] [nɪr] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [smɔːl] ['rʌnɪŋ] [striːmz] ,

"	They	had	stopped	near	another	of	the	small	running	streams	,
"	他们	有	停止	靠近	其他	的	这	小的	跑步	溪流	,

他们停在了另一条小溪附近，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hɑːrdər][tuː; tə][duː] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːtər][ðæn; ðən] [fuːd] .

for	it	was	harder	to	do	without	water	than	food	.
为了	它	曾是	更难	到	做	没有	水	比	食物	.

因为没有水比没有食物更难生存。

" [aɪm] ['hʌŋgri] , ['mʌðər] . "

"	I'm	hungry	,	mother	.	"
"	我是	饥饿的	,	母亲	.	"

“妈妈，我饿了。”

" [soʊ][wiː; wi][ɔːl][ɑːr; ər] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [prə'djʊsɪŋ] [hæf][ə; eɪ][loʊf] ,

"	So	we	all	are	,	"	she	added	,	producing	half	a	loaf	,
"	所以	我们	全部	是	,	"	她	额外	,	生产	一半	一个	面包	,

“所以我们都是，”她说着，掏出半个面包。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ðiː][læst][ʌv; əv][ðer; ðər] [fuːd] .

which	was	the	last	of	their	food	.
哪个	曾是	这	最后的	的	他们的	食物	.

这是他们最后剩下的食物了。

" [tuː; tə] [liːv] ['eni] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [wɪl] ['oʊnli] ['ægrəveɪt] [ɔːl][jʊr; jər] ['æpitaits] , [soʊ][wiː; wi] [wɪl]

"	To	leave	any	portion	of	this	will	only	aggravate	all	your	appetites	,	so	we	will
"	到	离开	任何	部分	的	这	将要	仅有的	加剧	全部	你的	食欲	,	所以	我们	将要

['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

finish	it	.
结束	它	.

“留下任何一部分只会加剧你们的食欲，所以我们会把它吃完。”

" [ðə; ði] [bred] [wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fɔːr] , [ænd; ənd] [wen] ['iːtɪŋ] ['siːst] [nɑːt][ə; eɪ] [krʌm]

"	The	bread	was	divided	among	the	four	,	and	when	eating	ceased	not	a	crumb
"	这	面包	曾是	分割	之中	这	四	,	和	什么时候	吃	停止	不是	一个	屑

[wʌz; wəz] [left] .

was	left	.
曾是	左边	.

“面包分给了四个人，吃完后连一粒面包屑都没剩下。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] [fɔːr; fər] ['hʌntɪŋ] , ['mʌðər] ,

"	It	isn't	a	good	time	of	the	year	for	hunting	,	mother	,
"	它	不是	一个	好的	时间	的	这	年	为了	打猎	,	母亲	,

“母亲，现在不是打猎的好时节。”

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [get] [saɪt] [ʌv; əv] ['eni] [geɪm] , [aɪl] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ,

but	if	I	can	get	sight	of	any	game	,	I'll	bring	it	down	,
但	如果	我	能	得到	视线	的	任何	游戏	,	患病的	带来	它	向下	,

但如果我能看到任何游戏，我都会把它下载下来。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [dɪr] , [ber] , [waɪld] ['tɜːrki] , [kweɪl] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [sɜːrv] [fɔːr; fər]

whether	it	is	a	deer	,	bear	,	wild	turkey	,	quail	,	or	anything	that	will	serve	for
无论	它	是	一个	鹿	,	熊	,	荒野	火鸡	,	鹌鹑	,	或者	任何事物	那	将要	服务	为了

[ə; eɪ] [miːl] . "

a	meal	.	"
一个	一顿饭	.	"

无论是鹿、熊、野火鸡、鹌鹑，还是任何可以用来做饭的动物。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [pər'tɪkjələr] — [ɪn] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər]['deɪndʒər] [lʊk] ['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər]

"	It	isn't	a	time	to	be	particular	—	in	watching	for	danger	look	also	for
"	它	不是	一个	时间	到	是	特别的	—	在	观看	为了	危险	看	还	为了

[geɪm] . "

game	.	"
游戏	.	"

“现在不是讲究细节的时候——在警惕危险的同时，也要寻找猎物。”

" [ðæts] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['duːɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [læst] [fjuː] ['aʊərz] .

"	That's	what	I	have	been	doing	for	the	last	few	hours	.
"	那就是	什么	我	有	到过	正在做	为了	这	最后的	很少	小时	.

“过去几个小时我一直在做这件事。”

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn]

"	With	the	passage	of	time	and	the	increase	of	the	distance	between
"	和	这	通道	的	时间	和	这	增加	的	这	距离	之间

[ðem; ðəm][ænd; ənd] [waɪ'oʊmɪŋ] [ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pɑːrti] ['nætʃ(ə)rəli] [roʊz] .

them	and	Wyoming	the	hopes	of	the	little	party	naturally	rose	.
他们	和	怀俄明州	这	希望	的	这	小的	派对	自然	玫瑰	.

随着时间的流逝和他们与怀俄明州之间距离的增加，这群小伙伴的希望自然而然地增长了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðer; ðər][oʊld] [hoʊm] ,

They	were	now	a	good	many	miles	from	their	old	home	,
他们	是	现在	一个	好的	许多	英里	从	他们的	老的	家	,

他们现在距离原来的家还有很远的路，

[ænd; ənd][æz; əz] [jet] [hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [red] [mæn] .

and	as	yet	had	not	seen	a	single	red	man	.
和	作为	然而	有	不是	已见	一个	单身的	红色的	男人	.

而且至今还没有见过一个红皮肤的人。

[ðæt] ['nʌmbərz] [wɜːr; wər] [ə'brɔːd] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] ,

That	numbers	were	abroad	there	could	be	no	doubt	,
那	数字	是	国外	那里	可以	是	不	怀疑	,

毫无疑问，这些数字已经传到了国外。

[ɔːlˈðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [dɪd][nɑːt][stɑːrt] [ˈiːstwərd] [ʌnˈtɪl] [ˈsevrəl]

although	it	is	a	fact	that	a	great	many	people	did	not	start	eastward	until	several
虽然	它	是	一个	事实	那	一个	伟大的	许多	人们	做过	不是	开始	向东	直到	一些

[deɪz] [ˈæftər][ðə; ði][ˈbæt(ə)l] .

days	after	the	battle	.
天	后	这	战斗	.

虽然事实上，很多人直到战斗结束后几天才开始向东迁徙。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdeləwɛə] ,

But	it	was	a	long	,	long	way	to	the	Delaware	,
但	它	曾是	一个	长的	,	长的	方式	到	这	特拉华州	,

但到特拉华河还有很长很长的路要走。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtrævəlɪŋ] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [feɪs] .

with	the	travelling	such	as	they	had	to	face	.
和	这	旅行	这样的	作为	他们	有	到	脸	.

以及他们不得不面对的旅行挑战。

[aɪ][hæv; həv][ˈspoʊkən][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ˈtrækləs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɔːŋ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [meɪ]

I	have	spoken	of	the	forest	as	being	trackless	and	a	wrong	impression	may
我	有	说	的	这	森林	作为	存在	无轨	和	一个	错误的	印象	可能

[hæv; həv] [bɪn] [ˈgɪv(ə)n] .

have	been	given	.
有	到过	给定	.

我曾将这片森林描述为没有道路，这可能给人造成了错误的印象。

[æn; ən][oʊld] [treɪl] [led][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌsuːskwɛˈhænə] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdeləwɛə] ,

An	old	trail	led	from	the	Susquehanna	to	the	Delaware	,
一个	老的	踪迹	引领	从	这	萨斯奎哈纳河	到	这	特拉华州	,

一条古老的道路从萨斯奎哈纳河通往特拉华河。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈfɑːloʊd] [baɪ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfjʊdʒətɪv] ;

and	was	followed	by	many	of	the	fugitives	;
和	曾是	随后	经过	许多	的	这	逃犯	;

许多逃犯也跟随他而去；

[bʌt; bət] [greɪt] [rɪsk] [wʌz; wəz] [rʌn] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [dɪd][soʊ] ,

but	great	risk	was	run	by	those	who	did	so	,
但	伟大的	风险	曾是	跑步	经过	那些	WHO	做过	所以	,

但这样做的人承担了很大的风险。

[fɔːr; fər][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈsjuːəz] [juːst] [ðə; ði] [seɪm] [pæθ] .

for	most	of	the	pursuers	used	the	same	path	.
为了	最多	的	这	追击者	用过的	这	相同的	小路	.

因为大多数追捕者都走了同一条路。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɑːnsɪkwens] , [sʌm; səm][wɜːr; wər][ˌəuvəˈteikən][ænd; ənd] [sleɪn] .

As	a	consequence	,	some	were	overtaken	and	slain	.
作为	一个	结果	,	一些	是	被超越	和	被杀	.

结果，一些人被追上并杀害。

[ðoʊz] [huː] [əˈvɔɪdɪd] [ðə; ði] [ˈbiːtn] [ruːt] [ʌv; əv] [nəˈsesəti] [ˈsʌfərd] [ˈgreɪtər] [ˈhɑːdʃɪps] ;

Those	who	avoided	the	beaten	route	of	necessity	suffered	greater	hardships	;
那些	WHO	避免	这	被打败	路线	的	必要性	遭受	更大的	艰辛	;

那些被迫避开寻常路线的人遭受了更大的苦难；

[bʌt; bət] [nʌn] [wʌz; wəz] [ˈiːkwəl] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈmiːtɪŋ] [ðer; ðər] [ˈenəmi] .

but	none	was	equal	to	that	of	meeting	their	enemies	.
但	没有任何	曾是	平等的	到	那	的	会议	他们的	敌人	.

但没有哪件事比得上与敌人正面交锋。

['oʊməs] [tʊk] [ker] [tuː; tə] [stɪr] [waɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [treɪl] [wen] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːrti] ['ɪntuː] [ðə; ði] [waɪld]

Omas	took	care	to	steer	wide	of	this	trail	when	leading	the	party	into	the	wild
奥马斯	采取	关心	到	转向	宽的	的	这	踪迹	什么时候	领导	这	派对	进入	这	荒野

['sekʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

section	to	the	east	of	the	river	,
部分	到	这	东方	的	这	河	,

奥马斯带领队伍进入河东的荒野地区时，小心翼翼地避开了这条小路。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] [seɪm] .

and	he	showed	them	that	he	wished	them	to	do	the	same	.
和	他	显示	他们	那	他	希望	他们	到	做	这	相同的	.

他向他们表明，他希望他们也这样做。

[ben] [wʌz; wəz] [tuː] [waɪz] [tuː; tə] [fər'get] [hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] .

Ben	was	too	wise	to	forget	his	wishes	.
本	曾是	也	明智的	到	忘记	他的	愿望	.

本很聪明，他不会忘记自己的愿望。

[ðə; ði] [loʊ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] , [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːrk] [ænd; ənd] [mɔːs] ,

The	location	of	the	sun	in	the	sky	,	the	appearance	of	the	bark	and	moss	,
这	地点	的	这	太阳	在	这	天空	,	这	外貌	的	这	吠	和	苔藓	,

太阳在天空中的位置，树皮和苔藓的外观，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tɑːps] [ʌv; əv] ['sɜːrt(ə)n] [triːz] , [ɪneɪbld] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊdmən] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['prɪti]

and	the	tops	of	certain	trees	,	enabled	the	young	woodman	to	keep	a	pretty
和	这	最高额	的	肯定	树木	,	已启用	这	年轻的	樵夫	到	保持	一个	漂亮的

[truː] [kɔːrs] .

true	course	.
真的	课程	.

借助某些树顶，这位年轻的伐木工得以保持相当笔直的路线。

[hiː; hi] [ri'mɑːkt] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] , [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['eni] ['laɪklihʊd] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [rɔːŋ]

He	remarked	,	with	a	laugh	,	that	if	there	was	any	likelihood	of	going	wrong
他	评论	,	和	一个	笑	,	那	如果	那里	曾是	任何	可能性	的	去	错误的

,

,

,

他笑着说，如果真有什么可能出错的话，

['lɪnə] [wʊd] [kə'rekt] [hɪm; ɪm] .

Linna	would	correct	him	.
琳娜	会	正确的	他	.

琳娜会纠正他。

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wʌz; wəz] [wel] [pæst] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑːn] ['eni] [mɔːr] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] ,

The	afternoon	was	well	past	before	they	came	upon	any	more	water	,	and	,
这	下午	曾是	出色地	过去的	前	他们	来了	之上	任何	更多的	水	,	和	,

直到下午很久以后，他们才找到更多的水源。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɔːrm] ['weðər] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [træmp] , [ɔːl] ['sʌfərd] [frʌm; frəm] [θɜːrst] .

with	the	warm	weather	and	their	long	tramp	,	all	suffered	from	thirst	.
和	这	温暖的	天气	和	他们的	长的	流浪汉	,	全部	遭受	从	口渴	.

由于天气炎热，加上长途跋涉，所有人都感到口渴。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['trævɜːsɪŋ] [ə; eɪ] ['dezərt] ['kʌntri] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [suːn] [faʊnd] [wʌt] [ðeɪ]

They	were	not	traversing	a	desert	country	,	however	,	and	soon	found	what	they
他们	是	不是	穿越	一个	沙漠	国家	,	然而	,	和	很快	成立	什么	他们

['wɑːntɪd] [ɪn] [ə'bʌndəns] .

wanted	in	abundance	.
通缉	在	丰富	.

然而，他们并非穿越沙漠地区，很快就发现他们想要的东西应有尽有。

" [bʌt; bət] , " [sed] [ben] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [fuːd] , ['mʌðər] .

"	But	,	"	said	Ben	,	"	I	am	worried	about	food	,	mother	.
"	但	,	"	说	本	,	"	我	是	担心	关于	食物	,	母亲	.

“但是，”本说，“妈妈，我担心食物。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɪrli] [naɪt] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['hævnt] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] .

It	is	nearly	night	,	and	we	haven't	a	mouthful	.
它	是	几乎	夜晚	,	和	我们	还没有	一个	一口气	.

天色已晚，我们却一口气都没吃上。

[aɪ] [sə'poʊz] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] , [aɪ] ['wʊdnt] [fiːl] [hæf][æz; əz][bæd] ,

I	suppose	if	there	was	plenty	,	I	wouldn't	feel	half	as	bad	,
我	认为	如果	那里	曾是	很多	,	我	不会	感觉	一半	作为	坏的	,

我想，如果食物充足的话，我就不会感觉这么糟糕了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ][wʌz; wəz]['nevər][soʊ] ['hʌŋgri] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] . "

but	it	seems	to	me	I	was	never	so	hungry	in	all	my	life	.	"
但	它	似乎	到	我	我	曾是	绝不	所以	饥饿的	在	全部	我的	生活	.	"

但我觉得我这辈子从来没有这么饿过。

" [ðæt] [ɪz]['nætʃ(ə)rəl] ; [bʌt; bət] , [ɪf] ['nesəseri] , [wiː; wi][kæn; kən][goʊ][ɔːl] [naɪt] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] . "

"	That	is	natural	;	but	,	if	necessary	,	we	can	go	all	night	without	food	.	"
"	那	是	自然的	;	但	,	如果	必要的	,	我们	能	去	全部	夜晚	没有	食物	.	"

“这是很自然的；但是，如有必要，我们可以整夜不吃饭。”

" [ɪf] ['nesəseri] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][kæn; kən] , [bʌt; bət][aɪ] [dred] [ˌaɪ 'tiː] .

"	If	necessary	,	of	course	we	can	,	but	I	dread	it	.
"	如果	必要的	,	的	课程	我们	能	,	但	我	恐惧	它	.

“如有必要，我们当然可以，但我很害怕。”

['ælɪs] [ænd; ənd] ['lɪnə] [wɪl] ['sʌfər] , [ðoʊ] [aɪm][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] [ə'baʊt] ['lɪnə] .

Alice	and	Linna	will	suffer	,	though	I'm	not	so	sure	about	Linna	.
爱丽丝	和	琳娜	将要	遭受	,	尽管	我是	不是	所以	当然	关于	琳娜	.

爱丽丝和琳娜都会受苦，不过我不太确定琳娜的情况会如何。

[aɪ] [wʊd] [gɪv] ['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][waɪld] ['tɜːrki] .

I	would	give	almost	anything	for	a	wild	turkey	.
我	会	给	几乎	任何事物	为了	一个	荒野	火鸡	.

我几乎愿意付出一切来换一只野生火鸡。

" [ðə; ði] ['dʌski] [tʃaɪld] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , ['pleɪɪŋ]

"	The	dusky	child	looked	up	from	where	she	was	sitting	on	the	ground	,	playing
"	这	昏暗	孩子	看起来	向上	从	在哪里	她	曾是	坐着	在	这	地面	,	玩耍

[wɪð; wɪθ] ['ælɪs] .

with	Alice	.
和	爱丽丝	.

“那个皮肤黝黑的孩子从她坐在地上和爱丽丝玩耍的地方抬起头来。

" [wɑːnt] ['tɜːrki] — [eɪ] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	Want	turkey	—	eh	?	"	she	asked	.
"	想	火鸡	—	嗯	?	"	她	问	.

“想吃火鸡吗？”她问道。

" [jes] ; [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [tuː; tə] [sel] ? "

"	Yes	;	have	you	any	to	sell	?	"
"	是的	;	有	你	任何	到	卖	?	"

“是的，请问您有要卖的吗？”

" [ˌem 'iː] [get] [juː; jʊ][wʌn] .

"	Me	get	you	one	.
"	我	得到	你	一	.

我给你买一个。

" ['mʌðər] [ænd; ənd] [sʌn] [stɛərd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
" **Mother** **and** **son** **stared** **in** **amazement** **.**
" 母亲 和 儿子 凝视 在 惊愕 .

母子俩目瞪口呆。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] ['ɜːrnɪst] .
They **could** **not** **believe** **she** **was** **in** **earnest** **.**
他们 可以 不是 相信 她 曾是 在 认真 .

他们简直不敢相信她是认真的。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [grɪn] , ['ædɪd] — " ['oʊməs] [ʃoʊd] ['lɪnə] [haʊ] [get] ['tɜːrki] .
She **saw** **it** **and** **,** **with** **a** **grin** **,** **added** **—** **"** **Omas** **showed** **Linna** **how** **get** **turkey** **.**
她 锯 它 和 , 和 一个 咧嘴笑 , 额外 — " 奥马斯 显示 琳娜 如何 得到 火鸡 .
"
"
"

她看到了，咧嘴一笑，补充道："奶奶教琳娜怎么弄到火鸡。"

" [wʌt] [kæn; kən] [ʃiː; ʃi] [biː; bi] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] ? " [æskt] [ðə; ði] ['pʌz(ə)ld] [ben] .
" **What** **can** **she** **be** **driving** **at** **?** **"** **asked** **the** **puzzled** **Ben** **.**
" 什么 能 她 是 驾驶 在 ? " 问 这 困惑 本 .

"她到底想表达什么？"困惑的本问道。

" [ʃiː; ʃi] ['ʃʊrli] [wʊd] [nɑːt] [seɪ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] .
" **She** **surely** **would** **not** **say** **what** **she** **does** **without** **reason** **.**
" 她 一定 会 不是 说 什么 她 做 没有 原因 .

"她肯定不会无缘无故地说出这样的话。"

['lɪnə] , [tiːtʃ] [ben] [haʊ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [waɪld] ['tɜːrki] ; [wiː; wi] [wɑːnt] [wʌn] [fɔːr; fər] ['sʌpər] ,
Linna **,** **teach** **Ben** **how** **to** **get** **a** **wild** **turkey** **;** **we** **want** **one** **for** **supper** **,**
琳娜 , 教 本 如何 到 得到 一个 荒野 火鸡 ; 我们 想 一 为了 晚餐 ,

琳娜，教本怎么猎野火鸡；我们想吃一只做晚餐。

[fɔːr; fər] [ɪf] [wiː; wi] [dəunt] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [ɔːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] . "
for **if** **we** **don't** **have** **it** **,** **we** **shall** **all** **have** **to** **go** **without** **food** **.** **"**
为了 如果 我们 不 有 它 , 我们 将 全部 有 到 去 没有 食物 . "

如果没有它，我们所有人都会挨饿。

" [ˌem 'iː] ['hʌŋgri] , " [ʃiː; ʃi] ['ventʃərd] ; " [soʊ] [biː; bi] ['ælɪs] — [soʊ] [biː; bi] [juː; jʊ] . "
" **Me** **hungry** **,** **"** **she** **ventured** **;** **"** **so** **be** **Alice** **—** **so** **be** **you** **.** **"**
" 我 饥饿的 , " 她 冒险 ; " 所以 是 爱丽丝 — 所以 是 你 . "

"我饿了，"她试探着说；"那就做爱丽丝吧——做你自己吧。"

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [raɪt] .
" **You** **are** **right** **.**
" 你 是 正确的 .

"你是对的。

[kʌm] , ['sɪstər] , [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] ['tɜːrki] .
Come **,** **sister** **,** **show** **me** **how** **to** **catch** **a** **turkey** **.**
来 , 姐姐 , 展示 我 如何 到 抓住 一个 火鸡 .

来，姐姐，教我怎么抓火鸡。

" [ʃiː; ʃi] ['greɪvli] [roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] .
" **She** **gravely** **rose** **from** **the** **ground** **.**
" 她 严重地 玫瑰 从 这 地面 .

她神情肃穆地从地上站了起来。

[hɜːr; hər] [feɪs] [ə'pɪrd] ['sɪriəs] ,
Her **face** **appeared** **serious** **,**
她 脸 出现 严肃的 ,

她脸色看起来很严肃。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['kloʊsli] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ]['spɑːrk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [aɪz] ,

but	those	who	looked	at	her	closely	detected	a	sparkle	of	the	black	eyes	,
但	那些	WHO	看起来	在	她	密切	检测到	一个	火花	的	这	黑色的	眼睛	,

但仔细观察她的人会发现她那双黑眼睛里闪着光芒。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['medɪˌteɪtɪd] [sʌm; səm][præŋk][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [kən'faɪdɪŋ] [frendz] .

for	all	the	world	as	if	she	meditated	some	prank	upon	her	confiding	friends	.
为了	全部	这	世界	作为	如果	她	冥想	一些	恶作剧	之上	她	倾诉	朋友们	.

仿佛她精心策划了一场恶作剧，捉弄了她最信任的朋友。

[ben][wʌz; wəz] [sə'spɪʃəs] .

Ben	was	suspicious	.
本	曾是	可疑的	.

本起了疑心。

[ʃiː; ʃi] ['ædɪd] —

She	added	—
她	额外	—

她补充道——

" [goʊ][wɪd][ˌem 'iː] — [ˌem 'iː] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .

"	Go	wid	me	—	me	show	you	.
"	去	宽	我	—	我	展示	你	.

“跟我走——我带你去看。”

" [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌp][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] .

"	Then	he	was	sure	she	was	up	to	something	.
"	然后	他	曾是	当然	她	曾是	向上	到	某物	.

“然后他确信她肯定在密谋什么。”

[hiː; hi][roʊz][frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] , [ænd; ənd] , ['raɪf(ə)l][ɪn][hænd] ,

He	rose	from	where	he	was	sitting	,	and	,	rifle	in	hand	,
他	玫瑰	从	在哪里	他	曾是	坐着	,	和	,	步枪	在	手	,

他从座位上站起身，手里拿着步枪，

[wɔːkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] .

walked	a	little	way	in	the	wood	.
步行	一个	小的	方式	在	这	木头	.

在树林里走了一小段路。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [raʊnd] [wʌns][ɔːr] [twaɪs] ,

She	looked	round	once	or	twice	,
她	看起来	圆形的	一次	或者	两次	,

她环顾四周一两眼，

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [əd'vænsɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['æftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv] ['ælɪs]

and	continued	advancing	a	few	minutes	after	they	were	out	of	sight	of	Alice
和	持续	前进	一个	很少	分钟	后	他们	是	出去	的	视线	的	爱丽丝

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

and	her	mother	.
和	她	母亲	.

在离开爱丽丝和她母亲的视线几分钟后，他们继续前进。

[ʃiː; ʃi] [held] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [juːθ] ,

She	held	the	hand	of	the	youth	,
她	握住	这	手	的	这	青年	,

她握住了年轻人的手，

[huː] ['æktɪd][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd] [bɔɪ] ['biːɪŋ] [led][tuː; tə] ['pʌnɪʃmənt] .

who	acted	as	if	he	was	a	bad	boy	being	led	to	punishment	.
WHO	行动	作为	如果	他	曾是	一个	坏的	男生	存在	引领	到	惩罚	.

他表现得好像一个被带去接受惩罚的坏孩子。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][æsk][ə; eɪ] ['kwestʃən] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tʃekt] [hɪm; ɪm][baɪ] ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər]

He	started	to	ask	a	question	,	but	she	checked	him	by	raising	her
他	开始	到	问	一个	问题	,	但	她	已检查	他	经过	提高	她

['fɔːrfɪŋgər] [ænd; ənd][ə; eɪ] " [es] — [eɪtʃ] !

forefinger	and	a	"	S	—	h	!
食指	和	一个	"	S	—	h	!

他刚要问个问题，她就抬起食指，大声喝止了他。“S—h！”

" [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [prɪ'zuːm] [ə'gen] .

"	and	he	did	not	presume	again	.
"	和	他	做过	不是	怙	再次	.

他没有再妄自尊大。

['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [triːz] [wer] ['sevrəl] [trʌŋks] [wɜːr; wər] [tuː] [ɔːr]

Finally	she	stopped	among	a	number	of	trees	where	several	trunks	were	two	or
最后	她	停止	之中	一个	数字	的	树木	在哪里	一些	树干	是	二	或者

[θriː] [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtər] .

three	feet	in	diameter	.
三	脚	在	直径	.

最后，她停在几棵树之间，其中几棵树干直径有两三英尺。

['stepɪŋ] [bɪ'haɪnd][wʌn] , [ʃiː; ʃi] ['moʊʃənd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][ðə; ðɪ] [seɪm] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [ə; eɪ] [fjuː]

Stepping	behind	one	,	she	motioned	him	to	do	the	same	with	another	a	few
步进	在后面	一	,	她	示意	他	到	做	这	相同的	和	其他	一个	很少

[jaːdz] [ɔːf] .

yards	off	.
码	离开	.

她走到其中一个身后，示意他走到几码外的另一个身后，也这样做。

[sər'veɪɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['moʊmənt] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [raɪt] ,

Surveying	him	a	moment	,	as	if	to	make	sure	he	was	doing	right	,
测量	他	一个	片刻	,	作为	如果	到	制作	当然	他	曾是	正在做	正确的	,

他打量了他一会儿，似乎在确认他做得是否正确。

[ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd][ə; eɪ] [saʊnd] [frʌm; frəm] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][lɪps] ,

she	suddenly	emitted	a	sound	from	between	her	lips	,
她	突然	发射	一个	声音	从	之间	她	嘴唇	,

她突然从嘴唇间发出了一声声音，

[wɪtʃ] [kɔːzd] [ben] ['rɪpli] [tuː; tə] ['ʌtər] [ðə; ðɪ] [ˌekskləˈmeɪʃn] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] — " [wel] , [baɪ]

which	caused	Ben	Ripley	to	utter	the	exclamation	under	his	breath	—	"	Well	,	by
哪个	导致	本	里普利	到	说出	这	感叹	在下面	他的	气息	—	"	出色地	,	经过

['greɪʃəs] !

gracious	!
亲切	!

这让本·里普利低声惊呼道——“哎呀，我的天哪！”

[ɪf] [ðæt] ['dʌznt] [biːt] ['evriθɪŋ] ! "

If	that	doesn't	beat	everything	!	"
如果	那	不	打	一切	!	"

如果这还不够糟糕的话！

" [waɪ] [dəunt] [ʃuːt] ?

"	Why	don't	shoot	?
"	为什么	不	射击	?

为什么不开枪?

" [ʃiː; ʃi] [ə'brʌptli] [æskt] .

"	she	abruptly	asked	.
"	她	突然	问	.

她突然问道。

[ðə; ði] [kɔːl] [meɪd] [baɪ] ['lɪnə] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɪg'zækt] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [waɪld] ['tɜːrki] [wen] [lɔːst] [ɪn]

The	call	made	by	Linna	was	the	exact	imitation	of	a	wild	turkey	when	lost	in
这	称呼	制成	经过	琳娜	曾是	这	精确的	模仿	的	一个	荒野	火鸡	什么时候丢失的	在	

[ðə; ði] [wʊdz] .

the	woods	.
这	树林	.

琳娜发出的叫声，完全模仿了一只在森林里迷路的野火鸡的叫声。

[pər'hæps] [juː; jʊ] [meɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['bɑːdi] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [bɜːrdz] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [boʊn]

Perhaps	you	may	know	that	the	body	of	every	one	of	those	birds	contains	a	bone
也许	你	可能	知道	那	这	身体	的	每一个	一	的	那些	鸟类	包含	一个	骨

[wɪtʃ] [ə; eɪ] ['hʌntər] [kæn; kən] [soʊ] [juːz] [æz; əz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [seɪm] ['sɪgnəl] ;

which	a	hunter	can	so	use	as	to	make	the	same	signal	;
哪个	一个	猎人	能	所以	使用	作为	到	制作	这	相同的	信号	;

或许您知道，每只鸟的体内都有一根骨头，猎人可以利用这根骨头发出相同的信号；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɑːrd] [tuː; tə] [prə'duːs] [ðə; ði] [saʊnd] [wɪ'ðaʊt] [sʌtʃ] [help] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn]

but	it	is	hard	to	produce	the	sound	without	such	help	,	though	it	has	been
但	它	是	难的	到	生产	这	声音	没有	这样的	帮助	,	尽管	它	有	到过

[dʌn] .

done	.
完毕	.

但是，如果没有这种帮助，很难发出这种声音，尽管已经有人做到了。

['lɪnə] [hæd; həd] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [tuː; tə] [pər'fekʃ(ə)n] .

Linna	had	succeeded	to	perfection	.
琳娜	有	成功了	到	完美	.

琳娜做得非常出色。

" [huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [wʌn] [soʊ] [jʌŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði]

"	Who	would	have	thought	it	possible	for	one	so	young	as	she	to	learn	the
"	WHO	会	有	想法	它	可能的	为了	一	所以	年轻的	作为	她	到	学习	这

[trɪk] ?

trick	?
诡计	?

“谁会想到像她这么小的孩子就能学会这个技巧呢？”

" [ben] [æskt] [hɪm'self] .

"	Ben	asked	himself	.
"	本	问	他自己	.

本问自己。

" [aɪ] [hæv; həv] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [boʊn] , [bʌt; bət] ['nevər] [kʊd; kəd] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	have	tried	it	many	a	time	without	the	bone	,	but	never	could	do	it	.
"	我	有	尝试	它	许多	一个	时间	没有	这	骨	,	但	绝不	可以	做	它	.

“我曾多次尝试不带骨头，但始终无法成功。”

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [əd'maɪərɪŋli] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)n] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['smɑːrtəst]

"	He	looked	at	her	admiringly	,	and	was	certain	she	was	the	smartest
"	他	看起来	在	她	钦佩地	,	和	曾是	肯定	她	曾是	这	最聪明的

[gɜːrl] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evər] [siːn] .

girl	he	had	ever	seen	.
女孩	他	有	曾经	已见	.

他钦佩地看着她，确信她是他见过的最聪明的女孩。

" [ɪf] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['eni] ['tɜːkɪz] [wɪ'ðɪn] ['hɪrɪŋ] , [ðæt] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [fetʃ] [ðem; ðəm] ,

"	If	there	are	any	turkeys	within	hearing	,	that	is	bound	to	fetch	them	,
"	如果	那里	是	任何	火鸡	之内	听力	,	那	是	边界	到	拿来	他们	,

“如果附近有火鸡，那肯定会把它们引过来。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [siːn] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

but	I	have	seen	no	signs	of	them	.
但	我	有	已见	不	标志	的	他们	.

但我没有看到它们的踪迹。

" ['lɪnə] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['sɪgnəlɪŋ] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ɔːr] [mɔːr] ,

"	Linna	continued	the	signalling	at	intervals	for	fifteen	minutes	or	more	,
"	琳娜	持续	这	信号传导	在	间隔	为了	十五	分钟	或者	更多的	,

“林纳持续发出信号，间隔长达十五分钟或更久。”

['piːpɪŋ] ['miːnwaɪl] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər][ɪn] ['evri]

peeping	meanwhile	from	behind	the	tree	and	around	her	in	every
偷窥	同时	从	在后面	这	树	和	大约	她	在	每一个

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	.
方向	.

与此同时，有人从树后和她周围的各个方向窥视。

[ben] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] [sɔː] ['nʌθɪŋ] .

Ben	did	the	same	,	and	saw	nothing	.
本	做过	这	相同的	,	和	锯	没有什么	.

本也做了同样的检查，但什么也没看到。

" [waɪ] [dəunt] [ʃuːt] ?

"	Why	don't	shoot	?
"	为什么	不	射击	?

为什么不开枪?

" [ʃiː; ʃi] [ə'brʌptli] [æskt] .

"	she	abruptly	asked	.
"	她	突然	问	.

她突然问道。

[hiː; hi]['noʊtɪd][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [geɪz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [nɑːt] ['fɪfti] [fiːt] [ə'weɪ] ,

He	noted	the	direction	of	her	gaze	,	and	there	,	not	fifty	feet	away	,
他	著名的	这	方向	的	她	目光	,	和	那里	,	不是	五十	脚	离开	,

他注意到她的目光方向，然后发现，就在不到五十英尺远的地方，

[wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [hen] ['tɜːrki] , ['wɔːkɪŋ] ['sloʊli] ['oʊvər][ðə; ði] [liːvz] ,

was	a	big	hen	turkey	,	walking	slowly	over	the	leaves	,
曾是	一个	大的	母鸡	火鸡	,	步行	缓慢地	超过	这	树叶	,

那是一只体型很大的母火鸡，正缓缓地走过落叶。

[wɪð; wɪθ] [hed] [ə'lɔːft][ænd; ənd] ['glænsɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːst] [wʌn] .

with	head	aloft	and	glancing	here	and	there	for	the	lost	one	.
和	头	高空	和	瞥了一眼	这里	和	那里	为了	这	丢失的	一	.

他昂着头，四处张望，寻找走失的人。

[ðə; ði] ['tɑːrgɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['kerf(ə)l] [eɪm] ,

The	target	was	a	good	one	,	and	taking	careful	aim	,
这	目标	曾是	一个	好的	一	,	和	采取	小心	目的	,

目标很好，他仔细瞄准后，

[ben] ['tɔpld] [ˌaɪ 'tiː] ['flʌtərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst]['faɪər] .

Ben	toppled	it	fluttering	to	the	ground	at	the	first	fire	.
本	倾覆	它	飘动	到	这	地面	在	这	第一的	火	.

本在第一场火中就把它打翻在地了。

" [dæt][ɔːl][wɑːnt] ? " ['kwiərid] ['lɪnə] .

"	Dat	all	want	?	"	queried	Linna	.
"	数据	全部	想	?	"	查询	琳娜	.

“这就是你想要的吗？”琳娜问道。

" [jes] ; [ðæt] [wɪl] [duː][fɔːr; fər] [təˈnaɪt] , [ˈlɪnə] . "

"	Yes	;	that	will	do	for	tonight	,	Linna	.	"
"	是的	;	那	将要	做	为了	今晚	,	琳娜	.	"

“好的，今晚就到此为止吧，琳娜。”

" [den] [goʊ] [bæk] — [pleɪ] [wɪd] ['ælɪs] .

"	Den	go	back	—	play	wid	Alice	.
"	丹	去	后退	—	玩	宽	爱丽丝	.

“回去——和爱丽丝玩。”

" [ænd; ənd] [ɔːf] [ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][ˌriːˈdʒɔɪn; rɪˈdʒɔɪn][hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] ,

"	And	off	she	ran	to	rejoin	her	companion	,
"	和	离开	她	跑	到	重新加入	她	伴侣	,

于是她跑去和同伴会合了。

[waɪl] [ðə; ði] [dɪˈlaɪtɪd] [læd] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz][praɪz][ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][kæmp] .

while	the	delighted	lad	picked	up	his	prize	and	brought	it	to	camp	.
尽管	这	高兴极了	小伙子	挑选	向上	他的	奖	和	带来	它	到	营	.

欣喜若狂的小男孩拿起他的奖品，把它带回了营地。

['tɜːrnɪŋ] [ðæt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [naɪf] ['oʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

Turning	that	and	his	knife	over	to	his	mother	,
转弯	那	和	他的	刀	超过	到	他的	母亲	,

他把那东西和刀都交给了他的母亲。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['faɪər] ['redi] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [naɪt] ,

he	made	a	fire	ready	to	pass	the	night	,
他	制成	一个	火	准备好	到	经过	这	夜晚	,

他生了一堆火，准备过夜。

[fʊl] [ʌv; əv] ['θæŋkfulnəs] [ðæt] [ɔːl][hæd; həd] [gɔːn] [soʊ] [wel] .

full	of	thankfulness	that	all	had	gone	so	well	.
满的	的	感恩	那	全部	有	已消失	所以	出色地	.

心中充满感激，因为一切都进行得如此顺利。

[ben] [əˈgriːd] [tuː; tə][stænd] [wɑːtʃ] [ʌnˈtɪl] [nɪr] ['mɪdnaɪt] ,

Ben	agreed	to	stand	watch	until	near	midnight	,
本	同意	到	站立	手表	直到	靠近	午夜	,

本同意一直守夜到接近午夜。

[ænd; ənd] [ðen] [əˈlaʊ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tuː; tə][help][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['nesəseri] ['duːti] .

and	then	allow	his	mother	to	help	him	at	the	necessary	duty	.
和	然后	允许	他的	母亲	到	帮助	他	在	这	必要的	责任	.

然后允许他的母亲帮助他完成必要的任务。

[waɪl] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [ˌprepəˈreɪʃnz] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][ɑːn] ,

While	the	simple	preparations	were	going	on	,
尽管	这	简单的	准备工作	是	去	在	,

在进行这些简单的准备工作的同时，

['lɪnə] [nelt] [ɑːn][ðə; ði] [ber] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɪr] [prest] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] .

Linna	knelt	on	the	bare	ground	with	her	ear	pressed	to	the	earth	.
琳娜	跪下	在	这	裸	地面	和	她	耳朵	按下	到	这	地球	.

琳娜跪在光秃秃的地上，耳朵贴着地面。

['ɔːlmoʊst] ['ɪnstəntli] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] ['wɪspəd] :

Almost	instantly	she	raised	her	head	and	whispered	:
几乎	即刻	她	提高	她	头	和	低声说道	:

她几乎立刻抬起头，低声说道：

" ['sʌmbɑːdi] ['kʌmɪn] - [dɪs] [weɪ] — [ges] [biː; bi][ɪndʒɪnz] !

"	Somebody	comin	'	dis	way	—	guess	be	Injins	!
"	某人	即将到来	-	迪斯	方式	—	猜测	是	印津人	!

“有人朝这边过来——估计是印度人！”

" ['tʃæptər] [naɪn] : [ɪn] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l]
" CHAPTER NINE : IN A CIRCLE
" 章 九 : 在 一个 圆圈

第九章：在一个圆圈里

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'lɑːrmɪŋ] [nuːz] .
This was alarming news .
这 曾是 令人担忧 消息 .

这是令人震惊的消息。

[ben] ['rɪpli] ['ɪmɪˌteɪtɪd] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['lɪnə] .
Ben Ripley imitated the action of Linna .
本 里普利 模仿 这 行动 的 琳娜 .

本·里普利模仿了琳娜的动作。

['niːlɪŋ] [daʊn] , [hiː; hi] [prest] [hɪz; ɪz] [ɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] .
Kneeling down , he pressed his ear to the earth .
跪着 向下 , 他 按下 他的 耳朵 到 这 地球 .

他跪了下来，把耳朵贴在地上。

[jes] ; [hiː; hi] [hɜːrd] [feɪnt] ['fʊtfɔːl] .
Yes ; he heard faint footfalls .
是的 ; 他 听到 头晕的 脚步声 .

是的，他听到了轻微的脚步声。

['pɝːsənz] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] .
Persons were moving about not far away .
人 是 移动 关于 不是 远的 离开 .

不远处有人走动。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] ; " ['laɪkli] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['indiəns] ,
" She is right , " he said in a low tone ; " likely they are Indians ,
" 她 是 正确的 , " 他 说 在 一个 低的 语气 ; " 可能 他们 是 印度人 ,

“她说得对，”他低声说道，“他们很可能是印第安人。”

[ðoʊ] [wiː; wi] ['kænɑːt] [biː; bi]['sɜːrt(ə)n] . "
though we cannot be certain . "
尽管 我们 不能 是 肯定 . "

虽然我们不能确定。

" [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː][tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , " [ri'mɑːkt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
" It won't do to wait till they come to us , " remarked his mother .
" 它 惯于 做 到 等待 直到 他们 来 到 我们 , " 评论 他的 母亲 .

“等着他们来找我们是不行的，”他母亲说道。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði]['faɪər] ? " [æskt] [ben] , [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌdnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Shall I put out the fire ? " asked Ben , disconcerted by the suddenness of the
" 将 我 放 出去 这 火 ? " 问 本 , 不安 经过 这 突然 的 这
['deɪndʒər] .
danger .
危险 .

“我该去灭火吗？”本问道，对这突如其来的危险感到不安。

" [noʊ] ; [wiː; wi] [kɑːnt] [sper] [ðə; ði] [taɪm] .
" No ; we can't spare the time .
" 不 ; 我们 不能 空闲的 这 时间 .

不，我们抽不出时间。

[let] [ˌjuː 'es] [liːv] .
Let us leave .
让 我们 离开 .

我们走吧。

[kʌm] , ['tʃɪldrən] .
Come , children .
来 , 孩子们 .

孩子们，来吧。

" [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [i:tʃ] [gɜ:rl][ænd; ənd] [wɔ:kt] ['kwɪkli] [ɔ:f] ,
" She took the hand of each girl and walked quickly off ,
" 她 采取 这 手 的 每个 女孩 和 步行 迅速地 离开 ,

她牵着每个女孩的手，快步走开了。

[waɪl] [ben] [kɔ:t] [ʌp] [ðə; ði] ['blæŋkits] [ænd; ənd] ['fɑ:loʊd] .
while Ben caught up the blankets and followed .
尽管 本 捕捉 向上 这 毯子 和 随后 .

本一边收拾毯子，一边跟了上去。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [pər'tɪkjələr] [pɔɪnt] [ɪn] [vju:] , [bʌt; bət] [wɪʃt] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt]
They had no particular point in view , but wished to reach a safe place without
他们 有 不 特别的 观点 在 看法 , 但 希望 到 抵达 一个 安全的 地方 没有
[dɪ'leɪ] .
delay .
延迟 .

他们并没有什么特别的目的，只是希望尽快到达安全的地方。

[ðə; ði] [glu:m] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [naɪt] [helpt] [ðem; ðəm] ,
The gloom of the gathering night helped them ,
这 愁云 的 这 采集 夜晚 帮助 他们 ,

夜幕降临的阴霾对他们有所帮助。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [pɔ:zd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kɑ:nfɪdənt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [si:n] [baɪ] ['eniwʌn] .
and when they paused they were confident they had not been seen by anyone .
和 什么时候 他们 暂停 他们 是 自信的 他们 有 不是 到过 已见 经过 任何人 .

他们停下来的时候，确信自己没有被任何人看到。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [θɔ:t] [ɑ:n][ðer; ðər][pɑ:rt] , [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [tu:; tə][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['rɑ:ks]
Without any thought on their part , they made their way to a mass of rocks
没有 任何 想法 在 他们的 部分 , 他们 制成 他们的 方式 到 一个 大量的 的 岩石
[ænd; ənd] ['boʊldərz] ,
and boulders ,
和 巨石 ,

他们想都没想就径直走向了一堆岩石和巨石。

[mɔ:r] [ɪk'stensɪv] [ðæn; ðən] ['eni] [si:n] [θru:] [ðə; ði] [deɪ] .
more extensive than any seen through the day .
更多的 广泛的 比 任何 已见 通过 这 天 .

比当天所见的任何情况都更为广泛。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['sta:tiŋ] [pɔɪnt] .
It was a hundred yards from their starting point .
它 曾是 一个 百 码 从 他们的 开始 观点 .

距离他们的出发点一百码。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['wɪspəd] [ˌkɑ:nsə)l'teɪʃ(ə)n] .
They sat down for a whispered consultation .
他们 卫星 向下 为了 一个 低声说道 咨询 .

他们坐下来低声商量。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][maɪ]['raɪf(ə)l] , " [sed] [ben] .
" They must have heard the report of my rifle , " said Ben .
" 他们 必须 有 听到 这 报告 的 我的 步枪 , " 说 本 .

“他们一定听到了我的步枪枪声，”本说道。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] ,
" That was a considerable while ago ,
" 那 曾是 一个 大量 尽管 前 ,

“那是很久以前的事了。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [wei] [ɔːf][æt; ət][ðə; ði][taɪm] . "
and they may have been a good way off at the time . "
和 他们 可能 有 到过 一个 好的 方式 离开 在 这 时间 . "

当时他们可能离得很远。

" [ðen] , ['biːɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] ['nɪrər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'pɔːrt] [wɪtʃ] [brɔːt] [ðem; ðəm] .
" Then , being so much nearer , it was the report which brought them .
" 然后 , 存在 所以 很多 更近 , 它 曾是 这 报告 哪个 带来 他们 .

“然后，由于距离更近了，正是这份报告把他们带来了。”

[wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][bʌt; bət][fɔːr; fər] ['lɪnə] ? " ['ædɪd] [ben] ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm]
What would become of us but for Linna ? " added Ben placing his arm
什么 会 变得 的 我们 但 为了 琳娜 ? " 额外 本 放置 他的 手臂
[ə'fekʃənətli] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] .
affectionately around her .
亲切地 大约 她 .

“如果没有琳娜，我们该怎么办？”本说着，亲昵地搂住了她。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [ðæt] [gɑːt][ˌjuː 'es]['aʊər; ɑːr] ['sʌpər] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [wɔːnz] [ˌjuː 'es][ʌv; əv]
" It was she that got us our supper , and now she warns us of
" 它 曾是 她 那 得到 我们 我们的 晚餐 , 和 现在 她 警告 我们 的
['deɪndʒər] . "
danger . "
危险 . "

“是她给我们弄来了晚餐，现在她却警告我们危险。”

" [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [zɪtnɝ] [ænd; ənd] - . "
" They may be Zitner and Burwink . "
" 他们 可能 是 齐特纳 和 - . "

“他们可能是齐特纳和伯温克。”

" [nɑːt] ['laɪkli] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['faɪər][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [faɪnd] [aʊt] .
" Not likely , but if they come to our fire we shall soon find out .
" 不是 可能 , 但 如果 他们 来 到 我们的 火 我们 将 很快 寻找 出去 .

“不太可能，但如果他们来支援我们，我们很快就会知道了。”

[lʊk] !
Look !
看 !

看!

" [tuː; tə][ðer; ðər] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,
" To their astonishment ,
" 到 他们的 惊讶 ,

令他们惊讶的是，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['faɪər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [bəːnd] [ʌp] ['braɪtli] ,
the little fire which they had left only a few minutes before burned up brightly ,
这 小的 火 哪个 他们 有 左边 仅有的 一个 很少 分钟 前 烧伤 向上 明亮地 ,

他们几分钟前留下的那堆小火苗已经熊熊燃烧起来。

['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['fjuːəl][hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
showing that a lot of fuel had been thrown on it .
显示 那 一个 很多 的 燃料 有 到过 抛掷 在 它 .

这表明上面浇了很多燃料。

[tuː] ['meni] [triːz] [ænd; ənd] [tuː] [mʌtʃ] ['ʌndərgroʊθ] [əb'truːdɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [dɪ'tekt]
Too many trees and too much undergrowth obtruded for them to detect
也 许多 树木 和 也 很多 灌木丛 突兀 为了 他们 到 探测
['eniθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [greɪt] [ɪn'kriːs] [ɪn] ['braɪtnəs] .
anything more than the great increase in brightness .
任何事物 更多的 比 这 伟大的 增加 在 亮度 .

树木太多，灌木丛太茂密，以至于他们除了亮度大幅增加之外，什么也察觉不到。

" [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [wɪl] [prɪ'vent] [ðer; ðər] ['fɑːloʊɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [fuːt'prints] , " ['wɪspəd] [ðə; ði] ['mʌðər] .
" The darkness will prevent their following our footprints , " whispered the mother .
" 这 黑暗 将要 防止 他们的 下列的 我们的 脚印 , " 低声说道 这 母亲 .

“黑暗会阻止他们循着我们的脚印找到我们，”母亲低声说道。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɪrər] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] : [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,
" I will go a little nearer and find out what it means : it may be ,
" 我 将要 去 一个 小的 更近 和 寻找 出去 什么 它 方法 : 它 可能 是 ,

“我会走近一点，弄清楚它的含义：也许是，

['æftər][ɔːl] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [frendz] . "
after all , that they are friends . "
后 全部 , 那 他们 是 朋友们 . "

毕竟，他们是朋友。

" [biː; bi] ['kerf(ə)l] , [maɪ] [sʌn] . "
" Be careful , my son . "
" 是 小心 , 我的 儿子 . "

“孩子，要小心。”

" [aɪ] [wɪl] .
" I will .
" 我 将要 .

“我会。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][hɑːrd][tæsk] [ben] ['rɪpli] [geɪv] [hɪm'self] .
" It was not a hard task Ben Ripley gave himself .
" 它 曾是 不是 一个 难的 任务 本 里普利 给予 他自己 .

“本·里普利给自己设定的任务并不难。”

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][fɑːr][tuː; tə][goʊ] ,
He had not far to go ,
他 有 不是 远的 到 去 ,

他离目的地不远了，

[ænd; ənd][hiː; hi] [prə'siːdid] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['kɔːʃ(ə)n] [ðæt] [noʊ] [rɪsk] [wʌz; wəz] [ɪn'vɑːlvd] .
and he proceeded with so much caution that no risk was involved .
和 他 继续 和 所以 很多 警告 那 不 风险 曾是 涉及 .

他行事非常谨慎，所以没有任何风险。

['oʊnli] [hæf] [ðə; ði] ['dɪstəns] [wʌz; wəz] [pæst] [wen] [hiː; hi] [geɪnd] [ə; eɪ] [fʊl] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp]
Only half the distance was passed when he gained a full view of the camp
仅有的 一半 这 距离 曾是 通过了 什么时候 他 获得 一个 满的 看法 的 这 营
['faɪər][ænd; ənd][ɪts] [sə'raʊndɪŋz] .
fire and its surroundings .
火 和 它是 周围环境 .

只走了一半的路程，他就完全看到了篝火及其周围环境。

[ðə; ði] [saɪt] [wʌz; wəz] [dɪs'kwaɪətɪŋ] .
The sight was disquieting .
这 视线 曾是 令人不安的 .

眼前的景象令人不安。

[θriː] ['ɪndiən] ['wɒrɪrz] [wɜːr; wər][ðer; ðər] .

Three	Indian	warriors	were	there	.
三	印度	战士	是	那里	.

当时有三名印度武士在场。

[wʌn] [hæd; həd] [bɪn] ['gæðərɪŋ] [draɪ] [stɪks] [wɪtʃ] [hiː; hi] [flʌŋ] [ɑːn][ðə; ði] [bleɪz] ;

One	had	been	gathering	dry	sticks	which	he	flung	on	the	blaze	;
一	有	到过	采集	干燥	棍子	哪个	他	扔	在	这	火焰	;

其中一人收集了一些干树枝，然后扔到火堆里；

[ə'nʌðər] [wʌz; wəz] ['helpɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʊkt] ['tɜːrki] ; [waɪl]

another	was	helping	himself	to	what	was	left	of	the	cooked	turkey	;	while
其他	曾是	帮助	他自己	到	什么	曾是	左边	的	这	煮熟	火鸡	;	尽管

[ðə; ði][θɜːrd] , [bent] [loʊ] ,

the	third	,	bent	low	,
这	第三	,	弯曲	低的	,

另一个人正忙着吃剩下的烤火鸡；而第三个人则弯着腰，

[muːvd] ['sloʊli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [lɪt] [ʌp] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː]

moved	slowly	around	the	lit	up	portion	of	the	ground	with	his	eyes	fixed	on	it
已搬	缓慢地	大约	这	点燃	向上	部分	的	这	地面	和	他的	眼睛	固定的	在	它

.

:
.

他目光紧盯着地面上被照亮的部分，缓缓地绕着它移动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['skruːtnˌaɪzɪŋ] [ðə; ði] [fuːt'prints] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['pɑːrti] [ðæt]

It	was	plain	he	was	scrutinizing	the	footprints	made	by	the	party	that
它	曾是	清楚的	他	曾是	仔细审查	这	脚印	制成	经过	这	派对	那

[hæd; həd] [left] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðem; ðəm] .

had	left	just	in	time	to	escape	them	.
有	左边	只是	在	时间	到	逃脱	他们	.

很明显，他正在仔细查看那群人留下的脚印，他们及时逃离了现场。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɔːrtʃənət] [dɪ'skʌvəri] [meɪd] [baɪ] ['lɪnə] !

It	was	a	fortunate	discovery	made	by	Linna	!
它	曾是	一个	幸运	发现	制成	经过	琳娜	!

这是琳娜的幸运发现！

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [braɪt] [gler] ,

With	the	aid	of	the	bright	glare	,
和	这	援助	的	这	明亮的	强光	,

借助明亮的光线，

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [hɪm; ɪm] [lɔːŋ] [tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːrti] [æz; əz] ['fjʊdʒətɪv] ['fliːɪŋ]

it	could	not	take	him	long	to	identify	the	little	party	as	fugitives	fleeing
它	可以	不是	拿	他	长的	到	确认	这	小的	派对	作为	逃犯	逃离

['iːstwərd] ,

eastward	,
向东	,

他很快就认出这小群人是向东逃亡的逃犯。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['kwestʃənd] ['weðər] [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ʌv; əv] [wʌn] [lɑːrdʒ]

though	it	may	be	questioned	whether	they	learned	that	it	consisted	of	one	large
尽管	它	可能	是	被质问	无论	他们	学习	那	它	由……组成	的	一	大的

[bɔɪ] ,

boy	,
男生	,

虽然人们可能会质疑他们是否了解到那东西是由一个身材高大的男孩组成的，

[æn; ən][ə'dʌlt; 'ædʌlt] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [tuː] [smɔːl] ['tʃɪldrən] .

an	adult	woman	,	and	two	small	children	.
一个	成人	女士	,	和	二	小的	孩子们	.

一名成年女性和两个小孩。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] ['jestərdeɪ] .

They	were	in	the	battle	yesterday	.
他们	是	在	这	战斗	昨天	.

他们昨天参加了战斗。

[ðeɪ] [hæv; həv] [left] ['ʌðər] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [ðoʊz] [ɪn] [waɪ'oʊmɪŋ] ,

They	have	left	others	to	look	after	those	in	Wyoming	,
他们	有	左边	其他的	到	看	后	那些	在	怀俄明州	,

他们把照顾怀俄明州人民的事留给了其他人。

[waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hʌntɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] ['kriːtʃərz] [ðæt] [hæv; həv]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] .

while	they	are	hunting	the	poor	creatures	that	have	taken	to	the	woods	.
尽管	他们	是	打猎	这	贫穷的	生物	那	有	已采取	到	这	树林	.

他们正在猎杀那些逃到树林里的可怜动物。

[ðə; ði]['irəkwɔiz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] ['streɪtnd] [hɪm'self] [ʌp] [ænd; ənd] [sed]

The	Iroquois	who	had	been	studying	the	ground	straightened	himself	up	and	said
这	易洛魁人	WHO	有	到过	学习	这	地面	拉直	他自己	向上	和	说

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

something	to	the	others	.
某物	到	这	其他的	.

那个一直在观察地面的易洛魁人直起身子，对其他人说了些什么。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðen] [flʌŋ] [mɔːr] ['fjuːəl][ɑːn][ðə; ði] [fleɪmz] ,

One	of	them	then	flung	more	fuel	on	the	flames	,
一	的	他们	然后	扔	更多的	燃料	在	这	火焰	,

其中一人随后又往火上浇了更多燃料。

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [wʌz; wəz] ['rævənəsli] ['iːtɪŋ] [sə'spendɪd] [hɪz; ɪz] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] , [bʌt; bət] ['kwɪkli]

and	he	who	was	ravenously	eating	suspended	his	operations	,	but	quickly
和	他	WHO	曾是	贪婪地	吃	暂停	他的	运营	,	但	迅速地

[riˈzjuːmd] [ə'gen] ,

resumed	again	,
恢复	再次	,

而那个正在狼吞虎咽的人暂停了进食，但很快又恢复了进食。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [laɪkt] [hɪz; ɪz][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] ['betər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd]

as	if	he	liked	his	occupation	better	than	anything	else	to	which	he	could
作为	如果	他	喜欢	他的	职业	更好的	比	任何事物	别的	到	哪个	他	可以

[tɜːrn][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

turn	his	attention	.
转动	他的	注意力	.

仿佛他最喜欢的就是自己的职业，胜过其他任何他能关注的事情。

[ðen] [ðə; ði][fɜːrst] [stuːpt] [daʊn] [ænd; ənd] [kɔːt] [ʌp] [ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [brænd] .

Then	the	first	stooped	down	and	caught	up	a	burning	brand	.
然后	这	第一的	弯腰	向下	和	捕捉	向上	一个	燃烧	品牌	.

然后第一个人弯下腰，接住了一根燃烧的火把。

['sevrəl] [kwɪk] ['sɜːrkl] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [fænd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['vɪgərəs] [bleɪz] .

Several	quick	circles	over	his	head	fanned	it	into	a	vigorous	blaze	.
一些	快的	界	超过	他的	头	扇形	它	进入	一个	蓬勃	火焰	.

他头顶上方快速旋转了几圈，火焰迅速燃起熊熊烈火。

['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'lɔːft] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [bent] ['fɔːrwərd] , [hiː; hi] [muːvd] ['sloʊli] [tɔːrdz] [ben]

Holding	**it**	**aloft**	**,**	**with**	**his**	**shoulders**	**bent**	**forward**	**,**	**he**	**moved**	**slowly**	**towards**	**Ben**
保持	它	高空	,	和	他的	肩膀	弯曲	向前	,	他	已搬	缓慢地	向	本

['rɪpli] .

Ripley	**.**
里普利	.

他高举着它，双肩前倾，缓缓地向本·里普利走去。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['treɪsɪŋ] [ðə; ði] [fuːt'prints] [baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːrtʃ] !

He	**was**	**tracing**	**the**	**footprints**	**by**	**the**	**aid**	**of**	**the**	**torch**	**!**
他	曾是	追踪	这	脚印	经过	这	援助	的	这	火炬	!

他正借助手电筒追踪脚印！

" ['greɪʃəs] !

"	**Gracious**	**!**
"	亲切	!

“亲切！

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['terɪfaɪɪŋ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [læd]

he	**will**	**be**	**among**	**us**	**in**	**a**	**minute**	**,**	**"**	**was**	**the**	**terrifying**	**thought**	**of**	**the**	**lad**
他	将要	是	之中	我们	在	一个	分钟	,	"	曾是	这	恐怖	想法	的	这	小伙子

,

,
,

“他马上就要到我们中间了，”这是男孩心中一个可怕的想法。

[huː] [tɜːrnd] [ænd; ənd][ræn] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] ,

who	**turned**	**and**	**ran**	**back**	**to**	**his**	**friends**	**,**
WHO	转向	和	跑	后退	到	他的	朋友们	,

他转身跑回了朋友们身边。

[ɪn] [sʌtʃ] [heɪst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] [bi'treɪŋ] [hɪz; ɪz] ['muːvmənts] .

in	**such**	**haste**	**that**	**he**	**was**	**in**	**danger**	**of**	**betraying**	**his**	**movements**	**.**
在	这样的	匆忙	那	他	曾是	在	危险	的	背叛	他的	移动	.

他如此仓促，以至于有暴露行踪的危险。

" [liːv] — [kwɪk] !

"	**Leave**	**—**	**quick**	**!**
"	离开	—	快的	!

“快走！”

" [hiː; hi] [sed] ; " [ðeɪ] [ɑːr; ər]['æftər][ˌjuː 'es] ! "

"	**he**	**said**	**;**	**"**	**they**	**are**	**after**	**us**	**!**	**"**
"	他	说	;	"	他们	是	后	我们	!	"

他说：“他们要来抓我们！”

" [noʊ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [huː] [ˌnevərðə'les] [stʊd] ['redi] [tuː; tə][duː]

"	**No**	**,**	**they**	**are**	**not**	**,**	**"**	**replied**	**his**	**mother**	**,**	**who**	**nevertheless**	**stood**	**ready**	**to**	**do**
"	不	,	他们	是	不是	,	"	回复	他的	母亲	,	WHO	尽管如此	站立	准备好	到	做

[æz; əz][hiː; hi] [sed] .

as	**he**	**said**	**.**
作为	他	说	.

"不，他们不是，"他的母亲回答道，尽管如此，她仍然准备按照他说的去做。

[ben] [lʊkt] [bæk] .

Ben	**looked**	**back**	**.**
本	看起来	后退	.

本回头看了一眼。

[ðə; ði] ['wɔːriər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɔːrtʃ] , ['æftər] ['wɔːkɪŋ] [ə; eɪ][rɑːd][ɔːr][soʊ][frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər] ,

The	**warrior**	**with**	**a**	**torch**	**,**	**after**	**walking**	**a**	**rod**	**or**	**so**	**from**	**the**	**fire**	**,**
这	战士	和	一个	火炬	,	后	步行	一个	杆	或者	所以	从	这	火	,

手持火把的战士，从火堆边走了大约一杆远的路后，

[hæd; həd] [stɑːpt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn] [pleɪn] [saɪt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['fleɪmɪŋ] [brænd] [held]

had	stopped	,	and	was	now	in	plain	sight	,	with	the	flaming	brand	held
有	停止	,	和	曾是	现在	在	清楚的	视线	,	和	这	炽盛	品牌	握住

[ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ,

above	his	head	,
多于	他的	头	,

他停了下来，现在就站在众目睽睽之下，高举着燃烧的火把。

[waɪl] [hiː; hi] [piəd] [aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] [gluːm] [ɪn][ðə; ðɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fjʊdʒətɪv] ,

while	he	peered	out	in	the	gloom	in	the	direction	of	the	fugitives	,
尽管	他	窥视	出去	在	这	愁云	在	这	方向	的	这	逃犯	,

他透过昏暗的光线向逃亡者的方向张望，

[æz; əz] [ɪf] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'sɜːrn] [ðem; ðəm] .

as	if	expecting	to	discern	them	.
作为	如果	期待	到	辨别	他们	.

仿佛期待能分辨出它们。

[kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [noʊn] [haʊ] [nɪr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

Could	he	have	known	how	near	they	were	,
可以	他	有	已知	如何	靠近	他们	是	,

他是否知道他们离得有多近?

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wʊd] [hæv; həv] [rʌʃt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ;

he	and	his	companions	would	have	rushed	down	upon	them	;
他	和	他的	同伴	会	有	匆忙	向下	之上	他们	;

他和他的同伴们本会冲向他们;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd] [fled] [mʌtʃ] ['fɜːrðər] .

but	they	must	have	thought	they	had	fled	much	further	.
但	他们	必须	有	想法	他们	有	逃亡	很多	更远	.

但他们一定以为自己已经逃到了更远的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [treɪl] [ðem; ðəm][baɪ] ['tɔːrtʃlaɪt] [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

It	was	impossible	to	trail	them	by	torchlight	as	fast	as	they	could
它	曾是	不可能的	到	踪迹	他们	经过	手电筒	作为	快速地	作为	他们	可以

['træv(ə)l] ,

travel	,
旅行	,

他们行进速度如此之快，用火把光追踪他们是不可能的。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['indiəns][dɪd][nɑːt] [weɪst] [taɪm] [ɪn][ðə; ðɪ] ['efərt] .

and	the	Indians	did	not	waste	time	in	the	effort	.
和	这	印度人	做过	不是	浪费	时间	在	这	努力	.

印度人并没有浪费时间，而是立即投入到这项工作中。

[ðə; ðɪ][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [tɔːrtʃ] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

The	one	with	the	torch	went	back	to	his	companions	.
这	一	和	这	火炬	去	后退	到	他的	同伴	.

拿着火把的那个人回到了他的同伴身边。

[ðə; ðɪ] ['ɪnsɪdənt] [wɔːrnd] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [fɔːrm][ʌv; əv]['deɪndʒər] ,

The	incident	warned	our	friends	of	a	new	form	of	danger	,
这	事件	警告	我们的	朋友们	的	一个	新的	形式	的	危险	,

这起事件警示我们的朋友们一种新型危险的存在。

[wɪtʃ] [ʌn'tɪl] [ðen] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['kaʊntɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [ˌprɔbə'bilitiz] .

which	until	then	had	not	been	counted	among	the	probabilities	.
哪个	直到	然后	有	不是	到过	计数	之中	这	概率	.

此前，这些可能性并未被计入概率之中。

[ðə; ði]['indiəns] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [kæn; kən] [treɪs] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [wɪð; wɪθ]

The	Indians	,	as	you	know	,	can	trace	a	person	through	the	woods	with
这	印度人	,	作为	你	知道	,	能	痕迹	一个	人	通过	这	树林	和

['wʌndərf(ə)l] [skɪl] ,

wonderful	skill	,
精彩的	技能	,

如你所知，印第安人拥有高超的追踪技巧，能够在树林中追踪到人。

['siːɪŋ] [saɪnz] [wer] [ðə; ði] [ʌn'treɪnd] [aɪ] [əb'zəːvz] ['nʌθɪŋ] .

seeing	signs	where	the	untrained	eye	observes	nothing	.
看到	标志	在哪里	这	未经训练的	眼睛	观察	没有什么	.

能够发现未经训练的人看不到的迹象。

[ɪf] [ðiːz] [θriː] [tʃoʊz] [tuː; tə] [weɪt] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌn'tɪl] ['deɪlaɪt] ,

If	these	three	chose	to	wait	where	they	were	until	daylight	,
如果	这些	三	选择	到	等待	在哪里	他们	是	直到	日光	,

如果这三人选择留在原地等到天亮，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðer; ðər] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][treɪl][ænd; ənd] ['treɪsɪŋ] [ðə; ði]

there	was	nothing	to	prevent	their	taking	up	the	trail	and	tracing	the
那里	曾是	没有什么	到	防止	他们的	采取	向上	这	踪迹	和	追踪	这

['fjʊdʒətɪv] [wer'evər] [ðeɪ] [went] .

fugitives	wherever	they	went	.
逃犯	无论	他们	去	.

没有任何办法阻止他们追查逃犯的踪迹，无论他们逃到哪里。

" [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] , " [sed] [ben] ,

"	It	won't	do	to	stay	here	,	"	said	Ben	,
"	它	惯于	做	到	停留	这里	,	"	说	本	,

“待在这里不行，”本说道。

" [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [raɪt] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es][æt; ət] ['deɪlaɪt] . "

"	for	they	will	be	right	upon	us	at	daylight	.	"
"	为了	他们	将要	是	正确的	之上	我们	在	日光	.	"

“因为天亮的时候，他们就会立刻攻击我们。”

" [prə'vaɪdɪŋ] [ðeɪ] [weɪt] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] . "

"	Providing	they	wait	where	they	are	.	"
"	提供	他们	等待	在哪里	他们	是	.	"

“前提是他们待在原地。”

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [nɑːt][duː][soʊ] ?

"	Why	should	they	not	do	so	?
"	为什么	应该	他们	不是	做	所以	?

他们为什么不应该这样做呢?

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

They	are	looking	for	us	.
他们	是	寻找	为了	我们	.

他们正在找我们。

" ['mɪsɪz] . ['rɪpli] [derd] [nɑːt] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃən] [æz; əz][hɜːr; hər] [hɑːrt] ['prɑːmptɪd] .

"	Mrs	.	Ripley	dared	not	answer	the	question	as	her	heart	prompted	.
"	太太	.	里普利	敢于	不是	回答	这	问题	作为	她	心	提示	.

“里普利夫人不敢回答这个问题，因为她的内心很抗拒。”

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] ['θroʊɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːf][ðer; ðər]

At	the	same	time	,	she	could	think	of	no	means	of	throwing	them	off	their
在	这	相同的	时间	,	她	可以	思考	的	不	方法	的	投掷	他们	离开	他们的

[træk] .

track	.
追踪	.

与此同时，她却想不出任何办法来让他们偏离轨道。

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [hæd; həd][wiː; wi] [steɪd] [wɪð; wɪθ] [zɪtnɝ] [ænd; ənd] - —

"	It	might	have	been	better	had	we	stayed	with	Zitner	and	Burwink	—
"	它	可能	有	到过	更好的	有	我们	入住	和	齐特纳	和	-	—

[noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ,

no	,	it	would	not	have	been	,
不	,	它	会	不是	有	到过	,

“如果我们当初继续和齐特纳和伯温克合作，结果可能会更好——不，不会的。”

" [ʃiː; ʃi] [kə'rektɪd] [hɜːr'self] , " [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌn'frendli] [tuː; tə] ['lɪnə] .

"	she	corrected	herself	,	"	for	they	were	unfriendly	to	Linna	.
"	她	已更正	她自己	,	"	为了	他们	是	不友好	到	琳娜	.

“她纠正自己说，”因为他们对琳娜不友好。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] .

But	we	must	go	.
但	我们	必须	去	.

但我们必须走了。

" [ðə; ði]['oʊnli][hoʊp] [ðæt] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self][wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] ['træv(ə)l][soʊ][fɑːr] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

"	The	only	hope	that	presented	itself	was	that	they	might	travel	so	far	during	the
"	这	仅有的	希望	那	呈现	本身	曾是	那	他们	可能	旅行	所以	远的	期间	这

['dɑːrknəs] [ðæt] [ðə; ði]['indiəns] [wʊd] [nɑːt] [kiːp] [ʌp][ðə; ði] [pər'suːt] [wen] [ðə; ði] [treɪl] [wʌz; wəz]

darkness	that	the	Indians	would	not	keep	up	the	pursuit	when	the	trail	was
黑暗	那	这	印度人	会	不是	保持	向上	这	追逐	什么时候	这	踪迹	曾是

[rɪ'viːld] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

revealed	to	them	.
揭晓	到	他们	.

“唯一的希望是，他们能在夜色中走得很远，这样当印第安人发现他们的踪迹时，就不会继续追赶了。”

[ðə; ði] [muːn] [dɪd][nɑːt][raɪz] [ʌn'tɪl] ['veri] [leɪt] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [noʊ] [pæθ] ,

The	moon	did	not	rise	until	very	late	,	and	there	being	no	path	,
这	月亮	做过	不是	上升	直到	非常	晚的	,	和	那里	存在	不	小路	,

月亮升起得很晚，而且没有路，

[waɪl] [ɔːl][wɜːr; wər][ɪn]['toʊt(ə)l] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

while	all	were	in	total	ignorance	of	the	neighborhood	,
尽管	全部	是	在	全部的	无知	的	这	邻里	,

当时所有人都对这个街区一无所知，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə][duː][ə; eɪ] ['veri] [hɑːrd] ,

it	will	be	understood	that	they	had	set	to	work	to	do	a	very	hard	,
它	将要	是	理解	那	他们	有	放	到	工作	到	做	一个	非常	难的	,

人们会明白，他们已经开始着手做一项非常艰巨的工作，

[ɪf] [nɑːt][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [θɪŋ] .

if	not	impossible	thing	.
如果	不是	不可能的	事物	.

如果不是不可能的事的话。

[ben][æz; əz]['juːʒuəl] [tʊk] [ðə; ði] [liːd] , [ænd; ənd] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] ['twenti] [steps] ,

Ben	as	usual	took	the	lead	,	and	,	before	he	had	gone	twenty	steps	,
本	作为	通常	采取	这	带领	,	和	,	前	他	有	已消失	二十	步骤	,

本像往常一样走在最前面，还没走完二十步，

[wʌz; wəz] [kɔːt] ['ʌndər] [ðə; ði] [tʃɪn] [baɪ][ə; eɪ] [prə'truːdiŋ] [lɪm] [ðæt] ['ɔːlmoʊst] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [hɪz; ɪz]

was	caught	under	the	chin	by	a	protruding	limb	that	almost	lifted	him	off	his
曾是	捕捉	在下面	这	下巴	经过	一个	突出	肢	那	几乎	抬起	他	离开	他的

[fiːt] .

feet	.
脚	.

一根伸出的树枝勾住了他的下巴，几乎把他举了起来。

[ðen] [hiː; hi] [went] ['hedlɔːŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [ænd; ənd] [bruːzd] [hɪm'self] [ə'genst] [sʌm; səm] [stoʊnz] .

Then	he	went	headlong	into	a	hollow	and	bruised	himself	against	some	stones	.
然后	他	去	一头扎	进入	一个	空洞的	和	瘀伤	他自己	反对	一些	石头	.

然后他一头扎进一个洼地，撞到石头上摔得鼻青脸肿。

[stɪl] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [gɪv] [ʌp] ,

Still	,	he	did	not	give	up	,
仍然	,	他	做过	不是	给	向上	,

但他并没有放弃。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['lev(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mɪsˌhæps] [les]

and	by	and	by	the	ground	became	more	level	and	his	mishaps	less
和	经过	和	经过	这	地面	成为	更多的	等级	和	他的	事故	较少的

['friːkwənt] .

frequent	.
频繁	.

渐渐地，地面变得更加平坦，他的意外也越来越少。

['ælɪs] [ænd; ənd] ['lɪnə] , [laɪk] ['lɪt(ə)l]['herəwənz] , ['nevər] ['mɝːmɝd] .

Alice	and	Linna	,	like	little	heroines	,	never	murmured	.
爱丽丝	和	琳娜	,	喜欢	小的	女英雄们	,	绝不	低声说道	.

爱丽丝和琳娜就像小女英雄一样，从不发出咕哝声。

[ɔːl] [ˌpəːsi'viəd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət] [liːst] [tuː] [maɪlz] [frʌm; frəm]

All	persevered	until	it	was	agreed	that	they	were	at	least	two	miles	from
全部	坚持不懈	直到	它	曾是	同意	那	他们	是	在	至少	二	英里	从

[ðə; ði][kæmp]['faɪər] .

the	camp	fire	.
这	营	火	.

大家坚持不懈，直到一致认为他们距离篝火至少还有两英里。

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [hɑːrd] ['dʒɜːrni] , ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] [met] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['næroʊ] [is'keips]

In	making	this	hard	journey	,	every	one	of	the	party	met	with	several	narrow	escapes
在	制作	这	难的	旅行	,	每一个	一	的	这	派对	遇见	和	一些	狭窄的	逃脱

,

,

,

在这段艰苦的旅程中，队伍中的每个人都多次死里逃生。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [best] [tuː; tə][goʊ][noʊ] ['fɜːrðər] [ʌn'tɪl] ['deɪlaɪt] .

and	it	was	agreed	that	it	was	best	to	go	no	further	until	daylight	.
和	它	曾是	同意	那	它	曾是	最好的	到	去	不	更远	直到	日光	.

大家一致认为，最好等到天亮后再继续前进。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [siː] , [wiːl] [biː; bi] [ɔːf] [ə'gen] ,

"	As	soon	as	we	can	see	,	we'll	be	off	again	,
"	作为	很快	作为	我们	能	看	,	出色地	是	离开	再次	,

“一旦能看清路况，我们就再次出发。”

[ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['træv(ə)l][æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] [duː] .

and	ought	to	be	able	to	travel	as	fast	as	they	will	do	.
和	应该	到	是	有能力的	到	旅行	作为	快速地	作为	他们	将要	做	.

应该能够以他们想要的速度旅行。

[wer] [ðeɪ] [mʌst; məst] [wɑːtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [fuːt'prints] , [ðeɪ] ['kænɑːt][goʊ][ɔːf][ə; eɪ]

Where	they	must	watch	all	the	time	for	our	footprints	,	they	cannot	go	off	a
在哪里	他们	必须	手表	全部	这	时间	为了	我们的	脚印	,	他们	不能	去	离开	一个

[wɔːk] . "

walk	.	"
走	.	"

他们必须时刻注意我们的脚印，不能随意散步。

" [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [weɪt] .

"	We	may	as	well	wait	.
"	我们	可能	作为	出色地	等待	.

我们不妨再等等。

" [θruːˈaʊt] [ðer; ðər] [heɪst] , [ðə; ði] [ˈblæŋkɪts] [hæd; həd] [bɪn] [prɪˈzɜːrv] .

"	Throughout	their	haste	,	the	blankets	had	been	preserved	.
"	自始至终	他们的	匆忙	,	这	毯子	有	到过	保存完好	.

“尽管他们匆忙行事，但毯子却被保存了下来。”

[ɪnˈdiːd] , [ðə; ði][wʌn][ˈoʊvər] [ˈbɛnz] [ɑːrm][hæd; həd] [sɜːrvd] [tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz][fɔːl] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns]

Indeed	,	the	one	over	Ben's	arm	had	served	to	break	his	fall	more	than	once
的确	,	这	一	超过	本的	手臂	有	服务	到	休息	他的	落下	更多的	比	一次

.

:

.

事实上，本手臂上的那根绳子不止一次地缓冲了他的摔倒。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [leɪ] [daʊn] [bɪˈsaɪd] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,

These	were	placed	on	the	ground	,	and	the	children	lay	down	beside	each	other	,
这些	是	放置	在	这	地面	,	和	这	孩子们	躺	向下	旁	每个	其他	,

这些物品被放在地上，孩子们并排躺下。

[ˈkwɪkli] [ˈsɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ðoʊ] [ˈprɪti] [wel] [wɔːrn] ,

quickly	sinking	to	sleep	;	but	the	others	,	though	pretty	well	worn	,
迅速地	下沉	到	睡觉	;	但	这	其他的	,	尽管	漂亮的	出色地	磨损	,

他很快就睡着了；但其他人，虽然已经相当破旧了，

[wɜːr; wər] [tuː] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [rest] [jet] [əˈwaɪl] .

were	too	anxious	to	rest	yet	awhile	.
是	也	焦虑的	到	休息	然而	一会儿	.

太过焦急，一时半会儿无法休息。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ][aɪˈdiːə] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] , " [sed] [ðə; ði] [sʌn] ;

"	I	have	no	idea	where	we	are	,	"	said	the	son	;
"	我	有	不	主意	在哪里	我们	是	,	"	说	这	儿子	;

“我不知道我们身在何处，”儿子说；

" [bʌt; bət][wʌn] [pleɪs] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [əˈnʌðər] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm] ,

"	but	one	place	is	as	good	as	another	at	such	a	time	,
"	但	一	地方	是	作为	好的	作为	其他	在	这样的	一个	时间	,

“但在这种时候，任何地方都一样好。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈweðər] [ɪz][soʊ][wɔːrm] [ðæt] [ˈblæŋkɪts] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˈniːdɪd] .

and	the	weather	is	so	warm	that	blankets	are	not	needed	.
和	这	天气	是	所以	温暖的	那	毯子	是	不是	需要	.

天气如此温暖，根本不需要毯子。

[naʊ] , [ˈmʌðər] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪ] [daʊn] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd] [rest] .

Now	,	mother	,	I	wish	you	would	lie	down	beside	the	children	and	rest	.
现在	,	母亲	,	我	希望	你	会	说谎	向下	旁	这	孩子们	和	休息	.

母亲，现在我希望您能躺在孩子们身边休息一下。

[juː; jʊ] [niːd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈbædli] , [aɪ] [noʊ] . "

You	need	it	badly	,	I	know	.	"
你	需要	它	糟糕	,	我	知道	.	"

我知道你非常需要它。

" [ænd; ənd][soʊ][duː][juː; jʊ] , [maɪ] [sʌn] . "

"	And	so	do	you	,	my	son	.	"
"	和	所以	做	你	,	我的	儿子	.	"

“你也一样，我的儿子。”

" [nɑːt][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [jet] . "

"	Not	for	some	time	yet	.	"
"	不是	为了	一些	时间	然而	.	"

“暂时还不行。”

" [bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ][ɪn'tend][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ʌn'tɪl] ['deɪlaɪt] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][wɔːrn] [aʊt][baɪ] ['mɔːrnɪŋ] .

"	But	,	if	you	intend	to	watch	until	daylight	,	you	will	be	worn	out	by	morning	.
"	但	,	如果	你	打算	到	手表	直到	日光	,	你	将要	是	磨损	出去	经过	早晨	.

但是，如果你打算一直看到天亮，那么到了早上你就会筋疲力尽。

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ]['kænɑːt] [steɪ] [ə'weɪk] [ən'les] [juː; jʊ] [muːv] [ə'baʊt] .

Besides	,	you	cannot	stay	awake	unless	you	move	about	.
除了	,	你	不能	停留	醒	除非	你	移动	关于	.

此外，如果你不活动，就无法保持清醒。

[aɪ] [wɪl] [ə'griː] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][kɔːl][ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

I	will	agree	to	lie	down	if	you	will	promise	to	call	me	when	you	think	it	is
我	将要	同意	到	说谎	向下	如果	你	将要	承诺	到	称呼	我	什么时候	你	思考	它	是

['mɪdnaɪt] ,

midnight	,
午夜	,

如果你答应在午夜时给我打电话，我就同意躺下。

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [teɪk] [ə; eɪ][tɜːrn] . "

and	let	me	take	a	turn	.	"
和	让	我	拿	一个	转动	.	"

让我来试试。

" [aɪ] [wɪl] [ə'griː] [tuː; tə][kɔːl][juː; jʊ] [wen] [aɪ] [fiːl] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,

"	I	will	agree	to	call	you	when	I	feel	the	need	of	you	,
"	我	将要	同意	到	称呼	你	什么时候	我	感觉	这	需要	的	你	,

“我会在需要你的时候给你打电话。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [peɪs] [ðə; ði] [graʊnd] [laɪk] [ə; eɪ]['sentɪn(ə)l][ɑːn]['duːti] .

and	I	will	pace	the	ground	like	a	sentinel	on	duty	.
和	我	将要	步伐	这	地面	喜欢	一个	哨兵	在	责任	.

我将像执勤的哨兵一样在场上踱步。

" [ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][ək'sept] [ðɪs] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] , ['æftər][sʌm; səm] [mɔːr]

"	The	mother	was	forced	to	accept	this	proposition	and	,	after	some	more
"	这	母亲	曾是	强制	到	接受	这	主张	和	,	后	一些	更多的

['kɔːʃəs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

cautious	conversation	,
谨慎	对话	,

“母亲被迫接受了这个提议，经过一番谨慎的交谈后，

[ʃiː; ʃi][dɪd][æz; əz][hɜːr; hər] [bɔɪ] [wɪʃt] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][left] [ə'loʊn] .

she	did	as	her	boy	wished	,	and	he	was	left	alone	.
她	做过	作为	她	男生	希望	,	和	他	曾是	左边	独自的	.

她照儿子的意愿做了，然后就把他一个人留下了。

[ben] [dɪd][nɑːt] [fər'get] [hɪz; ɪz][slɪp][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .

Ben	did	not	forget	his	slip	of	the	night	before	.
本	做过	不是	忘记	他的	滑	的	这	夜晚	前	.

本没有忘记他昨晚的失误。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʃʊd; ʃəd] [meɪn'teɪn] [wɑːtʃ] [waɪl] [ðə; ði]

It	was	necessary	that	one	of	the	company	should	maintain	watch	while	the
它	曾是	必要的	那	一	的	这	公司	应该	维持	手表	尽管	这

['ʌðər] [slept] ,

others	slept	,
其他的	睡着了	,

公司里必须有人值班，其他人睡觉的时候要有人守夜。

[ænd; ənd]['oʊnli] [ðiːz] [tuː] [kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː] .

and	only	these	two	could	do	it	.
和	仅有的	这些	二	可以	做	它	.

只有他们两个人能做到。

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði] ['ʌðər] [θruː] [ðə; ði] [ʃɔːrt] ['sʌmər] [naɪt] ,

He	meant	to	guard	the	others	through	the	short	summer	night	,
他	意思是	到	警卫	这	其他的	通过	这	短的	夏天	夜晚	,

他本打算在短暂的夏夜里守护其他人。

['trʌstɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [wʌt] ['slʌmbər] [hiː; hi] ['niːdɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] [wen]

trusting	to	a	chance	of	getting	what	slumber	he	needed	on	the	morrow	when
信任	到	一个	机会	的	获得	什么	睡眠	他	需要	在	这	明天	什么时候

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [ə'weɪk] .

the	others	were	awake	.
这	其他的	是	醒	.

他相信第二天其他人醒着的时候，他能得到足够的睡眠。

" [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [kætʃ] [maɪ'self] ['weɪkɪŋ] [hɜːr; hər] , " [hiː; hi] [mjuːzd] ,

"	I	would	like	to	catch	myself	waking	her	,	"	he	mused	,
"	我	会	喜欢	到	抓住	我	醒来	她	,	"	他	沉思	,

“我真想亲眼看看自己是怎么叫醒她的，”他沉思道。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [grəupt] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [speɪs] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][rɑːdz][ɪn]

after	he	had	groped	around	until	he	found	a	space	a	couple	of	rods	in
后	他	有	摸索	大约	直到	他	成立	一个	空间	一个	夫妻	的	杆	在

[leŋkθ; leŋθ]['oʊvər] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [peɪs] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] .

length	over	which	he	could	pace	back	and	forth	.
长度	超过	哪个	他	可以	步伐	后退	和	前进	.

他摸索了一番，终于找到了一块大约两杆长的空间，可以在上面来回踱步。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] ['restɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [hiː; hi][bɪ'gæn][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] [biːt] ,

Then	,	with	his	rifle	resting	on	his	shoulder	,	he	began	his	patient	beat	,
然后	,	和	他的	步枪	休息	在	他的	肩膀	,	他	开始	他的	病人	打	,

然后，他将步枪扛在肩上，开始耐心地拍打着靶子。

[sə'raʊndɪd] [baɪ] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [gluːm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [θriː] [lʌvd] [wʌnz][ɪn]

surrounded	by	impenetrable	gloom	,	and	with	the	lives	of	three	loved	ones	in
包围	经过	坚不可摧	愁云	,	和	和	这	生活	的	三	喜爱	一个	在

[hɪz; ɪz] ['kiːpɪŋ] .

his	keeping	.
他的	保持	.

他被无尽的黑暗包围，肩负着三个亲人的生命。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] ['laɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] [ʃoʊd] [ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] ['rɪzn] .

By	and	by	a	lighting	of	the	sky	showed	the	moon	had	risen	.
经过	和	经过	一个	灯光	的	这	天空	显示	这	月亮	有	升起	.

渐渐地，天色亮了起来，月亮已经升起来了。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ʌv; əv]['lɪt(ə)l][ɔːr][noʊ][help] ,

This	,	however	,	was	of	little	or	no	help	,
这	,	然而	,	曾是	的	小的	或者	不	帮助	,

然而，这几乎没有任何帮助。

[sɪns] [ðə; ði] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [liːvz] [pri'ventid] [ɪts] ['reɪz] ['pɪrsɪŋ] [bɪ'twiːn] [ænd; ənd] ['laɪtɪŋ] [ʌp]

since	the	abundance	of	leaves	prevented	its	rays	piercing	between	and	lighting	up
自从	这	丰富	的	树叶	阻止	它是	射线	冲孔	之间	和	灯光	向上

[ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'niːθ] .

the	ground	beneath	.
这	地面	下面	.

因为茂密的树叶阻挡了阳光穿透树叶缝隙，照亮了下面的地面。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ] [mɔːr] ['gluːmi] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ben]
It **would** **be** **hard** **to** **imagine** **a** **more** **gloomy** **occupation** **than** **that** **of** **Ben**
它 会 是 难的 到 想象 一个 更多的 阴沉 职业 比 那 的 本
['rɪpli] [waɪl] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['duːti] .
Ripley **while** **engaged** **with** **this** **duty** **.**
里普利 尽管 已订婚的 和 这 责任 .

很难想象还有比本·里普利在执行这项任务时更阴郁的职业了。

[ðə; ði] ['sɑːləm] ['mɜːrmər] [ʌv; əv][ðə; ði][væst] [wʊdz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
The **solemn** **murmur** **of** **the** **vast** **woods** **around** **him** **,**
这 庄严 低语 的 这 广阔的 树林 大约 他 ,

他周围是广袤森林庄严的低语声，

[ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['sloʊli] [peɪst] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
the **world** **of** **darkness** **in** **which** **he** **slowly** **paced** **to** **and** **fro** **,**
这 世界 的 黑暗 在 哪个 他 缓慢地 踱步 到 和 弗 ,

他缓缓地在黑暗的世界里来回踱步，

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði][sæd] [siːnz] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['lʌvli] [waɪ'oʊmɪŋ] ['væli] ,
the **memory** **of** **the** **sad** **scenes** **he** **had** **seen** **in** **the** **lovely** **Wyoming** **Valley** **,**
这 记忆 的 这 伤心 场景 他 有 已见 在 这 迷人的 怀俄明州 谷 ,

他脑海中浮现出在美丽的怀俄明山谷中看到的那些悲伤景象。

[ðə; ði] ['sɜːrt(ə)nti] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [maɪlz] [mʌst; məst] [jet] [biː; bi] ['trævəst] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
the **certainty** **that** **a** **good** **many** **miles** **must** **yet** **be** **traversed** **before** **they** **could**
这 肯定 那 一个 好的 许多 英里 必须 然而 是 穿越 前 他们 可以
[sɪt] [daʊn] [ɪn] ['seɪfti] ,
sit **down** **in** **safety** **,**
坐 向下 在 安全 ,

他们确信，在能够安全坐下之前，还有很长的路要走。

[ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ðæt] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['kruːəl] [red] [men] [wɜːr; wər] [nɪr] [ðem; ðəm] ,
the **consciousness** **that** **several** **of** **the** **cruel** **red** **men** **were** **near** **them** **,**
这 意识 那 一些 的 这 残忍的 红色的 男人 是 靠近 他们 ,

他们意识到几个残暴的红种人就在附近。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [stɑːrt][ɪn] [pər'suːt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪt] —
and **the** **belief** **that** **they** **would** **start** **in** **pursuit** **as** **soon** **as** **it** **was** **light** **—**
和 这 信仰 那 他们 会 开始 在 追逐 作为 很快 作为 它 曾是 光 —
[ɔːl] [ðɪs] [ə'prest] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['krʌʃɪŋ] [weɪt] ,
all **this** **oppressed** **him** **with** **crushing** **weight** **,**
全部 这 受压迫者 他 和 压碎 重量 ,

一想到天一亮他们就会开始追捕——这一切都让他感到无比沉重。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [æt; ət] [taɪmz] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪ'skeɪp] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]
and **made** **him** **feel** **at** **times** **as** **if** **there** **was** **no** **escape** **for** **him**
和 制成 他 感觉 在 时代 作为 如果 那里 曾是 不 逃脱 为了 他
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌvd] [wʌnz] .
and **his** **loved** **ones** **.**
和 他的 喜爱 一个 .

有时让他觉得他和他的亲人无处可逃。

" [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [wei] [ʌv; əv]['haɪdɪŋ]['aʊər; ɑːr] [treɪl] , " [hiː; hi] [mjuːzd] .
" **There** **is** **only** **one** **way** **of** **hiding** **our** **trail** **,** **"** **he** **mused** **.**
" 那里 是 仅有的 一 方式 的 隐藏 我们的 踪迹 , " 他 沉思 .

“只有一种方法可以掩盖我们的踪迹，”他沉思道。

" [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [kʌm] [ə'pɑːn][sʌm; səm]['rɪvər][ɔːr][lɑːrdʒ] [striːm] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [wer] [ðer; ðər]

"	If	we	could	come	upon	some	river	or	large	stream	of	water	,	where	there
"	如果	我们	可以	来	之上	一些	河	或者	大的	溪流	的	水	,	在哪里	那里

[wʌz; wəz][ə; eɪ][boʊt] ,

was	a	boat	,
曾是	一个	船	,

“如果我们能找到一条河流或一条大溪流，那里有一艘船，

[ɔːr][wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ][ræft] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [seɪf] .

or	we	could	make	a	raft	,	we	should	be	safe	.
或者	我们	可以	制作	一个	筏	,	我们	应该	是	安全的	.

或者我们可以做一个木筏，那样我们就安全了。

[ə; eɪ][bɪg] ['reɪnstɔːrm] [wʊd] [duː][æz; əz] [wel] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [wɑːʃ] [aʊt] [ɔːl] [saɪnz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

A	big	rainstorm	would	do	as	well	,	for	it	would	wash	out	all	signs	of	our
一个	大的	暴雨	会	做	作为	出色地	,	为了	它	会	洗	出去	全部	标志	的	我们的

[fuːt'prints] .

footprints	.
脚印	.

一场大雨也能达到同样的效果，因为它可以冲刷掉我们所有的脚印。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɔːk] [ænd; ənd] [piːpt] [ʌp][æt; ət][ə; eɪ] [spek] [ʌv; əv][skaɪ] [ʃoʊn] [θruː]

"	He	paused	in	his	walk	and	peeped	up	at	a	speck	of	sky	shown	through
"	他	暂停	在	他的	走	和	偷窥	向上	在	一个	斑点	的	天空	所示	通过

[ə; eɪ] [rɪft] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [lɪmz] .

a	rift	among	the	limbs	.
一个	裂痕	之中	这	四肢	.

他停下脚步，抬头望向透过树枝缝隙透出的一小片天空。

" [ðer; ðər][ɪz]['hɑːrdli][ə; eɪ][klaʊd] ; [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [reɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] ,

"	There	is	hardly	a	cloud	;	it	looks	as	if	it	wouldn't	rain	for	a	week	,
"	那里	是	几乎	一个	云	;	它	看起来	作为	如果	它	不会	雨	为了	一个	星期	,

“几乎没有云；看起来好像一个星期都不会下雨。”

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [ʌv; əv] ['eni] ['rɪvər] [bɪ'twiːn] [hɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['deləwɛə] .

and	I	don't	know	of	any	river	between	here	and	the	Delaware	.
和	我	不	知道	的	任何	河	之间	这里	和	这	特拉华州	.

我不知道这里和特拉华河之间还有什么河流。

" [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [wɜːr; wər] ['nevər] [mɔːr] [ə'lɜːrt] .

"	His	senses	were	never	more	alert	.
"	他的	感官	是	绝不	更多的	警报	.

他的感官从未如此敏锐。

[hiː; hi] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [mis'teik] [ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

He	avoided	the	fatal	mistake	of	sitting	down	for	a	few	minutes	,
他	避免	这	致命的	错误	的	坐着	向下	为了	一个	很少	分钟	,

他避免了坐下休息几分钟这个致命的错误。

[ɔːr][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] [tuː; tə] [rest] .

or	so	much	as	leaning	against	a	tree	to	rest	.
或者	所以	很多	作为	倾斜	反对	一个	树	到	休息	.

或者哪怕只是靠在树上休息一下。

[hiː; hi] [stɑːpt] , [haʊ'evər] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd] ['lisnd] [ɪn'tentli] .

He	stopped	,	however	,	now	and	then	and	listened	intently	.
他	停止	,	然而	,	现在	和	然后	和	听着	专注地	.

然而，他时不时会停下来，认真地倾听。

" [aɪ] ['wʌndər] ['weðər] [aɪ][ˌeɪ 'em] [mɪ'steɪkən] ,

"	I	wonder	whether	I	am	mistaken	,
"	我	想知道	无论	我	是	错误	,

“我不知道我是否弄错了，

[ɔːr] ['weðər] [aɪ][dɪd] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] ['muːvɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [liːvz] [aʊt] [ðer; ðər] ?

or	whether	I	did	hear	something	moving	over	the	leaves	out	there	?
或者	无论	我	做过	听到	某物	移动	超过	这	树叶	出去	那里	?

或者我是否听到了外面树叶间有什么东西在移动的声音?

" [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['ɔːlmoʊst] [ɪn'ɔːdəbl] ['rʌslɪŋ] [wʌz; wəz] ['noʊtɪst] ['oʊnli] [wen] [hiː; hi] [hɪm'self]

"	The	fact	that	the	almost	inaudible	rustling	was	noticed	only	when	he	himself
"	这	事实	那	这	几乎	听不清	沙沙声	曾是	注意到	仅有的	什么时候	他	他自己

[wʌz; wəz][ɪn]['moʊʃ(ə)n] [ɪn'klaɪnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sə'spekt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'luːʒn] ,

was	in	motion	inclined	him	to	suspect	it	was	a	delusion	,
曾是	在	运动	倾斜	他	到	怀疑	它	曾是	一个	错觉	,

“只有当他自己移动时才能注意到那几乎听不见的沙沙声，这一事实让他怀疑这是一种错觉。”

[ə'kaʊntid] [fɔːr; fər][baɪ][hɪz; ɪz] [tens] [nəːvs] .

accounted	for	by	his	tense	nerves	.
已记录	为了	经过	他的	紧张	神经	.

这是由于他神经紧张造成的。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][fækt] ['hɑːrdli] [les] ['stɑːrtlɪŋ] [ɪn][ɪts] ['neɪtʃər] .

But	after	a	time	he	became	certain	of	a	fact	hardly	less	startling	in	its	nature	.
但	后	一个	时间	他	成为	肯定	的	一个	事实	几乎	较少的	令人震惊	在	它是	自然	.

但过了一段时间后，他确信了一个事实，这个事实的性质同样令人震惊。

[wen] ['wɔːkɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt] [wer] [hɪz; ɪz]

When	walking	back	and	forth	with	his	face	away	from	the	spot	where	his
什么时候	步行	后退	和	前进	和	他的	脸	离开	从	这	点	在哪里	他的

[frendz] [leɪ] ['sʌmθɪŋ] [gliːmd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ɔːf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .

friends	lay	something	gleamed	a	short	distance	off	among	the	trees	.
朋友们	躺	某物	闪闪发光	一个	短的	距离	离开	之中	这	树木	.

当他背对着朋友们躺着的地方来回走动时，不远处树林里有什么东西闪闪发光。

[ɪts] [loʊ'keɪʃ(ə)n] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] , [æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz][hiː; hi]

Its	location	showed	it	was	on	the	ground	,	and	,	as	nearly	as	he
它是	地点	显示	它	曾是	在	这	地面	,	和	,	作为	几乎	作为	他

[kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] ,

could	judge	,
可以	法官	,

它的位置表明它在地面上，而且，据他判断，

[les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɔːf] .

less	than	a	hundred	feet	off	.
较少的	比	一个	百	脚	离开	.

不到一百英尺远。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fʌŋgəs] [groʊθ] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri]

His	first	supposition	was	that	it	was	a	fungus	growth	known	in	the	country
他的	第一的	假设	曾是	那	它	曾是	一个	菌	生长	已知	在	这	国家

[æz; əz] " ['fɑːksˌfaɪr] ,

as	"	foxfire	,
作为	"	狐火	,

他最初的推测是，那是一种在当地被称为“狐火”的真菌生长物。

" [wɪtʃ] ['gɪvz] [aʊt] [ə; eɪ] [ˌfɑːsfə'resnt] [gloʊ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ;

"	which	gives	out	a	phosphorescent	glow	in	the	darkness	;
"	哪个	给予	出去	一个	磷光	辉光	在	这	黑暗	;

“在黑暗中发出磷光；

[bʌt; bət]['æftər] ['wɑtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['stʌdiɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst]

but	after	watching	and	studying	it	for	a	long	time	,	he	was	convinced
但	后	观看	和	学习	它	为了	一个	长的	时间	,	他	曾是	确信

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] .

it	was	something	else	.
它	曾是	某物	别的	.

但经过长时间的观察和研究，他确信那是别的东西。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][aʊt] , " [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] ; " [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [teɪk] [ˌem 'iː] [lɔːŋ] ,

"	I'm	going	to	find	out	,	"	he	decided	;	"	it	won't	take	me	long	,
"	我是	去	到	寻找	出去	,	"	他	决定	;	"	它	惯于	拿	我	长的	,

“我要查清楚，”他决定道，“不会花我太多时间。”

[ænd; ənd][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kən'sɜːrn] [ˌjuː 'es] .

and	I	ought	to	know	all	about	it	,	for	it	may	concern	us	.
和	我	应该	到	知道	全部	关于	它	,	为了	它	可能	忧虑	我们	.

我应该了解所有相关情况，因为这可能与我们有关。

" ['stiːlɪŋ] ['fɔːrwərd] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['riːəl]['faɪər] ,

"	Stealing	forward	,	he	was	not	a	little	astonished	to	find	it	a	real	fire	,
"	偷窃	向前	,	他	曾是	不是	一个	小的	惊讶	到	寻找	它	一个	真实的	火	,

他悄悄向前走去，却惊讶地发现那真的是一场大火。

['sʌŋkən] [tuː; tə][ə; eɪ] ['gloʊɪŋ] ['embər] , [left] [baɪ] ['sʌmwʌn] .

sunken	to	a	glowing	ember	,	left	by	someone	.
凹陷	到	一个	发光	余烬	,	左边	经过	某人	.

沉入一片微弱的余烬中，那是某人留下的。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][æz; əz] [zɪtnɚ] [sed] — [ðə; ði] [wʊdz] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv]['indiəns] ,

"	It	must	be	as	Zitner	said	—	the	woods	are	full	of	Indians	,
"	它	必须	是	作为	齐特纳	说	—	这	树林	是	满的	的	印度人	,

“肯定像齐特纳说的那样——树林里到处都是印第安人。”

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [kæmpt] [ðer; ðər] .

and	some	of	them	have	camped	there	.
和	一些	的	他们	有	露营	那里	.

他们中有些人还在那里露营。

" [nɑːt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə]['stʌmb(ə)l]['oʊvər] ['eni] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] ,

"	Not	wishing	to	stumble	over	any	of	their	bodies	,
"	不是	祝	到	绊倒	超过	任何	的	他们的	身体	,

“不想绊倒在他们的尸体上，

[hiː; hi] [mə'nuːvə] [ʌn'tɪl] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [huː'evər] ['kɪndld] [ðə; ði]['faɪər][hæd; həd] [left] , [wen] [hiː; hi]

he	manoeuvred	until	assured	that	whoever	kindled	the	fire	had	left	,	when	he
他	操纵	直到	保证	那	谁	点燃	这	火	有	左边	,	什么时候	他

[kɪkt] [ə'saɪd][ðə; ði] ['æʃɪz] .

kicked	aside	the	ashes	.
踢	旁边	这	灰烬	.

他小心翼翼地移动，直到确信点火的人已经离开后，才踢开灰烬。

[ðə; ði][ækt] [kɔːzd] [ə; eɪ] [twɪst] [ʌv; əv] [fleɪm] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [θroʊ] [aʊt] [ə; eɪ]['taɪni] [gler] ,

The	act	caused	a	twist	of	flame	to	spring	up	and	throw	out	a	tiny	glare	,
这	行为	导致	一个	捻	的	火焰	到	春天	向上	和	扔	出去	一个	微小的	强光	,

这一举动导致一团火焰窜起，并射出一道微弱的光芒。

[wɪtʃ] [i'ljuːmind] ['sevrəl] [fiːt] [ʌv; əv] [sə'raʊndɪŋ] [speɪs] .

which	illumined	several	feet	of	surrounding	space	.
哪个	照明	一些	脚	的	周围	空间	.

照亮了周围几英尺的空间。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] [juːθ] [meɪd] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['veri] [spɑːt]

And	then	the	astonished	youth	made	the	discovery	that	this	was	the	very	spot
和	然后	这	惊讶	青年	制成	这	发现	那	这	曾是	这	非常	点

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʊkt] [ðer; ðər] ['tɜːrki] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] ,

where	they	had	cooked	their	turkey	hours	before	,
在哪里	他们	有	煮熟	他们的	火鸡	小时	前	,

然后，这位惊讶的年轻人发现，这里正是几个小时前他们烤火鸡的地方。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [fled] [ɪn] [hɑːt] [heɪst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	from	which	they	had	fled	in	hot	haste	before	the	approach	of	the
和	从	哪个	他们	有	逃亡	在	热的	匆忙	前	这	方法	的	这

[θriː] ['irəkwɔiz] .

three	Iroquois	.
三	易洛魁人	.

在三名易洛魁人逼近之前，他们匆匆逃离了那里。

[hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd] ['trævld] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːrk(ə)l] , [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə]

He	and	his	friends	had	travelled	in	a	circle	,	and	come	back	to
他	和	他的	朋友们	有	旅行	在	一个	圆圈	,	和	来	后退	到

[ðer; ðər] ['staːtiŋ] [pɔɪnt] .

their	starting	point	.
他们的	开始	观点	.

他和朋友们绕着圈子旅行，最终回到了出发点。

['tʃæptər] [ten] : [nɪr] [ðə; ði] [end]

CHAPTER	TEN	:	NEAR	THE	END
章	十	:	靠近	这	结尾

第十章：临近尾声

['eniwʌn] [huː] [ɪz] [juːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊdz] [noʊz] [haʊ] [æpt] [hiː; hi] [ɪz] [tuː; tə] ['wɑːndər] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːrk(ə)l]

Anyone	who	is	used	to	the	woods	knows	how	apt	he	is	to	wander	in	a	circle
任何人	WHO	是	用过的	到	这	树林	知道	如何	易于	他	是	到	漫步	在	一个	圆圈

[ən'les] [hiː; hi] [kiːps] [hɪz; ɪz] [wɪts] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

unless	he	keeps	his	wits	about	him	.
除非	他	保持	他的	智慧	关于	他	.

任何熟悉森林的人都知道，如果不保持清醒的头脑，很容易就会在树林里原地打转。

[ðer; ðər] [hæv; həv] [bɪn] ['meni] ['kɔːzɪz] [neɪmd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['kjʊriəs] [fækt] ,

There	have	been	many	causes	named	for	this	curious	fact	,
那里	有	到过	许多	原因	命名	为了	这	好奇的	事实	,

针对这一奇特现象，人们提出了许多不同的解释。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [straɪks] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ðə; ði] [moʊst] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɔːl] ['iːðər]

and	the	one	that	strikes	me	as	the	most	reasonable	is	that	we	are	all	either
和	这	一	那	罢工	我	作为	这	最多	合理的	是	那	我们	是	全部	任何一个

[raɪt] [ɔːr] [left] ['hændɪd] .

right	or	left	handed	.
正确的	或者	左边	递交	.

而我认为最合理的解释是，我们所有人要么是左撇子，要么是右撇子。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [rer] [ðæt] [juː; jʊ] [miːt] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [ɪz] [ˌæmbi'dekstrəs] , — [ðæt] [ɪz] ,

It	is	rare	that	you	meet	a	person	who	is	ambidextrous	,	—	that	is	,
它	是	稀有的	那	你	见面	一个	人	WHO	是	左右手都能用	,	—	那	是	,

很少会遇到左右手都能灵活运用的人——也就是说，

[huː] ['juːzɪz] [bəuθ] [hændz] ['iːkwəli] [wel] .

who	uses	both	hands	equally	well	.
WHO	用途	两个都	双手	同样地	出色地	.

双手使用能力都很强。

[wen] , ['ðerfɔ:r] , [hi:; hi] [sets] [aʊt] [tu:; tə]['træv(ə)l] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [gaɪd] ,

When	,	therefore	,	he	sets	out	to	travel	through	the	woods	without	any	guide	,
什么时候	,	所以	,	他	套	出去	到	旅行	通过	这	树林	没有	任何	指导	,

因此，当他独自一人踏上穿越森林的旅程时，

[hi:; hi] [ʌn'kɑ:nʃəsli] [ig'zə:ts] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɔ:r] [left] [lɪm] , [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [bi:; bi] ,

he	unconsciously	exerts	his	right	or	left	limb	,	as	the	case	may	be	,
他	不知不觉	施压	他的	正确的	或者	左边	肢	,	作为	这	案件	可能	是	,

他无意识地运用了他的右肢或左肢，视情况而定。

[mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [ðɪs] [meɪks] [hɪz; ɪz] [kɔ:rs] ['sɜ:rkjələr] .

more	than	the	other	,	and	this	makes	his	course	circular	.
更多的	比	这	其他	,	和	这	制作	他的	课程	圆	.

比其他情况更甚，这使得他的路线呈循环往复。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [θri:] " ['saɪnbɔ:dz] " [baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['hʌntər] [kæn; kən] [ki:p] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔɪnts]

There	are	three	"	signboards	"	by	which	a	hunter	can	keep	trace	of	the	points
那里	是	三	"	招牌	"	经过	哪个	一个	猎人	能	保持	痕迹	的	这	积分

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] [wen] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

of	the	compass	when	in	the	woods	,
的	这	罗盘	什么时候	在	这	树林	,

有三个"指示牌"可以帮助猎人在树林中确定罗盘的方位。

[wɪ'ðaʊt] ['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] , [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ɪt'self] [ɪz]['ɔ:f(ə)n][ə; eɪ] [greɪt] [help] .

without	noticing	the	sun	,	which	of	itself	is	often	a	great	help	.
没有	注意到	这	太阳	,	哪个	的	本身	是	经常	一个	伟大的	帮助	.

却没注意到太阳，而太阳本身往往能起到很大的帮助。

[θri:] [fɔ:θs] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:s] [ɑ:n] [tri:z] [grəuz] [ɑ:n][ðə; ði] [nɔ:rθ] [saɪd] ;

Three	fourths	of	the	moss	on	trees	grows	on	the	north	side	;
三	第四部分	的	这	苔藓	在	树木	生长	在	这	北	边	;

树上四分之三的苔藓生长在北侧；

[ðə; ði] ['hevist] [baʊz] [ɑ:n] [spru:s] [tri:z] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] ,

the	heaviest	boughs	on	spruce	trees	are	always	on	the	south	side	,
这	最重	树枝	在	云杉	树木	是	总是	在	这	南	边	,

云杉树上最重的树枝总是长在南侧。

[ænd; ənd][ðə; ði]['tɑ:pmoʊst] [twɪg] [ʌv; əv] ['evri] [ʌn'ɪndʒərd] ['hemlɑ:k] [tri:] [tɪps] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] .

and	the	topmost	twig	of	every	uninjured	hemlock	tree	tips	to	the	east	.
和	这	最顶层	枝条	的	每一个	未受伤	铁杉	树	尖端	到	这	东方	.

每棵未受伤的铁杉树最顶端的树枝都向东生长。

[naʊ] , [waɪl] [ði:z] [saɪnz] ['nevər] [er] ,

Now	,	while	these	signs	never	err	,
现在	,	尽管	这些	标志	绝不	犯错	,

虽然这些迹象从未出错，

[ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lmoʊst][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][tɜ:rn][ðem; ðəm][tu:; tə] [ə'kaʊnt] [æt; ət]

you	can	see	that	it	is	almost	impossible	to	turn	them	to	account	at
你	能	看	那	它	是	几乎	不可能的	到	转动	他们	到	帐户	在

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

你可以看出，晚上几乎不可能将它们追究责任。

[ben] ['rɪpli] [hæd; həd][led][hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn][æn; ən] [ɪ'regjələr] ['sɜ:rk(ə)l] ,

Ben	Ripley	had	led	his	friends	in	an	irregular	circle	,
本	里普利	有	引领	他的	朋友们	在	一个	不规律的	圆圈	,

本·里普利带领他的朋友们进行着一场不规则的活动，

[ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [briːf] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstaːtiŋ] [pɔɪnt] .

and	brought	them	back	to	within	a	brief	distance	of	the	starting	point	.
和	带来	他们	后退	到	之内	一个	简短的	距离	的	这	开始	观点	.

并将他们带回距离出发点不远的地方。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][kæmp][ˈfaɪər][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [fled] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈpænɪk] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [əˈproʊtʃ]

This	was	the	camp	fire	from	which	they	fled	in	such	panic	before	the	approach
这	曾是	这	营	火	从	哪个	他们	逃亡	在	这样的	恐慌	前	这	方法

[ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [red] [men] .

of	the	three	red	men	.
的	这	三	红色的	男人	.

这就是他们在三个红衣人靠近之前惊慌失措地逃离的篝火。

[ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [dɪsˈmeɪ] ,

The	discovery	filled	him	with	dismay	,
这	发现	已填	他	和	沮丧	,

这一发现令他感到沮丧。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈdɑːrtɪd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈrɑːks] [wer] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜːr; wər]

and	he	darted	out	in	the	darkness	for	the	rocks	where	the	others	were
和	他	飞镖	出去	在	这	黑暗	为了	这	岩石	在哪里	这	其他的	是

[ˈsliːpɪŋ] .

sleeping	.
睡眠	.

他趁着黑暗，飞快地冲向其他人睡觉的岩石。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][tuː; tə] [raʊz] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [plʌndʒ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [əˈgen] ,

His	first	intention	was	to	rouse	them	and	plunge	into	the	woods	again	,
他的	第一的	意图	曾是	到	唤醒	他们	和	暴跌	进入	这	树林	再次	,

他最初的意图是唤醒他们，然后再次潜入树林。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [sɜːrvd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˈkuːlər] [ænd; ənd] [mɔːr] [kəˈlektɪd] [ɪn][maɪnd] .

but	a	few	minutes	served	to	make	him	cooler	and	more	collected	in	mind	.
但	一个	很少	分钟	服务	到	制作	他	冷却器	和	更多的	集	在	头脑	.

但短短几分钟就让他冷静下来，头脑也更加清醒了。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [wel] [spent] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][kʊd; kəd][nɑːt][duː] [mʌtʃ]

The	night	was	well	spent	,	and	a	flight	of	that	kind	could	not	do	much
这	夜晚	曾是	出色地	花费	,	和	一个	航班	的	那	种类	可以	不是	做	很多

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

for	them	.
为了	他们	.

这一夜过得挺充实，而那样的飞行对他们来说也无济于事。

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][ɔːl][ɪn] [veɪn] .

It	might	be	all	in	vain	.
它	可能	是	全部	在	徒劳	.

这一切或许都是徒劳。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][læst] [dɪˈgriː] .

It	would	be	trying	to	the	last	degree	.
它	会	是	尝试	到	这	最后的	程度	.

这将是竭尽全力。

[hiː; hi][dɪˈsaɪdɪd][nɑːt][tuː; tə][dɪˈstɜːrb][ðə; ði] [ˈsliːpɝz] .

He	decided	not	to	disturb	the	sleepers	.
他	决定	不是	到	打扰	这	卧铺	.

他决定不打扰熟睡的人。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi] [pə'sweidid] [hɪm'self] [ðæt] ['mætərz] [wɜːr; wər][nɑːt][æz; əz][bæd][æz; əz] [ðeɪ] [fɜːrst]

By	and	by	he	persuaded	himself	that	matters	were	not	as	bad	as	they	first
经过	和	经过	他	被说服	他自己	那	事情	是	不是	作为	坏的	作为	他们	第一的

[ə'pɪrd] .

appeared	.
出现	.

渐渐地，他开始相信事情并没有最初看起来那么糟糕。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [hæd; həd][nɑːt] [rɪ'tɜːrnd] ['oʊvər][ðer; ðər] [oʊn] [treɪl] , [ðə; ði]['indiəns] ,

Inasmuch	as	the	fugitives	had	not	returned	over	their	own	trail	,	the	Indians	,
因此	作为	这	逃犯	有	不是	返回	超过	他们的	自己的	踪迹	,	这	印度人	,

由于逃亡者没有沿原路返回，印第安人，

[ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði] [seɪm] ['sɜːrkɪt] ,

in	case	they	took	it	in	the	morning	,	must	make	the	same	circuit	,
在	案件	他们	采取	它	在	这	早晨	,	必须	制作	这	相同的	电路	,

如果他们早上服用了，就必须走同样的流程。

[ænd; ənd] [ðʌs] [biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə][goʊ][dʒʌst][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [flaɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ]

and	thus	be	forced	to	go	just	as	far	as	if	the	flight	had	been	in	a
和	因此	是	强制	到	去	只是	作为	远的	作为	如果	这	航班	有	到过	在	一个

[də'rekt][laɪn] .

direct	line	.
直接的	线	.

因此，被迫飞行的距离与直线飞行一样远。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪstəri] , [haʊ'evər] , [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['wɒrɪrz] .

It	was	a	mystery	,	however	,	what	had	become	of	the	three	warriors	.
它	曾是	一个	神秘	,	然而	,	什么	有	变得	的	这	三	战士	.

然而，这三位勇士的下落却成了一个谜。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [nɪr] [ðə; ði][kæmp] ,

They	could	not	be	near	the	camp	,
他们	可以	不是	是	靠近	这	营	,

他们不可能靠近营地。

[ɔːr] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ə'pɪrd] [wen] [ðə; ði] [læd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

or	they	would	have	appeared	when	the	lad	returned	to	it	.
或者	他们	会	有	出现	什么时候	这	小伙子	返回	到	它	.

或者当男孩回到那里时，它们就会出现了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [left] , [bʌt; bət] [huː] [kʊd; kəd] [seɪ] ['wɪðər] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] ?

They	had	left	,	but	who	could	say	whither	they	had	gone	?
他们	有	左边	,	但	WHO	可以	说	往哪里去	他们	有	已消失	?

他们离开了，但谁又能说清他们去了哪里呢?

[waɪl] [ben] [wʌz; wəz] [dɪ'beɪtɪŋ] [ðə; ði]['peɪnf(ə)l] ['kwestʃən] ,

While	Ben	was	debating	the	painful	question	,
尽管	本	曾是	辩论	这	痛苦	问题	,

当本还在纠结这个令人痛苦的问题时，

[ə; eɪ] ['groʊɪŋ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['deləwɛə] [toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz]

a	growing	light	in	the	direction	of	the	Delaware	told	him	the	night	was
一个	生长	光	在	这	方向	的	这	特拉华州	讲述	他	这	夜晚	曾是

['endɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [deɪ] ['dɔːnɪŋ] .

ended	and	the	new	day	dawning	.
结束	和	这	新的	天	黎明	.

特拉华河方向渐渐亮起的灯光告诉他，黑夜已经结束，新的一天即将到来。

[ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , [ðə; ði]['sekənd][ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv]

The	fourth	day	of	July	,	the	second	anniversary	of	the	Declaration	of
这	第四	天	的	七月	,	这	第二	周年纪念日	的	这	宣言	的

[ˌɪndɪ'pendəns] , [hæd; həd] [pæst] .

Independence	,	had	passed	.
独立	,	有	通过了	.

7月4日，即《独立宣言》发表两周年纪念日，已经过去了。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['stændɪŋ] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði]['dɪzməl] ['fɔːrɪst][wɪð; wɪθ]['deɪndʒər][ɑːn] ['evri]

He	thought	of	it	,	standing	alone	in	the	dismal	forest	with	danger	on	every
他	想法	的	它	,	常设	独自的	在	这	惨淡	森林	和	危险	在	每一个

[hænd] ,

hand	,
手	,

他独自一人站在阴森的森林里，四周危机四伏，这时他想到了这件事。

[ænd; ənd] [ə'prest] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [fɪr] [ðæt] [ðoʊz] [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn]

and	oppressed	by	the	great	fear	that	those	whom	he	loved	more	than	his	own
和	受压迫者	经过	这	伟大的	害怕	那	那些	谁	他	喜爱	更多的	比	他的	自己的

[laɪf][mʌst; məst] ['perɪʃ] [ɪn] [ðæt] ['gluːmi] ['wɪldərnəs] .

life	must	perish	in	that	gloomy	wilderness	.
生活	必须	沦	在	那	阴沉	荒野	.

他心中充满恐惧，害怕那些他比自己的生命更爱的人会在那片荒凉的荒野中丧生。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [der] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [gɪv] [weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][sæd] [θɔːts] .

He	did	not	dare	,	however	,	to	give	way	to	his	sad	thoughts	.
他	做过	不是	敢	,	然而	,	到	给	方式	到	他的	伤心	想法	.

然而，他不敢屈服于悲伤的情绪。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [ʌv; əv] [laɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ,

At	the	first	streakings	of	light	among	the	trees	,
在	这	第一的	条纹	的	光	之中	这	树木	,

当第一缕阳光洒落在树梢间时，

[hiː; hi] [raʊzd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][ðə; ði] [ə'lɑːrmɪŋ] [truːθ] .

he	roused	his	mother	and	told	her	the	alarming	truth	.
他	唤醒	他的	母亲	和	讲述	她	这	令人担忧	真相	.

他叫醒了母亲，告诉了她令人震惊的真相。

" [aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['irəkwɔiz]

"	I	do	not	understand	it	,	"	she	replied	,	alluding	to	the	absence	of	the	Iroquois
"	我	做	不是	理解	它	,	"	她	回复	,	暗示	到	这	缺席	的	这	易洛魁人

;

;
;

“我不明白，”她回答道，暗示易洛魁人的缺席；

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

"	it	must	be	they	are	in	the	neighborhood	.
"	它	必须	是	他们	是	在	这	邻里	.

“他们肯定就在附近。”

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [stɪl] ['sliːpɪŋ] ['kwaɪətli][ɑːn][ðə; ði] ['blæŋkɪt] .

"	The	children	were	still	sleeping	quietly	on	the	blanket	.
"	这	孩子们	是	仍然	睡眠	悄悄	在	这	毯子	.

孩子们仍然安静地睡在毯子上。

[noʊ] [fuːd] [ɔːr]['wɔːtər][wʌz; wəz][æt; ət] [kə'mænd] ,

No	food	or	water	was	at	command	,
不	食物	或者	水	曾是	在	命令	,

没有食物和水供应。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] ['eni] .

and	they	could	not	take	the	time	to	look	for	any	.
和	他们	可以	不是	拿	这	时间	到	看	为了	任何	.

他们根本抽不出时间去找。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] [tuː] ['eldər] [wʌnz] [felt] [noʊ] ['hʌŋgər] [ɔːr] [θɜːrst] .

Indeed	,	the	two	elder	ones	felt	no	hunger	or	thirst	.
的确	,	这	二	长老	一个	毛毡	不	饥饿	或者	口渴	.

事实上，两位老人既没有感到饥饿，也没有感到口渴。

[ðə; ði] ['mʌðər] [roʊz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] , [hɜːr; hər] ['ɪntrəst] ['sentərɪŋ] [ɑːn]

The	mother	rose	to	her	feet	and	looked	around	,	her	interest	centring	on
这	母亲	玫瑰	到	她	脚	和	看起来	大约	,	她	兴趣	定心	在

[ðə; ði] [rɑːk] [ænd; ənd] ['boʊldərz] ,

the	rock	and	boulders	,
这	岩石	和	巨石	,

母亲站起身来，环顾四周，目光主要集中在岩石和巨石上。

[wɪtʃ] [stretʃt] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪr] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['penətreɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

which	stretched	away	to	the	rear	further	than	they	could	penetrate	with	the
哪个	拉伸	离开	到	这	后部	更远	比	他们	可以	穿透	和	这

[aɪ] .

eye	.
眼睛	.

它向后延伸，远远超出了他们肉眼所能看到的范围。

" [aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['skɪlfl] [ɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [fuːt'prints] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] ;

"	I	know	they	are	skilful	in	following	footprints	,	"	she	remarked	;
"	我	知道	他们	是	熟练	在	下列的	脚印	,	"	她	评论	;

“我知道他们很擅长循着脚印前进，”她说道；

" [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [wɔːk] ['kerfəli] ['oʊvər] [ðoʊz] ['rɑːks] ,

"	but	if	we	walk	carefully	over	those	rocks	,
"	但	如果	我们	走	小心	超过	那些	岩石	,

但是如果我们小心翼翼地走过那些岩石，

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [træk] [ˌjuː 'es] .

I	think	they	will	not	be	able	to	track	us	.
我	思考	他们	将要	不是	是	有能力的	到	追踪	我们	.

我认为他们无法追踪到我们。

[wiː; wi] [wɪl] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] .

We	will	try	it	.
我们	将要	尝试	它	.

我们会试试。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [raʊzd] [ænd; ənd] ['kwɪkli] ['lɜːrnɪd] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,

"	The	children	were	roused	and	quickly	learned	what	was	to	be	done	,
"	这	孩子们	是	唤醒	和	迅速地	学习	什么	曾是	到	是	完毕	,

孩子们被叫醒后，很快就明白了该做什么。

[ðə; ði] ['mʌðər] ['ædɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [prer] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['ɔːfər] [ʌp] ['evri]

the	mother	adding	that	the	prayer	which	she	was	accustomed	to	offer	up	every
这	母亲	添加	那	这	祷告	哪个	她	曾是	习惯	到	提供	向上	每一个

['mɔːrnɪŋ] [wʊd] [biː; bi]['gɪv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ][spɑːt] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [seɪf] [tuː; tə][duː]

morning	would	be	given	when	they	reached	a	spot	where	it	was	safe	to	do
早晨	会	是	给定	什么时候	他们	达到	一个	点	在哪里	它	曾是	安全的	到	做

[soʊ] .

so	.
所以	.

这位母亲补充说，等他们到达一个安全的地方后，她就会像往常一样每天早上进行祈祷。

[fɔːr; fər] ['fʊli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ðə; ði] [fɔːr] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [weɪ] [wɪ'ðaʊt]

For	fully	a	hundred	yards	the	four	were	able	to	make	their	way	without
为了	完全	一个	百	码	这	四	是	有能力的	到	制作	他们的	方式	没有

['restɪŋ] [ðer; ðər] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

resting	their	feet	on	the	ground	.
休息	他们的	脚	在	这	地面	.

四人足足走了一百码，双脚都没沾地。

[ðen] [ðə; ði] ['boʊldərz] ['endɪd] [æz; əz] [ə'brʌptli] [æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'gæn] .

Then	the	boulders	ended	as	abruptly	as	they	began	.
然后	这	巨石	结束	作为	突然	作为	他们	开始	.

然后，巨石像像它们出现时一样，戛然而止。

[ɔːl] [naʊ] [niːld] [ɑːn][ðə; ði] ['grænɪt] [flɔːr] [ænd; ənd] [æskt] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðem; ðəm] ['seɪfli]

All	now	kneeled	on	the	granite	floor	and	asked	Heaven	to	deliver	them	safely
全部	现在	跪着	在	这	花岗岩	地面	和	问	天堂	到	递送	他们	安全

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['deindʒəz][baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sə'raʊndɪd] .

out	of	the	dangers	by	which	they	were	surrounded	.
出去	的	这	危险	经过	哪个	他们	是	包围	.

所有人都跪在花岗岩地面上，祈求上天保佑他们平安脱离眼前的危险。

[ɪf] [ðə; ði]['indiəns] [tʃoʊz] [tuː; tə] [meɪk] [sɜːrtʃ] , ['æftər] ['treɪsɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɑːrti][tuː; tə][ðə; ði]['stoʊni]

If	the	Indians	chose	to	make	search	,	after	tracing	the	little	party	to	the	stony
如果	这	印度人	选择	到	制作	搜索	,	后	追踪	这	小的	派对	到	这	石质的

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

如果印第安人决定进行搜寻，在追踪到这小队人马来到那片石头地之后，

[ðeɪ] [mʌst; məst] [ɪ'ventʃuəli] [kʌm] [ə'pɑːn][ðə; ði] [nuː] [treɪl] , [wer] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði]

they	must	eventually	come	upon	the	new	trail	,	where	it	began	again	on	the
他们	必须	最终	来	之上	这	新的	踪迹	,	在哪里	它	开始	再次	在	这

[graʊnd] ;

ground	;
地面	;

他们最终一定会找到新的小径，这条小径是从地面重新开始的；

[bʌt; bət] [ən'les] [ðeɪ] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː][baɪ]['æksɪdənt] ,

but	unless	they	struck	it	by	accident	,
但	除非	他们	击	它	经过	事故	,

但除非他们是意外撞上去的，

[ðeɪ] [mʌst; məst][juːz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [taɪm] [ɪn] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

they	must	use	a	good	deal	of	time	in	hunting	for	it	.
他们	必须	使用	一个	好的	交易	的	时间	在	打猎	为了	它	.

他们肯定要花很多时间去寻找它。

" [kʌm] [ɑːn] , " [kɔːld] [ben] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'nuːəl] [ʌv; əv] [hoʊp] ;

"	Come	on	,	"	called	Ben	in	a	low	voice	,	but	with	a	renewal	of	hope	;
"	来	在	,	"	称为	本	在	一个	低的	嗓音	,	但	和	一个	续期	的	希望	;

“加油，”本低声说道，但语气中又重新燃起了希望；

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [get] ['sʌmwer] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] .

"	we	shall	get	somewhere	one	of	these	days	.
"	我们	将	得到	某处	一	的	这些	天	.

总有一天我们会取得一些成就。

" [tuː; tə][ðer; ðər] [sər'praɪz] ,

"	To	their	surprise	,
"	到	他们的	惊喜	,

令他们惊讶的是，

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɑːks] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['feɪntli] [mɑːrkt] [pæθ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .

not	far	from	the	rocks	they	came	upon	a	faintly	marked	path	among	the	trees	.
不是	远的	从	这	岩石	他们	来了	之上	一个	淡淡的	标记	小路	之中	这	树木	.

离岩石不远，他们发现树林中有一条隐约可见的小路。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ?

"	What	is	the	meaning	of	that	?
"	什么	是	这	意义	的	那	?

“那是什么意思？”

" [ben] [æskt] , ['lʊkɪŋ] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['lɪnə] .

"	Ben	asked	,	looking	inquiringly	at	his	mother	and	Linna	.
"	本	问	,	寻找	询问地	在	他的	母亲	和	琳娜	.

“本问道，同时疑惑地看着他的母亲和琳娜。”

" [men] [dəunt][duː][dæt] — [waɪld] [biːsts] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['dʌski] [tʃaɪld] .

"	Men	don't	do	dat	—	wild	beasts	,	"	replied	the	dusky	child	.
"	男人	不	做	数据	—	荒野	野兽	,	"	回复	这	昏暗	孩子	.

“男人才不会那样做——只有野兽才会那样做，”肤色黝黑的孩子回答道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [raɪt] , " ['ædɪd] [ðə; ði] ['mʌðər] ; " [ðə; ði] ['ænɪmlz] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['wɔːtər] ;

"	She	is	right	,	"	added	the	mother	;	"	the	animals	follow	it	to	water	;
"	她	是	正确的	,	"	额外	这	母亲	;	"	这	动物	跟随	它	到	水	;

“她说得对，”母亲补充道；“动物们会跟着它去喝水；

[let][ˌjuː 'es][duː][ðə; ði] [seɪm] .

let	us	do	the	same	.
让	我们	做	这	相同的	.

我们也这样做。

" [ðə; ði] ['hɔːntɪŋ] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [men] [meɪd] [ðə; ði] [wɜːrdz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [fjuː] ,

"	The	haunting	fear	of	the	red	men	made	the	words	between	the	fugitives	few	,
"	这	令人难忘	害怕	的	这	红色的	男人	制成	这	字	之间	这	逃犯	很少	,

“红种人的可怕恐惧让逃亡者之间鲜少交谈，

[ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər] ['muːvmənts] ['gɑːrdɪd] .

and	all	their	movements	guarded	.
和	全部	他们的	移动	守卫	.

他们的所有行动都受到严密监视。

[ðeɪ] [kept] ['glænsɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] , [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] ,

They	kept	glancing	to	right	and	left	,	in	front	and	to	the	rear	,
他们	保留	瞥了一眼	到	正确的	和	左边	,	在	正面	和	到	这	后部	,

他们不停地向左右、向前、向后张望。

['lɪnə] ['biːɪŋ] ['prɑːbəbli] [ðə; ði][moʊst] ['æktɪv] .

Linna	being	probably	the	most	active	.
琳娜	存在	大概	这	最多	积极的	.

林娜可能是最活跃的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪn'herɪtɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['perənts] [ðer; ðər] [sər'praɪzɪŋ] ['wʊdkræft] ,

It	was	as	if	she	inherited	from	her	parents	their	surprising	woodcraft	,
它	曾是	作为	如果	她	遗传	从	她	父母	他们的	奇怪	木工	,

她似乎继承了父母令人惊叹的木工技艺。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['kɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [pleɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [frendz] .

and	was	now	calling	it	into	play	for	the	benefit	of	her	friends	.
和	曾是	现在	呼叫	它	进入	玩	为了	这	益处	的	她	朋友们	.

现在她正为了朋友们的利益而将其运用起来。

['sʌd(ə)nli] ['sʌmθɪŋ] ['flikəd] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ə'hed] , [ænd; ənd] [ben] [stɑ:pt] [ʃɔ:rt] , [ðoʊz] [bɪ'haɪnd]

Suddenly	**something**	**flickered**	**in**	**the**	**path**	**ahead**	**,**	**and**	**Ben**	**stopped**	**short**	**,**	**those**	**behind**
突然	某物	闪烁	在	这	小路	前方	,	和	本	停止	短的	,	那些	在后面

[hɪm; ɪm] ['du:ɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] .

him	**doing**	**the**	**same**	**.**
他	正在做	这	相同的	.

突然，前方道路上有什么东西闪了一下，本猛地停了下来，他身后的人也跟着停了下来。

[dʒʌst][ɪn] [æd'væns] — [les] [ðæn; ðən] ['fɪfti] [ja:dz] [ɪn'di:d] — [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [fɔ:n] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə]

Just	**in**	**advance**	**—**	**less**	**than**	**fifty**	**yards**	**indeed**	**—**	**a**	**beautiful**	**fawn**	**had**	**come**	**to**
只是	在	进步	—	较少的	比	五十	码	的确	—	一个	美丽的	讨好	有	来	到

[ə; eɪ][hɔ:lt] .

a	**halt**	**.**
一个	停止	.

就在前方不到五十码的地方，一只美丽的小鹿停了下来。

[ɪts] ['greɪsf(ə)l] [hed] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [sɔ:ft] [braʊn] [aɪz] , [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [haɪ] ,

Its	**graceful**	**head**	**,**	**with**	**its**	**soft**	**brown**	**eyes**	**,**	**was**	**lifted**	**high**	**,**
它是	优美	头	,	和	它是柔软的		棕色的	眼睛	,	曾是	抬起	高的	,

它优雅的头颅高高昂起，配上柔和的棕色眼睛，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] ['wʌndrɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] , [æz; əz] [ɪf] [nɑ:t] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] ,

and	**it**	**looked**	**wonderingly**	**at**	**the**	**people**	**,**	**as**	**if**	**not**	**knowing**	**the**	**meaning**	**,**
和	它	看起来	惊奇地	在	这	人们	,	作为	如果	不是	会心	这	意义	,

它惊奇地看着人们，仿佛不明白其中的含义。

[ænd; ənd] [tu:] ['ɪnəs(ə)nt] [tu:; tə] [fi:l] [fɪr] .

and	**too**	**innocent**	**to**	**feel**	**fear**	**.**
和	也	清白的	到	感觉	害怕	.

而且天真无邪，感觉不到恐惧。

[ben] [dru:] [ʌp] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['temptɪŋ] [tʃæns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs]

Ben	**drew**	**up**	**his**	**rifle**	**,**	**for**	**it**	**was**	**a**	**tempting**	**chance**	**for**	**a**	**delicious**
本	画	向上	他的	步枪	,	为了	它	曾是	一个	诱人的	机会	为了	一个	可口的

['brekfəst] .

breakfast	**.**
早餐	.

本拔出了步枪，因为这是享用美味早餐的诱人机会。

[bʌt; bət]['ɔ:lmoʊst] ['ɪnstəntli] [hi:; hi] ['loʊɝd] [ðə; ði] ['wepən] [ə'gen] .

But	**almost**	**instantly**	**he**	**lowered**	**the**	**weapon**	**again**	**.**
但	几乎	即刻	他	降低	这	武器	再次	.

但他几乎立刻又放下了武器。

[ðə; ði] [fɔ:n] [wʌz; wəz][soʊ] ['trʌstɪŋ] , [soʊ] [ˌʌnsə'spɪʃəs] , [ðæt] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['pɪti] [keɪm] [tu:; tə]

The	**fawn**	**was**	**so**	**trusting**	**,**	**so**	**unsuspicious**	**,**	**that**	**a**	**feeling**	**of**	**pity**	**came**	**to**
这	讨好	曾是	所以	信任	,	所以	不带怀疑的	,	那	一个	感觉	的	遗憾	来了	到

[ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌntər] .

the	**young**	**hunter**	**.**
这	年轻的	猎人	.

小鹿如此信任人，如此毫无戒心，以至于年轻的猎人心中涌起一股怜悯之情。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [sə'dʒestɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['wɑ:ndərɪŋ] [θru:] [ðə; ði]

The	**animal**	**suggested**	**his**	**own**	**little**	**sister**	**,**	**for**	**it**	**was**	**wandering**	**through**	**the**
这	动物	建议	他的	自己的	小的	姐姐	,	为了	它	曾是	漫游	通过	这

[ʌn'frendli] [wʊdz] ,

unfriendly	**woods**	**,**
不友好	树林	,

那只动物暗示说是自己的妹妹，因为它正在这片阴森的树林里游荡。

[wɪð; wɪθ] [nʌn] [tuː; tə] [prə'tekt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]['kruːəl] ['enəmi] .

with	none	to	protect	it	from	cruel	enemies	.
和	没有任何	到	保护	它	从	残忍的	敌人	.

没有任何人保护它免受残暴敌人的侵害。

" [goʊ] , " ['wɪspəd] [ben] ; " [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə][hɑːrm][juː; jʊ] ; [aɪ] [wɪl] [stɑːrv] [fɜːrst] . "

"	Go	,	"	whispered	Ben	;	"	I	haven't	the	heart	to	harm	you	;	I	will	starve	first	.	"
"	去	,	"	低声说道	本	;	"	我	还没有	这	心	到	伤害	你	;	我	将要	饿死	第一的	.	"

“走吧，”本低声说，“我不忍心伤害你；我宁愿先饿死。”

" [rɪ'membər] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːt] ['jestərdeɪ] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['wɔrnɪŋli] .

"	Remember	the	result	of	the	shot	yesterday	,	"	said	his	mother	warningly	.
"	记住	这	结果	的	这	射击	昨天	,	"	说	他的	母亲	警告	.

“记住昨天那一针的后果，”他母亲警告道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] [tuː] [mʌtʃ] ['perəl][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ˌaɪ 'tiː] .

"	We	are	in	too	much	peril	to	increase	it	.
"	我们	是	在	也	很多	危险	到	增加	它	.

“我们面临的危险太大了，不能再增加了。”

" [ðə; ði] [læd] [əd'vænst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [smaɪld] [æt; ət]

"	The	lad	advanced	along	the	path	,	and	every	one	of	the	company	smiled	at
"	这	小伙子	先进的	沿着	这	小路	,	和	每一个	一	的	这	公司	微笑	在

[ðə; ði] [fɔːn] ,

the	fawn	,
这	讨好	,

“少年沿着小路走去，同伴们都对着小鹿微笑。”

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] ['moʊʃnləs] , ['sterɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

when	it	stood	motionless	,	staring	until	they	were	almost	to	it	.
什么时候	它	站立	静止不动	,	凝视	直到	他们	是	几乎	到	它	.

它一动不动地站在那里，直勾勾地盯着他们，直到他们快要走到它跟前。

[ðen] [ðə; ði]['tɪmɪd] ['kriːtʃər] [tɜːrnd] ['nɪmbli] [ænd; ənd] [trɔtid] ['oʊvər][ðə; ði][treɪl] , [ɪts] [hed] [soʊ] [haɪ]

Then	the	timid	creature	turned	nimbly	and	trotted	over	the	trail	,	its	head	so	high
然后	这	胆小	生物	转向	敏捷地	和	小跑	超过	这	踪迹	,	它是	头	所以	高的

[ðæt] ,

that	,
那	,

然后，这只胆小的动物敏捷地转身，沿着小路小跑过来，它的头高高昂起，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] ,

as	it	turned	it	from	side	to	side	,
作为	它	转向	它	从	边	到	边	,

它左右转动着它

[ˌaɪ 'tiː] [sɔː] ['evri] [θɪŋ] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] [streɪndʒ] ['biːɪŋs] ['fɑːloʊɪŋ] .

it	saw	every	thing	done	by	the	strange	beings	following	.
它	锯	每一个	事物	完毕	经过	这	奇怪的	生物	下列的	.

它目睹了跟随它的那些奇怪生物所做的一切。

[hæd; həd][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [bɪn] [les] ['sɪriəs] , [ben] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm][spɔːrt][wɪð; wɪθ]

Had	the	situation	been	less	serious	,	Ben	would	have	had	some	sport	with
有	这	情况	到过	较少的	严肃的	,	本	会	有	有	一些	运动	和

[ðə; ði] ['lʌvli] ['kriːtʃər] ,

the	lovely	creature	,
这	迷人的	生物	,

如果情况没那么严重，本或许会和这只可爱的小动物玩玩。

[bʌt; bət][hiː; hi] [derd] [nɑːt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] .

but	he	dared	not	give	it	much	attention	.
但	他	敢于	不是	给	它	很多	注意力	.

但他不敢太在意。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] [trɔtɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [wei] , [ænd; ənd] [ðen] [spræŋ] ['greɪsfəli] [ə'saɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

It	continued	trotting	a	short	way	,	and	then	sprang	gracefully	aside	among	the
它	持续	小跑	一个	短的	方式	,	和	然后	弹簧	优雅地	旁边	之中	这

[triːz] ,

trees	,
树木	,

它继续小跑了一小段路，然后优雅地跃入树丛中。

['liːvɪŋ] [noʊ] [sent] [ɑːn][ðə; ði] [liːvz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][moʊst] ['haɪli] [treɪnd] [haʊnd] [kʊd; kəd] [treɪs]

leaving	no	scent	on	the	leaves	by	which	the	most	highly	trained	hound	could	trace
离开	不	香味	在	这	树叶	经过	哪个	这	最多	高度	受过训练	猎犬	可以	痕迹

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

叶子上不留任何气味，即使是训练有素的猎犬也无法追踪到它。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [bɪ'jɑːnd] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [striːm] [siːn] [sɪns] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]

A	little	way	beyond	they	came	upon	the	largest	stream	seen	since	leaving	the
一个	小的	方式	超过	他们	来了	之上	这	最大	溪流	已见	自从	离开	这

['maʊntnz] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsuːskwɛ'hænə] .

mountains	east	of	the	Susquehanna	.
山脉	东方	的	这	萨斯奎哈纳河	.

再往前走一点，他们就遇到了自离开萨斯奎哈纳河以东的山区以来所见到的最大溪流。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fiːt] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ] , [kwaɪt] [diːp] , ['ræpɪd] , [ænd; ənd] [klɪr] .

It	was	a	dozen	feet	in	width	,	quite	deep	,	rapid	,	and	clear	.
它	曾是	一个	打	脚	在	宽度	,	相当	深的	,	迅速的	,	和	清除	.

水宽约十二英尺，很深，水流湍急，水质清澈。

" [hɪr] [ɪz] [ɪ'nʌf] [drɪŋk] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɔːl] , " [sed] [ben] ,

"	Here	is	enough	drink	for	us	all	,	"	said	Ben	,
"	这里	是	足够的	喝	为了	我们	全部	,	"	说	本	,

“这些饮料足够我们所有人喝了，”本说道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [prə'siːdid] [tuː; tə] [help] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['fæʃ(ə)n] [dɪ'skraɪbd] ['elsˌwer]

and	they	proceeded	to	help	themselves	in	the	primitive	fashion	described	elsewhere
和	他们	继续	到	帮助	他们自己	在	这	原始	时尚	描述	别处

.

:
.

然后他们按照其他地方描述的原始方式自行取用物品。

" [ðæt] [mʌst; məst] [kən'teɪn] [fɪʃ] , " [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['mʌðər] ; " [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

"	That	must	contain	fish	,	"	observed	the	mother	;	"	but	we	are	without	the
"	那	必须	包含	鱼	,	"	观察到	这	母亲	;	"	但	我们	是	没有	这

[miːnz] [ʌv; əv]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðem; ðəm] . "

means	of	catching	them	.	"
方法	的	捕捉	他们	.	"

“那里面一定有鱼，”母亲说道，“可是我们没有捕鱼的工具。”

" [ən'les] ['lɪnə] [wɪl] [dʒʌmp][ɪn][ænd; ənd] [hɔːl] [ðem; ðəm] [aʊt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

"	Unless	Linna	will	jump	in	and	haul	them	out	for	us	.
"	除非	琳娜	将要	跳	在	和	运输	他们	出去	为了	我们	.

除非琳娜跳出来帮我们把它们拉出来。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] ,

But	if	we	are	to	continue	our	journey	,
但	如果	我们	是	到	继续	我们的	旅行	,

但如果我们要继续我们的旅程，

[wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd][sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ;

we	must	find	some	way	of	getting	to	the	other	side	;
我们	必须	寻找	一些	方式	的	获得	到	这	其他	边	;

我们必须找到某种方法到达对岸；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [diːp] [ænd; ənd] [waɪd] [tuː; tə][fɔːrd][ɔːr][dʒʌmp] . "

it	is	too	deep	and	wide	to	ford	or	jump	.	"
它	是	也	深的	和	宽的	到	福特	或者	跳	.	"

水太深太宽，无法涉水或跳跃。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['nɛroʊɝ] [ɪn] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] . "

"	It	must	be	narrower	in	other	places	.	"
"	它	必须	是	较窄	在	其他	地方	.	"

“其他地方肯定更窄一些。”

" [oʊ] ! [lʊk] ['mæmə] !

"	Oh	!	look	mamma	!
"	哦	!	看	妈妈	!

“哦！妈妈快看！”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ælɪs] [huː] [fɜːrst] [sɔː] [ə; eɪ] ['terɪfaɪɪŋ] [saɪt] .

"	It	was	Alice	who	first	saw	a	terrifying	sight	.
"	它	曾是	爱丽丝	WHO	第一的	锯	一个	恐怖	视线	.

“最先看到可怕景象的是爱丽丝。”

[æn; ən] [ɪ'mens] [blæk] [ber] , [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][hæd; həd]['evər] [siːn] ,

An	immense	black	bear	,	the	largest	any	of	the	party	had	ever	seen	,
一个	巨大	黑色的	熊	,	这	最大	任何	的	这	派对	有	曾经	已见	,

一头体型巨大的黑熊，是他们一行人见过的最大的一头。

[swʌŋ] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔtɝz] [edʒ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər]

swung	from	among	the	trees	and	came	to	the	water's	edge	on	the	other
摇摆	从	之中	这	树木	和	来了	到	这	水的	边缘	在	这	其他

[saɪd] .

side	.
边	.

他从树丛中荡了下来，来到了对岸的水边。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪ'nɔːrməs] [ðæt] [ɔːl] ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd] [rɪ'kɔɪld] [ə; eɪ] [step] ,

He	was	so	enormous	that	all	started	and	recoiled	a	step	,
他	曾是	所以	巨大的	那	全部	开始	和	反冲	一个	步	,

他体型如此庞大，以至于所有人都起跳后退了一步。

['iːv(ə)n] ['lɪnə] ['ʌtərɪŋ] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [tʌŋ] .

even	Linna	uttering	an	exclamation	in	her	own	tongue	.
甚至	琳娜	发出声音	一个	感叹	在	她	自己的	舌头	.

就连琳娜也用自己的母语发出了一声惊叹。

[ben] [grɑːspt] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] ['redi] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm]

Ben	grasped	his	rifle	,	and	held	it	ready	to	use	the	instant	it	became
本	抓住	他的	步枪	,	和	握住	它	准备好	到	使用	这	立即的	它	成为

['nesəseri] .

necessary	.
必要的	.

本紧紧握住步枪，随时准备在必要时使用。

[bʌt; bət]['bruːɪn][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['greɪʃəs] [muːd] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

But	Bruin	was	in	a	gracious	mood	that	morning	.
但	布鲁因	曾是	在	一个	亲切	情绪	那	早晨	.

但那天早上布鲁因心情很好。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['pɑːrti][wɪð; wɪθ]['stuːpɪd][ˌkjʊri'ɑːsəti] , [ðen] [riəd] [ɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd][legz] ,

He	looked	at	the	party	with	stupid	curiosity	,	then	reared	on	his	hind	legs	,
他	看起来	在	这	派对	和	愚蠢的	好奇心	,	然后	饲养	在	他的	后	腿	,

他带着愚蠢的好奇心打量着聚会，然后后腿直立起来。

[ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [biːm] - . [laɪk] [pɔːz] [ɪn][æn; ən] [ɑːd] [weɪ] .

and	swung	his	beam	-	.	like	paws	in	an	odd	way	.
和	摇摆	他的	光束	-	.	喜欢	爪子	在	一个	奇怪的	方式	.

他那像梁木一样的爪子以一种奇怪的方式挥动着。

" [hiː; hi][ɪz] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər][ænd; ənd][biː; bi] [hʌgɪd] [tuː; tə] [deθ] , " [læft] [ben] .

"	He	is	inviting	us	to	come	over	and	be	hugged	to	death	,	"	laughed	Ben	.
"	他	是	邀请	我们	到	来	超过	和	是	拥抱	到	死亡	,	"	笑了	本	.

“他邀请我们过去，然后被他抱得喘不过气来，”本笑着说。

" [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] ['oʊvər][ænd; ənd] [iːt] [ˌjuː 'es][ɔːl][ʌp] , " [sed] ['ælɪs] ,

"	He	will	come	over	and	eat	us	all	up	,	"	said	Alice	,
"	他	将要	来	超过	和	吃	我们	全部	向上	,	"	说	爱丽丝	,

“他会过来把我们都吃掉，”爱丽丝说。

['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dres] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

clinging	to	the	dress	of	her	mother	.
依恋	到	这	裙子	的	她	母亲	.

她紧紧抓住母亲的裙子。

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['perənt] , ['suːðɪŋli] ['pætɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] ; " [ben] [wəʊnt] [let] [hɪm; ɪm][duː] [ðæt] .

"	No	,	"	replied	the	parent	,	soothingly	patting	her	head	;	"	Ben	won't	let	him	do	that	.
"	不	,	"	回复	这	父母	,	舒缓地	轻拍	她	头	;	"	本	惯于	让	他	做	那	.

“不，”家长一边安抚地拍着她的头一边回答道；“本不会让他那样做的。”

[duː][nɑːt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] . "

Do	not	be	frightened	.	"
做	不是	是	害怕	.	"

不要害怕。

" [klaɪm] [triː] , " [sə'dʒestɪd] ['lɪnə] ; " [nɑːt][bɪg] [triː] , - [kɔːz] [ber] [klaɪm] [dæt] [tuː] — [klaɪm] ['lɪt(ə)l] [triː] ,

"	Climb	tree	,	"	suggested	Linna	;	"	not	big	tree	,	'	cause	bear	climb	dat	too	—	climb	little	tree	,
"	爬	树	,	"	建议	琳娜	;	"	不是	大的	树	,	-	原因	熊	爬	数据	也	—	爬	小的	树	,

“爬树吧，”琳娜建议道；“别爬大树，因为熊也会爬大树——爬小树吧。”

[den] [hiː; hi] [kɑːnt] [klaɪm] [ˌaɪ 'tiː] . "

den	he	can't	climb	it	.	"
丹	他	不能	爬	它	.	"

但他爬不上去。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [hiː; hi] [dʌz] .

"	You	are	right	,	but	we	will	wait	and	see	what	he	does	.
"	你	是	正确的	,	但	我们	将要	等待	和	看	什么	他	做	.

“你说得对，但我们会拭目以待，看看他会怎么做。”

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə]['faɪər][maɪ] [gʌn] [ən'les] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] ,

I	don't	want	to	fire	my	gun	unless	I	have	to	,
我	不	想	到	火	我的	枪	除非	我	有	到	,

除非迫不得已，否则我不想开枪。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [let] [ˌjuː 'es] [ə'loʊn] [wiː; wi] [wəʊnt] [hɜːrt] [hɪm; ɪm] .

and	if	he	will	let	us	alone	we	won't	hurt	him	.
和	如果	他	将要	让	我们	独自的	我们	惯于	伤害	他	.

如果他放过我们，我们就不会伤害他。

[ðer; ðər] !

There	!
那里	!

那里！

[hiː; hi] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] .

he	is	going	to	drink	.
他	是	去	到	喝	.

他要去喝酒。

" [ðə; ði] [hjuːdʒ] ['kriːtʃər] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [helpt] [hɪm'self] .

"	The	huge	creature	bent	his	head	down	to	the	water	and	helped	himself	.
"	这	巨大的	生物	弯曲	他的	头	向下	到	这	水	和	帮助	他自己	.

“那庞然大物低下头，伸手去喝水。”

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] , [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [snaʊt] [ænd; ənd] [ə'gen] [lʊkt] [æt; ət]

When	he	had	had	enough	,	he	raised	his	snout	and	again	looked	at
什么时候	他	有	有	足够的	,	他	提高	他的	鼻子	和	再次	看起来	在

[ðə; ði] ['pɑːrti] ,

the	party	,
这	派对	,

他觉得够了，便抬起鼻子，再次打量起聚会来。

[huː] [wɜːr; wər] ['kloʊsli] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .

who	were	closely	watching	him	.
WHO	是	密切	观看	他	.

他们一直在密切关注着他。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['krɪtɪk(ə)l] ['moʊmənt] .

This	was	the	critical	moment	.
这	曾是	这	批判的	片刻	.

这是关键时刻。

[ɪf] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðem; ðəm] ,

If	he	meant	to	attack	them	,
如果	他	意思是	到	攻击	他们	,

如果他打算攻击他们，

[hiː; hi] [wʊd] [plʌndʒ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ænd; ənd] ['iːðər] [swɪm] [ɔːr] [weɪd] [ə'krɔːs] .

he	would	plunge	into	the	water	and	either	swim	or	wade	across	.
他	会	暴跌	进入	这	水	和	任何一个	游泳	或者	涉水	穿过	.

他会跳入水中，要么游过去，要么趟过去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

酋长的女儿：一个印第安女(The Daughter of the Chieftain the Story of)

[ben] [reɪzd] [ðə; ði] ['hæmər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] [ə'weitid] [hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n] .

Ben	raised	the	hammer	of	his	rifle	and	awaited	his	action	.
本	提高	这	锤	的	他的	步枪	和	等待中	他的	行动	.

本举起步枪的击锤，等待着行动。

[hæd; həd]['bruːɪn] [bɪn] ['hʌŋgri] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['dælɪd] [soʊ] [lɔːŋ] ;

Had	Bruin	been	hungry	,	he	would	not	have	dallied	so	long	;
有	布鲁因	到过	饥饿的	,	他	会	不是	有	拖延	所以	长的	;

如果布鲁因饿了，他就不会磨蹭那么久了；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] ['speʃəli] ['temptɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [gruːp] ,

but	he	did	not	seem	to	see	anything	specially	tempting	in	the	group	,
但	他	做过	不是	似乎	到	看	任何事物	特别	诱人的	在	这	团体	,

但他似乎并没有觉得这群人有什么特别吸引他的地方。

[ænd; ənd] ['lʌmbərd] [ɔːf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .

and	lumbered	off	among	the	trees	.
和	笨重的	离开	之中	这	树木	.

然后笨拙地走进了树林。

" [ə; eɪ] ['lʌki] [muːv] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . " [ri'mɑːkt] [ben] .

"	A	lucky	move	for	you	.	"	remarked	Ben	.
"	一个	幸运的	移动	为了	你	.	"	评论	本	.

“你这步棋走运了。”本说道。

" [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] ['lʌki] [fɔːr; fər][ju: 'es] , " ['ædɪd] [ðə; ði] ['mʌðər] ; " [fɔːr; fər] [ðoʊ] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [sleɪn] [hɪm; ɪm] ,

"	And	just	as	lucky	for	us	,	"	added	the	mother	;	"	for	though	you	might	have	slain	him	,
"	和	只是	作为	幸运的	为了	我们	,	"	额外	这	母亲	;	"	为了	尽管	你	可能	有	被杀	他	,

“对我们来说也同样幸运，”母亲补充道，“因为即使你杀了他，

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [wʊd] ,

as	I	have	no	doubt	you	would	,
作为	我	有	不	怀疑	你	会	,

我相信你也会这么做。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌn] [mʌst; məst][hæv; həv] [brɔːt] [mɔːr] ['deɪndʒərəs] ['enəmi] [tuː; tə][juː 'es] .

the	report	of	the	gun	must	have	brought	more	dangerous	enemies	to	us	.
这	报告	的	这	枪	必须	有	带来	更多的	危险的	敌人	到	我们	.

"

"

"

枪声一定给我们引来了更危险的敌人。

" [aɪ] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

"	I	would	give	a	good	deal	to	know	what	has	become	of	them	.
"	我	会	给	一个	好的	交易	到	知道	什么	有	变得	的	他们	.

“我很想知道他们后来怎么样了。”

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [kən'sɪdər] [ˌjuː 'es] [wɜːrθ] ['bɔðərɪŋ] [wɪð; wɪθ] . "

It	begins	to	look	as	if	they	did	not	consider	us	worth	bothering	with	.	"
它	开始	到	看	作为	如果	他们	做过	不是	考虑	我们	值得	烦人	和	.	"

看来他们似乎觉得我们根本不值得他们理睬。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [bɪ'liːv] [ðæt] , [bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt] .

"	I	wish	I	could	believe	that	,	but	I	cannot	.
"	我	希望	我	可以	相信	那	,	但	我	不能	.

“我真希望我能相信，但我做不到。”

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['laɪkli] [ðæt] [ðeɪ] [noʊ] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['traɪflɪŋ] [wɪð; wɪθ]

I	think	it	more	likely	that	they	know	where	we	are	,	and	are	trifling	with
我	思考	它	更多的	可能	那	他们	知道	在哪里	我们	是	,	和	是	琐事	和

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

我觉得更有可能是他们知道我们在哪里，并且是在戏弄我们。

[æz; əz][ə; eɪ][kæt] [dʌz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [maʊs] . "

as	a	cat	does	with	a	mouse	.	"
作为	一个	猫	做	和	一个	老鼠	.	"

就像猫捕老鼠一样。

" [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [pʊʃ] [ɑːn] .

"	That	makes	me	anxious	to	push	on	.
"	那	制作	我	焦虑的	到	推	在	.

“这让我更加渴望继续前进。”

[wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd][sʌm; səm] [pleɪs] [wer] [wiː; wi][kæn; kən] [krɔːs] [ðə; ði] [striːm] .

We	must	find	some	place	where	we	can	cross	the	stream	.
我们	必须	寻找	一些	地方	在哪里	我们	能	叉	这	溪流	.

我们必须找到可以过河的地方。

[lets] [goʊ] ['fɜːrðər] [ʌp] [ðə; ði][bæŋk] .

Let's	go	further	up	the	bank	.
我们来吧	去	更远	向上	这	银行	.

我们再往河岸上走走。

" [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [kɔːrs] [neɪmd] ,

"	He	took	the	course	named	,
"	他	采取	这	课程	命名	,

他参加了名为“

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [ber] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][soʊ] ['nærəʊli] [ɪ'skeɪpt]

leading	away	from	the	great	bear	with	which	they	had	so	narrowly	escaped
领导	离开	从	这	伟大的	熊	和	哪个	他们	有	所以	勉强	逃脱

[æn; ən] [ɪn'kaʊntər] .

an	encounter	.
一个	遇到	.

他们远离了那头他们曾险些遭遇的大熊。

[tuː; tə][ðer; ðər] [sər'praɪz] , [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][fɑːr][tuː; tə][goʊ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][spɑːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

To	their	surprise	,	they	had	not	far	to	go	before	the	spot	they	were
到	他们的	惊喜	,	他们	有	不是	远的	到	去	前	这	点	他们	是

['siːkɪŋ] [wʌz; wəz] [faʊnd] .

seeking	was	found	.
寻求	曾是	成立	.

令他们惊讶的是，他们离要找的地方并不远。

[ðə; ði] [striːm] ['nærəud] [bɪ'twiːn] [sʌm; səm] ['rɑːks] ,

The	stream	narrowed	between	some	rocks	,
这	溪流	范围缩小	之间	一些	岩石	,

溪流在岩石间变窄，

[soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] ['iːv(ə)n] ['ælɪs] [kʊd; kəd] [sprɪŋ] [ə'krɔːs] [wɪ'ðaʊt] ['wetɪŋ] [hɜːr; hər] [fiːt] .

so	much	that	even	Alice	could	spring	across	without	wetting	her	feet	.
所以	很多	那	甚至	爱丽丝	可以	春天	穿过	没有	润湿	她	脚	.

水深如此之大，就连爱丽丝也能毫不费力地跳过去。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] ['lɪnə] [kɑ:nt] [li:p] [ˌaɪ 'ti:] , " [ri'mɑ:kt] [ben][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] .

" I am afraid Linna can't leap it , " remarked Ben with a smile .

" 我 是 害怕的 琳娜 不能 飞跃 它 , " 评论 本 和 一个 微笑 .

“恐怕琳娜跳不过去，”本笑着说道。

" [ˌem 'i:] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] .

" Me show you .

" 我 展示 你 .

我来给你演示一下。

" [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] [ri'kɔɪlɪŋ] [ə; eɪ][step] , [ðə; ði]['nɪmb(ə)l]['lɪt(ə)l][wʌn] [meɪd] [ə; eɪ]['greɪsf(ə)l] [baʊnd] ,

" And , without recoiling a step , the nimble little one made a graceful bound ,

" 和 , 没有 反冲 一个 步 , 这 灵活 小的 一 制成 一个 优美 边界 ,

“然后，这个身手敏捷的小家伙一步也不后退，轻盈地跃了过去。”

[wɪtʃ] ['lændɪd][hɜ:r; hər] ['sevrəl] [fi:t] [bɪ'jɑ:nd][ðə; ði] ['ʌðər] ['mɑ:rdʒɪn] .

which landed her several feet beyond the other margin .

哪个 登陆 她 一些 脚 超过 这 其他 利润 .

结果她落在了离岸边好几英尺远的地方。

" [wel] [dʌn] ! " [sed] [ben] ; " [aɪ] ['kudnt] [du:] [mʌtʃ] ['betər] [maɪ'self] .

" Well done ! " said Ben ; " I couldn't do much better myself .

" 出色地 完毕 ! " 说 本 ; " 我 不能 做 很多 更好的 我 .

“做得好！”本说，“我自己也做不到更好。”

[naʊ] , ['ælɪs] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə][let][hɜ:r; hər] [bi:t] [ju:; jʊ] ?

Now , Alice , you are not going to let her beat you ?

现在 , 爱丽丝 , 你 是 不是 去 到 让 她 打 你 ?

爱丽丝，你不会让她打败你的吧?

" ['ælɪs] [wʌz; wəz]['tɪmɪd][æt; ət][fɜ:rst] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [stɑ:rt][ʃi:; ʃi] [klɪrd] [ðə; ði] [speɪs] .

" Alice was timid at first , but with a good start she cleared the space .

" 爱丽丝 曾是 胆小 在 第一的 , 但 和 一个 好的 开始 她 已清除 这 空间 .

“爱丽丝起初很胆怯，但只要开局顺利，她就能清理出一片空间。”

[ʃi:; ʃi]['lændɪd] , [haʊ'evər] ,

She landed , however ,

她 登陆 , 然而 ,

然而，她成功着陆了。

[soʊ] [nɪr] [ðə; ði]['wɔ:tər] [ðæt] [hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] ['wɑ:tʃfl] ['lɪnə] [kɔ:t] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][hændz]

so near the water that had not the watchful Linna caught one of the hands

所以 靠近 这 水 那 有 不是 这 警惕 琳娜 捕捉 一 的 这 双手

[θroʊn] [ʌp][tu:; tə] [seɪv] [hɜ:r'self] ,

thrown up to save herself ,

抛掷 向上 到 节省 她自己 ,

离水面如此之近，幸亏眼尖的琳娜抓住了一只伸过来救自己的手。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]['fɔ:lən] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [stri:m] .

she would have fallen back in the stream .

她 会 有 倒下 后退 在 这 溪流 .

她本会跌入溪流中。

['mʌðər] [ænd; ənd][sʌn] ['ɪmɪˌteɪtɪd][ðem; ðəm] ,

Mother and son imitated them ,

母亲 和 儿子 模仿 他们 ,

母子俩模仿他们，

[ænd; ənd][ɔːl] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [əb'strʌkʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['sʌfərd] ['eni]
and **all** **stood** **on** **the** **other** **side** **of** **the** **obstruction** **without** **having** **suffered** **any**
和 全部 站立 在 这 其他 边 的 这 梗阻 没有 拥有 遭受 任何
[ˌɪnkən'viːniəns] .
inconvenience **.**
不便 .

所有人都站在障碍物的另一边，没有受到任何不便。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'grætjuleitɪŋ] [ðəm'selvz] ,
While **they** **were** **congratulating** **themselves** **,**
尽管 他们 是 祝贺 他们自己 ,

在他们互相祝贺的时候，

[ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] [rɪ'maɪndər][ʌv; əv][ðer; ðər]['deɪndʒər] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [nɪr] [rɪ'pɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] .
a **startling** **reminder** **of** **their** **danger** **came** **in** **the** **near** **report** **of** **a** **rifle** **.**
一个 令人震惊 提醒 的 他们的 危险 来了 在 这 靠近 报告 的 一个 步枪 .

一声近在咫尺的步枪射击声，让他们猛然意识到自己身处险境。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [ber] ,
It **was** **from** **the** **direction** **in** **which** **they** **had** **seen** **the** **bear** **,**
它 曾是 从 这 方向 在 哪个 他们 有 已见 这 熊 ,

那是从他们看到熊的方向传来的。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ɔːl] [hɜːrd] [ə; eɪ] [snɑːlɪŋ] [graʊl] ,
and **in** **the** **stillness** **of** **the** **woods** **all** **heard** **a** **snarling** **growl** **,**
和 在 这 寂静 的 这 树林 全部 听到 一个 咆哮 咆哮 ,

在寂静的树林中，所有人都听到了一声咆哮的低吼。

[wɪtʃ] [pruːvd] [ðæt] [ðə; ði] [biːst] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [deθ] [wuːnd] .
which **proved** **that** **the** **beast** **had** **received** **his** **death** **wound** **.**
哪个 已证实 那 这 兽 有 已收到 他的 死亡 伤口 .

这证明这头野兽已经身负致命伤。

" [ðə; ði]['indiəns][ɑːr; ər][ðer; ðər] ! " ['wɪspəd] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [ben] ; " [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ,
" **The** **Indians** **are** **there** **!** **"** **whispered** **the** **frightened** **Ben** **;** **"** **what** **shall** **we** **do** **,**
" 这 印度人 是 那里 ! " 低声说道 这 害怕 本 ; " 什么 将 我们 做 ,
['mʌðər] ? "
mother **?** **"**
母亲 ? "

“印第安人来了！”惊恐的本低声说道，“妈妈，我们该怎么办？”

" [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː] ?
" **What** **can** **we** **do** **?**
" 什么 能 我们 做 ?

我们能做些什么?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['helpləs] [ænd; ənd][æt; ət][hɜːr; hər][wɪts] - [end][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] ;
" **she** **asked** **,** **helpless** **and** **at** **her** **wits** **'** **end** **for** **the** **moment** **;**
" 她 问 , 无助 和 在 她 智慧 - 结尾 为了 这 片刻 ;

她无助地问道，一时之间已经束手无策；

" [ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ðem; ðəm] . "
" **there** **seems** **to** **be** **no** **escaping** **them** **.** **"**
" 那里 似乎 到 是 不 逃脱 他们 . "

“似乎根本无法摆脱他们。”

" [ˌem 'iː][goʊ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] [rɪ'mɑːrk] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['deləwɛə]
" **Me** **go** **talk** **with** **them** **,** **"** **was** **the** **amazing** **remark** **of** **the** **little** **Delaware**
" 我 去 讲话 和 他们 , " 曾是 这 惊人的 评论 的 这 小的 特拉华州
[gɜːrl] .
girl **.**
女孩 .

“我去和他们谈谈，”这位来自特拉华州的小女孩语出惊人。

" [juː; jʊ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ! " [rɪ'piːtɪd] ['mɪsɪz] . ['rɪpli] ; " [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ][duː] ? "

"	You	talk	with	them	!	"	repeated	Mrs	.	Ripley	;	"	what	can	you	do	?	"
"	你	讲话	和	他们	!	"	重复	太太	.	里普利	;	"	什么	能	你	做	?	"

“你去跟他们谈谈！”里普利太太重复道，“你能做什么呢？”

" [dəunt] [noʊ] — [ˌem 'iː][traɪ] .

"	Don't	know	—	me	try	.
"	不	知道	—	我	尝试	.

不知道——我试试。

" [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [pər'mɪʃ(ə)n] ,

"	And	without	waiting	for	permission	,
"	和	没有	等待	为了	允许	,

“而且无需等待许可，

['lɪnə] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [laɪt] [rʌn] [tɔːrd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wens] [keɪm] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪf(ə)l]

Linna	started	on	a	light	run	toward	the	point	whence	came	the	report	of	the	rifle
琳娜	开始	在	一个	光	跑步	朝向	这	观点	何处	来了	这	报告	的	这	步枪

[ðæt] [geɪv] ['bruːɪn][hɪz; ɪz] [deθ] [wuːnd] .

that	gave	Bruin	his	death	wound	.
那	给予	布鲁因	他的	死亡	伤口	.

林纳开始朝着枪声传来的方向小跑，那声枪响夺去了布鲁因的生命。

['mʌðər] [ænd; ənd] [sʌn] [lʊkt] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [feɪs] [ɪn] [mjuːt] ['wʌndərmənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt]

Mother	and	son	looked	in	each	other's	face	in	mute	wonderment	for	a	full	minute
母亲	和	儿子	看起来	在	每个	其他的	脸	在	沉默的	惊奇	为了	一个	满的	分钟

['æftər][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] .

after	the	departure	of	the	girl	.
后	这	离开	的	这	女孩	.

女孩离开后，母子俩面面相觑，无声地凝视着对方，足足有一分钟之久。

" [ʃiːz] [ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [tʃaɪld] , " ['faɪnəli] [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] ;

"	She's	a	remarkable	child	,	"	finally	said	the	mother	;
"	她是	一个	卓越	孩子	,	"	最后	说	这	母亲	;

“她是个了不起的孩子，”母亲最后说道；

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] [ˌjuː 'es] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [gʊd] [tɜːrn] , [ænd; ənd] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,

"	she	has	done	us	more	than	one	good	turn	,	and	,	it	may	be	,
"	她	有	完毕	我们	更多的	比	一	好的	转动	,	和	,	它	可能	是	,

“她帮了我们不少忙，而且，也许，

['hev(ə)n] [in'tendz] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'gen] , [ðoʊ] [aɪ] ['kænɑːt] [siː] [haʊ] . "

Heaven	intends	to	make	use	of	her	again	,	though	I	cannot	see	how	.	"
天堂	意图	到	制作	使用	的	她	再次	,	尽管	我	不能	看	如何	.	"

上天终究会再次启用她，但我看不出会以何种方式。

" [ðə; ði]['irəkwɔiz] [wɪl] ['rekəgnaɪz] [hɜːr; hər][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [reɪs] .

"	The	Iroquois	will	recognise	her	as	one	of	their	own	race	.
"	这	易洛魁人	将要	认出	她	作为	一	的	他们的	自己的	种族	.

“易洛魁人会把她视为自己人。”

[pər'hæps] [wʌn] [ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [traɪb] :

Perhaps	one	or	more	of	them	belong	to	her	tribe	:
也许	一	或者	更多的	的	他们	属于	到	她	部落	:

或许他们当中有一位或多位是她的同族人：

[ðeɪ] [wɪl] [noʊ] [hɜːr; hər][æz; əz][ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv]['oʊməs] , [ænd; ənd] [meɪ] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər]

they	will	know	her	as	the	child	of	Omas	,	and	may	listen	to	her
他们	将要	知道	她	作为	这	孩子	的	奥马斯	,	和	可能	听	到	她

['pliːdɪŋz] . "

pleadings	.	"
诉状	.	"

他们会认出她是奥马斯的女儿，并会听取她的恳求。

" [ə'læs] !
" Alas !
" 唉 !

“唉！

[ðeɪ] [wɪl] [gɪv] ['lɪt(ə)l] [hi:d] [tu:; tə][ðem; ðəm] ; [maɪ] [hɑ:rt] [mɪs'gɪv] [ˌem 'i:] , [sʌn] :
they will give little heed to them ; my heart misgives me , son :
他们 将要 给 小的 注意 到 他们 ; 我的 心 疑虑 我 , 儿子 :

他们不会理会这些；儿子，我心里很不安。

[aɪ] [fi:l] [ðæt] [ðə; ði] [end] [ɪz] [æt; ət] [hænd] .
I feel that the end is at hand .
我 感觉 那 这 结尾 是 在 手 .

我觉得末日将至。

" ['mi:nwaɪl] , [let] [ju: 'es] ['fɑ:loʊ] ['lɪnə] , [ðə; ði] ['deləwɛə] , [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] [streɪndʒ] ['mɪʃ(ə)n] .
" Meanwhile , let us follow Linna , the Delaware , upon her strange mission .
" 同时 , 让 我们 跟随 琳娜 , 这 特拉华州 , 之上 她 奇怪的 使命 .

“与此同时，让我们跟随特拉华族的琳娜，踏上她奇特的使命。”

['tʃæptər] [ɪ'levə(ə)n] : [ɔ:l] [ɪn] [veɪn]
CHAPTER ELEVEN : ALL IN VAIN
章 十一 : 全部 在 虚荣

第十一章：一切徒劳

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [æt; ət] [sʌm; səm] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['ɪntərvju:]
I am at some disadvantage in giving an account of the remarkable interview
我 是 在 一些 劣势 在 给予 一个 帐户 的 这 卓越 面试
[bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['deləwɛə] [gɜ:rl] ,
between the little Delaware girl ,
之间 这 小的 特拉华州 女孩 ,

在描述这位特拉华州小女孩与……之间那次非凡的会面时，我有些不利。

['lɪnə] ,
Linna ,
琳娜 ,

琳娜，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θri:] ['hɑ:st(ə)l] ['wɒrɪrz] [hu:] [hæd; həd] [treɪld] [ðə; ði] ['rɪpliz] [tu:; tə] [ðə; ði] [stri:m] [ɪn]
and the three hostile warriors who had trailed the Ripleys to the stream in
和 这 三 敌对的 战士 WHO 有 拖着 这 里普利 到 这 溪流 在
[ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ə'krɔ:s] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] [li:pt] [ɪn] [ðə; ði] ['efərt] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ðer; ðər]
the wilderness across which they had just leaped in the effort to continue their
这 荒野 穿过 哪个 他们 有 只是 跳跃 在 这 努力 到 继续 他们的
[flaɪt] [frʌm; frəm] [waɪ'oʊmɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌpər] ['deləwɛə] .
flight from Wyoming to the Upper Delaware .
航班 从 怀俄明州 到 这 上 特拉华州 .

还有三名敌对的战士，他们一路尾随里普利一家来到荒野中的一条小溪边，里普利一家刚刚跳过这条小溪，试图继续从怀俄明州逃往特拉华河上游。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [noʊ] ['witnisiz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɪntərvju:] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['pɑ:rtiz] [neɪmd] ,
There were no witnesses to the interview except the parties named ,
那里 是 不 证人 到 这 面试 除了 这 各方 命名 ,

除了被提及的当事人之外，没有其他目击者在场。

[bʌt; bət] [wen] ['lɪnə] [ɪn] ['æftər] ['jɪrz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,
but when Linna in after years had become a woman ,
但 什么时候 琳娜 在 后 年 有 变得 一个 女士 ,

但多年后，当琳娜长大成人后，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['veri] [strɔːŋ] ['meməri] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [wʌt] [pæst] ,

with	her	very	strong	memory	she	gave	a	description	of	what	passed	,
和	她	非常	强的	记忆	她	给予	一个	描述	的	什么	通过了	,

她记忆力极好，描述了当时发生的事情。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] [daʊn] [θruː] [ðə; ði][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [tuː; tə]

and	it	has	come	down	through	the	descendants	of	the	pioneers	to
和	它	有	来	向下	通过	这	后代	的	这	先驱者	到

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .

the	present	day	.
这	展示	天	.

它由先驱者的后代一直传承至今。

[juː; jʊ] [wɪl] [pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [faʊnd] [maɪ] ['nærətɪv] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['testɪmoʊni] ,

You	will	permit	me	to	found	my	narrative	upon	her	testimony	,
你	将要	允许	我	到	成立	我的	叙述	之上	她	见证	,

请允许我以她的证词为基础进行叙述。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] ['lɪbərəl] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [tʊk] [pleɪs] .

and	to	be	quite	liberal	in	the	interpretation	of	what	took	place	.
和	到	是	相当	自由主义	在	这	解释	的	什么	采取	地方	.

对所发生的事情要采取相当开放的解释。

[ðə; ði] [fɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [wɜːr; wər] [wel] ['faʊndɪd] .

The	fears	of	the	fugitives	were	well	founded	.
这	恐惧	的	这	逃犯	是	出色地	创立	.

逃亡者的担忧并非空穴来风。

[ðə; ði] [θriː] [red] [men] [wɜːr; wər] [nɪr] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ʃoʊd]

The	three	red	men	were	near	them	for	a	long	while	before	they	showed
这	三	红色的	男人	是	靠近	他们	为了	一个	长的	尽管	前	他们	显示

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

三个红衣人在他们附近待了很久才现身。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['rɪpli] [hæd; həd] [sed] .

It	was	very	much	as	Mrs	.	Ripley	had	said	.
它	曾是	非常	很多	作为	太太	.	里普利	有	说	.

正如里普利夫人所说的那样。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [praɪz] [ðæt] [ðeɪ] ['traifld] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

They	were	so	sure	of	the	prize	that	they	trifled	with	them	.
他们	是	所以	当然	的	这	奖	那	他们	琐碎	和	他们	.

他们对奖品如此确信，以至于轻视了奖品。

['lɪnə] [riːtʃt] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] ['wɒrɪrz] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli]['æftər][wʌn][ʌv; əv]

Linna	reached	the	spot	where	the	warriors	were	standing	directly	after	one	of
琳娜	达到	这	点	在哪里	这	战士	是	常设	直接地	后	一	的

[ðə; ði] ['nʌmbər] [hæd; həd] [sent] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [θruː] [ðə; ði] [ber] .

the	number	had	sent	a	bullet	through	the	bear	.
这	数字	有	发送	一个	子弹	通过	这	熊	.

林娜到达战士们站立的地方时，其中一名战士刚刚向熊开枪。

[jʌŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði]['perəl][ʌv; əv][hɜːr; hər] [frendz] ,

Young	as	she	was	,	she	understood	the	peril	of	her	friends	,
年轻的	作为	她	曾是	,	她	理解	这	危险	的	她	朋友们	,

虽然年纪小，但她明白朋友们身处险境。

[ænd; ənd] [set] [aʊt] [tuː; tə][duː][ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

and	set	out	to	do	all	she	could	for	them	.
和	放	出去	到	做	全部	她	可以	为了	他们	.

她决心尽一切努力帮助他们。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] ['oʊməs] , [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['wɔːriər] .

She	knew	that	Omas	,	her	father	,	was	a	great	warrior	.
她	知道	那	奥马斯	,	她	父亲	,	曾是	一个	伟大的	战士	.

她知道她的父亲奥马斯是一位伟大的战士。

[hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['deləwɛə] [traɪb] ,

He	belonged	to	the	Delaware	tribe	,
他	属于	到	这	特拉华州	部落	,

他属于特拉华部落，

[wɪtʃ] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [bɪn] ['saʊndli] ['biːtn] [baɪ][ðə; ði]['irəkwɔiz][ænd; ənd] [rɪ'djʊst] ['ɔːlmoʊst]

which	years	before	had	been	soundly	beaten	by	the	Iroquois	and	reduced	almost
哪个	年	前	有	到过	稳固地	被打败	经过	这	易洛魁人	和	减少	几乎

[tuː; tə] ['sleɪvəri] ;

to	slavery	;
到	奴隶制	;

多年前，他们曾被易洛魁人彻底击败，几乎沦为奴隶；

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɔŋkəd] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['meni] [wɪ'ðaʊt] [sju'piəriəz] [ɪn] ['breɪvəri] , [skɪl] ,

but	among	the	conquered	people	were	many	without	superiors	in	bravery	,	skill	,
但	之中	这	征服	人们	是	许多	没有	上级	在	勇敢	,	技能	,

[ænd; ənd] ['praʊəs] .

and	prowess	.
和	能力	.

但被征服的人民中，许多人在勇气、技能和武艺方面并不逊色于他人。

['oʊməs][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['noʊtɪd][ɪg'zæmpəlz] .

Omas	was	one	of	the	most	noted	examples	.
奥马斯	曾是	一	的	这	最多	著名的	示例	.

奥马斯是其中最著名的例子之一。

[ðə; ði][fɜːrst] [θrɪl] [ʌv; əv] [hoʊp] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [tʃaɪld] [wen] [ʃiː; ʃi] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðə; ði][wʌn] [ðæt]

The	first	thrill	of	hope	came	to	the	young	child	when	she	recognised	the	one	that
这	第一的	刺激	的	希望	来了	到	这	年轻的	孩子	什么时候	她	已确认	这	一	那

[hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði] [ber] .

had	killed	the	bear	.
有	被杀	这	熊	.

当小女孩认出杀死熊的人时，她心中燃起了希望。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [red] [wʊlf] , [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [traɪb] ,

He	was	Red	Wolf	,	a	member	of	her	own	tribe	,
他	曾是	红色的	狼	,	一个	成员	的	她	自己的	部落	,

他是红狼，是她所在部落的一员。

[huː] ['ɔːf(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['wɪgwɑːm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [wel] [noʊn]

who	often	had	been	in	her	father's	wigwam	,	and	was	therefore	well	known
WHO	经常	有	到过	在	她	父亲的	圆锥形帐篷	,	和	曾是	所以	出色地	已知

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃaɪld] .

to	his	child	.
到	他的	孩子	.

她经常去父亲的帐篷，因此父亲的孩子很熟悉她。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] ['senəkə] [traɪb] , [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [kəm'poʊzɪŋ] [ðə; ði]['irəkwɔiz] ,

The	others	were	of	the	Seneca	tribe	,	one	of	those	composing	the	Iroquois	,
这	其他的	是	的	这	塞内卡	部落	,	一	的	那些	构成	这	易洛魁人	,

其他人是塞内卡部落的成员，塞内卡部落是易洛魁联盟的组成部分之一。

[ɔːr][sɪks] [neiʃəns] , [ðə; ði][moʊst] ['paʊərf(ə)l] [kən,fedə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['indiəns] [ðæt] ['evər] [ɪg'zɪstɪd] [ɑːn][ðə; ði]

or	Six	Nations	,	the	most	powerful	confederation	of	Indians	that	ever	existed	on	the
或者	六	国家	,	这	最多	强大的	联盟	的	印度人	那	曾经	存在	在	这

[ə'merɪkən] ['kɑːntɪnənt] .

American	continent	.
美国人	大陆	.

或者说是六大部落联盟，这是美洲大陆上曾经存在过的最强大的印第安人联盟。

[ðə; ði] [θriː] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪn] [ə'meɪzmənt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [bɪ'twiːn]

The	three	looked	at	the	little	girl	in	amazement	,	as	she	came	running	between
这	三	看起来	在	这	小的	女孩	在	惊愕	,	作为	她	来了	跑步	之间

[ðə; ði] [triːz] .

the	trees	.
这	树木	.

三人惊奇地看着小女孩从树林间跑过来。

[ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [tuː; tə][ə; eɪ]['ræpɪd] [wɔːk] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][stɑːp] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

She	dropped	to	a	rapid	walk	,	and	did	not	stop	until	she	was	among	them	.
她	掉落	到	一个	迅速的	走	,	和	做过	不是	停止	直到	她	曾是	之中	他们	.

她加快脚步，一直走到他们中间才停下来。

" [wer] [duː][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ? " [æskt] [red] [wʊlf] , [ɪn][ðə; ði] ['deləwɛə] [tʌŋ] .

"	Where	do	you	come	from	?	"	asked	Red	Wolf	,	in	the	Delaware	tongue	.
"	在哪里	做	你	来	从	?	"	问	红色的	狼	,	在	这	特拉华州	舌头	.

“你来自哪里？”红狼用特拉华语问道。

" [maɪ] ['fɑːðər] , [ðə; ði] [greɪt] ['oʊməs] , [brɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [maɪ] [frend] ['ælɪs] .

"	My	father	,	the	great	Omas	,	brought	me	to	see	my	friend	Alice	.
"	我的	父亲	,	这	伟大的	奥马斯	,	带来	我	到	看	我的	朋友	爱丽丝	.

“我的父亲，伟大的奥马斯，带我去看我的朋友爱丽丝。”

[hiː; hi] [left] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][hɑːrm][ðem; ðəm] . "

He	left	me	with	her	people	,	and	you	must	not	harm	them	.	"
他	左边	我	和	她	人们	,	和	你	必须	不是	伤害	他们	.	"

他把我留给了她的人民，你们不可伤害他们。

" [waɪ] [dɪd]['oʊməs] [liːv] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ? "

"	Why	did	Omas	leave	you	with	them	?	"
"	为什么	做过	奥马斯	离开	你	和	他们	?	"

“为什么外公把你留给他们？”

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][maɪ] [frendz] .

"	They	are	my	friends	.
"	他们	是	我的	朋友们	.

他们是我的朋友。

" [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sed] [ðə; ði] ['senəkə] , [huː] ['kɑːmli] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

"	It	should	be	said	the	Senecas	,	who	calmly	listened	to	the	conversation	,
"	它	应该	是	说	这	塞内卡	,	WHO	平静地	听着	到	这	对话	,

[ˌʌndər'stʊd] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] .

understood	all	that	was	said	.
理解	全部	那	曾是	说	.

应该说，冷静聆听谈话的塞内卡人听懂了谈话中的所有内容。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? "

"	Where	are	you	going	?	"
"	在哪里	是	你	去	?	"

你要去哪里?

" [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] . "

"	A	long	way	through	the	wood	.	"
"	一个	长的	方式	通过	这	木头	.	"

“穿过树林的漫长路程。”

" [waɪ] [dʌz] ['oʊməs] [liːv] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['peɪlˌfeɪsɪz] ?

"	Why	does	Omas	leave	you	with	the	palefaces	?
"	为什么	做	奥马斯	离开	你	和	这	苍白面孔	?

“为什么奥马斯要把你留给那些白人？”

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn][jʊr; jər][oʊn]['wɪgwɑːm]['meni][maɪlz][ə'weɪ] . "

You	should	be	in	your	own	wigwam	many	miles	away	.	"
你	应该	是	在	你的	自己的	圆锥形帐篷	许多	英里	离开	.	"

你应该待在离你很远的自己的帐篷里。

" [hiː; hi] [noʊz] [aɪ][ˌeɪ 'em] [seɪf] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

"	He	knows	I	am	safe	with	them	.
"	他	知道	我	是	安全的	和	他们	.

他知道我跟他们在一起很安全。

[hiː; hi][led][ˌjuː 'es] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ʌn'tɪl][hiː; hi][kʊd; kəd] [liːv] [ˌjuː 'es] ;

He	led	us	through	the	woods	until	he	could	leave	us	;
他	引领	我们	通过	这	树林	直到	他	可以	离开	我们	;

他带领我们穿过树林，直到他可以离开我们为止；

[ðen] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['rɪvər] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['maʊntnz] [tuː; tə][help][ðə; ði] ['ʌðər]

then	he	went	back	to	the	great	river	between	the	mountains	to	help	the	other
然后	他	去	后退	到	这	伟大的	河	之间	这	山脉	到	帮助	这	其他

['wɒrɪrz] [faɪt] .

warriors	fight	.
战士	斗争	.

然后他回到群山之间的大河边，帮助其他战士战斗。

" [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [kʊd; kəd] [daʊt] [ðæt][ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði][truːθ] .

"	None	of	the	three	could	doubt	that	the	child	was	speaking	the	truth	.
"	没有任何	的	这	三	可以	怀疑	那	这	孩子	曾是	请讲	这	真相	.

“这三个人都毫不怀疑孩子说的是真话。”

[ðeɪ] [held][ðə; ði] ['praʊəs] [ʌv; əv]['oʊməs][ɪn] [haɪ] [rɪ'spekt] ;

They	held	the	prowess	of	Omas	in	high	respect	;
他们	握住	这	能力	的	奥马斯	在	高的	尊重	;

他们对奥马斯的英勇事迹十分敬重；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði][wʌnz][tuː; tə] [sə'rendər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][praɪz][æz; əz][wʌz; wəz] [ɔːl'redi]

but	they	were	not	the	ones	to	surrender	such	a	prize	as	was	already
但	他们	是	不是	这	一个	到	投降	这样的	一个	奖	作为	曾是	已经

[ðerz] .

theirs	.
他们的	.

但他们绝不会放弃已经属于他们的这份荣耀。

" [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] [waɪ'oʊmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , " [sed] [red] [wʊlf] ;

"	We	will	take	them	back	to	Wyoming	with	us	,	"	said	Red	Wolf	;
"	我们	将要	拿	他们	后退	到	怀俄明州	和	我们	,	"	说	红色的	狼	;

“我们会把它们带回怀俄明州，”红狼说道；

" [ðen] ['oʊməs] [meɪ] [duː][æz; əz][hiː; hi] [θɪŋks] [best][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

"	then	Omas	may	do	as	he	thinks	best	with	them	.
"	然后	奥马斯	可能	做	作为	他	思考	最好的	和	他们	.

“那么奥马斯可以按照他认为最好的方式处置它们。”

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃruːdnəs] [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [hɜːr; hər] ['jɪrz] ,

"	With	a	shrewdness	far	beyond	her	years	,
"	和	一个	城府	远的	超过	她	年	,

“她展现出的精明远超同龄人，

['lɪnə] [sed] — " [hiː; hi] ['wɒnts] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɪg] ['rɪvər] , [ɔːf] ['jɑːndər] " —

Linna	said	—	"	He	wants	them	to	go	to	the	other	big	river	,	off	yonder	"	—
琳娜	说	—	"	他	想要	他们	到	去	到	这	其他	大的	河	,	离开	远处	"	—

['pɔɪntɪŋ] ['iːstwərd] .

pointing	eastward	.
指向	向东	.

琳娜指着东方说："他想让他们去那边那条大河。"

" [waɪ] [duː] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] [waɪ'oʊmɪŋ] ? "

"	Why	do	you	wish	to	take	them	back	to	Wyoming	?	"
"	为什么	做	你	希望	到	拿	他们	后退	到	怀俄明州	?	"

"你为什么要把他们带回怀俄明州？"

" [ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɪg] ['rɪvər] ,

"	If	he	wants	them	to	go	to	the	other	big	river	,
"	如果	他	想要	他们	到	去	到	这	其他	大的	河	,

如果他想让他们去另一条大河，

[hiː; hi] [kæn; kən] [send] [ðem; ðəm] ['æftər] [hiː; hi] [siːz] [ðem; ðəm] [ə'gen] . "

he	can	send	them	after	he	sees	them	again	.	"
他	能	发送	他们	后	他	看到	他们	再次	.	"

他下次见到他们之后就可以把照片发给他们了。

" [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] ['oʊməs] ['æŋgri] ; [hiː; hi] [wɪl] [straɪk] [juː; jʊ] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['tɑːməhɔːk] , " [sed]

"	You	will	make	Omas	angry	;	he	will	strike	you	down	with	his	tomahawk	,	"	said
"	你	将要	制作	奥马斯	生气的	;	他	将要	罢工	你	向下	和	他的	钺	,	"	说

['lɪnə] .

Linna	.
琳娜	.

"你会惹怒奥马斯的；他会用他的战斧把你砍倒的，"琳娜说。

[ɔːl'ðoʊ] [ðiːz] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ðeɪ] [prə'duːst] [ðer; ðər] [ɪ'fekt] .

Although	these	words	were	the	words	of	a	child	,	they	produced	their	effect	.
虽然	这些	字	是	这	字	的	一个	孩子	,	他们	生产	他们的	影响	.

虽然这些话出自孩童之口，却产生了影响。

[red] [wʊlf] [nuː] [haʊ] ['diːpli] [ðə; ði] [grɪm] ['wɔːriər] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['oʊnli] ['dɔːtər] , [ænd; ənd] [hiː; hi]

Red	Wolf	knew	how	deeply	the	grim	warrior	loved	his	only	daughter	,	and	he
红色的	狼	知道	如何	深	这	严峻	战士	喜爱	他的	仅有的	女儿	,	和	他

[nuː] ,

knew	,
知道	,

红狼知道这位冷酷的战士有多爱他唯一的女儿，他也知道。

[tuː] , [haʊ] ['terəb(ə)l] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːriər] .

too	,	how	terrible	was	the	wrath	of	the	warrior	.
也	,	如何	糟糕的	曾是	这	愤怒	的	这	战士	.

还有，战士的愤怒是多么可怕啊。

['oʊməs] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] [sper] [ðɪs] ['fæməli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kruːəlti] ['vɪzɪtɪd] [ə'pɑːn] [soʊ] ['meni]

Omas	had	chosen	to	spare	this	family	from	the	cruelty	visited	upon	so	many
奥马斯	有	选定	到	空闲的	这	家庭	从	这	残酷	到访	之上	所以	许多

['ʌðər] .

others	.
其他的	.

奥马斯选择让这个家庭免受其他许多家庭所遭受的残酷对待。

[ɪf] [red] [wʊlf] [derd] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['raʊzɪŋ] [ðə; ði] ['vendʒəns] [ʌv; əv] ['oʊməs] ,

If	Red	Wolf	dared	to	run	the	risk	of	rousing	the	vengeance	of	Omas	,
如果	红色的	狼	敢于	到	跑步	这	风险	的	振奋人心的	这	复仇	的	奥马斯	,

如果红狼胆敢冒着激起奥玛斯复仇之火的风险，

[hiː; hi][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] .

he	must	take	the	consequences	.
他	必须	拿	这	结果	.

他必须承担后果。

[hiː; hi] [ʃræŋk] [frʌm; frəm] ['duːɪŋ] [soʊ] .

He	shrank	from	doing	so	.
他	缩小	从	正在做	所以	.

他临阵退缩，不敢这么做。

[ðə; ði] ['deləwɛə] ['bekənd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['senəkə] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [stept] [ə'saɪd][ænd; ənd]

The	Delaware	beckoned	to	one	of	the	Senecas	,	and	they	stepped	aside	and
这	特拉华州	招手	到	一	的	这	塞内卡	,	和	他们	步	旁边	和

[tɔːkt] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

talked	a	few	minutes	,
谈话	一个	很少	分钟	,

特拉华人向一位塞内卡人招了招手，他们走到一边交谈了几分钟。

[ɪn] [toʊnz] [tuː] [loʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɪsnɪŋ] ['lɪnə] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] .

in	tones	too	low	for	the	listening	Linna	to	hear	what	was	said	.
在	音调	也	低的	为了	这	聆听	琳娜	到	听到	什么	曾是	说	.

声音太小，听见的琳娜根本听不清他们在说什么。

['sʌbsɪkwənt] [ɪ'vents] , [haʊ'evər] , [meɪd] [klɪr] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

Subsequent	events	,	however	,	made	clear	the	meaning	of	their	conversation	.
随后的	活动	,	然而	,	制成	清除	这	意义	的	他们的	对话	.

然而，随后的事件清楚地表明了他们谈话的含义。

[red] [wʊlf] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [sper] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] .

Red	Wolf	proposed	to	spare	the	fugitives	.
红色的	狼	建议的	到	空闲的	这	逃犯	.

红狼提议饶恕这些逃犯。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd] [liːv] [ðem; ðəm][tuː; tə] [pər'suː]

He	wished	to	go	away	with	his	companions	and	leave	them	to	pursue
他	希望	到	去	离开	和	他的	同伴	和	离开	他们	到	追求

[ðer; ðər] [flaɪt] [wɪ'ðaʊt] [ˌmoʊle'steɪʃn] ,

their	flight	without	molestation	,
他们的	航班	没有	性骚扰	,

他希望和同伴们一起离开，让他们能够不受干扰地继续逃亡。

[soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd] .

so	far	as	they	were	concerned	.
所以	远的	作为	他们	是	担心的	.

就他们而言。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['senəkə] [held]['oʊməs][ɪn] [les] [dred] [ðæn; ðən][dɪd] [red] [wʊlf] .

But	the	Senecas	held	Omas	in	less	dread	than	did	Red	Wolf	.
但	这	塞内卡	握住	奥马斯	在	较少的	恐惧	比	做过	红色的	狼	.

但塞内卡人对奥马斯的恐惧程度远不及红狼。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][let][ðə; ði] [waɪts] [ɪ'skeɪp] .

They	were	unwilling	to	let	the	whites	escape	.
他们	是	不情愿	到	让	这	白人	逃脱	.

他们不愿让白人逃走。

[ðə; ði][θɜːrd] ['wɔːriər] , [huː] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm] , [wʌz; wəz][æz; əz] ['strenjuəs] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] .

The	third	warrior	,	who	joined	them	,	was	as	strenuous	as	the	first	.
这	第三	战士	,	WHO	加入	他们	,	曾是	作为	费力的	作为	这	第一的	.

第三位加入他们的战士和第一位一样骁勇善战。

[waɪl] [wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [ʃrʌŋk] [frʌm; frəm] ['stɜːrɪŋ] [ðə; ði]['æŋgər][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['deləwɛə] ,

While	one	might	have	shrunk	from	stirring	the	anger	of	the	famous	Delaware	,
尽管	一	可能	有	缩小	从	搅拌	这	愤怒	的	这	著名的	特拉华州	,

虽然有人可能会因为害怕触怒著名的特拉华州而退缩，

[ðə; ði] [tuː] [tə'geðər] [dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [rʌn] ['kaʊntər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] .

the	two	together	did	not	hesitate	to	run	counter	to	his	wishes	.
这	二	一起	做过	不是	犹豫	到	跑步	柜台	到	他的	愿望	.

两人毫不犹豫地违背了他的意愿。

[ðeɪ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'sweɪdid] [baɪ] [red] [wʊlf] .

They	refused	to	be	dissuaded	by	Red	Wolf	.
他们	拒绝	到	是	劝阻	经过	红色的	狼	.

他们不肯听从红狼的劝阻。

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði][gɜːrl][fɔːr; fər][ten] ['mɪnɪts] , ['ɜːrnɪstli] [kən'vəːsɪŋ] ,

They	remained	apart	from	the	girl	for	ten	minutes	,	earnestly	conversing	,
他们	剩余	除	从	这	女孩	为了	十	分钟	,	切实	对话	,

他们和女孩分开十分钟，认真地交谈着。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌoʊvər'hɪr] [ə; eɪ][wɜːrd] .

while	she	could	not	overhear	a	word	.
尽管	她	可以	不是	无意中听到	一个	单词	.

而她却一个字也没听到。

['faɪnəli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] — [ə; eɪ] ['senəkə] — [tɜːrnd] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] , [æz; əz] [ɪf]

Finally	one	of	the	three	—	a	Seneca	—	turned	about	and	walked	away	,	as	if
最后	一	的	这	三	—	一个	塞内卡	—	转向	关于	和	步行	离开	,	作为	如果

[ɪm'peɪʃ(ə)nt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'spjuːt] .

impatient	with	the	dispute	.
不耐烦	和	这	争议	.

最后，三人中的一人——塞内卡人——转身走开了，似乎对这场争论感到不耐烦。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [kɔːrs] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [striːm] , [ænd; ənd] [diːpər] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] .

He	took	a	course	leading	from	the	stream	,	and	deeper	into	the	woods	.
他	采取	一个	课程	领导	从	这	溪流	,	和	更深	进入	这	树林	.

他选择了一条从溪流出发，深入树林深处的路线。

['lɪnə] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['kjʊriəs] [ækt] , [bʌt; bət] , [greɪt] [æz; əz][wʌz; wəz][hɜːr; hər]['ækjəmən][fɔːr; fər][wʌn]

Linna	noticed	the	curious	act	,	but	,	great	as	was	her	acumen	for	one
琳娜	注意到	这	好奇的	行为	,	但	,	伟大的	作为	曾是	她	敏锐	为了	一

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['jɪrz] ,

of	her	years	,
的	她	年	,

琳娜注意到了这个奇怪的举动，但是，尽管她年纪轻轻就拥有敏锐的洞察力，

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [sə'spekt] [ɪts] ['miːnɪŋ] .

she	did	not	suspect	its	meaning	.
她	做过	不是	怀疑	它是	意义	.

她没有想到这句话的含义。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['pæsɪŋ] [streɪndʒ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [dʌn] [soʊ] ,

It	would	have	been	passing	strange	had	she	done	so	,
它	会	有	到过	通过	奇怪的	有	她	完毕	所以	,

如果她那样做，那就太奇怪了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['muːvmənt] [wʌz; wəz] [ment] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˌdɪspju'teɪʃn]

for	the	movement	was	meant	to	deceive	her	and	bring	the	disputation
为了	这	移动	曾是	意思是	到	欺骗	她	和	带来	这	争论

[tuː; tə][æn; ən][end] .

to	an	end	.
到	一个	结尾	.

因为这场运动的目的是欺骗她，并结束这场争论。

[ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [rɪ'meɪnɪŋ] [wɔ:kt] [tu:; tə] [wer] ['lɪnə] [ə'weitid] [ðem; ðəm] .

The	couple	remaining	walked	to	where	Linna	awaited	them	.
这	夫妻	其余的	步行	到	在哪里	琳娜	等待中	他们	.

剩下的那对夫妇走到琳娜等候他们的地方。

[ðə; ði] ['senəkə] [tɜ:rnd] [ə'saɪd][ænd; ənd] ['sɔ:ntəd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:rkəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ber] [æz; əz] [ɪf]

The	Seneca	turned	aside	and	sauntered	to	the	carcass	of	the	bear	as	if
这	塞内卡	转向	旁边	和	漫步	到	这	尸体	的	这	熊	作为	如果

[ðæt] [hæd; həd] [mɔ:r] ['ɪntrəst] [dʒʌst] [ðen] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

that	had	more	interest	just	then	for	him	.
那	有	更多的	兴趣	只是	然后	为了	他	.

塞内卡人转过身，慢悠悠地走到熊的尸体旁，仿佛此刻那尸体对他来说更有吸引力似的。

" [wʌt] [wɪl] ['oʊməs][du:] [ɪf] [maɪ] ['brʌðər] ['wɒrɪrz] [teɪk] [jʊr; jər] [frendz] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['rɪvər]

"	What	will	Omas	do	if	my	brother	warriors	take	your	friends	back	to	the	other	river
"	什么	将要	奥马斯	做	如果	我的	兄弟	战士	拿	你的	朋友们	后退	到	这	其他	河

,

,

,

“如果我的兄弟战士们把你的朋友们带回对岸的河边，奥马斯会怎么做？”

[bʌt; bət] [red] [wʊlf] [dʌz] [nɑ:t] [help] ? "

but	Red	Wolf	does	not	help	?	"
但	红色的	狼	做	不是	帮助	?	"

但是红狼帮不上忙吗?

" [hi:; hi] [wɪl] [straɪk] [ðem; ðəm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['tɑ:məhɔ:k] ; [maɪ] ['fɑ:ðər] , ['oʊməs] , [ɪz][ə; eɪ] [greɪt]

"	He	will	strike	them	down	with	his	tomahawk	;	my	father	,	Omas	,	is	a	great
"	他	将要	罢工	他们	向下	和	他的	钺	;	我的	父亲	,	奥马斯	,	是	一个	伟大的

['wɔ:riər] .

warrior	.
战士	.

“他将用他的战斧将他们击倒；我的父亲奥马斯是一位伟大的战士。”

" [ðə; ði] [blæk] [aɪz] [flæʃt] [æz; əz][ðə; ði][gɜ:rl] ['praʊdli] ['ʌtəd] [ði:z] [wɜ:rdz] ,

"	The	black	eyes	flashed	as	the	girl	proudly	uttered	these	words	,
"	这	黑色的	眼睛	闪光灯	作为	这	女孩	自豪地	说出	这些	字	,

“女孩骄傲地说出这些话时，她那双黑眼睛闪闪发光。”

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [dɪ'faɪəntli] [ɪn][ðə; ði] ['peɪntɪd] [feɪs] ['taʊərɪŋ] [ə'bʌv] [hɜ:r; hər] .

and	she	looked	defiantly	in	the	painted	face	towering	above	her	.
和	她	看起来	公然挑衅	在	这	绘	脸	参天	多于	她	.

她傲然地望着高高在上的那张涂着油彩的脸。

" [bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [hi:; hi][du:][wɪð; wɪθ] [red] [wʊlf] ? "

"	But	what	will	he	do	with	Red	Wolf	?	"
"	但	什么	将要	他	做	和	红色的	狼	?	"

“但他会如何处置红狼呢？”

" [hi:; hi] [wɪl] [straɪk] [daʊn] [red] [wʊlf] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['kaʊərd] ,

"	He	will	strike	down	Red	Wolf	,	because	he	is	a	coward	,
"	他	将要	罢工	向下	红色的	狼	,	因为	他	是	一个	懦夫	,

“他会击败红狼，因为他是个懦夫。”

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [ki:p] [ɔ:l][hɑ:rm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [waɪt] [frendz] .

and	did	not	keep	all	harm	from	his	white	friends	.
和	做过	不是	保持	全部	伤害	从	他的	白色的	朋友们	.

但他并没有让他的白人朋友免受伤害。

" [ðɪs] [ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['deləwɛə] [kʊd; kəd][nɑːt] ['ʃeltər] [hɪm'self] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [pliː] [ʌv; əv]

"	This	intimation	that	the	Delaware	could	not	shelter	himself	behind	the	plea	of
"	这	暗示	那	这	特拉华州	可以	不是	庇护所	他自己	在后面	这	恳求	的

[nuː'trælətɪ] ,

neutrality	,
中立	,

“这暗示特拉华州无法以保持中立为由为自己开脱，

[bʌt; bət][mʌst; məst][biː; bi] ['iːðər] [æn; ən] ['æktɪv] [frend] [ɔːr][foʊ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən]

but	must	be	either	an	active	friend	or	foe	,	was	a	little	more	than
但	必须	是	任何一个	一个	积极的	朋友	或者	敌人	,	曾是	一个	小的	更多的	比

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ək'sept] .

he	could	accept	.
他	可以	接受	.

但必须要么是积极的盟友，要么是积极的敌人，这让他有点难以接受。

[waɪl] [hiː; hi] [held] ['oʊməs][ɪn] ['hoʊlsəm] [dred] , [hiː; hi] [derd] [nɑːt] [ə'reɪ] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði] [tuː]

While	he	held	Omas	in	wholesome	dread	,	he	dared	not	array	himself	against	the	two
尽管	他	握住	奥马斯	在	健康	恐惧	,	他	敢于	不是	大批	他自己	反对	这	二

['senəkə] ,

Senecas	,
塞内卡	,

虽然他对奥马斯怀有敬畏之心，但他不敢与两位塞内卡人为敌。

[huː] [wɜːr; wər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə] [sper] [ðə; ði] ['hæpləs] ['fjʊdʒətɪv] .

who	were	determined	not	to	spare	the	hapless	fugitives	.
WHO	是	决定	不是	到	空闲的	这	不幸的	逃犯	.

他们决心不放过这些不幸的逃犯。

[red] [wʊlf] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fer] ['spesɪmən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [traɪb] , [huː] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['steɪtɪd] ,

Red	Wolf	was	a	fair	specimen	of	his	tribe	,	who	,	as	I	have	stated	,
红色的	狼	曾是	一个	公平的	标本	的	他的	部落	,	WHO	,	作为	我	有	声明	,

红狼是他所在部落中一个相当不错的人，正如我之前所说，

[wɜːr; wər] ['biːtn] [baɪ][ðə; ði]['irəkwɔiz] .

were	beaten	by	the	Iroquois	.
是	被打败	经过	这	易洛魁人	.

被易洛魁人打败了。

[ðiːz] ['kɔŋkərəz] , [ɪn'diːd] ,

These	conquerors	,	indeed	,
这些	征服者	,	的确	,

这些征服者，的确

['kærid] ['mætərz] [wɪð; wɪθ][soʊ] [haɪ] [ə; eɪ][hænd] [ðæt] [ðeɪ] [wʌns] [fər'bæd,fər'beɪd][ðə; ði] ['dɛlə,wɛrz] [tuː; tə]

carried	matters	with	so	high	a	hand	that	they	once	forbade	the	Delawares	to
携带	事情	和	所以	高的	一个	手	那	他们	一次	禁止	这	特拉华州	到

[juːz]['fai,aːrmz] ,

use	firearms	,
使用	枪支	,

他们行事专断，甚至一度禁止特拉华州人使用枪支。

[bʌt; bət] [meɪd] [ðem; ðəm] [kiːp] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['fæʃnd] [baʊ; boʊ][ænd; ənd] ['æroʊ] .

but	made	them	keep	to	the	old	fashioned	bow	and	arrow	.
但	制成	他们	保持	到	这	老的	造型	弓	和	箭	.

但却让他们继续使用老式的弓箭。

[red] [wʊlf] , ['ðerfɔːr] , ['hævɪŋ] [skwerd] [ə'kaʊnts] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt]

Red	**Wolf**	**,**	**therefore**	**,**	**having**	**squared**	**accounts**	**,**	**so**	**to**	**speak**	**,**	**with**	**his**	**present**
红色的	狼	,	所以	,	拥有	平方	账户	,	所以	到	说话	,	和	他的	展示

[kəm'pænjənz] ,

companions	**,**
同伴	,

因此，红狼可以说已经与他现在的同伴们算清了账，

[wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][wɪn][ðə; ðɪ] [gʊd] [wɪl] [ʌv; əv] ['lɪnə] , [ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

was	**anxious**	**to**	**win**	**the**	**good**	**will**	**of**	**Linna**	**,**	**and**	**thereby**	**that**	**of**	**her**
曾是	焦虑的	到	赢	这	好的	将要	的	琳娜	,	和	从而	那	的	她

[fɪrs] ['perənt] ,

fierce	**parent**	**,**
凶猛的	父母	,

他渴望赢得琳娜的好感，从而赢得她那严厉父母的好感。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɜːrəkeɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ræθ] ,

who	**was**	**a**	**hurricane**	**in**	**his**	**wrath**	**,**
WHO	曾是	一个	飓风	在	他的	愤怒	,

他怒火中烧，如同飓风一般。

[ænd; ənd] ['laɪkli] [tuː; tə] [breɪn] [red] [wʊlf] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɪk'spleɪn] ['mætərz] .

and	**likely**	**to**	**brain**	**Red**	**Wolf**	**before**	**he**	**could**	**explain**	**matters**	**.**
和	可能	到	脑	红色的	狼	前	他	可以	解释	事情	.

很可能在红狼解释清楚之前就把他打得脑袋开花。

" ['oʊməs][ɪz][ðə; ðɪ] ['gretɪst] ['wɔːriər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dɛləˌwɛrz] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['lɪnə] ;

"	**Omas**	**is**	**the**	**greatest**	**warrior**	**of**	**the**	**Delawares**	**,**	**"**	**he**	**said**	**to**	**Linna**	**;**
"	奥马斯	是	这	最	战士	的	这	特拉华州	,	"	他	说	到	琳娜	;

“奥马斯是特拉华州最伟大的战士，”他对琳娜说；

" [red] [wʊlf] [ænd; ənd][hiː; hi][ɑːr; ər] ['brʌðərz] .

"	**Red**	**Wolf**	**and**	**he**	**are**	**brothers**	**.**
"	红色的	狼	和	他	是	兄弟	.

“红狼和他是兄弟。”

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['senəkə] [wɪl] [nɑːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ][wɜːrdz][ʌv; əv] [red] [wʊlf] :

But	**the**	**Senecas**	**will**	**not**	**listen**	**to**	**the**	**words**	**of**	**Red**	**Wolf**	**:**
但	这	塞内卡	将要	不是	听	到	这	字	的	红色的	狼	:

但是塞内卡人不会听从红狼的话：

[ðeɪ] [lʌv] [nɑːt]['oʊməs][æz; əz] [dʌz] [red] [wʊlf] .

they	**love**	**not**	**Omas**	**as**	**does**	**Red**	**Wolf**	**.**
他们	爱	不是	奥马斯	作为	做	红色的	狼	.

他们不像红狼那样热爱奥马斯。

" [ðə; ðɪ] ['deləwɛə] [tʃaɪld] [naʊ] [faʊnd] [hɜːr'self][ɪn][ə; eɪ] ['kwɑːndəri] .

"	**The**	**Delaware**	**child**	**now**	**found**	**herself**	**in**	**a**	**quandary**	**.**
"	这	特拉华州	孩子	现在	成立	她自己	在	一个	困惑	.

“这位来自特拉华州的孩子现在陷入了困境。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [pliː] , [bʌt; bət] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][veɪn]

She	**had**	**made**	**her**	**plea**	**,**	**but**	**,**	**so**	**far**	**as**	**she**	**could**	**see**	**,**	**it**	**was**	**in**	**vain**
她	有	制成	她	恳求	,	但	,	所以	远的	作为	她	可以	看	,	它	曾是	在	徒劳

,

,
,

她已经恳求过了，但就她看来，一切都是徒劳。

[sɪns] [ðə; ðɪ] ['frendʃɪp] [ʌv; əv] [red] [wʊlf] [ə'loʊn][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪ'nʌf] .

since	**the**	**friendship**	**of**	**Red**	**Wolf**	**alone**	**was**	**not**	**enough**	**.**
自从	这	友谊	的	红色的	狼	独自的	曾是	不是	足够的	.

因为仅仅有红狼的友谊是不够的。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['senəkə] [wʌz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [ber] [ænd; ənd] ['peɪɪŋ] [noʊ]

One	of	the	Senecas	was	studying	the	body	of	the	dead	bear	and	paying	no
一	的	这	塞内卡	曾是	学习	这	身体	的	这	死的	熊	和	付费	不

[hi:d] [tu:; tə][hɜ:r; hər][wɜ:rdz] ;

heed	to	her	words	;
注意	到	她	字	;

一位塞内卡人正在研究死熊的尸体，对她的话置若罔闻；

[ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [gɔ:n] [ɔ:f] , [ʃi:; ʃi] [nu:] [nɑ:t] [wer] .

the	other	had	gone	off	,	she	knew	not	where	.
这	其他	有	已消失	离开	,	她	知道	不是	在哪里	.

另一个人走了，她不知道去了哪里。

[wʌt] [rɪ'meɪnd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə][du:] ?

What	remained	for	her	to	do	?
什么	剩余	为了	她	到	做	?

她还能做什么呢?

[waɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] [æskt] [hɜ:r'self][ðə; ði] ['kwestʃən] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] ,

While	the	little	one	asked	herself	the	question	,	and	was	trying	,
尽管	这	小的	一	问	她自己	这	问题	,	和	曾是	尝试	,

当小家伙自言自语地问自己这个问题，并努力思考时，

[tu:; tə] [θɪŋk] [wʌt] [kɔ:rs] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['fɑ:loʊ] ,

to	think	what	course	she	should	follow	,
到	思考	什么	课程	她	应该	跟随	,

她需要思考自己应该采取什么策略。

[ðə; ði]['æbsənt] ['senəkə] [wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['mɪstʃɪvəs] [plɑ:t][hi:; hi][hæd; həd] [fɔ:rmd] ,

the	absent	Seneca	was	working	out	the	mischievous	plot	he	had	formed	,
这	缺席的	塞内卡	曾是	在职的	出去	这	恶作剧	阴谋	他	有	形成	,

不在场的塞内卡正在酝酿他早已构思好的恶作剧计划。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fʊli] [noʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

and	which	was	fully	known	to	his	companions	.
和	哪个	曾是	完全	已知	到	他的	同伴	.

他的同伴们对此也完全知情。

[æn; ən] [ʌp'ru:tid] [tri:] [leɪ] [ɪk'stendɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,

An	uprooted	tree	lay	extended	on	the	ground	,
一个	连根拔起	树	躺	扩展	在	这	地面	,

一棵被连根拔起的树横卧在地上，

[nɪr] [wer] ['mɪsɪz] . ['rɪpli] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] [sɔ:] ['lɪnə] [rʌn] [ɔ:f][tu:; tə] [pli:d] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

near	where	Mrs	.	Ripley	and	her	children	saw	Linna	run	off	to	plead	with	the
靠近	在哪里	太太	.	里普利	和	她	孩子们	锯	琳娜	跑步	离开	到	恳求	和	这

['indiəns] .

Indians	.
印度人	.

就在里普利太太和她的孩子们看到琳娜跑去求印第安人的地方附近。

[sɪns] [ðeɪ] [kʊd; kəd][du:] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [weɪt] , ['helpləs] [ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] [dɪ'sperɪŋ] , [fɔ:r; fər]

Since	they	could	do	nothing	but	wait	,	helpless	and	almost	despairing	,	for
自从	他们	可以	做	没有什么	但	等待	,	无助	和	几乎	绝望	,	为了

[ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] ,

the	return	of	the	child	,
这	返回	的	这	孩子	,

由于他们除了无助且几乎绝望地等待孩子回来之外别无他法，

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['prɑ:streɪt] [trʌŋk] .

they	sat	down	on	the	prostrate	trunk	.
他们	卫星	向下	在	这	前列腺	树干	.

他们坐在了倒伏的树干上。

[ben] [wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] [beɪs] , [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [ˌʌpˈtɜːrnd] [ruːts] ,

Ben	was	near	the	base	,	close	to	the	mass	of	upturned	roots	,
本	曾是	靠近	这	根据	,	关闭	到	这	大量的	的	翻转	根	,

本当时在树根底部附近，离那团翻起的树根很近。

[wɪtʃ] [spred] [aʊt] [laɪk] [æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] [fæn] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [dɜːrt] [ænd; ənd] [prɔːŋ] - [laɪk] [ruːts]

which	spread	out	like	an	enormous	fan	,	with	its	dirt	and	prong	-	like	roots
哪个	传播	出去	喜欢	一个	巨大的	扇子	,	和	它是	污垢	和	叉	-	喜欢	根

[prəˈdʒektɪŋ] [ɪn] [ɔːl] [dəˈrekʃ(ə)nz] .

projecting	in	all	directions	.
投影	在	全部	方向	.

它像一把巨大的扇子一样向四面八方伸展，泥土和分叉状的根系向各个方向伸展。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈtaɪərd] , [dɪˈprest] , [ænd; ənd] [wɔːrn] [aʊt] .

He	was	tired	,	depressed	,	and	worn	out	.
他	曾是	疲劳的	,	郁闷	,	和	磨损	出去	.

他感到疲惫、沮丧、筋疲力尽。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪˈmembər] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [slept] [ə; eɪ] [wɪŋk] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [naɪt] ,

It	will	be	remembered	he	had	not	slept	a	wink	during	the	preceding	night	,
它	将要	是	记得	他	有	不是	睡着了	一个	眨眼	期间	这	前	夜晚	,

人们会记得，他前一晚彻夜未眠。

[ɔːr] [ˈiːtn] [ə; eɪ] [ˈmaʊθfʊl] [ʌv; əv] [fuːd] [sɪns] [ðen] .

or	eaten	a	mouthful	of	food	since	then	.
或者	吃	一个	一口气	的	食物	自从	然后	.

或者从那时起吃了一口食物。

[strɔːŋ] , [ˈstɜːrdi] , [ænd; ənd] [ˈlʌsti] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] [ˈfiːlɪŋ] [ðə; ði]

Strong	,	sturdy	,	and	lusty	as	he	was	,	he	could	not	help	feeling	the
强的	,	结实的	,	和	好色的	作为	他	曾是	,	他	可以	不是	帮助	感觉	这

[ɪˈfekts] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðɪs] .

effects	of	all	this	.
效果	的	全部	这	.

尽管他强壮、结实、性欲旺盛，但还是无法避免受到这一切的影响。

[hiː; hi] [liːnd] [hɪz; ɪz] [ˈraɪf(ə)l] [əˈgenst] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] , [nɑːrld] [ruːt] , [wɪˈðɪn] [ˈɑːrmz] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [wer]

He	leaned	his	rifle	against	a	huge	,	gnarled	root	,	within	arm's	length	of	where
他	倾斜	他的	步枪	反对	一个	巨大的	,	盘根错节的	根	,	之内	武器	长度	的	在哪里

[hiː; hi] [hæf] [rɪˈklaɪnd] ,

he	half	reclined	,
他	一半	斜倚	,

他把步枪靠在一根巨大的、盘根错节的树根上，离他半躺着的地方不到一臂之遥。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪkˈstendɪd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [trʌŋk] .

with	his	feet	extended	along	the	trunk	.
和	他的	脚	扩展	沿着	这	树干	.

他的双脚沿着树干伸展开来。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bʌt; bət] [tuː; tə] [riːtʃ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] , [wɪˈðaʊt] [ˈmuːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbɑːdi] ,

He	had	but	to	reach	out	his	hand	,	without	moving	his	body	,
他	有	但	到	抵达	出去	他的	手	,	没有	移动	他的	身体	,

他只需伸出手，无需移动身体，

[tuː; tə] [græsp] [ðə; ði] [ˈwepən] [wətˈevər] [ˈmoʊmənt] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ˈniːdɪd] .

to	grasp	the	weapon	whatever	moment	it	might	be	needed	.
到	抓牢	这	武器	任何	片刻	它	可能	是	需要	.

随时准备抓住武器。

[ɪgˈzɔːstɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , [hɪz; ɪz] [kənˈdɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈnɜːrvəs] [tuː; tə] [pərˈmɪt] [ˈslʌmbər] .

Exhausted	as	he	was	,	his	condition	was	too	nervous	to	permit	slumber	.
筋疲力尽的	作为	他	曾是	,	他的	状况	曾是	也	紧张的	到	允许	睡眠	.

尽管他筋疲力尽，但紧张的情绪让他无法入睡。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [sed] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði] [end] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hænd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [biˈliːvd]

His	mother	had	said	she	thought	the	end	was	at	hand	,	and	he	believed
他的	母亲	有	说	她	想法	这	结尾	曾是	在	手	,	和	他	相信

[ðə; ði] [seɪm] .

the	same	.
这	相同的	.

他的母亲曾说她觉得末日将至，他也这么认为。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [əˈweɪ] , ['sɪtɪŋ] [mɔːr] [ɪˈrekt] [ɑːn] [ðə; ði] [triː] ,

She	was	but	a	few	feet	away	,	sitting	more	erect	on	the	tree	,
她	曾是	但	一个	很少	脚	离开	,	坐着	更多的	直立	在	这	树	,

她离我只有几英尺远，在树上坐得更直一些。

[wɪð; wɪθ] ['ælɪs] ['liːnɪŋ] [əˈgenst] [hɜːr; hər] .

with	Alice	leaning	against	her	.
和	爱丽丝	倾斜	反对	她	.

爱丽丝靠在她身上。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ɔːl] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] ['lɪnə] [hæd; həd] ['vænɪʃt] ,

The	eyes	of	all	were	turned	toward	the	point	where	Linna	had	vanished	,
这	眼睛	的	全部	是	转向	朝向	这	观点	在哪里	琳娜	有	消失了	,

所有人的目光都转向了琳娜消失的方向。

[ænd; ənd] [wens] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] ['evri] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː] [vjuː] [əˈgen] .

and	whence	she	was	expected	every	minute	to	come	into	view	again	.
和	何处	她	曾是	预期的	每一个	分钟	到	来	进入	看法	再次	.

因此，人们每时每刻都期待着她再次出现。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [fɑːr] [ɔːf] .

She	was	not	far	off	.
她	曾是	不是	远的	离开	.

她离真相并不远。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd] [sʌn] [kɔːt] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] ,

Once	or	twice	the	mother	and	son	caught	the	sounds	of	their	voices	,
一次	或者	两次	这	母亲	和	儿子	捕捉	这	声音	的	他们的	声音	,

母子俩一两次听到了他们的声音。

[ðoʊ] [ðə; ði] [ɪgˈzuːbərənt] [ˌvedʒəˈteɪʃn] [ʃʌt] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [saɪt] .

though	the	exuberant	vegetation	shut	them	from	sight	.
尽管	这	旺盛	植被	关闭	他们	从	视线	.

尽管茂盛的植被遮蔽了他们的视线。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] ['aɪd(ə)l] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [goʊ] , " [sed] [ben] ;

"	It	was	idle	for	her	to	go	,	"	said	Ben	;
"	它	曾是	闲置的	为了	她	到	去	,	"	说	本	;

“她去是件闲事，”本说道；

" [ænd; ənd] [aɪ] ['kænɑːt] [siː] ['eni] [tʃæns] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['helpɪŋ] [ˌjuː ˈes] . "

"	and	I	cannot	see	any	chance	of	her	helping	us	.	"
"	和	我	不能	看	任何	机会	的	她	帮助	我们	.	"

“我看不出她有任何可能帮助我们。”

" [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [hɑːrm] [hɜːr; hər] ,

"	They	will	not	harm	her	,
"	他们	将要	不是	伤害	她	,

他们不会伤害她，

[nɔːr] [wɪl] [ðeɪ] [biː; bi] [dɪˈnaɪd] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [tʃuːz] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː ˈes] . "

nor	will	they	be	denied	the	pleasure	of	doing	what	they	choose	with	us	.	"
也不	将要	他们	是	否认	这	乐趣	的	正在做	什么	他们	选择	和	我们	.	"

他们也不会被剥夺与我们一起做他们想做的事情的乐趣。

" [sʌm; səm] ['pɝːsənz] [maɪt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [dɪ'leɪ] [wʌz; wəz] ['feɪvərəbl] , [bʌt; bət] [aɪ] ['kænɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [wei] .

"	Some	persons	might	believe	the	delay	was	favorable	,	but	I	cannot	think	that	way	.
"	一些	人	可能	相信	这	延迟	曾是	有利	,	但	我	不能	思考	那	方式	.

“有些人可能认为延迟是有利的，但我不能这样想。”

" ['niːðər] [felt] [laɪk] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

"	Neither	felt	like	conversation	.
"	两者都不	毛毡	喜欢	对话	.

“两者都不像对话。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] ; [bʌt; bət] ['mʌðər] [ænd; ənd] [sʌn] , [ɪn] [ðer; ðər] [ʌn'selfɪʃnəs] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] ; [bʌt; bət] ['mʌðər] [ænd; ənd] [sʌn] , [ɪn] [ðer; ðər] [ʌn'selfɪʃnəs] ,

It	was	an	effort	to	say	anything	;	but	mother	and	son	,	in	their	unselfishness	,
它	曾是	一个	努力	到	说	任何事物	;	但	母亲	和	儿子	,	在	他们的	无私	,

他们努力想说些什么；但母子二人，出于无私，

['pitid] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [stroʊv] ['veɪnli] [tuː; tə] [lɪft] [ðə; ði] ['gluːmi] [θɔːts] [ðæt] [wɜːr; wər] [ə'presɪŋ] [bəuθ] .

pitied	each	other	,	and	strove	vainly	to	lift	the	gloomy	thoughts	that	were	oppressing	both	.
可怜的	每个	其他	,	和	努力	徒劳地	到	举起	这	阴沉	想法	那	是	压迫	两个都	.

他们彼此怜悯，徒劳地努力驱散笼罩着彼此的阴郁情绪。

[hæd; həd] [ben] ['rɪpli] [siːn] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['senəkə] , [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [sə'spektɪd] [ɪts] ['miːnɪŋ] ;

Had	Ben	Ripley	seen	the	departure	of	the	Seneca	,	he	might	have	suspected	its	meaning	;
有	本	里普利	已见	这	离开	的	这	塞内卡	,	他	可能	有	怀疑	它是	意义	;

如果本·里普利看到塞内卡号的离去，他或许就能猜到其中的含义了；

[bʌt; bət] , [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	,	unaware	of	it	,
但	,	不知情	的	它	,

但他对此却毫不知情。

[hiː; hi] ['nevər] [driːmd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] [fɔːrm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['evər] ['prez(ə)nt] ['deɪndʒər] [ðʌs] [ə'suːmd] .

he	never	dreamed	of	the	new	form	which	the	ever	present	danger	thus	assumed	.
他	绝不	梦见	的	这	新的	形式	哪个	这	曾经	展示	危险	因此	假定	.

他做梦也没想到，这种无处不在的危险竟会以新的形式出现。

[ðə; ði] ['senəkə] , ['æftər] ['liːvɪŋ] [red] [wʊlf] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['wɔːriər] ,

The	Seneca	,	after	leaving	Red	Wolf	and	the	other	warrior	,
这	塞内卡	,	后	离开	红色的	狼	和	这	其他	战士	,

塞内卡人离开红狼和其他战士后，

[wɔːkt] [də'rektli; daɪ'rektli] ['oʊvər] [ðə; ði] [pæθ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [striːm] [ʌn'tɪl] [wel] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðʌs] [left] [bɪ'haɪnd] .

walked	directly	over	the	path	leading	away	from	the	stream	until	well	beyond	the	sight	of	those	thus	left	behind	.
步行	直接地	超过	这	小路	领导	离开	从	这	溪流	直到	出色地	超过	这	视线	的	那些	因此	左边	在后面	.

径直沿着通往溪流的小路走去，一直走到远远的，完全看不见那些被留在后面的人了。

[hiː; hi] [lʊkt] [bæk] , [ænd; ənd] , ['siːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [tɜːrnd] [ə'saɪd][ænd; ənd] [muːvd] [ɔːf]

He	looked	back	,	and	,	seeing	nothing	of	them	,	turned	aside	and	moved	off
他	看起来	后退	,	和	,	看到	没有什么	的	他们	,	转向	旁边	和	已搬	离开

,

,

,

他回头看了一眼，见没人看见，便转身离开了。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] [θriː] ['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['fɔːlən] [triː]

until	he	arrived	at	a	point	beyond	the	group	of	three	resting	on	the	fallen	tree
直到	他	到达的	在	一个	观点	超过	这	团体	的	三	休息	在	这	倒下	树

.

:

.

直到他到达了倒下的树上休息的三人组之外的某个地方。

[ðʌs] , [æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [siːn] , [ðə; ði] ['rɪpliz] [wɜːr; wər] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [ænd; ənd] ['lɪnə] [ɑːn][ðə; ði]

Thus	,	as	will	be	seen	,	the	Ripleys	were	between	the	two	and	Linna	on	the
因此	,	作为	将要	是	已见	,	这	里普利	是	之间	这	二	和	琳娜	在	这

[wʌn][hænd] ,

one	hand	,
一	手	,

因此，正如我们将看到的，里普利一家夹在林娜和里普利之间。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] ['senəkə] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	the	single	Seneca	on	the	other	.
和	这	单身的	塞内卡	在	这	其他	.

另一边是塞内卡的单人像。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] [loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]

He	knew	the	precise	location	of	the	fugitives	as	well	as	if	they	had	been
他	知道	这	精确的	地点	的	这	逃犯	作为	出色地	作为	如果	他们	有	到过

[ɪn][hɪz; ɪz] [fiːld] [ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] .

in	his	field	of	vision	from	the	first	.
在	他的	场地	的	想象	从	这	第一的	.

他清楚地知道逃犯的确切位置，就好像他们从一开始就在他的视线范围内一样。

[hiː; hi] [naʊ] [bɪ'gæn] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] .

He	now	began	approaching	them	from	the	rear	.
他	现在	开始	接近	他们	从	这	后部	.

他开始从后方接近他们。

[ðer; ðər]['feɪsɪz] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ['feɪvərd] [hɪz; ɪz] ['stelθi]

Their	faces	turned	away	from	him	,	and	everything	favored	his	stealthy
他们的	面孔	转向	离开	从	他	,	和	一切	受青睐	他的	隐秘的

[æd'væns] .

advance	.
进步	.

他们都背过身去，一切都对他的悄悄接近有利。

[ðə; ði][hjuːdʒ] [spred] [ʌv; əv][dɜːrt][ænd; ənd] [ruːts] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [əuvə'təːniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [triː]

The	huge	spread	of	dirt	and	roots	made	by	the	overturning	of	the	big	tree
这	巨大的	传播	的	污垢	和	根	制成	经过	这	推翻	的	这	大的	树

[sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ] [skriːn] ,

served	as	a	screen	,
服务	作为	一个	屏幕	,

大树翻倒后散落的大量泥土和树根起到了屏障的作用。

[ðoʊ] ['i:v(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] [help] [hi:; hi] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [hæv; həv] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['efərt]

though	even	without	this	help	he	would	probably	have	succeeded	in	his	effort
尽管	甚至	没有	这	帮助	他	会	大概	有	成功了	在	他的	努力

[tu:; tə] [sti:l] [ə'pɑ:n] [ðem; ðəm] [ˌʌnə'werz] .

to	steal	upon	them	unawares	.
到	偷	之上	他们	不知情	.

即使没有这种帮助，他很可能也会成功地趁他们不备偷袭他们。

[hi:; hi] [stept] [soʊ] ['kerfəli] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [draɪd] [li:vz] [ðæt] [noʊ] [saʊnd] [wʌz; wəz] [meɪd] ,

He	stepped	so	carefully	upon	the	dried	leaves	that	no	sound	was	made	,
他	步	所以	小心	之上	这	干燥	树叶	那	不	声音	曾是	制成	,

他小心翼翼地踩在枯叶上，没有发出任何声音。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [moʊst] ['haɪli] [treɪnd] [ɪr] , ['ðerfɔ:r] , [wʊd] [nɑ:t] [hæv; həv] [dɪ'tektɪd] [hɪm; ɪm] .

and	the	most	highly	trained	ear	,	therefore	,	would	not	have	detected	him	.
和	这	最多	高度	受过训练	耳朵	,	所以	,	会	不是	有	检测到	他	.

因此，即使是训练有素的耳朵也无法察觉到他。

[ɪf] [ben] [hæd; həd] [wʌns] ['rɪzn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [rɪ'klaɪnɪŋ] ['pɑ:stʃər] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] ,

If	Ben	had	once	risen	from	his	reclining	posture	and	looked	around	,
如果	本	有	一次	升起	从	他的	斜倚	姿势	和	看起来	大约	,

如果本曾经从躺卧的姿势中站起来环顾四周，

[ɪf] ['mɪsɪz] . ['rɪpli] [hæd; həd] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] ,

if	Mrs	.	Ripley	had	stood	up	and	done	the	same	,
如果	太太	.	里普利	有	站立	向上	和	完毕	这	相同的	,

如果里普利夫人也站起来做了同样的事情，

[ɔ:r] [ɪf] ['lɪt(ə)l] ['ælɪs] [hæd; həd] [in'dʌldʒd] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['nætʃ(ə)rəl] ['spɔ:rtɪvnəs] ,

or	if	little	Alice	had	indulged	in	her	natural	sportiveness	,
或者	如果	小的	爱丽丝	有	沉溺其中	在	她	自然的	体育精神	,

或者，如果小爱丽丝放纵了她天生的顽皮天性，

['ʃʊrədli] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] ['kraʊtʃɪŋ] ['wɔ:riər] , ['grædʒuəli] ['drɔ:ɪŋ] ['kloʊzər] ,

assuredly	one	of	them	would	have	observed	that	crouching	warrior	,	gradually	drawing	closer	,
当然	一	的	他们	会	有	观察到	那	蹲伏	战士	,	逐步地	绘画	更近	,

他们之中肯定有人会注意到那个蹲着的战士，他正逐渐靠近。

[laɪk] [ðə; ði] ['mu:vɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hænd] ['oʊvər] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [klɑ:k] ; [bʌt; bət] [nʌn] [sɔ:] [hɪm; ɪm] .

like	the	moving	of	a	hand	over	the	face	of	a	clock	;	but	none	saw	him	.
喜欢	这	移动	的	一个	手	超过	这	脸	的	一个	钟	;	但	没有任何	锯	他	.

就像指针在钟面上移动一样；但没有人看见他。

['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [hi:; hi] [keɪm] , [step] [baɪ] [step] ,

Nearer	and	nearer	he	came	,	step	by	step	,
更近	和	更近	他	来了	,	步	经过	步	,

他一步一步地走近，越来越近。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [hi:; hi] [stʊd] [dʒʌst] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [ru:ts] ,

until	at	last	he	stood	just	on	the	other	side	of	the	mass	of	roots	,
直到	在	最后的	他	站立	只是	在	这	其他	边	的	这	大量的	的	根	,

最后，他终于站在了那片树根丛的另一边。

[ænd; ənd] [nɑ:t] [ten] [fi:t] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɔɪ] .

and	not	ten	feet	from	the	boy	.
和	不是	十	脚	从	这	男生	.

离男孩不到十英尺。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˈnɔizlisnis] , [ðə; ði] [ˈkraʊtʃɪŋ] [fɔːrm] [bent] [ˈoʊvər] [ˈsaɪdweɪz] [ænd; ənd] [piəd]

With	the	same	noiselessness	,	the	crouching	form	bent	over	sideways	and	peered
和	这	相同的	无噪音	,	这	蹲伏	形式	弯曲	超过	侧身	和	窥视

[əˈraʊnd] [ðə; ði] [skriːn] .

around	the	screen	.
大约	这	屏幕	.

蹲伏的身影无声地侧身弯下腰，从屏幕后探出头来。

[ðen] [ðə; ði] [ˈdʌski] [ɑːrm] [glaidid] [ˈfɔːrwərd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈaɪərn] [ˈfɪŋgərz] [klɑːspt] [ðə; ði] [ˈbærəl] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Then	the	dusky	arm	glided	forward	until	the	iron	fingers	clasped	the	barrel	of	the
然后	这	昏暗	手臂	滑翔	向前	直到	这	铁	手指	紧握	这	桶	的	这

[ˈraɪf(ə)l] [ˈliːnɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] [ruːt] ,

rifle	leaning	against	the	root	,
步枪	倾斜	反对	这	根	,

然后，那条黝黑的手臂向前滑行，直到铁钳般的手指握住了倚靠在树根上的步枪枪管。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈwepən] [wʌz; wəz] [wɪðˈdrɔːn] .

and	the	weapon	was	withdrawn	.
和	这	武器	曾是	撤回	.

武器被收回。

[hiː; hi] [naʊ] [hæd; həd] [tuː] [ˈgʌnz] , [ænd; ənd] [ben] [ˈrɪpli] [nʌn] .

He	now	had	two	guns	,	and	Ben	Ripley	none	.
他	现在	有	二	枪支	,	和	本	里普利	没有任何	.

他现在有两支枪，而本·里普利一支也没有。

[ðen] [ðə; ði] [ˈsenəkə] [ədˈvænst] , [ə; eɪ] [ˈwepən] [ɪn] [ˈiːðər] [hænd] , [ænd; ənd] ,

Then	the	Seneca	advanced	,	a	weapon	in	either	hand	,	and	,
然后	这	塞内卡	先进的	,	一个	武器	在	任何一个	手	,	和	,

然后，塞内卡人上前，双手各持一件武器，

[ˈprezəntɪŋ] [hɪmˈself] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈmeɪzd] [gruːp] , [ɪkˈskleɪmd] — " [hʌ] !

presenting	himself	in	front	of	the	amazed	group	,	exclaimed	—	"	Huh	!
呈现	他自己	在	正面	的	这	惊叹	团体	,	惊呼	—	"	嗯	!

他出现在惊愕的众人面前，惊呼道："哈！

[haʊ] [duː] , [ˈbruːdɚ] ? — [haʊ] [duː] [ˈsɪstər] ?

how	do	,	bruder	?	—	how	do	sister	?
如何	做	,	布鲁德	?	—	如何	做	姐姐	?

哥哥好吗？——姐姐好吗？

" [ben] [ˈrɪpli] [spræŋ] [ʌp] [æz; əz] [ɪf] [ʃɑːt] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈstɑːrtld] [ˈmʌðər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gæsp]

"	Ben	Ripley	sprang	up	as	if	shot	,	and	his	startled	mother	,	with	a	gasp
"	本	里普利	弹簧	向上	作为	如果	射击	,	和	他的	惊慌	母亲	,	和	一个	喘气

[ʌv; əv] [əˈfraɪt] ,

of	affright	,
的	恐惧	,

"本·里普利像中枪一样猛地跳了起来，他受惊的母亲也倒吸了一口凉气。"

[tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] .

turned	her	head	.
转向	她	头	.

她转过头去。

[fɔːr; fər] [wʌn] [ˈmoʊmənt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈmedɪˌteɪtid] [ˈliːpɪŋ] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈwɔːriər] ,

For	one	moment	the	boy	meditated	leaping	upon	the	warrior	,
为了	一	片刻	这	男生	冥想	跳跃	之上	这	战士	,

男孩愣了一下，心想要不要跳到战士身上。

[ɪn][ðə; ði] ['despərət] [ə'tempt] [tu:; tə] [rentʃ] [hɪz; ɪz] [gʌn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][græsp] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌðər]

in	the	desperate	attempt	to	wrench	his	gun	from	his	grasp	;	but	the	mother
在	这	绝望的	试图	到	扳手	他的	枪	从	他的	抓牢	;	但	这	母亲

,

,

,

她拼命想从他手中夺走枪；但母亲，

['ri:dɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [ˌɪntər'poʊzd] .

reading	his	intention	,	interposed	.
阅读	他的	意图	,	插入	.

看穿了他的意图，插话道。

" [du:] ['nʌθɪŋ] , [maɪ] [sʌn] : [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

"	Do	nothing	,	my	son	:	we	are	in	the	hands	of	Heaven	.
"	做	没有什么	,	我的	儿子	:	我们	是	在	这	双手	的	天堂	.

“孩子，什么都别做，我们听天由命。”

" ['tʃæptər] [twelv] : [kən'klu:ʒ(ə)n]

"	CHAPTER	TWELVE	:	CONCLUSION
"	章	十二	:	结论

第十二章：结论

[ðə; ði] [pɔɪnt] , [æt; ət] [læst] , [hæd; həd] [bɪn] [ri:tʃt] [wer] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ju:sləs] [tu:; tə] ['strʌg(ə)l] ['eni]

The	point	,	at	last	,	had	been	reached	where	it	was	useless	to	struggle	any
这	观点	,	在	最后的	,	有	到过	达到	在哪里	它	曾是	无用	到	斗争	任何

[lɔ:ŋgər] .

longer	.
更长	.

最终，一切都到了无法继续挣扎的地步。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɑ:rti][ʌv; əv] ['fjʊdʒətɪv] , ['æftər] ['seɪfli] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [ˌsu:skwɛ'hænə] [ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]

The	little	party	of	fugitives	,	after	safely	crossing	the	Susquehanna	on	the	day	of
这	小的	派对	的	逃犯	,	后	安全	过境	这	萨斯奎哈纳河	在	这	天	的

[ðə; ði]['bæt(ə)l] ,

the	battle	,
这	战斗	,

这支人数不多的逃亡者队伍，在战斗当天安全渡过萨斯奎哈纳河后，

[ænd; ənd] ['penətreɪtɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] [maɪlz] [ɑ:n][ðer; ðər] [wei] ['i:stwərd] [tu:; tə][ðə; ði]

and	penetrating	more	than	a	score	of	miles	on	their	way	eastward	to	the
和	渗透	更多的	比	一个	分数	的	英里	在	他们的	方式	向东	到	这

['deləwɛə] ,

Delaware	,
特拉华州	,

他们向东深入特拉华河方向，行程超过二十英里。

[wɜ:r; wər][ˌəuvə'teikən] , [ænd; ənd] [meɪd] ['kæptɪv] [baɪ] [θri:] ['indiəns] .

were	overtaken	,	and	made	captive	by	three	Indians	.
是	被超越	,	和	制成	俘虏	经过	三	印度人	.

被三名印第安人追上并俘虏。

['wɔ:rnɪŋ] [ben] [ə'genst] ['eni] [rɪ'zɪstəns] , [ðə; ði] ['mʌðər] [boʊd] [hɜ:r; hər] [hed] [ɪn] [səb'mɪʃ(ə)n] ,

Warning	Ben	against	any	resistance	,	the	mother	bowed	her	head	in	submission	,
警告	本	反对	任何	反抗	,	这	母亲	鞠躬	她	头	在	提交	,

[ænd; ənd] [ə'weitid] [hɜ:r; hər] [feɪt] .

and	awaited	her	fate	.
和	等待中	她	命运	.

母亲警告本不许反抗，然后低下头表示顺从，等待着自己的命运。

['oʊnli] [wʌns] , [wen] [ʃi:; ʃi] [klɑ:spt] [hɜ:r; hər] [ɑ:rm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ɔ:d] [ænd; ənd] ['saɪlənt] ['ælɪs] ,

Only	**once**	**,**	**when**	**she**	**clasped**	**her**	**arm**	**around**	**the**	**awed**	**and**	**silent**	**Alice**	**,**
仅有的	一次	, 什么时候		她	紧握	她	手臂	大约	这	敬畏	和	沉默的	爱丽丝	,

只有一次，当她用手臂环住敬畏而沉默的爱丽丝时，

['leɪɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [ə'fekʃənətli] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [breɪv] [sʌn] ,

laying	**the**	**other**	**affectionately**	**upon**	**the**	**shoulder**	**of**	**her**	**brave**	**son**	**,**
躺下	这	其他	亲切地	之上	这	肩膀	的	她	勇敢的	儿子	,

她将另一只手慈爱地放在勇敢儿子的肩上，

[dɪd] [ʃi:; ʃi] [spi:k] — " ['mɜ:rmər] [nɑ:t] [æt; ət] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

did	**she**	**speak**	**—**	**"**	**Murmur**	**not**	**at**	**the**	**will**	**of**	**Heaven**	**.**
做过	她	说话	—	"	低语	不是	在	这	将要	的	天堂	.

她开口说道——“不要低语，这是上天的旨意。”

" [ðə; ði] ['senəkə] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] , [ɔ:r] , ['ræðər] , [wɑ:nt] [ʌv; əv] ['ækʃ(ə)n] ,

"	**The**	**Seneca**	**was**	**surprised**	**at**	**the**	**action**	**,**	**or**	**,**	**rather**	**,**	**want**	**of**	**action**	**,**
"	这	塞内卡	曾是	惊讶	在	这	行动	, 或者		,	相当	,	想	的	行动	,

塞内卡人对这一举动，或者更确切地说，对这种不作为感到惊讶。

[ɑ:n] [ðə; ði] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæptivz] .

on	**the**	**part**	**of**	**the**	**captives**	**.**
在	这	部分	的	这	俘虏	.

就俘虏而言。

[rɪ'si:vɪŋ] [noʊ] [rɪ'spɑ:ns] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˌsælju'teɪʃ(ə)n] , [hi:; hi] [stʊd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ɪn] ['saɪləns] ,

Receiving	**no**	**response**	**to**	**his**	**salutation**	**,**	**he**	**stood**	**a**	**moment**	**in**	**silence**	**,**
接收	不	回复	到	他的	问候	,	他	站立	一个	片刻	在	沉默	,

他向对方致意，但无人回应，于是默默地站了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd] [ə; eɪ] ['tremjələs] [wu:p] .

and	**then**	**emitted**	**a**	**tremulous**	**whoop**	**.**
和	然后	发射	一个	颤抖的	哇哦	.

然后发出了一声颤抖的呼喊。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [fɔ:r; fər] [red] [wʊlf] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['senəkə] .

It	**was**	**a**	**signal**	**for**	**Red**	**Wolf**	**and**	**the**	**other**	**Seneca**	**.**
它	曾是	一个	信号	为了	红色的	狼	和	这	其他	塞内卡	.

这是给红狼和其他塞内卡人的一个信号。

[ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['hɜ:rid] [tu:; tə] [ðə; ði] [spɑ:t] , [wɪð; wɪθ] ['lɪnə] [kloʊz] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm]

They	**understood**	**it**	**,**	**and**	**hurried**	**to**	**the**	**spot**	**,**	**with**	**Linna**	**close**	**behind**	**them**
他们	理解	它	,	和	慌忙	到	这	点	,	和	琳娜	关闭	在后面	他们

.

:

.

他们明白了，赶紧赶到那里，琳娜紧随其后。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [sʌm; səm] ['aʊtbɜ:rst] [wen] [ʃi:; ʃi]

It	**would**	**have**	**been**	**expected**	**that**	**she**	**would**	**indulge**	**in**	**some**	**outburst**	**when**	**she**
它	会	有	到过	预期的	那	她	会	放纵	在	一些	爆发	什么时候	她

[sɔ:] [haʊ] [ɪl] ['evriθɪŋ] [hæd; həd] [gɔ:n] ;

saw	**how**	**ill**	**everything**	**had**	**gone**	**;**
锯	如何	患病的	一切	有	已消失	;

人们原本以为，当她看到事情发展到如此糟糕的地步时，她会情绪失控，大发雷霆；

[bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ] [wʌn] [gri:vd] [lʊk] , [ʃi:; ʃi] [went] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɒrəʊ] ,

but	**,**	**with**	**one**	**grieved**	**look**	**,**	**she**	**went**	**up**	**to**	**the**	**sorrowing**	**,**
但	,	和	一	伤心	看	,	她	去	向上	到	这	悲伤	,

但她带着悲伤的眼神，走向了那位悲痛欲绝的人。

['wiːpɪŋ] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['berid] [hɜːr; hər] [hed] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [niːz] .

weeping	mother	and	buried	her	head	between	her	knees	.
哭泣	母亲	和	埋葬	她	头	之间	她	膝盖	.

母亲哭泣着，把头埋在膝盖间。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][dɪd] [wʌt] [noʊ][wʌn][ʌv; əv] [ðæt] ['pɑːrti][hæd; həd]['evər] [bɪ'fɔːr] [siːn] [hɜːr; hər][duː] —

And	then	she	did	what	no	one	of	that	party	had	ever	before	seen	her	do	—
和	然后	她	做过	什么	不	一	的	那	派对	有	曾经	前	已见	她	做	—

[ʃiː; ʃi] ['sɒbd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['breɪkɪŋ] [hɑːrt] .

she	sobbed	with	a	breaking	heart	.
她	啜泣	和	一个	打破	心	.

然后，她做了在场所有人以前从未见过她做的事——她心碎地痛哭起来。

[ðə; ði] ['mʌðər] [suːðd] [hɜːr; hər][æz; əz] [best] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , ['ʌtərɪŋ] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [nɑːt] .

The	mother	soothed	her	as	best	she	could	,	uttering	words	which	she	heard	not	.
这	母亲	舒缓	她	作为	最好的	她	可以	,	发出声音	字	哪个	她	听到	不是	.

母亲尽力安抚她，嘴里说着什么，但她却听不见。

[ben] ['rɪpli] [wen] [ðə; ði] [bloʊ] [keɪm] , [stʊd] [ɪ'rekt] , [ænd; ənd]['foʊldɪd][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

Ben	Ripley	when	the	blow	came	,	stood	erect	,	and	folded	his	arms	.
本	里普利	什么时候	这	吹	来了	,	站立	直立	,	和	折叠	他的	武器	.

挨打时，本·里普利站直了身子，双臂抱在胸前。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][lɪps][wɜːr; wər] [mjuːt] .

His	face	was	pale	,	but	his	lips	were	mute	.
他的	脸	曾是	苍白	,	但	他的	嘴唇	是	沉默的	.

他脸色苍白，但嘴唇紧闭。

[nɑːt]['iːv(ə)n][baɪ] [lʊk] [dɪd][hiː; hi][æsk][fɔːr; fər] ['mɜːrsi] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['kæptərz] .

Not	even	by	look	did	he	ask	for	mercy	from	their	captors	.
不是	甚至	经过	看	做过	他	问	为了	怜悯	从	他们的	俘虏者	.

他甚至连眼神都没有流露出向俘虏他求饶的意思。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'presɪv] ['tæbloʊ] ,

In	the	midst	of	the	impressive	tableau	,
在	这	中间	的	这	感人的	画面	,

在这令人印象深刻的画面之中，

['lɪnə] ['sʌd(ə)nli] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] [frʌm; frəm][ðə; ði][læp][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] ,

Linna	suddenly	raised	her	head	from	the	lap	of	the	mother	,
琳娜	突然	提高	她	头	从	这	膝	的	这	母亲	,

琳娜突然从母亲的腿上抬起头来，

[hɜːr; hər]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ætɪtuːd] ['ʃoʊɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːt] [sʌm; səm] [saʊnd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

her	action	and	attitude	showing	she	had	caught	some	sound	which	she
她	行动	和	态度	显示	她	有	捕捉	一些	声音	哪个	她

['rekəgnaɪzd] .

recognized	.
认可	.

她的动作和态度表明她听到了某种她能辨认出的声音。

[bʌt; bət] ['evriwʌn] [els] [ɪn][ðə; ði]['pɑːrti]['ɔːlsoʊ]['noʊtɪd][ˌaɪ 'tiː] .

But	everyone	else	in	the	party	also	noted	it	.
但	每个人	别的	在	这	派对	还	著名的	它	.

但党内其他所有人也都注意到了这一点。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃrɪl] , ['penətreɪtɪŋ] ['wɪs(ə)l] ,

It	was	a	shrill	,	penetrating	whistle	,
它	曾是	一个	尖锐	,	渗透	哨	,

那是一种尖锐刺耳的哨声，

['rɪŋɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] — [ə; eɪ] [kɔːl] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːrd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] ,

ringing	among	the	forest	arches	—	a	call	which	she	had	heard	many	a	time	,
铃声	之中	这	森林	拱门	—	一个	称呼	哪个	她	有	听到	许多	一个	时间	,

森林拱门间回荡着回声——这是她曾多次听到的呼唤声。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['nevər] [mɪs'teɪk] [ɪts] ['miːnɪŋ] .

and	she	could	never	mistake	its	meaning	.
和	她	可以	绝不	错误	它是	意义	.

她绝不会误解它的含义。

[hɜːr; hər] [aɪz] ['spɑːkld] [θruː] [hɜːr; hər] [terz] , [wɪtʃ] [wet] [hɜːr; hər] [tʃiːks] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][fər'gɑːt]

Her	eyes	sparkled	through	her	tears	,	which	wet	her	cheeks	;	but	she	forgot
她	眼睛	闪闪发光	通过	她	眼泪	,	哪个	湿的	她	脸颊	;	但	她	忘了

['evriθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] ['sɪgnəl] .

everything	but	that	signal	.
一切	但	那	信号	.

泪水打湿了她的脸颊，她的眼睛闪闪发光；但她除了那个信号之外，什么都忘记了。

" [dæt]['oʊməs] ! — [dæt]['oʊməs] — [dæt]['feɪdər] !

"	Dat	Omas	!	—	dat	Omas	—	dat	fader	!
"	数据	奥马斯	!	—	数据	奥马斯	—	数据	淡入淡出	!

“那个奥马斯！——那个奥马斯——那个推子！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] , ['tremblɪŋ] [ænd; ənd] [ə'gloʊ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

"	she	exclaimed	,	springing	to	her	feet	,	trembling	and	aglow	with	excitement	.
"	她	惊呼	,	弹簧	到	她	脚	,	发抖	和	闪耀	和	激动	.

“她惊呼一声，跳了起来，浑身颤抖，兴奋得容光焕发。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θriː] [huː] , [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['peɪntɪd] [kəm'plekʃ(ə)n] [pər'mɪtɪd] ,

There	was	one	among	the	three	who	,	had	his	painted	complexion	permitted	,
那里	曾是	一	之中	这	三	WHO	,	有	他的	绘	肤色	允许	,

[wʊd] [hæv; həv] [tɜːrnd] ['æʃi] [peɪl] .

would	have	turned	ashy	pale	.
会	有	转向	灰烬	苍白	.

三人之中有一位，如果他脸上涂着油彩，脸色就会变得像灰烬一样苍白。

[red] [wʊlf] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] ['deləwɛə] ['wɔːriər] ['θʌndəd] [daʊn] [ɑːn]

Red	Wolf	was	afraid	that	when	the	fearful	Delaware	warrior	thundered	down	on
红色的	狼	曾是	害怕的	那	什么时候	这	可怕	特拉华州	战士	雷鸣	向下	在

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

红狼害怕，当可怕的特拉华战士向他们猛扑过来时，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [taɪm] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] ['mætərz] [bɪ'fɔːr] ['sɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tɑːməhɔːk]

he	would	not	give	his	brother	time	to	explain	matters	before	sinking	his	tomahawk
他	会	不是	给	他的	兄弟	时间	到	解释	事情	前	下沉	他的	钺

['ɪntuː][hɪz; ɪz][breɪn] .

into	his	brain	.
进入	他的	脑	.

他根本不给哥哥解释的机会，就把战斧刺进了哥哥的脑袋。

['mænɪfestli] , ['ðerfɔːr] , [bʌt; bət][wʌn] [kɔːrs] [wʌz; wəz]['oʊpən][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk]

Manifestly	,	therefore	,	but	one	course	was	open	for	him	,	and	he	took
显然	,	所以	,	但	一	课程	曾是	打开	为了	他	,	和	他	采取

[ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['sɛkəndz] [dɪ'leɪ] .

it	without	a	second's	delay	.
它	没有	一个	秒	延迟	.

因此，显然他只有一条路可走，他毫不犹豫地选择了这条路。

[hiː; hi] [fled] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

He	fled	for	his	life	.
他	逃亡	为了	他的	生活	.

他仓皇逃命。

[ðə; ði] ['senəkə] , [haʊ'evər] , [stʊd] [ðer; ðər] [graʊnd] .

The	Senecas	,	however	,	stood	their	ground	.
这	塞内卡	,	然而	,	站立	他们的	地面	.

然而，塞内卡人坚守阵地。

[ðə; ði] ['sɪgnəl] [ʌv; əv] ['oʊməs] ['saʊndɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['lɪnə] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] .

The	signal	of	Omas	sounded	again	,	and	Linna	answered	it	.
这	信号	的	奥马斯	听起来	再次	,	和	琳娜	回答	它	.

奥马斯的信号再次响起，琳娜回应了它。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [nɪr] [æt; ət] [hænd] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] [keɪm] [tuː; tə] [vjuː] .

Her	father	was	near	at	hand	,	and	quickly	came	to	view	.
她	父亲	曾是	靠近	在	手	,	和	迅速地	来了	到	看法	.

她的父亲就在附近，很快就出现在她面前。

[bʌt; bət] , [loʊ] !

But	,	lo	!
但	,	洛	!

但是，瞧!

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] .

he	had	a	companion	.
他	有	一个	伴侣	.

他有个同伴。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] - ['wiːkə] , [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [waɪf] .

It	was	To	-	wika	,	his	faithful	wife	.
它	曾是	到	-	维卡	,	他的	忠实	妻子	.

那是他忠实的妻子托维卡。

[ðə; ði] [ˌriː'juːniən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['deləwɛə] ['fæməli] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [wʌn] .

The	reunion	of	the	Delaware	family	was	an	extraordinary	one	.
这	团圆	的	这	特拉华州	家庭	曾是	一个	非凡的	一	.

特拉华州一家人的重聚非同寻常。

[hæd; həd] [noʊ] ['ʌðər] [bɪn] ['prez(ə)nt] , ['lɪnə] [wʊd] [hæv; həv] [baʊndɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɑːrmz] [ʌv; əv]

Had	no	others	been	present	,	Linna	would	have	bounded	into	the	arms	of
有	不	其他的	到过	展示	,	琳娜	会	有	有界	进入	这	武器	的

[hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

her	mother	,
她	母亲	,

如果没有其他人在场，琳娜一定会扑进母亲的怀里。

[bɪn] [prest] [ɪm'pʌlsɪvli] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [brest] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [seɪm] ['fɜːrvənt]

been	pressed	impulsively	to	her	breast	,	and	then	received	the	same	fervent
到过	按下	冲动地	到	她	胸部	,	和	然后	已收到	这	相同的	热切

['welkəm] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

welcome	from	her	father	.
欢迎	从	她	父亲	.

她不由自主地将她抱在怀里，然后又受到了父亲同样的热烈欢迎。

[bʌt; bət] ['nevər] [kʊd; kəd] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [teɪk] [pleɪs] [bɪ'fɔːr] ['witnisiz] .

But	never	could	anything	like	that	take	place	before	witnesses	.
但	绝不	可以	任何事物	喜欢	那	拿	地方	前	证人	.

但这种事绝不可能在目击者面前发生。

[wen] [ðə; ði] [tʃaɪld] [sɔ:] [hɜ:r; hər] ['perənts] [ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] ['greɪvli] [ʌp] [tu:; tə] [ðem; ðəm] ,

When	the	child	saw	her	parents	she	walked	gravely	up	to	them	,
什么时候	这	孩子	锯	她	父母	她	步行	严重地	向上	到	他们	,

孩子看到父母后，神情严肃地走了过去。

['hævɪŋ] [fɜ:rst] [dʌn] [hɜ:r; hər] ['ʌtmoʊst] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ðə; ði] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [terz] ,

having	first	done	her	utmost	to	remove	the	traces	of	tears	,
拥有	第一的	完毕	她	极致	到	消除	这	痕迹	的	眼泪	,

她首先竭尽全力擦去脸上的泪痕，

[ænd; ənd] [tʊk] [hɜ:r; hər] [pleɪs] [baɪ] [ðer; ðər] [saɪd] .

and	took	her	place	by	their	side	.
和	采取	她	地方	经过	他们的	边	.

她走到他们身边，代替了他们的位置。

[ðə; ði] ['mʌðər] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['neɪtɪv] [tʌŋ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [hæv; həv] [bɪn]

The	mother	said	something	in	her	native	tongue	,	but	it	could	not	have	been
这	母亲	说	某物	在	她	本国的	舌头	,	但	它	可以	不是	有	到过

[ʌv; əv] [mʌtʃ] [ə'kaʊnt] ,

of	much	account	,
的	很多	帐户	,

母亲用她的母语说了些什么，但这番话可能没什么用。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [tʃaɪld] [geɪv] [noʊ] [rɪ'plaɪ] .

for	the	child	gave	no	reply	.
为了	这	孩子	给予	不	回复	.

因为孩子没有回答。

['oʊməs] [dɪd] [nɑ:t] [spi:k] .

Omas	did	not	speak	.
奥马斯	做过	不是	说话	.

奥马斯没有说话。

[wʌn] [kwɪk] [glæns] [wʌz; wəz] [bi'stəu] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] ,

One	quick	glance	was	bestowed	upon	his	child	,
一	快的	瞥一眼	曾是	授予	之上	他的	孩子	,

他匆匆瞥了一眼自己的孩子，

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [ə'drest] [hɪm'self] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɜ:rk] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .

and	then	he	addressed	himself	to	the	work	before	him	.
和	然后	他	已解决	他自己	到	这	工作	前	他	.

然后他开始着手处理眼前的工作。

['oʊməs] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['kʌnɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɜ:rpənt] .

Omas	was	as	cunning	as	a	serpent	.
奥马斯	曾是	作为	狡猾	作为	一个	蛇	.

奥马斯狡猾得像条蛇。

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [hæv; həv] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [tu:; tə] [ə'seɪl] [ði:z] [tu:] ['senəkə] , [fɔ:r; fər] , [tru:θ]

He	would	not	have	hesitated	to	assail	these	two	Senecas	,	for	,	truth
他	会	不是	有	犹豫了一下	到	攻击	这些	二	塞内卡	,	为了	,	真相

[tu:; tə] [tel] ,

to	tell	,
到	告诉	,

他本会毫不犹豫地攻击这两位塞内卡人，因为说实话，

[hi:; hi] [kʊd; kəd] ['nevər] [fi:l] [mʌtʃ] [lʌv] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['kɔŋkərəz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] .

he	could	never	feel	much	love	for	the	conquerors	of	his	people	.
他	可以	绝不	感觉	很多	爱	为了	这	征服者	的	他的	人们	.

他始终无法对征服他民族的人产生多少爱意。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fɪr] [ðem; ðəm] ;

He	did	not	fear	them	;
他	做过	不是	害怕	他们	;

他并不害怕他们；

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][wɪn][hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [wɪˈðaʊt] [sʌtʃ] [temˈpestʃuəs] [ˈvaɪələns] .

but	he	saw	the	way	to	win	his	point	without	such	tempestuous	violence	.
但	他	锯	这	方式	到	赢	他的	观点	没有	这样的	暴风雨般的	暴力	.

但他找到了无需诉诸如此激烈的暴力就能赢得胜利的方法。

[hɪz; ɪz][wɜːrdz] , [ˈðerfɔːr] , [wɜːr; wər][ˈkælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [suːð] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ˈɪrɪteɪt] .

His	words	,	therefore	,	were	calculated	to	soothe	rather	than	irritate	.
他的	字	,	所以	,	是	计算	到	舒缓	相当	比	刺激	.

因此，他的话语旨在安抚人心，而不是激怒人。

[hiː; hi] [æskt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	asked	them	to	explain	how	it	was	they	were	in	charge	of	his
他	问	他们	到	解释	如何	它	曾是	他们	是	在	收费	的	他的

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

他问他们为什么能管好他的朋友们，

[ænd; ənd] [ˈlisnd] [əˈtentɪvli] [waɪl] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈænsər] [hɪz; ɪz][ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri] .

and	listened	attentively	while	one	of	them	answered	his	inquiry	.
和	听着	认真地	尽管	一	的	他们	回答	他的	询问	.

他认真地听着其中一人回答他的询问。

[ðen] , [æz; əz][ɪz][ˈnætʃ(ə)rəl][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [reɪs] ,

Then	,	as	is	natural	with	his	race	,
然后	,	作为	是	自然的	和	他的	种族	,

然后，正如他这个种族的自然特征一样，

[hiː; hi] [rɪˈkaʊntɪd] [ɪn] [ˈsʌmwʌt] [ɪkˈstrævəgənt] [ˈlæŋgwɪdʒ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [diːdz] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [fjuː] [deɪz]

he	recounted	in	somewhat	extravagant	language	his	own	deeds	of	the	last	few	days
他	叙述	在	有些	靡	语言	他的	自己的	契约	的	这	最后的	很少	天

.

:
.

他用略显夸张的语言叙述了自己最近几天的所作所为。

[ðer; ðər][ɪz][ˈriːz(ə)n][tuː; tə] [bɪˈliːv] [hiː; hi] [geɪv] [hɪmˈself] [ˈkredɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ɪkˈsplɔɪts]

There	is	reason	to	believe	he	gave	himself	credit	for	a	number	of	exploits
那里	是	原因	到	相信	他	给予	他自己	信用	为了	一个	数字	的	漏洞

[əˈgenst] [ðə; ði] [ˈpeɪlˌfeɪsɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɪnəs(ə)nt] .

against	the	palefaces	of	which	he	was	innocent	.
反对	这	苍白面孔	的	哪个	他	曾是	清白的	.

有理由相信，他将自己对白人犯下的诸多罪行归功于自己，而实际上他并没有参与这些罪行。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [ðə; ði][ˈoʊnli][wʌnz][hiː; hi] [lʌvd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpeɪlˌfeɪsɪz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [θriː] [ðer; ðər]

Then	he	said	the	only	ones	he	loved	among	the	palefaces	were	the	three	there
然后	他	说	这	仅有的	一个	他	喜爱	之中	这	苍白面孔	是	这	三	那里

[ˈprez(ə)nt] — [hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈtrʌstɪd] [hɪz; ɪz][ˈoʊnli][tʃaɪld][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

present	—	he	had	entrusted	his	only	child	to	them	,
展示	—	他	有	受托	他的	仅有的	孩子	到	他们	,

然后他说，在这些白人中，他唯一爱的就是在场的这三个人——他把自己唯一的孩子托付给了他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [seɪvd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈæŋgər][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈpiːp(ə)l] .

and	they	had	saved	her	from	the	anger	of	their	people	.
和	他们	有	已保存	她	从	这	愤怒	的	他们的	人们	.

他们把她从族人的愤怒中救了出来。

[hiː; hi][hæd; həd] [slept] ['ʌndər] [ðer; ðər] [ruːf] , [ænd; ənd] ['iːtn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [bred] .

He	had	slept	under	their	roof	,	and	eaten	of	their	bread	.
他	有	睡着了	在下面	他们的	屋顶	,	和	吃	的	他们的	面包	.

他曾在他们家屋檐下睡觉，吃过他们的面包。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [best] [frendz] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [hɪz; ɪz] [breɪv] ['senəkə] ['brʌðərz] , [wen] [ðeɪ]

They	were	his	best	friends	;	and	they	his	brave	Seneca	brothers	,	when	they
他们	是	他的	最好的	朋友们	;	和	他们	他的	勇敢的	塞内卡	兄弟	,	什么时候	他们

[nuː] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

knew	of	this	,
知道	的	这	,

他们是他最好的朋友；当他们知道这件事后，他们也是他勇敢的塞内卡兄弟。

[wʊd] [biː; bi][glæd] .

would	be	glad	.
会	是	高兴的	.

乐意效劳。

[hiː; hi][hæd; həd] [set] [aʊt] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['setlmənts] ,

He	had	set	out	to	conduct	them	to	the	settlements	,
他	有	放	出去	到	执行	他们	到	这	定居点	,

他出发去带领他们前往定居点，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [wʊd] [wɪʃ] [ɔːl][ə; eɪ] [seɪf] [ə'raɪv(ə)l][ðer; ðər] .

and	his	brothers	would	wish	all	a	safe	arrival	there	.
和	他的	兄弟	会	希望	全部	一个	安全的	到达	那里	.

他的兄弟们也祝愿他们平安抵达。

[ðɪs] [spiːtʃ] , [dɪ'lɪvərd] [wɪð; wɪθ][fɑːr] [mɔːr] [ə'dres] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ,

This	speech	,	delivered	with	far	more	address	than	I	am	able	to	give	it	,
这	演讲	,	发表	和	远的	更多的	地址	比	我	是	有能力的	到	给	它	,

这篇演讲内容远比我能表达的要丰富得多。

[wɜːrkt] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃɑːrm] .

worked	as	a	charm	.
工作	作为	一个	魅力	.

效果极佳。

[nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['refrəns] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊərdli] [red] [wʊlf] , [ðoʊ] ['oʊməs]

Not	the	slightest	reference	was	made	to	the	cowardly	Red	Wolf	,	though	Omas
不是	这	丝毫	参考	曾是	制成	到	这	胆小	红色的	狼	,	尽管	奥马斯

[nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

knew	all	about	him	.
知道	全部	关于	他	.

虽然奥马斯对胆小的红狼了如指掌，但却只字未提他。

[ðə; ði] ['senəkə] [wɜːr; wər] [wʌn] [baɪ][ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪli] ['deləwɛə] .

The	Senecas	were	won	by	the	words	of	the	wily	Delaware	.
这	塞内卡	是	韩元	经过	这	字	的	这	狡猾的	特拉华州	.

塞内卡人被狡猾的特拉华人的花言巧语所征服。

[ðeɪ] [in'dʌldʒd] [ɪn][ðə; ði] ['fɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] [haʊ] ['mætərz]

They	indulged	in	the	fiction	of	saying	that	they	had	no	thought	of	how	matters
他们	沉溺其中	在	这	小说	的	说	那	他们	有	不	想法	的	如何	事情

[stʊd] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðiːz] ['peɪlˌfeɪsɪz] ,

stood	between	him	and	these	palefaces	,
站立	之间	他	和	这些	苍白面孔	,

他们自欺欺人地声称，他们根本没想过他和这些白人之间究竟是什么关系。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['hɑːrts] [wɜːr; wər][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [wɜːrdz] [fɔːl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .

and	their	hearts	were	glad	to	hear	the	words	fall	from	his	lips	.
和	他们的	心	是	高兴的	到	听到	这	字	落下	从	他的	嘴唇	.

听到他口中说出这些话，他们都感到无比欣慰。

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hɑːrm][hɪz; ɪz] [frendz] ,

They	would	not	harm	his	friends	,
他们	会	不是	伤害	他的	朋友们	,

他们不会伤害他的朋友。

[ænd; ənd] [hoʊpt] [ðeɪ] [wʊd] [riːtʃ] [ɪn] ['seɪfti] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

and	hoped	they	would	reach	in	safety	the	settlement	for	which	they	were
和	希望	他们	会	抵达	在	安全	这	沉降	为了	哪个	他们	是

['lʊkɪŋ] .

looking	.
寻找	.

他们希望能够安全抵达他们所寻找的定居点。

[nɑːt]['oʊnli] [ðæt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔːfərd] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] .

Not	only	that	,	but	they	offered	to	go	with	them	all	the	way	.
不是	仅有的	那	,	但	他们	提供	到	去	和	他们	全部	这	方式	.

不仅如此，他们还主动提出全程陪同。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [kaɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːfər] [wʌz; wəz] ['greɪtfəli] [dɪ'klaɪnd] .

This	was	too	kind	,	and	the	offer	was	gratefully	declined	.
这	曾是	也	种类	,	和	这	提供	曾是	感激不尽	拒绝	.

这真是太客气了，我们婉拒了这份好意。

[ðen] [ðə; ði] ['senəkə] [wɪð'druː] , [fɜːrst] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['bɛnz] ['raɪf(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Then	the	Senecas	withdrew	,	first	returning	Ben's	rifle	to	him	.
然后	这	塞内卡	退出	,	第一的	返回	本的	步枪	到	他	.

然后塞内卡人撤退了，首先把本的步枪还给了他。

['weðər] [ðeɪ] ['evər][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn][ˌoʊvər'teɪkɪŋ] [red] [wʊlf] ['kænɑːt][biː; bi] [noʊn] , [ænd; ənd]

Whether	they	ever	succeeded	in	overtaking	Red	Wolf	cannot	be	known	,	and
无论	他们	曾经	成功了	在	超车	红色的	狼	不能	是	已知	,	和

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][noʊ]['moʊmənt] .

it	is	of	no	moment	.
它	是	的	不	片刻	.

他们是否成功超越了红狼，我们不得而知，但这无关紧要。

[ðə; ði]['perəl][hæd; həd][bɜːrst]['oʊvər][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɑːrti] [laɪk][ə; eɪ] ['θʌndərklaʊd] ;

The	peril	had	burst	over	the	heads	of	the	little	party	like	a	thundercloud	;
这	危险	有	爆裂	超过	这	头部	的	这	小的	派对	喜欢	一个	雷云	;

危险如同乌云般笼罩着这群小伙伴；

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [klɪrd] , [ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz] ['sʌnʃaɪn] [ə'gen] .

and	now	it	had	cleared	,	and	all	was	sunshine	again	.
和	现在	它	有	已清除	,	和	全部	曾是	阳光	再次	.

现在雨停了，阳光再次普照大地。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['rɪpliz] [kʊd; kəd] ['fʊli] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [greɪt] [gʊd]

It	was	some	minutes	before	the	Ripleys	could	fully	understand	the	great	good
它	曾是	一些	分钟	前	这	里普利	可以	完全	理解	这	伟大的	好的

['fɔːrtʃən] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

fortune	that	had	come	to	them	.
财富	那	有	来	到	他们	.

过了好一会儿，里普利一家才完全意识到他们所获得的巨大好运。

[ðen] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [ˌoʊvɚ'floʊd] [wɪð; wɪθ] ['θæŋkfulnəs] .

Then	their	hearts	overflowed	with	thankfulness	.
然后	他们的	心	溢出	和	感恩	.

于是，他们心中充满了感激之情。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːrmz] [klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] ['mɪsɪz] . ['rɪpli] [lʊkt] [dɪ'vaʊtli] ['ʌpwərd] ,

With	her	arms	clasping	her	children	Mrs	.	Ripley	looked	devoutly	upward	,
和	她	武器	紧握	她	孩子们	太太	.	里普利	看起来	虔诚地	向上	,

[ænd; ənd] ['mɜːmɜd] :

and	murmured	:
和	低声说道	:

里普利太太双臂紧紧抱着孩子们，虔诚地仰望着天空，低声说道：

" [aɪ] [θæŋk] [ðiː] , ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] , [fɔːr; fər] [ðaɪ] [greɪt] ['mɜːrsi] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [maɪn] .

"	I	thank	Thee	,	Heavenly	Father	,	for	Thy	great	mercy	to	me	and	mine	.
"	我	感谢	汝	,	天上	父亲	,	为了	你的	伟大的	怜悯	到	我	和	矿	.

“天父，我感谢你对我和我的家人所施予的莫大怜悯。”

[bles] ['oʊməs][ænd; ənd][tuː; tə] - ['wiːkə][ænd; ənd] ['lɪnə] , [ænd; ənd][hoʊld][ðem; ðəm][fɔːr; fər]['evər][ɪn] [ðaɪ]

Bless	Omas	and	To	-	wika	and	Linna	,	and	hold	them	for	ever	in	Thy
保佑	奥马斯	和	到	-	维卡	和	琳娜	,	和	抓住	他们	为了	曾经	在	你的

['preʃəs] ['kiːpɪŋ] .

precious	keeping	.
宝贵的	保持	.

愿祢保佑奥马斯、托维卡和琳娜，永远将他们珍藏在祢宝贵的怀抱中。

" [ðə; ði] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [wɜːr; wər] [streɪndʒ] ; [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['rɪpli] [meɪn'teɪnd] ,

"	The	events	which	had	taken	place	were	strange	;	but	Mrs	.	Ripley	maintained	,
"	这	活动	哪个	有	已采取	地方	是	奇怪的	;	但	太太	.	里普利	维持	,

“所发生的事情很奇怪；但里普利夫人坚持认为，

[tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] , [ðæt] [ðoʊz] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [wɜːr; wər]['tenfoʊld] [mɔːr]

to	the	end	of	her	life	,	that	those	which	followed	were	tenfold	more
到	这	结尾	的	她	生活	,	那	那些	哪个	随后	是	十倍	更多的

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l] .

remarkable	.
卓越	.

直到她生命的尽头，她之后的人生都更加精彩绝伦。

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] [ðæt] [wen] ['oʊməs] , ['æftər] [kən'dʌktɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] [sʌm; səm]

You	will	remember	that	when	Omas	,	after	conducting	the	little	company	some
你	将要	记住	那	什么时候	奥马斯	,	后	进行	这	小的	公司	一些

['dɪstəns] [frʌm; frəm] [waɪ'oʊmɪŋ] ,

distance	from	Wyoming	,
距离	从	怀俄明州	,

你一定记得，奥马斯带领着小公司离开怀俄明州一段距离后，

[ʃoʊd] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [hæd; həd][noʊ] [daʊt] [wʌt] [hɪz; ɪz]

showed	a	wish	to	leave	them	,	the	good	woman	had	no	doubt	what	his
显示	一个	希望	到	离开	他们	,	这	好的	女士	有	不	怀疑	什么	他的

['pɜːrpəs] [wʌz; wəz] :

purpose	was	:
目的	曾是	:

当他表现出想要离开的意愿时，这位善良的妇人毫不怀疑他的目的：

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn] ['fɜːrðər] ['kruːəlti] [ə'genst] [ðə; ði] ['hæpləs] ['setləz] .

he	wanted	to	take	part	in	further	cruelties	against	the	hapless	settlers	.
他	通缉	到	拿	部分	在	更远	残忍	反对	这	不幸的	定居者	.

他想参与对不幸的定居者施加的更多残暴行为。

['oʊməs][hæd; həd] [fɔːt] [hɑːrd][ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] 3rd , - ,

Omas	had	fought	hard	in	the	battle	of	July	3rd	,	1778	,
奥马斯	有	战斗	难的	在	这	战斗	的	七月	3rd	,	-	,

奥马斯在1778年7月3日的战役中英勇作战。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['rɪpliz] [dru:] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['du:ɪŋz]

and	his	friendship	for	the	Ripleys	drew	him	away	before	the	dreadful	doings
和	他的	友谊	为了	这	里普利	画	他	离开	前	这	可怕	行为

[wɜ:r; wər][hæf] [kəm'pli:tɪd] .

were	half	completed	.
是	一半	完全的	.

他对里普利一家的友谊让他在可怕的事情完成一半之前就离开了。

[hi:; hi] [jə:nd] [tu:; tə][goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [gɪv] [reɪn][tu:; tə][hɪz; ɪz][fə'rɑ:səti] .

He	yearned	to	go	back	and	give	rein	to	his	ferocity	.
他	渴望	到	去	后退	和	给	缰绳	到	他的	恶	.

他渴望回到过去，释放自己的狂暴本性。

['mɪsɪz] . ['rɪpli] [traɪd] [tu:; tə] [rɪ'streɪn] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .

Mrs	.	Ripley	tried	to	restrain	him	,	but	in	vain	.
太太	.	里普利	尝试	到	抑制	他	,	但	在	徒劳	.

里普利太太试图阻止他，但无济于事。

[sʌtʃ] [wɜ:r; wər][hɜ:r; hər] [vju:z] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] ['erər] .

Such	were	her	views	;	but	she	was	in	error	.
这样的	是	她	浏览	;	但	她	曾是	在	错误	.

她当时就是这么想的；但她错了。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [ri:d] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['wɔ:riər] [ə'raɪt] .

She	did	not	read	the	heart	of	the	terrible	warrior	aright	.
她	做过	不是	读	这	心	的	这	糟糕的	战士	好的	.

她没能看透这位可怕战士的内心。

[fɔ:r; fər] [wi:ks] ['oʊməs][hæd; həd] [bɪn] ['sɔ:rli] ['trʌbld] [ɪn][maɪnd] .

For	weeks	Omas	had	been	sorely	troubled	in	mind	.
为了	周	奥马斯	有	到过	非常	麻烦	在	头脑	.

几个星期以来，奥马斯一直心事重重。

[hi:; hi][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['breðrən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [traɪb] [æt; ət][ðə; ði] [mə'reviən]

He	had	visited	the	Christian	brethren	of	his	own	tribe	at	the	Moravian
他	有	到访	这	基督教	弟兄们	的	他的	自己的	部落	在	这	摩拉维亚

['set(ə)lmənt] [ʌv; əv] [nædənhətən] .

settlement	of	Gnadenhutten	.
沉降	的	格纳登胡滕	.

他曾去摩拉维亚人定居点格纳登胡滕探望自己部落的基督教弟兄们。

[hi:; hi][hæd; həd] ['lisnd] [tu:; tə][ðə; ði] [tɔ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miʃənəriz] , [ænd; ənd] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [wʌn] [hu:]

He	had	listened	to	the	talk	of	the	missionaries	,	and	heard	of	One	who
他	有	听着	到	这	讲话	的	这	传教士	,	和	听到	的	一	WHO

,

,

,

他听过传教士们的讲话，也听说过一位……

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'vaɪld] , [rɪ'vaɪld] [nɑ:t] [ə'gen] ; [hu:] , [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['smɪtn] [ænd; ənd]

when	He	was	reviled	,	reviled	not	again	;	who	,	when	He	was	smitten	and
什么时候	他	曾是	被唾弃	,	被唾弃	不是	再次	;	WHO	,	什么时候	他	曾是	迷恋	和

[spæt][ə'pɑ:n] ,

spat	upon	,
争吵	之上	,

祂被辱骂时，不再被辱骂；祂被打伤、被唾弃时，

[bɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] ['mi:kli] ; [ænd; ənd] [hu:] ['faɪnəli] [daɪd][ɑ:n][ðə; ði] [krɔ:s] ,

bore	it	meekly	;	and	who	finally	died	on	the	cross	,
钻孔	它	温顺地	;	和	WHO	最后	死亡	在	这	叉	,

他默默地承受了这一切；最终死在了十字架上。

[ðæt] [ðə; ði] [red] [men] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [waɪt] ['tʃɪldrən] [maɪt] [biː; bi] [seɪvd] .

that	the	red	men	as	well	as	the	white	children	might	be	saved	.
那	这	红色的	男人	作为	出色地	作为	这	白色的	孩子们	可能	是	已保存	.

愿印第安人和白人孩子都能得救。

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['mɪstəri] [tuː; tə] [ðə; ði] ['deləwɛə] .

All	this	was	a	great	mystery	to	the	Delaware	.
全部	这	曾是	一个	伟大的	神秘	到	这	特拉华州	.

这一切对特拉华州来说都是一个巨大的谜团。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [græsp] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [bʌt; bət] [sə'blaɪm] [trʊθs] [wɪtʃ] [laɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n]

He	could	not	grasp	the	simple	but	sublime	truths	which	lie	at	the	foundation
他	可以	不是	抓牢	这	简单的	但	升华	真相	哪个	说谎	在	这	基础

[ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] .

of	Christianity	.
的	基督教	.

他无法领悟基督教根基中蕴含的简单而崇高的真理。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə] [duː] [soʊ] .

But	he	longed	to	do	so	.
但	他	渴望	到	做	所以	.

但他渴望这样做。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] [hiː; hi] [leɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [ðə; ði] ['saɪlənt] [wʊdz] ,

At	midnight	he	lay	trying	to	sleep	in	the	silent	woods	,
在	午夜	他	躺	尝试	到	睡觉	在	这	沉默的	树林	,

午夜时分，他躺在寂静的树林里试图入睡。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [stɑːrz] [ænd; ənd] ['mediteitiŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['biːɪŋ] [huː] [hæd; həd] [dʌn]

looking	up	at	the	stars	and	meditating	on	the	wonderful	Being	who	had	done
寻找	向上	在	这	明星	和	冥想	在	这	精彩的	存在	WHO	有	完毕

[ɔːl] [ðɪs] .

all	this	.
全部	这	.

仰望星空，冥想创造这一切的伟大存在。

[ɪn] [ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] ,

In	the	simplicity	of	his	nature	,
在	这	简单	的	他的	自然	,

他生性单纯，

[hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [ænd; ənd] ['dɪmli] [ˌkɔmpri'hendid] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [ɔːl] ['reɪsɪz] [ænd; ənd]

he	talked	to	that	awful	and	dimly	comprehended	Father	of	all	races	and
他	谈话	到	那	可怕	和	依稀	理解	父亲	的	全部	种族	和

['piːpəlz] ,

peoples	,
人民	,

他与那位令人敬畏、难以理解的万种族和民族之父交谈过。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [tel] ['oʊməs] [wʌt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [ænd; ənd] [duː] , [ænd; ənd] [θɪŋk] .

and	asked	Him	to	tell	Omas	what	he	should	say	,	and	do	,	and	think	.
和	问	他	到	告诉	奥马斯	什么	他	应该	说	,	和	做	,	和	思考	.

并请祂告诉欧玛斯他应该说什么、做什么、想什么。

[ˌʌn'noʊn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə] - ['wiːkə] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] ['lisnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ʌv; əv]

Unknown	to	him	,	To	-	wika	his	wife	had	listened	to	the	teachings	of
未知	到	他	,	到	-	维卡	他的	妻子	有	听着	到	这	教义	的

[ðə; ði] ['miʃənəriz] ,

the	missionaries	,
这	传教士	,

他不知道的是，他的妻子托维卡已经听信了传教士的教诲。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['trævəst] ['fɜːrðər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][pæθ][ʌv; əv] [laɪt] [ðæn; ðən][hiː; hi] .

and	she	had	traversed	further	along	the	path	of	light	than	he	.
和	她	有	穿越	更远	沿着	这	小路	的	光	比	他	.

而且，她在光明的道路上走得比他更远。

[wen] , ['ðerfɔːr] , [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɔːŋɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['kwɛstʃənɪŋz] , [hɪz; ɪz] [dɪ'stres]

When	,	therefore	,	he	told	her	of	his	longings	,	his	questionings	,	his	distress
什么时候	,	所以	,	他	讲述	她	的	他的	渴望	,	他的	质询	,	他的	痛苦

, [hɪz; ɪz] ['retʃɪdnəs] ,

,	his	wretchedness	,
,	他的	悲惨	,

因此，当他向她倾诉他的渴望、他的疑问、他的痛苦、他的悲惨遭遇时，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['groʊpɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,

and	his	groping	in	the	dark	,
和	他的	摸索	在	这	黑暗的	,

以及他在黑暗中的摸索，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][seɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ðæt] [helpt] [tuː; tə] [klɪr] [ə'weɪ] [ðə; ði] [fɔgz] [ænd; ənd]

she	was	able	to	say	a	great	deal	that	helped	to	clear	away	the	fogs	and
她	曾是	有能力的	到	说	一个	伟大的	交易	那	帮助	到	清除	离开	这	雾	和

[mɪsts] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['klaʊdɪd] [breɪn] .

mists	from	his	clouded	brain	.
薄雾	从	他的	阴天	脑	.

她说了很多话，帮助他拨开迷雾，理清了思路。

[bʌt; bət]['oʊməs][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['veri] [depθ] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [dɪ'sper] ,

But	Omas	was	in	the	very	depth	of	darkness	,	and	almost	despair	,
但	奥马斯	曾是	在	这	非常	深度	的	黑暗	,	和	几乎	绝望	,

但奥马斯却深陷黑暗，几乎绝望了。

[wen] [ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] ['epɪsoʊd] [ʌv; əv] [waɪ'oʊmɪŋ] [keɪm] .

when	the	fearful	episode	of	Wyoming	came	.
什么时候	这	可怕	插曲	的	怀俄明州	来了	.

怀俄明州那场可怕的事件发生了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː] [ðæt] ['kɑːnflɪkt] , [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [duː]

It	was	in	desperation	he	went	into	that	conflict	,	as	a	man	will	sometimes	do
它	曾是	在	绝望	他	去	进入	那	冲突	,	作为	一个	男人	将要	有时	做

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,

to	escape	,
到	逃脱	,

他是在绝望中卷入那场冲突的，就像有些人为了逃避现实而做的那样。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [frʌm; frəm] [hɪm'self] .

as	it	were	,	from	himself	.
作为	它	是	,	从	他自己	.

仿佛是从他自己那里传来的。

[hiː; hi] [fɔːt] [laɪk][ə; eɪ]['diːmən] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [hʌʃ] [ðə; ði] [stɪl] [smɔːl] [vɔɪs] [wɪ'ðɪn]

He	fought	like	a	demon	,	but	he	could	not	hush	the	still	small	voice	within
他	战斗	喜欢	一个	恶魔	,	但	他	可以	不是	嘘	这	仍然	小的	嗓音	之内

[hɪz; ɪz] [brest] .

his	breast	.
他的	胸部	.

他像魔鬼一样战斗，但他无法压制胸中那微弱的声音。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'liːf] ,

He	felt	that	he	must	have	relief	,
他	毛毡	那	他	必须	有	宽慰	,

他感到自己必须得到解脱。

[ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [duː] [ðæt] [wɪtʃ] [ə; eɪ][waɪld]['ɪndiən] ['nevər] [dʌz] — [meɪk] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] .

or	he	would	do	that	which	a	wild	Indian	never	does	—	make	away	with	himself	.
或者	他	会	做	那	哪个	一个	荒野	印度	绝不	做	—	制作	离开	和	他自己	.

否则他就会做出一个野蛮印第安人永远不会做的事——逃跑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] ,

It	was	on	his	tongue	more	than	once	,
它	曾是	在	他的	舌头	更多的	比	一次	,

它不止一次出现在他的舌头上。

[waɪl] ['θredɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frendz] , [tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə]

while	threading	his	way	through	the	wilderness	with	his	friends	,	to	appeal	to
尽管	螺纹	他的	方式	通过	这	荒野	和	他的	朋友们	,	到	上诉	到

['mɪsɪz] . ['rɪpli] ;

Mrs	.	Ripley	;
太太	.	里普利	;

在与朋友们穿越荒野的过程中，他向里普利夫人求助；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['ʃrɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [held] [bæk] ,

but	with	a	natural	shrinking	he	held	back	,
但	和	一个	自然的	收缩	他	握住	后退	,

但他自然而然地收敛了气势，

[fiərɪŋ] [ðæt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['broʊkən][wɜːrdz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [hɜːr; hər] [ˌʌndər'stænd] [hɪz; ɪz]

fearing	that	with	his	broken	words	he	could	not	make	her	understand	his
害怕	那	和	他的	破碎的	字	他	可以	不是	制作	她	理解	他的

['mɪzəri] .

misery	.
苦难	.

他害怕自己断断续续的言语无法让她理解他的痛苦。

[ðə; ði]['oʊnli] ['riːkɔːrs] [wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][tuː; tə] - ['wiːkə] , [hɪz; ɪz] [waɪf] .

The	only	recourse	was	to	go	to	To	-	wika	,	his	wife	.
这	仅有的	追索权	曾是	到	去	到	到	-	维卡	,	他的	妻子	.

唯一的办法就是去找他的妻子托维卡。

[hiː; hi][hæd; həd] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [tɔːk] ['fɜːrðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['miʃənəriz] ,

He	had	asked	her	to	talk	further	with	the	missionaries	,
他	有	问	她	到	讲话	更远	和	这	传教士	,

他曾要求她与传教士们进一步交谈。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðer; ðər][wɜːrdz][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	then	to	repeat	their	words	to	him	.
和	然后	到	重复	他们的	字	到	他	.

然后把他们的话转述给他。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [stoʊl] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp]['faɪər] [laɪk] [ə; eɪ] [θiːf] [ɪn][ðə; ði] [naɪt]

So	it	was	that	when	he	stole	from	the	camp	fire	like	a	thief	in	the	night
所以	它	曾是	那	什么时候	他	偷窃	从	这	营	火	喜欢	一个	贼	在	这	夜晚

,

,
,

所以，当他像夜间的小偷一样从篝火旁偷东西时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [siːnz] [ʌv; əv] ['vaɪələns] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

it	was	not	to	return	and	take	part	in	the	scenes	of	violence	in	which	he
它	曾是	不是	到	返回	和	拿	部分	在	这	场景	的	暴力	在	哪个	他

[hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [soʊ]['prɑːmɪnənt][æn; ən]['æktər] ,

had	already	been	so	prominent	an	actor	,
有	已经	到过	所以	著名的	一个	演员	,

他并非要重返并参与他曾扮演过重要角色的暴力场景。

[bʌt; bət][tuː; tə][duː][ðə; ði] ['veri] ['ɑːpəzɪt] .

but	to	do	the	very	opposite	.
但	到	做	这	非常	对面的	.

但实际上却恰恰相反。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [træmp] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['wɪgwɑːm] ,

It	was	a	long	tramp	through	the	forest	to	his	own	wigwam	,
它	曾是	一个	长的	流浪汉	通过	这	森林	到	他的	自己的	圆锥形帐篷	,

他要跋涉很长一段路才能穿过森林回到自己的印第安帐篷。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ə'fleɪm] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [waɪ'oʊmɪŋ] ;

and	his	people	were	aflame	with	excitement	because	of	Wyoming	;
和	他的	人们	是	燃烧	和	激动	因为	的	怀俄明州	;

他的人民因为怀俄明州而兴奋不已；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɔːriər] ['hɑːrdli] [pɔːzd] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt]

but	the	warrior	hardly	paused	night	and	day	until	he	flung	himself	at	the	feet
但	这	战士	几乎	暂停	夜晚	和	天	直到	他	扔	他自己	在	这	脚

[ʌv; əv][tuː; tə] - ['wiːkə][ænd; ənd] ['bɛgd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [daɪ] .

of	To	-	wika	and	begged	that	he	might	die	.
的	到	-	维卡	和	乞求	那	他	可能	死	.

但这位战士日夜不停地战斗，直到他扑倒在托维卡的脚下，乞求死去。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['wʊmən] ['lɪnə] [hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [mɔːr] ['ment(ə)l] [streŋθ] [ðæn; ðən]

From	this	remarkable	woman	Linna	had	inherited	more	mental	strength	than
从	这	卓越	女士	琳娜	有	遗传	更多的	精神的	力量	比

[frʌm; frəm][hɜːr; hər]['aɪərn] ['hɑrtɪd] ['fɑːðər] .

from	her	iron	hearted	father	.
从	她	铁	心地	父亲	.

琳娜从这位杰出的女性身上继承了比她铁石心肠的父亲更强大的精神力量。

[tuː; tə] - ['wiːkə] [tɔːkt] ['suːðɪŋli] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

To	-	wika	talked	soothingly	to	him	,
到	-	维卡	谈话	舒缓地	到	他	,

托维卡轻声安抚着他，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][hɪz; ɪz][blaɪnd] ['groʊpɪŋ] [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] ['glɪmər] [ʌv; əv] [laɪt] .

and	for	the	first	time	in	his	blind	groping	he	caught	a	glimmer	of	light	.
和	为了	这	第一的	时间	在	他的	瞎的	摸索	他	捕捉	一个	微光	的	光	.

在他盲目摸索的过程中，他第一次瞥见了一丝光亮。

[ðə; ði]['blesɪd; blest] [wɜːrd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪz]

The	blessed	Word	which	had	brought	comfort	and	happiness	to	her	is
这	蒙福	单词	哪个	有	带来	舒适	和	幸福	到	她	是

[fɔːr; fər][ɔːl] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

for	all	people	and	conditions	,
为了	全部	人们	和	状况	,

那曾给她带来安慰和快乐的圣言，是为所有人、所有境况而设的。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [ruːd] , [haʊ] ['ɪgnərənt] , [ænd; ənd] [haʊ] ['fɔːlən] .

no	matter	how	rude	,	how	ignorant	,	and	how	fallen	.
不	事情	如何	粗鲁的	,	如何	无知	,	和	如何	倒下	.

无论多么粗鲁、多么无知、多么堕落。

[bʌt; bət][tuː; tə] - ['wiːkə] [felt] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv]['hjuːmən] [help] .

But	To	-	wika	felt	the	need	of	human	help	.
但	到	-	维卡	毛毡	这	需要	的	人类	帮助	.

但托维卡感到需要人类的帮助。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [met]['mɪsɪz] . ['rɪpli] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd][toʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

She	had	never	met	Mrs	.	Ripley	,	but	her	husband	had	told	of	his
她	有	绝不	遇见	太太	.	里普利	,	但	她	丈夫	有	讲述	的	他的

['welkəm] [bɪ'niːθ] [ðæt] [ruːf] ,

welcome	beneath	that	roof	,
欢迎	下面	那	屋顶	,

她从未见过里普利太太，但她丈夫曾讲述过他在里普利家受到的热情款待。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['seɪvjər] [ænd; ənd][gɑːd] ,

and	of	what	she	said	to	him	about	the	Saviour	and	God	,
和	的	什么	她	说	到	他	关于	这	救主	和	上帝	,

以及她对他说的关于救世主和上帝的话，

[huː] [wʌz; wəz][soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [men] .

who	was	so	different	from	the	Great	Spirit	of	the	red	men	.
WHO	曾是	所以	不同的	从	这	伟大的	精神	的	这	红色的	男人	.

他与红种人的伟大精神截然不同。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðɪs] ['wʊmən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [liːd]

She	knew	this	woman	was	a	Christian	,	and	she	asked	her	husband	to	lead
她	知道	这	女士	曾是	一个	基督教	,	和	她	问	她	丈夫	到	带领

[hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] .

her	to	her	.
她	到	她	.

她知道这个女人是基督徒，于是请丈夫带她去见她。

[hiː; hi][set] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə] [ˌoʊvər'teɪk][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɑːrti] [huː] ,

He	set	out	with	her	to	overtake	the	little	party	who	,
他	放	出去	和	她	到	超过	这	小的	派对	WHO	,

他和她一起出发去追赶那支小队伍，

[wɪð; wɪθ] ['nevər] [ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ɑːn] , [wɜːr; wər] ['strʌglɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

with	never	a	thought	of	what	was	going	on	,	were	struggling	through	the
和	绝不	一个	想法	的	什么	曾是	去	在	,	是	挣扎	通过	这

['gluːmi] ['wɪldərnəs] ,

gloomy	wilderness	,
阴沉	荒野	,

他们丝毫没有考虑周围发生的事情，只是在阴暗的荒野中艰难跋涉。

[bɪ'set] [baɪ] ['perilz] [ɑːn] ['evri] [hænd] .

beset	by	perils	on	every	hand	.
围困	经过	危险	在	每一个	手	.

四面楚歌。

[sɪns] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊɪŋ] [noʊ] ['biːtn] [pæθ] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] ,

Since	they	were	following	no	beaten	path	,	except	for	a	little	way	,
自从	他们	是	下列的	不	被打败	小路	,	除了	为了	一个	小的	方式	,

由于他们没有遵循任何既定路线，只有一小段路程例外，

[ðə; ði][moʊst] ['pɜːrfɪkt] ['wʊdkræft] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] .

the	most	perfect	woodcraft	was	necessary	to	find	them	.
这	最多	完美的	木工	曾是	必要的	到	寻找	他们	.

要找到它们，必须具备最精湛的木工技艺。

['oʊməs] [nuː] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən] , [ænd; ənd]['kælkjuleɪtɪd][ðə; ði][taɪm] ['niːdɪd]

Omas	knew	the	direction	they	had	taken	,	and	calculated	the	time	needed
奥马斯	知道	这	方向	他们	有	已采取	,	和	计算	这	时间	需要

[tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['deləwɛə] .

to	reach	the	Delaware	.
到	抵达	这	特拉华州	.

奥马斯知道他们走的方向，并计算出到达特拉华河所需的时间。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['iːzi] , [tuː] , [tuː; tə]['loʊkeɪt][ðə; ði][kæmp] [wer] [hiː; hi][hæd; həd]['pɑːrtɪd][frʌm; frəm]

It	was	easy	,	too	,	to	locate	the	camp	where	he	had	parted	from
它	曾是	简单的	,	也	,	到	定位	这	营	在哪里	他	有	分手了	从

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

找到他与他们分别的营地也很容易。

['æftər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [skɪl] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [treɪl] ,

after	which	his	wonderful	skill	enabled	him	to	keep	the	trail	,
后	哪个	他的	精彩的	技能	已启用	他	到	保持	这	踪迹	,

之后，他凭借高超的技能一路追踪而得。

[ə'lɔːŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [stroʊd] [wɪð; wɪθ] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] .

along	which	he	and	his	wife	strode	with	double	the	speed	of	the	fugitives	.
沿着	哪个	他	和	他的	妻子	大步走	和	双倍的	这	速度	的	这	逃犯	.

他和妻子沿着这条路大步走去，速度是逃犯的两倍。

[wen] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [θriː] ['wɒrɪrz] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ,

When	he	discovered	that	three	warriors	were	doing	the	same	,
什么时候	他	发现	那	三	战士	是	正在做	这	相同的	,

当他发现有三个战士也在做同样的事情时，

[ɔːl][ðə; ði][oʊld]['faɪər][ænd; ənd] [ræθ] [fleɪmd] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] .

all	the	old	fire	and	wrath	flamed	up	in	his	nature	.
全部	这	老的	火	和	愤怒	火焰	向上	在	他的	自然	.

他内心深处所有古老的怒火和愤怒都重新燃起。

[ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [ɪn'kriːst] [ðə; ði]['ɑːrdər][ʌv; əv][ðer; ðər] [pər'suːt] .

The	couple	increased	the	ardor	of	their	pursuit	.
这	夫妻	增加	这	热情	的	他们的	追逐	.

这对情侣更加热情地追求彼此。

[ænd; ənd] [jet] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['feɪvərɪŋ] [eɪd][ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,

And	yet	,	but	for	the	favoring	aid	of	Heaven	,
和	然而	,	但	为了	这	偏爱	援助	的	天堂	,

然而，若非上天眷顾，

[ðeɪ] ['hɑːrdli][kʊd; kəd][hæv; həv] [kʌm] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði]['kraɪsɪs] [wɪtʃ] [brɔːt] [ðem; ðəm][ɔːl] [tə'geðər] .

they	hardly	could	have	come	up	at	the	crisis	which	brought	them	all	together	.
他们	几乎	可以	有	来	向上	在	这	危机	哪个	带来	他们	全部	一起	.

他们几乎不可能在将他们聚集到一起的危机中走到一起。

['ʌndər] [ðə; ði] [blest] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['rɪpli] , [ðə; ði] [dauts] [ʌv; əv]['oʊməs] ['faɪnəli] ['vænɪʃt] ,

Under	the	blest	instruction	of	Mrs	.	Ripley	,	the	doubts	of	Omas	finally	vanished	,
在下面	这	祝福	操作说明	的	太太	.	里普利	,	这	疑虑	的	奥马斯	最后	消失了	,

['nevər] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .

never	to	return	.
绝不	到	返回	.

在里普利太太的悉心指导下，奥马斯的疑虑终于消失了，而且再也没有回来。

[ðə; ði] [wʌns] ['maɪti] ['wɔːriər] , ['fɔːrmoʊst] [ɪn]['bæt(ə)l][ænd; ənd][fə'rɑːsəti][ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] , [bɪ'keɪm]

The	once	mighty	warrior	,	foremost	in	battle	and	ferocity	and	courage	,	became
这	一次	强大的	战士	,	首先	在	战斗	和	恶	和	勇气	,	成为

[ðə; ði] [miːk] ,

the	meek	,
这	温顺	,

曾经骁勇善战、英勇无畏的勇士，变成了温顺懦弱的人。

['hʌmb(ə)l] ['fɑːloʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪvjər] — [traɪ'ʌmfənt] [ɪn][laɪf] , [ænd; ənd] ['dʌbli] [traɪ'ʌmfənt] [ɪn]

humble	**follower**	**of**	**the**	**Saviour**	**—**	**triumphant**	**in**	**life**	**,**	**and**	**doubly**	**triumphant**	**in**
谦逊的	追随者	的	这	救主	—	凯	在	生活	,	和	双倍	凯	在

[deθ] .

death	**.**
死亡	.

谦卑的救世主追随者——生前凯旋，死后双倍凯旋。

[ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] ['æftər][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

On	**the**	**third**	**day**	**after**	**the**	**meeting**	**in**	**the**	**woods**	**,**
在	这	第三	天	后	这	会议	在	这	树林	,

在树林会面后的第三天，

[ðə; ði]['pɑːrti] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ʌv; əv] ['straʊdzˌbɜːrg] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] ['deləwɛə] ,

the	**party**	**arrived**	**at**	**the**	**little**	**town**	**of**	**Stroudsburg**	**,**	**on**	**the**	**Upper**	**Delaware**	**,**
这	派对	到达的	在	这	小的	镇	的	斯特劳兹堡	,	在	这	上	特拉华州	,

一行人抵达了位于特拉华河上游的小镇斯特劳兹堡。

[nʌn] ['hævɪŋ] ['sʌfərd] [ðə; ði] [liːst] [hɑːrm] .

none	**having**	**suffered**	**the**	**least**	**harm**	**.**
没有任何	拥有	遭受	这	至少	伤害	.

无人受到丝毫伤害。

[ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv]['oʊməs] [kept] [ðem; ðəm] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [fuːd] ,

The	**skill**	**of**	**Omas**	**kept**	**them**	**supplied**	**with**	**food**	**,**
这	技能	的	奥马斯	保留	他们	供应	和	食物	,

奥马斯的巧手让他们得以获得充足的食物。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fəˌmɪli'ærəti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ruːt] [dɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə]['les(ə)n][ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [wɪtʃ]

and	**his**	**familiarity**	**with**	**the**	**route**	**did**	**much**	**to**	**lessen**	**the**	**hardships**	**which**
和	他的	熟悉	和	这	路线	做过	很多	到	减少	这	艰辛	哪个

['ʌðərwaɪz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['sʌfərd] .

otherwise	**they**	**would**	**have**	**suffered**	**.**
否则	他们	会	有	遭受	.

他对这条路线的熟悉大大减轻了他们原本会遭受的困难。

['oʊməs] [steɪd] ['sevrəl] [wiːks] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frendz] ,

Omas	**stayed**	**several**	**weeks**	**at**	**this**	**place**	**with**	**his**	**friends**	**,**
奥马斯	入住	一些	周	在	这	地方	和	他的	朋友们	,

奥马斯和他的朋友们在这里待了几个星期。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [wʌn] [dʒɔɪnd][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['set(ə)lmənt]

and	**then**	**he**	**and**	**his**	**wife**	**and**	**little**	**one**	**joined**	**the**	**Christian**	**settlement**
和	然后	他	和	他的	妻子	和	小的	一	加入	这	基督教	沉降

[ʌv; əv] [nædənhətən] ,

of	**Gnadenhutten**	**,**
的	格纳登胡滕	,

然后他和妻子以及孩子加入了格纳登胡滕的基督教定居点。

[wer] [ðə; ði] ['kʌp(ə)l] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] [deɪz] .

where	**the**	**couple**	**finished**	**their**	**days**	**.**
在哪里	这	夫妻	完成的	他们的	天	.

这对夫妇在这里结束了一天的生活。

['æftər][ə; eɪ] [taɪm] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [seɪf] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['rɪpliz] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [waɪ'oʊmɪŋ]

After	**a**	**time**	**,**	**when**	**it**	**became**	**safe**	**for**	**the**	**Ripleys**	**to**	**return**	**to**	**Wyoming**
后	一个	时间	,	什么时候	它	成为	安全的	为了	这	里普利	到	返回	到	怀俄明州

['væli] ,

Valley	**,**
谷	,

过了一段时间，当里普利一家可以安全返回怀俄明山谷时，

[ðeɪ] [tʊk] [ʌp] [ðer; ðər] ['rezɪdəns] [ðer; ðər] [wʌns] [mɔːr] ,
they took up their residence there once more ,
他们 采取 向上 他们的 住宅 那里 一次 更多的 ,

他们再次在那里定居下来。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [keɪm] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and remained until the husband and father came back at the close of the
和 剩余 直到 这 丈夫 和 父亲 来了 后退 在 这 关闭 的 这
[ˌrevə'luːʃ(ə)n] ;
Revolution ;
革命 ;

一直待到革命结束后丈夫和父亲回来为止；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hæpi] ['fæməli] [wɜːr; wər] [ˌriːju'naɪtɪd] ,
and the happy family were reunited ,
和 这 快乐的 家庭 是 重聚 ,

幸福的一家人团聚了。

['θæŋkfl] [ðæt] [gɑːd] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['mɜːrsɪf(ə)l] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌɪndɪ'pendəns]
thankful that God had been so merciful to them and brought independence
感恩 那 上帝 有 到过 所以 仁慈 到 他们 和 带来 独立
[tuː; tə] [ðer; ðər] [bɪ'lʌvɪd] ['kʌntri] .
to their beloved country .
到 他们的 心爱 国家 .

他们感谢上帝对他们的仁慈，使他们挚爱的祖国获得了独立。

['oʊməs] [ænd; ənd] [tuː; tə] - ['wiːkə] [ænd; ənd] ['lɪnə] [wɜːr; wər] ['welkəm] ['vɪzɪtər] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðə; ði]
Omas and To - wika and Linna were welcome visitors as long as the
奥马斯 和 到 - 维卡 和 琳娜 是 欢迎 访客 作为 长的 作为 这
[lɪvd] .
lived .
居住地 .

只要他们活着，奥马斯、托维卡和琳娜就是受欢迎的访客。

[ɪn] [truːθ] , ['lɪnə] [sə'vaɪvd] [ðem; ðəm] [ɔːl] .
In truth , Linna survived them all .
在 真相 , 琳娜 幸存下来 他们 全部 .

事实上，琳娜在所有这些灾难中都幸存了下来。

[ʃiː; ʃi] ['mærid] [ə; eɪ] ['tʃiːftən] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] ['piːp(ə)l] ,
She married a chieftain among her own people ,
她 已婚 一个 头目 之中 她 自己的 人们 ,

她嫁给了自己族中的一位酋长。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [æt; ət] [læst] [wʌz; wəz] ['gæðərd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['faɪn(ə)l] [rest] ,
and when she at last was gathered to her final rest ,
和 什么时候 她 在 最后的 曾是 聚集 到 她 最终的 休息 ,

当她最终被接引到长眠之地时，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɔːlmoʊst] [riːtʃt] [ðə; ði] [greɪt] [eɪdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .
she had almost reached the great age of a hundred years .
她 有 几乎 达到 这 伟大的 年龄 的 一个 百 年 .

她已接近百岁高龄。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神